



Constans et perpetua
voluntas



Ex-libris
Angel Gonzáloz Palencia

170

85E
cut 63

c. 1171419

DSU
A

GRAMÁTICA HEBREA

GRAMÁTICA
HEBREA

CON EJERCICIOS

de lectura, análisis y traducción

FOR

M. GASPAR REMIRO

CATEDRÁTICO NUMERARIO DE LENGUA HEBREA EN LA
UNIVERSIDAD DE SALAMANCA



SALAMANCA:

Imprenta Católica Salmanticense
Calle de Sorias, número 5

1895

HEBREA

ES PROPIEDAD DEL AUTOR



R 103881

Al M. I. Sr. Dr. D. Hermenegildo Gaspar,

Canónigo de la S. I. M. de Zaragoza,

*En testimonio de amor filial dedica esta
obra su sobrino*

El Autor.

INTRODUCCIÓN

No ha muchos años que recibía en el Seminario Conciliar de Zaragoza las primeras nociones de lengua hebrea, suficientes para poder ensayar la traducción de alguno que otro capítulo del Sagrado Texto, para cursar luego con mayor facilidad el árabe clásico en la Universidad de aquella ciudad, notando con sorpresa agradable cuanta era la afinidad y estrecho parentesco entre ambas lenguas, y de éstas con los dialectos arameos, que constituyen las tres ramas de las lenguas llamadas semíticas.

Todas estas lenguas orientales convienen generalmente en los siguientes caracteres que las distinguen de las nuestras:

α.) La escritura constaba originariamente de solas las consonantes, habiendo sido inventados más tarde los signos de las vocales en forma de puntos ó líneas pequeñas; debido ésto á que las consonantes son las que mantienen la significación ó idea fundamental, constituyendo la parte esencial de las palabras, sin que sea alterada, y si únicamente modificada, por las vocales que, por otra parte, son sumamente variables tanto en la derivación como en la flexión. Esta escritura se verifica de derecha á izquierda, excepto el dialecto etiópico, y trae su origen de un alfabeto semítico primi-

tivo muy semejante á los antiguos caracteres fenicios.

b.) La raíz consta generalmente de tres consonantes, cuya significación se modifica en la derivación y flexión por medio de otras letras serviles *preformativas* ó *afor-
mativas*, ó por medio de las vocales ó sonidos especiales que acompañan á las radicales.

c.) Los casos en el nombre se expresan por medio de preposiciones, ó éste recibe forma especial para la expresión del nominativo, genitivo y acusativo. Por razón del género, toma doble forma masculina y femenina; lo cual sucede también en el verbo.

d.) El pronombre personal se une como sufijo al nombre, al verbo y á las partículas para expresar la posesión y el régimen directo é indirecto.

f.) El verbo tiene solamente dos tiempos, que si bien no corresponden exactamente á otros nuestros, bastan para expresar, según el sentido de la frase, todos los diversos tiempos de las lenguas occidentales.

g.) Por último, la combinación de las palabras para expresar un pensamiento es sumamente sencilla; pues generalmente toda la sintáxis de las lenguas semíticas se reduce á la coordinación de frases por medio de partículas conjuntivas.

Las exigencias de la cátedra me han impulsado á publicar la presente gramática, en la cual, buscando ante todo la claridad y sencillez necesaria para este género de enseñanza, he procurado exponer la teoría gramatical de la lengua hebrea, siguiendo á aquellos autores principalmente extranjeros que han aplicado (1) modernamente el método comparativo-histórico, único

(1) Entre nosotros el P. Pedro Gómez de las Escuelas Pías, en su excelente «Gramática Hebrea».

conforme con los principios de la verdadera ciencia gramatical y capaz de explicar, mediante un análisis más minucioso de los principios de eufonía, las formas más anómalas de la lengua, para poder traducir los libros sagrados precisando el sentido gramatical de los versículos dentro del tiempo que se destina á la enseñanza del hebreo en los establecimientos docentes del mismo, sin consulta prévia de las traducciones de la Biblia; fruto prohibido á aquellos hebraizantes españoles que, teniendo horror al progreso de las naciones vecinas en el estudio del hebreo, como en las otras lenguas, se han aferrado con excesiva confianza á las arbitrariedades del método empírico mantenido todavía como dominante en nuestros centros de enseñanza del hebreo, cuya decadencia se debe indudablemente al grande esfuerzo de memoria que exige de los alumnos ese método sin sabor científico, que por otra parte les proporciona un conocimiento poco exacto é incompleto de la lengua, y por tanto, difícil de retener. Por el contrario, el nuevo método, como en las lenguas indoeuropeas, está produciendo en las semíticas resultados excelentes, porque se ha visto claramente al aplicarlo, que todas las alteraciones y modificaciones que las formas experimentan en la derivación y flexión, y hasta la constitución de las mismas obedecen con cierto rigor científico á algunos principios eufónicos, aplicables en todo caso, que son determinados por la influencia del tono, las propiedades de ciertas consonantes y la eufonía entre éstas y los sonidos ó vocales.

En cuanto al plan de la obra, en conformidad con el método seguido, y procurando hacer llano y fácil el progreso en la teoría gramatical, se estudia en la prime-

ra parte ó analogía cada uno de los signos que entran en la escritura hasta conocer la sílaba y la cronometría de la misma como necesaria para determinar con toda precisión en la lectura el valor doble ó ambiguo de ciertos signos. Conocida la sílaba, se completa la primera parte con la exposición de los principios de eufonía relativos á las consonantes y vocales que rigen en la formación y flexión de las palabras, cuyo estudio es conveniente que hagan los alumnos desde luego con toda la fijeza posible, para progresar en el estudio de la analogía, observando que todas las reglas gramaticales de la misma no son otra cosa que la repetición y la extensión de aquellos principios de eufonía, expuestos en la primera parte.

Analizada la constitución de la raíz al principio de la segunda parte, se estudian ciertas partículas (prefijos) que pueden ser conocidas desde luego, y es conveniente el conocimiento de las mismas para facilitar la práctica del análisis de las palabras. A continuación se hace el estudio del pronombre tanto en forma separada como en forma de sufijo, porque mientras el estudio del mismo puede hacerse con independencia de toda otra forma, la flexión del nombre y del verbo exigen el conocimiento previo de dicho pronombre.

Después de tales precedentes se expone la teoría de formación y flexión del nombre como más sencilla, y á continuación la del verbo; aunque también puede hacerse antes la de este último, á juicio del profesor, por ser uno y otro estudio completamente independientes. Y termina la segunda parte con el tratado de las partículas, clasificadas según el oficio que desempeñan en la frase.

En la sintaxis, tercera y última parte de la gramática, encontrarán los alumnos cuanto conviene conocer respecto de los diferentes estados del nombre, del uso de los tiempos del verbo, así como de la colocación de los mismos en la oración, con ejemplos copiados del Texto Sagrado para confirmar las reglas expuestas.

Obsérvese que el texto general contiene lo preciso para el estudio elemental de la lengua. En caracteres más pequeños he expuesto aquellas observaciones ó explicaciones que, no siendo tan necesarias, tienen sin embargo grande importancia para el conocimiento más profundo de la misma.

Finalmente, en la crestomatía, que acompaña á la gramática, se halla transcrito el primer trozo, y así en este como en todos los restantes, por medio de notas, hago el análisis de algunas palabras más difíciles, para ayudar á los principiantes en sus primeros ensayos de lectura, análisis y traducción perfecta del Sagrado Texto.



The first part of the document is a letter from the Secretary of the State to the President, dated 18th March 1848. It contains a report on the state of the country and the progress of the government. The letter is signed by the Secretary and is addressed to the President.

The second part of the document is a letter from the President to the Secretary of the State, dated 20th March 1848. It contains a reply to the report and expresses the President's views on the state of the country and the progress of the government. The letter is signed by the President and is addressed to the Secretary.

The third part of the document is a letter from the Secretary of the State to the President, dated 22nd March 1848. It contains a report on the state of the country and the progress of the government. The letter is signed by the Secretary and is addressed to the President.

PARTE PRIMERA

FONOLOGIA

CAPITULO PRIMERO

CONSONANTES

ARTICULO PRIMERO

LETRAS Ó SIGNOS DE LAS CONSONANTES

§ 1. *a.*) La escritura hebráica consta de veintidos letras que se pronunciarán de derecha á izquierda en la lectura de las palabras, procedimiento aceptado en las lenguas semíticas, al contrario de lo que acontece en las indo-europeas.

b.) Todas las letras son consonantes; porque, como en hebreo y en las otras lenguas semíticas la idea fundamental de la raíz es expresada generalmente por solas las consonantes, su escritura no necesitó de letras que representaran los sonidos ó vocales. Únicamente en algunos casos dudosos se emplearon para representar las vocales ciertas consonantes que por su naturaleza se aproximan á aquellas, llamadas por esta razón semivocales, como se dirá más adelante. (§ 10. *b.*)

§ 2. TABLA DE LAS CONSONANTES (1)

Valor numérico	Forma hebráica	Nombre	Transcripción y pronunciación
1	א ז	Hálef	·h muda (§ 3).
2	ב	Bet	b, v (§ 3).
3	ג	Guímel	g (§ 3).
4	ד	Dálet	d.
5	ה ז	He	·h (§ 3).
6	ו	Vav	v.
7	ז	Záyin	z.
8	ח	Jet	j española.
9	ט	Tet	t (§ 3).
10	י	Jod	y.
20	כ ז	Kaf	c, k (§ 3).
30	ל ז	Lámed	l.
40	מ ז ם ם	Mem	m.
50	נ ז	Nun	n.
60	ס	Sámek	s.
70	ע	Háyin	·h (§ 3).
80	פ פ	Fe	p, f (§ 3).
90	צ צ	Tsáde	ts, ds.
100	ק	Qof	q.
200	ר	Res	r.
300	ש ש	Šin	š (cha francesa).
	ש	Šin	·s (§ 3).
400	ת ז	Tau	t.

(1) Esta tabla es llamada *Alefato* del nombre de la primera letra *hálef*. Los rabinos llaman á las consonantes hotiyót, (אותיות) *signos*.

§ 3. a.) **ח** Aspiración ligera equivalente á nuestra *h* muda ó al espíritu leve de los griegos por la cual la transcribimos.

ה Aspiración más perceptible que la anterior, la transcribimos por *h*.

ו Se pronuncia entre nosotros como gutural fuerte, aunque otros le dan un valor análogo al de **ח**. Los judíos españoles la pronunciaron como gutural acompañada de una nasal, equivalente á *gn*. En la transcripción la representamos por *h*.

ז y **ז** acompañadas de los sonidos *e*, *i* se pronuncian como en *gue qui*, *que qui*; nunca como en *ge*, *ci*, etc.

ט Suena como *t* paladial más bien que dental; por eso la transcribimos por *t*.

כ y **פ** Pueden ser tenues ó aspiradas. En el primer caso equivalen á *b* y *p*; más se pronuncian como *v* y *f* si son aspiradas (§ 7. *b*).

ש Va acompañada siempre de un punto. Cuando este se halla á la derecha tiene una pronunciación comparable á *ch* francesa ó *sh* inglesa y en la transcripción la designaremos por *s*; más si el punto se halla colocado á la izquierda equivale á nuestra *s* como *sámek* de la cual la distinguimos en la transcripción de este modo *s*. Véase la tabla, § 2.

b.) Las cinco letras **כ**, **ג**, **ב**, **פ**, **צ** cambian de forma en fin de dicción prolongándose hacia abajo de este modo: **ך**, **ג**, **ב**, **ף**, **ץ**. (1)

(1) Los gramáticos han reunido estas letras en la palabra **צפנכפ** *camnafes* y se llaman prolongadas ó finales.

c.) En hebreo nunca se parten las palabras al fin de una línea como se hace en otras lenguas, y se evitan los huecos que pueden resultar de este hecho dilatando la forma de las cinco letras א, ה, ל, מ, ת, que aparecen así א, ה, ל, מ, ת, y que los gramáticos llaman dilatables. (1)

§ 4. a.) La tabla del § 2 señala el valor numérico de las letras hasta 400. Las cinco centenas restantes se representan entre los masoretas por las cinco letras finales (§ 3. b) de este modo: ך (500), ם (600), ן (700), ף (800), ץ (900). Los rabinos completaban el número de las centenas uniendo ó sumando á ת (400) las otras tres ק, ר, ש indicadas en la tabla así: ת ק — 400 + 200 = 600.

b.) Los millares se expresan por las mismas letras y en el mismo orden con solo colocar sobre ellas dos puntitos ó rayitas así: ך̇ — 4.000 ם̇ — 80.000.

c.) Para expresar los números compuestos de unidades, decenas, etcétera se escriben las letras correspondientes á cada orden de derecha á izquierda empezando por la de más valor: יב — 12; דתיז — 4.417. Más el número 15 se expresa por טו — 9 + 6 y no por יה; porque comenzando por estos signos el nombre de Dios יהיה miraban como una profanación el hacer uso de ellos para designar un número.

(1) Para retenerlas en la memoria se ha inventado, como en el caso anterior, la palabra אהלתם *hahaltém*.

ARTICULO SEGUNDO

CLASIFICACION DE LAS CONSONANTES

§ 5. a.) Las consonantes se dividen por razón de los órganos que se emplean en la pronunciación de las mismas en cinco clases que son:

1 ^a	Guturales.....	א, ה, ח, ע.
2 ^a	Paladales.....	ג, י, כ, ק.
3 ^a	Linguo-dentales.....	ד, ט, ל, נ, ת.
4 ^a	Linguales (Sibilantes)..	ז, ס, צ, ש
5 ^a	Labiales.....	ב, ו, מ, פ. (1)

b.) La letra ׀ (*res*) excluida de esta clasificación suele ser colocada entre las linguales; más ya veremos como se aproxima más á las guturales (§ 36. a). La ׀ incluida entre las silbantes participa de la eufonía de las dentales (§ 31. b).

Por la mayor ó menor dureza en la pronunciación de las letras se consideran como iguales ק, ט, צ y ע; כ, ת, פ, ס, ש y ח; ג, ד, ב y ז; ו, י, א y ה son semivocales; מ y נ nasales; ׀ y ׀ líquidas.

ARTICULO TERCERO

PUNTOS DIACRÍTICOS DE LAS CONSONANTES

§ 6. a.) Para significar las modificaciones que algunas letras pueden sufrir en su pronunciación forman-

(1) Para mejor retenerlas en la memoria los gramáticos las han reunido en las palabras siguientes: 1^a אַהַחַהּ *hahajah*. 2^a גִּינְקִי *guicag*. 3^a דַּטְלֶנֶת *dattlénét*. 4^a זַסְצַשׁ *zas-tsas*. 5^a בּוּמַפּ *bumaf*.

do palabra, se emplean en hebreo los llamados puntos diacríticos ó distintivos que son el dágues, el mappik, el de la letra װ y el rafé.

§ 7. a.) Dágues (װגֹּדֶּ de la raíz aramea װגֹּדֶּ picar) es un punto que se coloca en el centro de las letras para indicar que deben pronunciarse de una manera más fuerte. Puede ser lene y fuerte.

b.) El primero es peculiar de las seis letras aspiradas ב, ג, ד, כ, פ, ת (1) las cuales sí llevan dicho punto se convierten en tenues. El dágues lene se percibe claramente en la pronunciación de la letra ב, *v* que acompañada de dicho punto ב suena como nuestra *b* y más todavía en la letra פ, *f* que con el dágues פ equivale á nuestra *p*. (V. Tabla § 2.) Entre nosotros es imperceptible la pronunciación aspirada ó tenue de las otras letras ג, ד, כ y ת (2).

a.) Los gramáticos han llamado ortofónico al dágues lene que suele encontrarse en algunas ediciones de la Biblia afectando á otras letras distintas de las begadkefat.

c.) El dágues fuerte se llama así cuando no sólo fortifica la pronunciación de las letras, sino que además las duplica, v. gr.; קָטַל—טַל—קָטַל. Puede acompañar á todas las letras, excepto á las gutturales y la ׀ que los gramáticos llaman por esta razón indagables.

§ 8. a.) La letra ם en fin de palabra no suena sino cuando va acompañada de un punto (ם) llamado mappik (מַפִּיק el que saca).

(1) Han sido reunidas en la palabra בְּגַדְכֶּפֶת *begadkefat*.

(2) Algunos pronuncian ת como *th* inglesa ó Θ de los griegos, y ׀ como *l*.

b.) Acerca del punto de la letra ψ véase § 3. a.

§ 9. a.) Entre los puntos diacríticos se encuentra el rafé (רַפֵּי, debil), signo antiguo que servía para indicar cuando debían pronunciarse como aspiradas las letras begadkefat. Consiste en una línea horizontal sobre la letra á que afecta y en la actualidad sirve para indicar la ausencia ú omisión del dágues y del mappik (1).

CAPITULO SEGUNDO

MOCIONES

ARTICULO PRIMERO

VOCALES

§ 10. a.) Como sucede en nuestras lenguas existen en hebreo cinco vocales *a, e, i, o, u* las cuales pueden reducirse originariamente á tres fundamentales *a, i, u*.

a.) La *e* resulta del sonido menos claro de *i* ó por la combinación de *a* y de *i*; así como la *o* procede de *u* como sonido más abierto ó como resultante del choque de *a* y de *u*.

b.) Siendo lo esencial en las raíces semíticas las consonantes más bien que las vocales la escritura del hebreo aparece en un principio representando solamente las articulaciones, no los sonidos ó vocales que el pueblo suplía facilmente en la lectura. Mas para evitar en parte los inconvenientes que esta falta podría ocasionar, sobre todo para la lectura de los libros religiosos, se emplearon

(1) Se encuentra el rafé en el Exodo xx, 13; Deut v, 13, 17 y en otros pasajes.

como signos vocales las cuatro letras ה, ו, י, נ teniendo en cuenta la naturaleza semivocal de estas consonantes (§ 5, b) que se han llamado por esta razón *matres lectionis* אִמוֹת הַמִּקְרָה (himmot hammiqrá).

De esta manera únicamente se representaron en la escritura las vocales largas. Así se observa que la נ en medio de dicción valia á; la ה solamente al final de palabra podía significar las vocales á, é, ó; la ו los sonidos ó y ú y la י valia como i, é.

c.) Para obviar las dificultades que ofrecia la lectura con un sistema de vocalización tan vago é incompleto y asegurar en lo sucesivo la inteligencia del texto sagrado fué inventado y se desarrolló progresivamente (lo más probable entre los siglos VI y VIII d. J. C.) el sistema de puntos vocales ó signos masoréticos que los gramáticos llaman *mociones* (תְּנוּיֹת, *tenuhot*), usado en nuestras biblias.

§ II. a.) Las vocales se representan en hebreo por medio de líneas y puntos colocados debajo de las letras á excepción del llamado *jolem* que se escribe sobre la letra á que afecta. Por razón de la cantidad se dividen en largas, breves é indiferentes, distinguiéndose entre las primeras las largas por naturaleza compuestas de signo vocal y consonante semivocal análoga que prolonga el sonido y las largas por la formación de las palabras, representadas solamente por el signo-vocal masoretico. He aquí la tabla que las contiene:

VOCALES LARGAS		VOCALES BREVES	
—̣	â qaméts רֶבִּיץ	—	a pátaj רַתַּח
—̣	ê tseré צֵרִי	—̣	e segól רֶגוּל
—̣	ô jólem חוֹלֵם	—̣	o qámets-jatúf קָמוֹץ הַטּוֹף
LARGAS POR NATURALEZA		VOCALES INDIFERENTES	
י—̣	î jírek-gadól חֵיֶק גְּדוֹל	—̣	i jíreq-qatón חֵיֶק קָטוֹן
ו—̣	ô vau-jólem וְ חוֹלֵם	—̣	u quibbúts קִבּוּץ
ו—̣	û vau-súreq וְ שׁוּרֶק		

§ 12. a.) Como á todo sonido precede necesariamente una articulación no se escribe en hebreo ninguna vocal sin que la anteceda alguna consonante en la cual se apoye su pronunciación; de suerte que toda vocal se emite después de la consonante á que afecta. Así קַל—קֵל se leerá qa—tal, לִי li, לוֹ lo, הֵן etc.

ARTICULO SEGUNDO

SEVÁ

§ 13. a.) Todas las letras suenan en la pronunciación de las palabras, excepto las semivocales א, ה, ו, י las cuales á veces no se pronuncian y cuando esto sucede se dice que se hallan quiescentes (1). Para representar este hecho en la escritura se hace uso del signo (:) llamado sevá (אֵיִשׁ, *vacio*) que se coloca debajo de las letras de toda palabra que no se hallen quiescentes.

b.) Se omite el sevá en la escritura, si bien se sobreentiende en la pronunciación cuando la letra no sea quiescente, en toda final de palabra, excepto: 1º Cuando esta venga precedida de otra letra con sevá ó vocal auxiliar (§ 34. a.); 2º en el kaf se escribe siempre (ך) probablemente para distinguir mejor esta letra de la כ, dálet y ך, nun final; 3º en el pronombre de 2ª persona singular femenino, הָאֵ (hat).

c.) El signo (:) sevá cuando se halla en letra inicial de sílaba toma un sonido semejante á *e* ligerísima; mas cuando la letra que le lleva no comienza sílaba no se

(1) La palabra אֵיִשׁ ha sido inventada por los gramáticos para retenerlas mejor en la memoria.

percibe el *ševá* y la consonante se apoya en la vocal que le preceda; v. gr.; la palabra קֹדֶשׁ se leerá p^eqod, mientras que en יִקְדֹשׁ se dirá yif-qod. El *ševá* es llamado *movible* en el primer caso y *quiescente* en el segundo.

§ 14. a.) Algunas consonantes cuya pronunciación con un *ševá* simple resulta dura y desagradable exigen un sonido mas claro representado por un signo llamado *ševá* compuesto ó *jatef* (אֶתְּ , *rápido*). Este *ševá* aparece bajo tres formas correspondientes á nuestros tres sonidos *a*, *e*, *o*, pronunciados rápidamente y formados por la unión del *ševá* con el signo vocal breve respectivo, como se ve en el cuadro siguiente:

1º	ֶֿ	jatéf-pátaj — <i>a</i> rápida.
2º	ֵֿ	jatéf-segól — <i>e</i> »
3º	ֹֿ	jatéf-qaméts — <i>o</i> »

a.) El *ševá* compuesto es peculiar de las letras guturales, aunque suele presentarse tambien con otras letras por pura eufonía, para distinguir mejor una articulación de otra en la pronunciación ó para significar el sonido originario perdido y sustituido por el *ševá* en la flexión de la palabra.

§ 15. a.) Cuando alguna de las letras guturales ע , ה , ח (he con mappiq) se encuentra en fin de palabra con vocal distinta de *a* se escribe debajo de ella el signo — llamado *pátaj furtivo* (פְּתַח גְּנוּבָה , *pátaj-gu^enuvá*) que suena como una *a* rápida entre la gutural y la vocal precedente suavizando la pronunciación desagradable que resulta del choque de dicha articulación con un sonido de órgano distinto, v. gr.; la palabra רַחֵם se leerá ru^aj.

ARTICULO TERCERO

ACENTOS

§ 16. a.) Los acentos del texto hebreo desempeñan tres oficios distintos: 1º indican la sílaba tónica de la palabra como signos prosódicos; 2º sirven de signos sintácticos ó de puntuación; 3º finalmente representan notas musicales para la lectura modulada del texto sagrado en las sinagogas cuyo oficio no está bastante conocido, ni interesa el conocimiento del mismo á nuestro propósito.

b.) Todos los acentos sirven indistintamente para indicar el tono en una palabra el cual se marcará siempre en la sílaba que lleve el acento. El tono puede recaer en la última ó penúltima sílaba de la palabra, nunca en la antepenúltima, llamándose las palabras oxítonas ó que llevan el acento en la última sílaba milrah (מִלְרַחֵק, *de abajo*) y milhel (מִלְהַלְעֵי, *de arriba*) las paroxítonas, ó sea, las que le llevan en la antepenúltima sílaba. Ejemplos אָדָם hadám (*hombre*), נְפֶשֶׁת néfest (*espíritu*).

c.) Los acentos que marcan el tono se colocan generalmente encima ó debajo de la consonante que lleva la vocal de la sílaba tónica (acentos superiores ó inferiores) v. gr.; דָּבָר dabar (*palabra*), פָּרָה p^orú (*multiplicad*). No obstante hay algunos que se unen á la primera ó última letra de la palabra (acentos prepositivos ó pospositivos) prescindiendo de la sílaba tónica, lo cual da lugar á veces á que aparezcan algunas palabras en el texto con dos acentos. Para conocer la sílaba tónica en uno y otro

caso se atenderá á las reglas de analogía y á la conocida regla que dan los gramáticos acerca de las dicciones con dos acentos, á saber: cuando los dos acentos que lleve una palabra sean iguales será tónico el primero, mas si son diferentes es tónico el segundo, v. gr. תהי (tóhu) וּלְבוֹעֵדִים (ul^emoh^adím.)

§ 17. a.) Los acentos considerados como signos sintácticos no solo sirven, como nuestros signos de puntuación, para dividir los periodos distintos del discurso, sino que tambien se emplean en hebreo para marcar la separación ó unión de las palabras en la oración; de aquí la división que de ellos han hecho los gramáticos en distintivos que se subdividen en mayores y menores y conjuntivos ó continuativos (1).

b.) Los acentos sintácticos pueden ser prosáicos y poéticos llamándose de este último modo algunos de ellos que aparecen con valor especial en los libros poéticos de la Biblia (Salmos, Job y Proverbios).

c.) Tabla de los acentos como signos de puntuación:

DISTINTIVOS (PRINCIPALES)

MAYORES

- | | | | |
|----|----------------|--|----------------------|
| 1. | — silluq | (סְלִיק, <i>fin</i>) | וְהָאָרֶץ Gen. 1, 1. |
| 2. | — atnaj | (אֲתַנַּח, <i>descanso</i>) | אֱלֹהִים » 1. 1. |
| 3. | — merka mahpak | (<i>asta torcida</i>) (2) poético | רְשָׁעִים Ps. 1, 1. |
| 4. | — segolta | (סְגֹלְתָא, <i>peculio</i>) pospositivo | רָקִיעַ Gen. 1, 7. |

(1) Los gramáticos llaman tambien á los primeros principales ó señores (domini) y á los segundos subalternos ó ministros (servi).

(2) Este acento es llamado también hole veyoréd (עוֹרָה וַיֹּרֵד, ascendente y descendente.)

5. — zaqef-qatón (זָקַף קָטוֹן, *elevador menor*) וְבָחוּ Gen. 1, 2.
6. # zaqef-gadol (זָקַף גָּדוֹל, *elevador mayor*) לְהַבְדִּיל » 1, 14.
7. — tifjá (בִּפְחָא, *fatigado*) בְּרֵאשִׁית » 1, 1.
8. — rebiah (רְבִיעַ, *cuadrado*) וְהָאָרֶץ » 1, 2.
9. — zarqa (זָרְקָא, *esparcidor*) pospositivo אֱלֹהִים » 1, 7.
10. — pasta (פִּשְׁטָא, *extensor*) pospositivo לְאוֹר » 1, 5.
11. — yetiv (יְתִיב, *inverso*) prepositivo עֵשֶׂב » 1, 11.
12. — tevir (תְּבִיר, *quebrado*) אֱלֹהִים » 1, 8.
13. — salsélet (שִׁלְשֵׁלֶת, *cadena*) poético וְשִׁיעֶתָּה Pas 3, 3.
14. — tifjá initial ó deji, (דְּחִי, *impulso*) prepositivo y poético
הַטָּמְאִים Ps. 1, 1.
15. — pazér (פָּזֵר, *dispersador*) הַרְבִּישֵׁת Gen. 1, 21.
16. — qarné fará (קַרְנֵי פָּרָה, *cuernos de vaca*) הָמוֹן Esth. 7, 9.
17. — telisa guedolá (תְּלוּשָׂא, *evulsor mayor*) prepositivo וְיַעֲזֹב
Zach. 4, 5.
18. — guéres (גְּרֵשׁ, *expulsor*) הַיָּמִים Gen. 1, 9.
19. — guersáyin (גְּרֵשִׁים, *doble expulsor*) פְּרִי » » 11.
20. — pesiq (I) (פְּסִיק, *detención*) אֱלֹהִים » » 5.

CONJUNTIVOS (SUBALTERNOS)

21. — merka (מְרַכָּא, *asta sencilla*) אַח Gen. 1, 1.
22. — merka kefulá (מְרַכָּא כְּפֻלָּה, *asta doble*) לוֹ » 27, 25

(1) El pesiq es una línea vertical entre dos palabras y su valor varía según el acento de la palabra que le precede. Si este último es un munaj, — recibe el nombre de legarme (לְגַמְוִיָּה, quebrantador.)

23.	—̣	munáj (1)	(מוֹנָה, <i>descanso</i>)	בְּרָא	Gen. 1, 1.
24.	—̣	mahpák	(מַהֲפֵק, <i>retorcido</i>)	בֵּין	» 1, 7.
25.	—̣	qadma	(קִדְמָא, <i>antecedente</i>)	יִקְוֶה	» 1, 9.
26.	—̣	darga	(דַּרְגָּא, <i>escala</i>)	וַיֵּרָא	» 1, 4.
27.	—̣	yéraj	(יָרַח, <i>luna</i>)	שֶׁתָּגֵל	Ps. 1, 3.
28.	—̣	telisa qetanná	(תֵּלִישׁ קֶטַנָּה, <i>evulsor menor</i>)	פּוֹסֵיטִיבּוֹ	Gen. 1, 29.
29.	—̣	tarja	(טַרְיָא, <i>cansado</i>)	פּוֹיֵטִיבּוֹ	Ps. 1, 3.
30.	—̣	merka zarcado (2)	poético	מֶרְקָא	» 10, 3.
31.	—̣	mahpak zarcado (2)	poético	מַהֲפֵקָא	» 3, 8.

§ 18. a.) No es necesario para la inteligencia del texto sagrado el conocimiento de todos los acentos expuestos en la tabla anterior; basta conocer los seis primeros distintivos ó pausantes mayores que tienen valor determinado y conocido, correspondiente á nuestros signos de puntuación, como aparece en el cuadro que sigue:

b.)	—̣	sillúq	equivale al punto final,	(.)
	{	atnáj,	»	(:)
	{	merka-mahpák (poético)	»	»
	—̣	sególta,	»	(;)
	—̣	zaquef-qatón,	»	(;)
	—̣	tifjá,	»	(,) (;)
	—̣	reviah	»	(,)

(1) Este acento se presenta tambien como superior en los libros poéticos.

(2) El zarqa en este caso es llamado tsinnorit (צִנּוֹרִית, *estridente*.)

c.) El sillúq $\overline{\text{—}}$ se encuentra siempre en la última palabra del versículo, seguido de un doble punto en esta forma (:), llamado sof-pasúk (סוף פסוק, fin de verso.)

§ 19. a.) Los versículos aparecen divididos en dos mitades, excepto algunos que son muy cortos. La primera mitad viene cerrada por el atnáj ($\overline{\text{—}}$) y en los libros poéticos á veces por el merka-mahpák ($\overline{\text{—}}$).

a.) Cuando se encuentran en el mismo versículo el atnáj y el merka-mahpák, este último es el que marca la mayor pausa y cierra, por tanto, la primera mitad del versículo. Ejemplo Salm. 1, 3.

b.) Las subdivisiones que pueden tener los versículos se indican por medio de los distintivos mayores que siguen en categoría á los dos anteriores, como el sególta, el zaquef-qatón, etc. Las partes diferentes de la oración se indican por los distintivos menores. Finalmente los acentos conjuntivos señalan la unión de cada una de dichas partes con las palabras que tengan por complemento.

ARTICULO CUARTO

OTROS SIGNOS DE LA ESCRITURA HEBRÁICA

§ 20. a.) Maqqaf. El signo maqqaf (מקף, vínculo) es una línea corta horizontal, semejante á nuestro guión, que se coloca entre dos vocablos formando como uno solo para los efectos del tono en la lectura. Por medio del maqqaf se juntan algunas veces hasta cuatro vocablos diferentes, sobre todo, cuando siendo monosílabos ocasionan concurso inmediato de acentos tónicos: verbi-

gracia; אֶת-כֹּל-אֲשֶׁר-לוֹ (et-col-h^aser-ló, *todo lo que para él*.) Resulta este acento de un carácter puramente eufónico; porque, como se ve, su oficio es dar soltura á la frase evitando la acumulación de acentos conjuntivos y de sílabas tónicas, toda vez que el acento tónico no se escribe más que en la última de las palabras que vengan unidas por el maqqaf.

§ 21. a.) Méteg מֶטֶג *freno*). Es una pequeña línea vertical que se escribe debajo de las letras á la izquierda de la vocal, es semejante al silluq del cual se distingue con facilidad si se tiene presente que el silluq siempre se encuentra en la sílaba tónica y el méteg nunca se escribirá en la sílaba que haya de llevar el tono. Sirve este acento para marcar una páusa ligera sosteniendo la pronunciación de la vocal distante del acento tónico y equilibrando de este modo el efecto de dicho acento en la pronunciación total de la palabra; por cuya causa es considerado el méteg como un semi-acento ó acento secundario. Véase en לָרָקִיעַ (laraquiah, *al firmamento*).

a.) A veces se encuentra el méteg sustituido en la palabra por un acento conjuntivo, principalmente por el munáj ó el merka.

b.) Otras se encuentra al lado del sevá en principio de palabra, bien á la derecha ó á la izquierda del mismo una línea vertical semejante al méteg, signo distinto de este que se conoce con el nombre de gahya (גַּחְיָה, *mugido*.)

§ 22. a.) Al fin y en medio de algunos versículos se encuentra un (o) circulillo llamado pisqa (פִּסְקָה, *intersticio*) que ha sido considerado como equivalente á nuestros puntos suspensivos ó como signo que indica el fin de una sentencia ó sección.

§ 23. a.) Q^eri y k^etiv. En gran número de palabras del texto sagrado aparecen ciertos signos (— ó *) que

son llamadas á notas masoreticas puestas al margen ó debajo de la página: la palabra que se halla en el texto con dicho signo se llama q^etiv (בְּתִיב, escrito) y la variante que viene al margen ó al pie q^eri (קְרִי, leído.)

b.) De este modo los masoretas corregian la lectura de ciertas palabras del texto cuando, no atreviéndose á sustituirlas completamente, colocaban fuera de la página las letras de la palabra que querian se leyera en lugar de la del texto y á esta ponian las vocales pertenecientes á la lectura de aquella. Así en Jes. XLIV, 16 aparece en el texto la palabra הֵן y los masoretas para significar que debe leerse הִנֵּה (h'inné) han colocado las tres letras de esta última palabra הִנֵּה al margen y sus vocales en la del texto הֵן ó q^etiv.

c.) Cuando los masoretas han dejado una letra en un vocablo ó toda una palabra en el texto sin mociones ó puntos vocales indican que, aunque escrita, no debe leerse (בְּתִיב וְלֹא קְרִי, escrito, más no leído). Ejemplos pueden verse en II Rey. v, 18; Ezeq. XLVIII, 16, etc.

a.) Cuando han querido que se leyera una palabra ó letra que faltaba en el texto á juicio de ellos, han puesto al margen la palabra ó letra que debia leerse y en el texto solamente los puntos vocales pertenecientes á la lectura anotada al margen (קְרִי וְלֹא בְּתִיב, leído, aunque no escrito). Ejemplos: Jud. xx, 13; Jes. xxviii, 15 etc.

f.) Hay algunas palabras que por repetirse muchas veces los masoretas han omitido en ellas el signo (—) y la nota puesta al margen (k^eri perpetuo).

Así la palabra **היא** debe leerse **היא** (h'îh, ella), **ירושלים** (y^erusalayim, Jerusalem) en lugar de **ירושלם**; **אֲדֹנָי** por **יהוה** ו por **אלהים** cuyas vocales toma **יהוה** cuando concurre con **אֲדֹנָי** (h^a donay, el Señor.).

CAPITULO TERCERO

SILABA HEBREA

§ 24. *a.)* Toda sílaba consta de articulación y sonido ó sea consonante y vocal. En conformidad con este principio la sílaba hebrea puede comenzar por una ó dos consonantes á lo más y tendrá una sola vocal; si comienza por dos consonantes, la primera de ellas llevará sevá movable simple ó compuesto y la segunda la vocal pudiendo terminar la sílaba en dicha vocal ó en una consonante.

a.) La vocal **surek** inicial de algunas palabras es la única excepción aparente de esta regla y decimos que es aparente, porque en rigor es una contracción de **ו**, **vu**.

b.) Los gramáticos llaman simple ó abierta á la sílaba que termina en vocal (sílaba simple pura) ó en

letra quiescente (sílabas simple impura). Así la palabra מִצָּנָה (masá, *encontró*, consta de dos sílabas מִצָּ-נָה la primera simple pura y la segunda simple impura. Lllaman mixta ó cerrada á la sílaba que termina en consonante movable, siendo aguda la que resulta cerrada por la duplicación de la consonante inmediata en virtud del dagués fuerte (§ 7. c.), v. g.; en קָטַל (quit'-t'el, *mató con s.ñá*) la primera sílaba es aguda y la segunda mixta ó cerrada.

c.) La sílaba hebrea termina ordinariamente con una sola consonante movable; pero en final de palabra puede á veces terminar por dos consonantes que llevarán sevá expreso (§ 13. b.) v. gr.; en וַיַּשְׁקּוּ (vayyasq, y *abrevó*) la segunda sílaba está cerrada por dos consonantes con sevá.

§ 25. a.) Respecto á la cronometria silábica, se considera en hebreo completa la sílaba cuya vocal sea larga ó valga dos tiempos; la sílaba, por tanto, que tenga vocal breve ó de un solo tiempo necesita de un complemento que unas veces está representado por la consonante final movable en que termina y otras por el acento tónico ó el méteg (1).

b.) Del principio anterior se deducen las dos reglas fundamentales para conocer la cantidad de las sílabas:

1ª La sílaba simple ó abierta debe tener vocal larga; pero puede llevarla breve cuando en ella recaiga el acento tónico ó méteg, v. gr.; קָבַר (quever, *sepulcro*).

2ª La sílaba mixta sin acento tónico ó méteg exige vocal breve; más es potestativa la vocal (breve ó larga)

(1) V. P. Alber, *Institutiones lingua hebraica*; P. Pedro Gómez, *Gramática Hebrea*.

cuando en dicha sílaba recaiga el acento mencionado. Ejemplos: מַלְכוֹ (malcó, *rey de él*) cuya primera sílaba *mal* mixta sin acento tiene vocal breve necesaria; mientras que en הַכֵּם (hakám, *sabio*) y הָכֵם (hacám, *jué sabio*) es potestativa la vocal *a* de la segunda sílaba por recaer en ella el acento tónico.

a.) La sílaba mixta, penúltima de una palabra, no podrá llevar vocal larga por naturaleza ó sea vocal seguida de letra quiescente, aunque en ella recaiga el acento tónico. Así no se escribirá יַקְטִילְנָה (yaqtilna), sino יַקְטִילְנָה (yaqtelna, *ellas matarán*).

b.) A veces la sílaba aguda con el tono ó sin él se encuentra con vocal larga, v. gr.; לָמְמָה (lámma, *¿á qué?*); יוּלָד, yullád, *fué dado á luz*).

§ 26. a.) Una vez conocidas las reglas que anteceden sobre la cantidad silábica, fácil será distinguir en la lectura de las palabras algunos signos que podrían ser confundidos y exponer al mismo tiempo el empleo de otros cuyo conocimiento perfecto depende del de la sílaba.

b.) El signo ׀ (vau-jólem) es vocal larga por naturaleza cuando no le precede ni acompaña inmediatamente otra moción (vocal ó sevá), v. gr.; טוֹב (tôv, *bueno*), מְקוֹם (maqôm, *lugar*); en caso contrario, es decir, cuando la letra que precede al ׀ ó el mismo ׀ lleve moción hace oficio de consonante ó es movable, v. gr.; עֲוֹן (havôn, *iniquidad*), מִצְוֹת (mitsvôt, *preceptos*); צִוָּה (tsové, *el que manda*).

c.) El ׀ surek (û por naturaleza) es consonante movable con dagues fuerte cuando le precede inmediatamente otra letra con vocal, v. gr.; סוּס (sûs, *caballo*);

קטול (qatûl, *muerto*); mientras en ציה (tsivá, *mandó*) suena como consonante con dagues.

d.) El punto que acompaña á letra ש (§ 3.) sirve de vocal jolem (ô) para letra precedente y para sí misma cuando carecen de otra moción. Así se leerá בשה (Mosé, *Moisés*), שנא, (sone, *envidioso*). Cuando dicha letra aparece con dos puntos ש se leerá so en principio de palabra y cuando la letra precedente lleve vocal, verbigracia; שבר (somer, *custodio*), ישב (yasov, *volverá*). Más si la letra precedente carece de vocal se pronunciará os, v. gr.; ירפש (yirpos, *pisará*).

f.) Distinción del kamets (â) y el kamets-jatuf (o). Estas dos vocales tienen en la escritura un signo común (◌◌): cuando este signo se encuentra en sílaba mixta sin acento tónico ó meteg se pronuncia o (kamets-qatuf); en el caso contrario será kamets (â), v. gr. חכמה (jokma, *sabiduría*) y חכמה (jak^oma, *fué sabia*), חטה (háтта, *tu*), בשר (vasar, *carne*). En el primer ejemplo suena o por estar en sílaba mixta sin acento tónico ó méteg (§ 25. b.), en los siguientes â por hallarse en sílaba mixta con acento ó méteg ó en sílaba abierta.

a.) No obstante la regla anterior que comprende el mayor número de casos, algunas veces por razones de analogía se encuentra el kamets-jatuf (o) en sílaba abierta con meteg. Esto tiene lugar cuando el signo ◌◌ aparece seguido inmediatamente de jatef-kamets ú otro kamets-jatuf, v. gr.; פּעִילוֹ (poh^oló, *su obra*), אֹהֶלְךָ (hoholecá, *tu tienda*), excepto cuando haya habido elisión del artículo (§ 38. c.) como en בִּנְיָוֵי (que puede ser voh^oni, *en una nave*, ó vah^oni, *en la nave*). En la formación del plural de algunos nombres que en su primera radical toman kamets-jatuf conservando el sonido originario en lugar del jatef-kamets o seva simple que por la flexión

les correspondería, v. gr.; קִדְּשִׁים (qodasim, *cosas sagrada*) de קִדְּשׁ (qódes), שְׂרָשִׁים (sorasim, *raíces*) procedente del singular שְׂרָשׁ (sóres).

g.) El sevá hemos dicho (§ 13. c.) que es movable solamente en letra que comienza sílaba: de este principio se deduce que el sevá que se encuentre al principio de palabra será movable y si viene al fin quiescente; que, como la sílaba no puede terminar por dos consonantes en medio de palabra (§ 24. c.), cuando vengan dos consonantes seguidas con sevá el primero será quiescente y el segundo movable, v. gr.; יִקְטִלוּ (yiq-t^elu, *matarán*); que, si en medio de palabra ocurre un solo sevá, se atenderá á la vocal precedente para conocer su estado, si es breve será quiescente el sevá y también cuando siendo larga lleve acento, v. gr. קִרְבָּן (qorvan, *ofrenda*), שְׁבִנָּה (sévna, *habidad vosotras*).

a.) Hay ciertos casos en que el sevá que se encuentra en medio de dicción participa de doble caracter, cuando por su posición en fin de sílaba resulta ser quiescente en virtud del principio de cantidad silábica, se pronuncia sin embargo como movable por razones de analogía. El sevá en este caso es llamado por los gramáticos sevá medio que tiene lugar cuando se halla en una de las condiciones siguientes:

1^a Cuando por efecto de la flexión del verbo ó del nombre viene en sustitución de una vocal perdida, v. gr.; קִרְבָּו (quirevú, *aproximao*).

2^a Cuando se halla en una letra que no lleve el dágues fuerte que debería llevar por la analogía, v. gr.; הַמִּסְלָה (hamesillá, *camino*).

3^a Cuando viene precedido de los prefijos בְּ, לְ; mas no cuando el prefijo sea לְ, v. gr.; בְּקִטֹּל se leerá viquetol, לְקִטֹּל, liq-tol.

4^a Finalmente, si le sigue alguna de las letras aspiradas (begad kefat) sin dagués lene, v. gr.; ידעכם (yede'kém, *vuestra mano*).

h.) El dagués lene (§ 7, b.) se emplea en las letras aspiradas (begadkefat) siempre que exigen una pronunciación marcada que tiene lugar: 1^o cuando la letra se halla en principio de frase ó clausula y después de acento distintivo. 2^o En principio y en medio de dicción cuando le precede sílaba mixta ó cerrada bien por letra con sevá quiescente ó bien con pátaj furtivo, verbi-gracia: עץ פרי (hets p^ori, *árbol de fruto*); מלכה (malká *reina*); לקחת (laqá-hat, *tomaste*).

Nótese como excepciones de la regla anterior: 1^o Que se omite el dagués lene cuando el sevá que preceda inmediatamente á la letra aspirada sea el llamado medio (§ 26, g.^a) v. gr.; en ידכם וקרבו antes citados. 2^a Si la letra aspirada precede inmediatamente á la terminación femenina ות v. gr.; en מלכות (malekút, *imperio*). Por el contrario aparece usado el dagués lene contra la regla establecida en la letra aspirada que viene seguida inmediatamente de otra también aspirada, v. gr. אמיתתך בפי (henumateká be'fi, *tu verdad en mi boca*).

l.) Como quiera que las letras aspiradas pueden tener dagués fuerte, para conocer en un caso dado si el dagués que afecta á una de dichas letras es fuerte ó lene se atenderá á las reglas de la sílaba (§ 25). Si la letra está precedida inmediatamente de vocal el dagués será fuerte, porque el lene exige delante de sí sevá ó pataj furtivo v. gr. קבר (quivver, *acercó*). Cuando la letra se halle en principio de palabra solo puede recibir dagués lene, excepto cuando dicha palabra venga unida á la anterior por medio del maqqaf en cuyo caso puede tener dagués fuerte como si estuviera en medio de dicción (§ 20.)

m.) Conocido el acento méteg (§ 21.) podemos ya exponer los casos en que se hace uso ordinariamente de este signo, cuyo conocimiento será más fácil después de conocida la sílaba. Estos casos son:

1º Con vocal de sílaba abierta distante de la que lleve el tono ó que no preceda á esta inmediatamente, verbi gracia הַאִשָּׁה (hahissa, *la mu'jer*), כְּאֵלֶּיָּהֶם etc.

a.) El ׀ (sureq) primera sílaba de palabra nunca toma el meteg, aunque resulte distante del acento tónico, v. gr. וּבְנֵיהֶּם (uvanéca, *y tus hijos*).

2º Con vocal larga de sílaba abierta seguida de sevá movible, aunque no esté distante del acento tónico, v. gr. בְּרַכֵּי (varékú, *bendijeron*), קוֹטְלִים qot'ólím, *los que matan*).

a.) El empleo del meteg en este caso sirve para distinguir mejor unas sílabas de otras, contribuyendo á la buena lectura del texto y á evitar la confusión de ciertas palabras. Ejemplos: יִרְאֵה (yirehu, *temerán*) del radical יִרָא, mientras que sin meteg יִרְאֵה (yirhu, *verán*) de שָׁמְרָה; שָׁמְרָה (samirá, *ella guardó*) y שֹׁמְרָה (somra, *guarda tu*). En este último ejemplo contribuye el meteg á la distinción de kámet (â) y el kamets-jatuf (o).

3º Con vocales que precedan á un sevá compuesto, sean breves ó largas, v. gr.; לַעֲשֹׂת (lah^asot, *para hacer*), פְּעֻלָּה (poh^olo, *su obra*).

a.) En este caso el méteg no basta para distinguir si el ׀ kámet que precede al jatef-kamets ׀ e: â ú o; la analogía y el sentido de la frase determinarán la lectura del mismo. Así וְהָרִי׀ podrá leerse voj^olí (*y una maldad*) ó vaj^olí (*y la maldad*).

b.) En las palabras unidas por medio del maqqaf se emplea el méteg, como si formaran un solo vocablo, al tenor de las reglas que acabamos de exponer, v. gr.: אֱהִל־בְּיָדָי (hóhel-mohed, *tienda del testimonio*).

CAPITULO CUARTO

EUFONIA

§ 27. a.) La inteligencia de la lengua hebrea depende principalmente del conocimiento de las leyes de eufonía, á cuyas reglas obedecen con todo rigor las modificaciones y cambios que experimentan las letras y mociones en la formación y flexión de las palabras. La importancia, por tanto, del estudio de las mismas es grandísima no solo, porque en ellas se funda la constitución de las formas gramaticales; sino también, porque nos explican satisfactoriamente las excepciones ó anomalías aparentes que ocurren en aquellas.

ARTICULO PRIMERO

EUFONIA DE LAS CONSONANTES EN GENERAL

§ 28. a.) Permutación ó sustitución. Es frecuente en la formación de un gran número de palabras hebreas que las consonantes de una misma clase se sustituyan unas por otras, conservando la significación originaria, v. gr.; לָאָה y לָהָה, *se fatigó*; מִסָּךְ y מִדָּךְ, *mezcla*; פָּלַט y בָּלַט, *escapó*; סָגַר y סָכַר, *cerró*; פָּרַשׁ, פָּרַם, פָּרַשׁ, *rompió*.

b.) Ya veremos, al tratar de la eufonía de las letras quiescentes א, ה, ו, י, con cuanta frecuencia cambian ó se sustituyen estas letras unas por otras.

§ 29. a.) Transposición. Esta propiedad, poco común, se observa principalmente en la constitución de la forma verbal reflexiva, llamada Hitpahél, cuando la primera letra del radical es una sibilante á la cual se pospone la ת del prefijo הִת, característico de dicha forma, v. gr.; con el radical שָׁמַר, al unirse el prefijo, hará הִשְׁתַּמַּר, *se guardó*.

Supresión. Los casos de supresión más notables en hebreo ocurren con las letras נ y י, sobre todo en ciertas formas verbales, cuando hallándose en principio de palabra les correspondería aparecer movidas por un sonido débil (sevá) en virtud de las reglas de flexión, v. g.; גָּשׁ, גָּשַׁח, en lugar de נִגָּשׁ; יָטַב, por יִטַּב.

b.) También se observa la supresión del א sevado en principio de palabra, y así se encuentra נִחַנֵּי, como va-

riante de אֲנַחְנוּ, *nosotros*; de ל en קַח, por לָקַח de לָקַח, *tomó*.

c.) La adición de letras se manifiesta principalmente en la formación de las palabras cuadriláteras, como puede verse (§ 50).

§ 30. a.) Asimilación. Tiene lugar, cuando dos consonantes iguales se suceden inmediatamente en una misma palabra, teniendo la primera sevá quiescente y la segunda vocal; en este caso se suprime la primera, y en la segunda se escribe dagues fuerte. Así, en lugar de נִתְּנָנוּ, se escribirá נָתַנוּ *dimos*; כִּרְתָּהּ, *cortaste*, por כִּרְתָּתָּהּ.

b.) La asimilación se verifica también entre letras diferentes. Tal sucede con la letra נ que puede asimilarse á todas las letras, excepto las guturales y la linguogutural ר, v. gr.; יִגְשׁ, *se acercará*, por יִגְשֵׁשׁ; con la ת que se asimila á las linguo-dentales, ב, ט, ד, y á י y כ verbi-gracia; הִדְבֵּר, *se habló*, por הִתְדַבֵּר; נָתַתָּהּ, *diste*, por נָתַתָּתָּהּ; con la ל del radical לָקַח en יִקַּח, *tomará*, por יִלְקַח; también la י se asimila en la flexión de algunos verbos, en los cuales dicha letra es la primera del radical, v. gr.; יִצַּח, *encendió*, por יִיִצַּח.

a.) La נ permanece, sin sufrir la asimilación, en la mayor parte de los casos en que viene precedida de una letra prefija con jireq qatón (ב, ג, ל) y cuando es tercera radical de un verbo, v. gr.; בְּנַפְלֵי, *cuando caiga*; כִּנְשָׂא, *cuando se levante*; קְטַנְתִּי, *fué pequeño*, en lugar de קְטַנְתִּי.

b.) Finalmente, puede señalarse también, como fenómeno de asimilación, la que se verifica entre dos consonantes idénticas con que terminaría la palabra, suprimiéndose al efecto, la vocal que venga entre ellas, como, en lugar de סָבַב, se formará סָב *rodeó*, (abrevián-

dose la vocal larga de la primera sílaba por estar en sílaba aguda, (§ 25) ó bien trasladándose la vocal, si la palabra es monosílaba, de la segunda á la primera letra del radical, como de סָבַב tendremos סָב, *rodéar*.

ARTICULO SEGUNDO

EUFONIA DE LAS GUTURALES

§ 32. *a.)* Aunque lo exijan las reglas de analogía, las letras guturales א, ה, ח, ע, de pronunciación aspera y desagradable no se duplican, ni toman, por tanto, dagués fuerte; más esta omisión se compensa, alargando la vocal de la letra precedente, v. gr.; en la palabra מֶלֶךְ, *rey*, (prefijando el artículo tendremos הַמֶּלֶךְ; mientras en אִוֵּר, *lus* se escribirá הַאִוֵּר alargándose la vocal pataj del artículo ה en kaméts por rechazar el dagues la gutural א.

b.) La compensación por prolongación de la vocal precedente se omite casi siempre (dagues fuerte implícito), cuando la gutural es la ח, v. gr.: הַחֹשֶׁךְ, *la oscuridad* en lugar de הַחֹשֶׁךְ. Aunque con menos frecuencia, se omite también la compensación delante de las otras guturales ה y ע, y rara vez delante de א; ejemplos הַהוּא, *este*, en lugar de הַהוּא; בֵּעֵר, *encendió* por בֵּעֵר; שָׂאֵל, *pidió limosna*, por שָׂאֵל.

c.) Delante de ה con kaméts ó jatef-kaméts, al no admitir el dagues que debiera tener según la analogía, ni alargar por compensación la vocal precedente, según el caso anterior, cambia en segol el pataj de la letra precedente, v. gr.; הַחֵג, *la fiesta*, por הֶחֵג; הַחֵלִי, *la enfermedad*, y no הֵחִלִי. Otro tanto sucede con ה y ע con qaméts, cuando no lleven el acento tónico, verbigracia; הַהָרִים, *los montes*; הָעָרִים, *las ciudades*.

§ 33. a.) Al tratar del sevá compuesto, indicamos (§ 14. b.) que este era peculiar de las letras guturales, las cuales lo aceptan en lugar del simple, siempre que les corresponde tener sevá movable, prefiriendo ordinariamente el jatéf-pataj פֿ, excepto א que prefiere el jatef-segol פֿ, v. gr.; חֶשֶׁק, *junta tu*, por חֶשֶׁק; אָמַר, *di*, y no אָמַר.

b.) Cuando en la flexión de la palabra corresponde á la gutural un sevá quiescente, puede tener el simple, sobre todo, si la letra es ה ó ע, ó el compuesto que en este caso será homogéneo á la vocal precedente, verbigracia; יִחְשְׁכוּ, *serán rodeados de oscuridad*; הָעֵמֹד, *fué establecido*; נִאֲמַן, *probo*.

§ 34. a.) Las guturales exigen delante de sí vocal análoga, y al efecto cambian por dicha vocal cualquiera otra variable, que pudiera corresponderles por la analogía, v. gr.; en lugar de יִשְׁמַע se dirá יִשְׁמַע, *escuchará*; שִׁלַּח, *despachó*, por שִׁלַּח.

b.) Cuando, en el caso anterior, la vocal precedente es de tal naturaleza que no puede cambiarse por otra (§ 41. a.), se interpone entre ella y la gutural un pátaj furtivo que, como ya se ha dicho (§ 15. a.) se pronuncia

rápida^{mente} antes de la gutural, v. gr.; וְשָׁמִיעַ, *escuchará*; רִיחַ, *espíritu*.

a.) Como pátaj furtivo es considerado por algunos gramáticos el que acompaña á las letras ץ y ן, penúltimas de palabra, llevando la última dágués lene y sevá v. gr.; שָׁמַעַתְּ sama^aht, *escuchaste*. Para otros este pátaj es una vocal auxiliar, y con ellos leeremos samáhat (§ 44.)

§ 35. a.) La influencia que tienen las guturales sobre los sonidos se extiende también á la vocal que las acompaña, haciendo que esta sea pátaj, siempre que sea posible sin faltar á la analogía ó al conocimiento de las formas gramaticales, v. gr.; בָּהָרַ, *apresurate*, por בָּהָרַ; נְעִים, *suavidad*, por נְעִים.

§ 36. a.) La letra ך, por su carácter análogo á las guturales (§ 5. b.), participa de algunas de sus propiedades de eufonía. Ordinariamente no admite el dágués fuerte alargándose en compensación casi siempre la vocal que le precede. v. gr.; כָּרַת, *cortó*, en lugar de כָּרַת. Las excepciones son muy pocas.

b.) Como las guturales, exige también que le preceda vocal a, si bien nunca se emplea con ך el pátaj furtivo, v. gr.; וַיֵּשֶׁר, *será recto*, por וַיֵּשֶׁר; וַיֵּרָא, y *vió*, por וַיֵּרָא.

ARTICULO TERCERO

EUFONIA DE LAS SEMIVOCALES

§ 37. a.) Las letras א, ה, ו, י quedan quiescentes ó pierden el valor de consonantes en la pronunciación de la palabra, cuando se encuentran en fin de sílaba precedidas de vocal homogénea. (Comp. § 11. b.)

b.) La letra **ס** acepta como homogénea cualquiera vocal, y en todas ellas puede aparecer quiescente, notándose que, si la precedente debiera ser breve por la analogía, se hace larga por la quiescencia, v. gr.; **בִּצָא**, *encontró*, por **בִּצָא**; **בִּלָא**, *llenó*; **קָרוּא**, *llamado*. etc.

a.) La **ס** que, hallándose en principio de sílaba con vocal ordinariamente larga, viene precedida de letra con sevá quiescente traspasa su vocal á la consonante anterior en sustitución del sevá, quedando ella quiescente en dicha vocal v. gr.; **בַּמֵּאִים**, *doscientos*, en lugar de **בִּמֵּאִים**; **בִּצָאָה** por **בִּצָאָה**, *halló ella*; **הַטְּמֵאִים**, *pecadores*, por **הַטְּמֵאִים**.

b. Cuando la letra **ס** deba tener por causa de la flexión jatef pataj **סִ** ó jatef-segól **סִ**, y la precedente vocal análoga pataj **סִ** ó segól **סִ**, ó ambas consonantes una misma de dichas vocales, los dos sonidos se contraen en la vocal larga homogénea en la cual queda quiescente la **ס**, v. gr.; **וַיֵּצֵא**, *su traerá*, por **וַיֵּצֵא**; **לְאִמּוֹר**, *diciendo*, por **לְאִמּוֹר**; **בִּצָאָה**, *que encuentra*, por **בִּצָאָה** etc.

b.) La letra **ה** solo puede quedar quiescente en fin de palabra, y lo estará siempre que no tenga el punto diacritico mappik (§ 8. a.), v. gr.; **בְּשֵׁה** (Mosc, *Moisés*) **נְקִבָה** (n^oqu^evá, *hembra*.)

c.) La letra **ו** es movable en principio de palabra, excepto cuando haya de contraerse en surék por seguir inmediatamente otra letra con sevá ó una de las labiales.

En medio y en fin de palabra aparece quiescente ordinariamente, á no ser que le coresponda por analogia tener dagués fuerte. Las vocales en las cuales queda quiescente son o y u, formando el vau-jolem (ו) ó sureq (ו).

a.) Como sucede con la *א*, se observan con *י* cambios notables por su tendencia á quedar quiescente.

1º Cuando en la constitución de las formas la *י* haya de tener vocal homogénea, precedida de letra con *sevá* movable, se traspasa su vocal á la consonante anterior, quedando quiescente la *י* en *vau-jolem* ó *sureq*, v. gr.; *בוֹשׁ* *avergonzarse*, por *קוּם:בוֹשׁ*, *levantarse*, por *קוּם*.

2º Cuando, en el caso anterior, la letra precedente, en lugar de *sevá*, tenga vocal que será larga, la influencia de la *vau* hace que la consonante anterior pierda su vocal, y reciba en cambio la de la semivocal, quedando esta quiescente, v. gr.; *קוּם* se dirá *קוּם*, en lugar de *קוּים, קוּם*.

b.) Cuando *י* haya de encontrarse en fin de sílaba, y le corresponda, por tanto, *sevá* quiescente, pueden ocurrir los casos siguientes:

1º Que la preceda vocal homogénea, y entonces se refunde quedando quiescente, v. gr.; *הַיֹּשֵׁב*, *fué habitado*, por *הַיֹּשֵׁב*.

2º Si le precede vocal no homogénea, que será *a*, contrae *av* en *o*, v. gr.; *יֹוֹשֵׁב*, *habitará*, por *מוֹת:יֹוֹשֵׁב*, *muerte*, por *מוֹת*.

3º Cuando se halle en fin de palabra, precedida de otra letra también con *sevá* quiescente; *בְּהַי* se dirá *בְּהַי*, *desierta*.

d.) La letra *י* es movable siempre que se encuentra en principio de sílaba con vocal ó *sevá* movable; aparece quiescente de ordinario en fin de sílaba, ó sea, cuando hubiera de corresponderle en la flexión *sevá* quiescente. Los casos en que tiene lugar la quiescencia del *yod*, semejantes á los de la *vau* son:

a.) Cuando el *yod* con *sevá* quiescente esté precedido de vocal *jirek*, v. gr.; *יֹוֹצֵר*, *formará*, por *יֹוֹצֵר*.

b.) Si le precede vocal *a* contrae *ay* en *e* *יֹוֹ*, y algunas veces en *יֹוֹ*, v. gr.; *בֵּית*, *casa*, por *בֵּית*.

c.) Cuando hallándose en fin de palabra, hubiera de precederle otra letra con *sevá* quiescente, v. gr.; *פְּרִי*, *fruto*, por *פְּרִי*.

f.) En un pequeño número de casos las letras ך y ם permanecen movibles por estar precedidas de vocal no homogénea, v. gr.; הַי (jay, *vida*); אֲדֹנָי (h^adonay, *el Señor*); גָּלְוִי (galuy, *descubierto*); גָּו, גֵּו (gav, guev, *dorso*).

§ 38. a.) Elisión de las semivocales. Muchas veces las letras semivocales, cuando se hallan quiescentes prolongando el sonido ó vocal precedente, suelen omitirse en la escritura, principalmente en los libros antiguos, el Pentateuco, Salmos y Profetas, v. gr.; קָל, *vos*, por קוֹל; דָּוִד, *David*, por דְּוִיד. (1)

a.) La ך es entre las quiescentes la que se omite con mayor frecuencia; así se encuentran formas como אֲמַר, *diré*, por אָמַר; יִצְתִי, *sali*, por יִצְאָתִי.

b.) Además de los casos de omisión por escritura defectiva, que acabamos de exponer, se observan los siguientes de elisión propiamente dicha:

a.) Las letras ך y ם se eliden: 1^o cuando en medio de dicción se hallan entre dos vocales iguales, y también, cuando siendo desiguales, una de ellas no sea homogénea y no pueda ser sustituida por otra, en la cual quedara quiescente la semivocal, v. gr.; קָם *se levantó*, en lugar de קָיָם; מָת, *muerto*, por מָוֹת. 2^o Cuando siendo la última de las tres letras del radical, les corresponda también el último lugar en la formación de la palabra. Mas este caso no es distinto del anterior, si se observa que las raíces semíticas tenían primitivamente tres vocales, correspondientes á las tres consonantes de que se componen ordinariamente, forma que han conservado en árabe, mientras el hebreo perdió la vocal de la tercera radical la cual, siendo ך ó ם, se elide y es sustituida por la ה como mero signo ortográfico que prolonga el sonido de la vocal precedente, v. gr.; קָנָה, *alcanzó*, por קָנָו, *primitivamente*, קָנָו.

(1) Los gramáticos han llamado completa (*scriptio plena*) á la escritura en la cual no se omiten las semivocales, y defectuosa (*scriptio defectiva*) cuando carece de dichas letras.

b.) La ה se elide cuando se halla entre dos vocales: así entre los sufijos pronominales (§ 59, a) se observan las formas ׀ וֹ וֹ־ por ׀ וֹ־ y ׀ וֹ־; ׀ וֹ־ por ׀ וֹ־ y ׀ וֹ־; ׀ וֹ־ de הַיְוֹ־.

La ה, característica del artículo, se elide cuando le precede letra con sevá, pasando á esta la vocal de aquella en sustitución del sevá v. gr.: בַּיּוֹם, *en el día*, por בַּהַיּוֹם; לְמֶלֶךְ, *para el rey*, por לְהַמֶּלֶךְ. En igual caso se observa también, aunque con poca frecuencia, la elisión de la ה característica de las formas verbales Nifhal y Hifhil, v. gr.: לְרֹאֵת, *para aparecer*, por לְהִרְאֹת; לְשַׁמּוֹד, *para destruir*, por לְהַשְׁמִיד; en algunos nombres propios, como יוֹרָם, *Joram*, por יְהוֹרָם.

§ 39. a.) Permutación de las semivocales. La ו permuta por י: 1º cuando le corresponda ser inicial de radical, formando palabra, v. gr.: יָתַר, *restó*, por וָתַר; 2º cuando le corresponda venir al fin de palabra, precedida de la vocal invariable, por ser característica, ו, v. g.: קָבִוּי, *obtenido*, por וָקָבִוּי; 3º en la sílaba vi precedida de sevá, v. gr.: יִקְוֶה, *levantará*, de וָקִוּוּהוּ, por וָקִוּוּהוּ.

b.) Como fenómenos de permutación, se observan también los de las terminaciones ה, א, por י; ה, א, por ו y otros semejantes.

ARTICULO QUINTO

EUFONIA DE LAS VOCALES

§ 40. a.) Hemos observado (§ 25.) el valor que tiene el acento tónico en la constitución de la sílaba hebrea. Cuando este acento cambia de lugar en la palabra

por causa de la flexión gramatical, ocasiona ordinariamente cambios notables en las sílabas, convirtiéndolas de simples en mixtas ó viceversa, cuyos cambios influirán á su vez en las vocales, las cuales se hacen largas ó breves, aparecen ó se pierden según las leyes de cronometría silábica. Este fenómeno, llamado por los gramáticos mutación de puntos (*mutatio punctorum*), exige para su conocimiento el estudio profundo de la lengua; sin embargo, podemos exponer algunas reglas generales y sencillas que nos den una idea aproximada de las leyes fonéticas por las cuales se rige esta teoría.

§ 41. *a.*) Vocales invariables. Como no todas las vocales sufren en la flexión la mutación de puntos, conviene indicar cuales sean estas para simplificar nuestro estudio. Son, pues, invariables:

1° Las vocales que hemos llamado largas por naturales (§ 11. *a.*), ó sea, אָ, אַ, יָ y יַ, las cuales nunca desaparecen en la palabra, y unicamente se abrevian, cuando hallándose en sílaba mixta pierden el acento tónico.

2° Las vocales que resulten largas por compensación del uso del dágues fuerte entre las indaguesables (§ 32. *a.*)

3° La vocal que se encuentre en sílaba mixta ó cerrada, que no lleve acento tónico, v. gr.; el jireq de מִנְחָה, *escritura*.

4° La vocal breve que preceda á letra con dágues fuerte expreso ó implícito, v. gr.; el jireq de אִשָּׁה, *mujer* y de נִחַם, *consoló*.

5° Finalmente, la vocal que sea característica de forma, ó cuya desaparición hiciera dudosa la inteligencia de la palabra.

b.) Las vocales, que no se refieran á alguno de los cinco casos expuestos, serán variables y, por tanto, podran sufrir cambio, perderse ó aparecer en la flexión de las palabras. De aquí las tres leyes relativas á la eufonia de las vocales que son la oposición ó cambio, supresión y aparición de vocales.

§ 42. a.) Oposición ó cambio de vocales. Las vocales largas que se hacen breves son:

1° La vocal larga de sílaba mixta acentuada, cuando pierda el tono en la flexión, v. gr.; בֵּן, *hi'o*, hace בֶּן en estado de régimen; de יְבוּיָה, *morirá*, se forma וְיָבוּיָה, abreviándose el י en $\bar{\text{—}}$ qaméts-jatúf por haberse trasladado el tono de la última á la penúltima sílaba.

2° La vocal larga de sílaba abierta, cuando esta se hace mixta ó cerrada sin acento, v. gr.; de קֹדֶשׁ, *cosa sagrada*, קֹדֶשִׁי.

b.) Vocales breves que se cambian en largas son:

1° La vocal breve de sílaba abierta con acento tónico, cuando pierde dicho acento, v. gr.; en ciertas palabras terminadas en ה, como הוֹהֵה, *profeta*, que en estado de régimen hará הוֹהֵה.

2° La vocal de sílaba cerrada que se haga abierta, v. gr.; הֶרֶ, *monte*, en plural הַרִים.

3° Por compensación del dagués fuerte en las letras guturales (§ 32. a.), v. gr.; הָאָדָם, *el hombre*, por הַאָדָם; הַרְקַעַ, *el firmamento*, por הֶרְקַעַ.

4° Cuando la consonante que siga á la vocal esté quiescente, v. gr.; מָלֵא, *llenó*, por מֵלֵא; קָנָה, *alcanzó* por קָנָה.

5° Cuando en una sílaba con vocal breve recaiga uno de los dos acentos distintivos mayores, silluq ó atnaj

(§ 17. c.), dicha vocal se convierte en larga, verbigracia; **מַיִם**, *aguas*, por **מַיִם**; **בְּיַדְךָ**, por **בְּיָדְךָ**.

a.) El último ejemplo expuesto, perteneciente al numeroso grupo de nombres segolados indica que algunos de ellos suelen cambiar su vocal primera segol en kaméts por razón de la pausa. El nombre **אֶרֶץ**, *tierra*, cambia la primera vocal por qamets no solo en pausa, sino también cuando le precede el artículo, verbigracia; **הָאֶרֶץ**, *la tierra*.

c.) Respecto á la analogía que guardan las vocales en los cambios, que acabamos de exponer, se observa: que crdi variamente $\bar{\text{v}}$ cambia por $\bar{\text{v}}$, y algunas veces por $\bar{\text{v}}$; $\bar{\text{v}}$ por $\bar{\text{v}}$ ó $\bar{\text{v}}$; $\bar{\text{v}}$ y $\bar{\text{v}}$ por $\bar{\text{v}}$ ó $\bar{\text{v}}$ (qamets-jatuf).

a.) La vocal $\bar{\text{v}}$, que ordinariamente se abrevia en $\bar{\text{v}}$ ó $\bar{\text{v}}$, lo hace algunas veces en pataj en sílaba acentuada, v. gr.; de la forma **קָטַל**, *mató con saña*, se forma **קָטַלְתָּ**; **זָקֵן**, *anciano*, **זָקֵן**.

b.) Las vocales $\bar{\text{v}}$ y $\bar{\text{v}}$ aligeran también su sonido en $\bar{\text{v}}$ y $\bar{\text{v}}$ respectivamente en la sílaba acentuada, cuando la forma recibe algún incremento final, v. gr.; de **יָקַטִיל**, *matará*, se forma **יָקַטִילָה**.

c.) La vocal $\bar{\text{v}}$ de sílaba que pierde el acento tónico se aligera algunas veces en $\bar{\text{v}}$, v. gr.; de **יֹאמֵר**, *dirá*, **וַיֹּאמֵר**, *y dijo*. Pero ordinariamente: cambia en $\bar{\text{v}}$ v. gr.; de **דָּם**, *sangre*, se hace **דְּמִינָם**, por **דְּמִינָם**; de **בַּת**, *hija*, **בְּתוּ**; **דְּבַרְי**, en lugar de **דְּבַרְי**, de **דְּבַר**, *palabra*.

§ 43. a.) Supresión de vocales. La tendencia al bisilabismo, que se observa ordinariamente en la formación de las palabras hebreas, ocasiona generalmente la supresión de una ó más vocales variables del radical, cuando este recibe algún incremento final ó pierde el tono. Ahora bien, puede establecerse, como ley fundamental para la supresión de vocales, que ninguna palabra

hebrea consiente más de una sílaba delante de la que lleve el acento tónico, á no ser que tengan vocal invariable (§ 41. 2.) Por consiguiente, toda palabra que por recibir algún incremento, resultare con dos sílabas delante de la tónica perderá una de ellas, si son variables. Toda vocal suprimida es sustituida por un sevá.

b.) Cuando sean dos las sílabas variables, que resulten delante de la tónica, en los nombres se suprime la penúltima, v. gr.; si al sustantivo דָּבָר, *palabra*, se agrega la terminación ים —, que llevará el acento tónico, se formará דְּבָרִים, y no דְּבָרִים; חָכָם, *sabio*, hará חֲכָמִים; otro tanto acontece, cuando el nombre está en estado de régimen, ó sea dependiente de otra palabra que le sirve de complemento; porque en este caso ambas palabras forman para los efectos del tono como un solo vocablo, v. gr.; דְּבַר יְהוָה, *palabra del Señor*.

c.) En la flexión de los verbos, por el contrario, se suprime la última del radical, excepto cuando el incremento final, que se agrega, comienza por consonante, v. gr.; de קָטַל, *mató*, se dirá, agregando la terminación י, קָטַלְתָּ; más, agregando הָם, se dirá, קָטַלְתֶּם. También se suprime la penúltima en la adición de los sufijos personales, v. gr.; קָטַלְתִּי, *me mató*; קָטַלְתֶּם, *os mató*, etc.

a.) Los nombres, cuya penúltima sílaba es invariable y la última — variable, pierden esta en lugar de la primera, v. gr.; עִוֵּר, *ciego*, con el incremento ים —, hará עִוְרִים; de קָטַל, *el que mata*, קָטַלִּים.

h.) Cuando las dos sílabas con vocal variable de un radical quedan distantes del acento tónico, se suprimen. Sucede esto, por ejemplo, en la formación del plural constructo ó de régimen de los nombres, y en la adición de sufijos personales, que lleven el tono, al

mismo número, v. gr.; de דָּבַר agregando la terminación ׀, se formará דְּבָרִי y de aquí (§ 44.) דְּבָרִי que, con el sufijo personal ׀, se dirá דְּבָרִיכֶם y de aquí דְּבָרִיכֶם.

c.) Las palabras que tienen sus vocales invariables, no sufren alteración, aunque alguna de las sílabas quede distante del acento tónico en la flexión, v. gr.; de הַלְמוּד, *discipulo*, se dirá הַלְמוּדִים.

§ 44. a.) Aparición de vocales. Dos causas determinan la aparición de nuevas vocales en la formación y flexión de las palabras, á saber, el concurso inmediato de dos consonantes sin vocal y la influencia de la pausa al final de periodo ó frase.

b.) Sabemos (§ 24. a.) que la sílaba hebrea no puede comenzar por dos consonantes, ambas con sevá ó privadas de vocal; cuando, en virtud de la flexión, ocurre este fenómeno, se resuelve el concurso de sevás, si fueran simples, tomando generalmente vocal jíreq (ֿ) la primera de las consonantes, v. gr; de la forma דְּבָרִי se hará דְּבָרִי; de קְטֹלִי se formará קְטֹלִי.

a.) Si la segunda de las consonantes que resulten con sevá simple fuera la ׀, quedará esta quiescente en la vocal jíreq perdiendo el sevá que le correspondía, v. gr.; בִּיהִדָּה, *en Jud.*, por בִּיהִדָּה.

b.) Cuando la primera de las consonantes sin vocal sea el prefijo ׀, se resuelve el concurso convirtiéndose ׀ en ׀, v. gr.; ׀ וְלֵכֶל y *para todo*, en lugar de ׀ וְלֵכֶל. Lo mismo se verifica, cuando el prefijo ׀ se anteponga inmediatamente á una de las letras labiales (§ 5. a.), cualesquiera que sea la moción de las mismas, sea vocal ó sevá, verbigracia; ׀ וְבָנֹת, *é hijas*, y no ׀ וְבָנֹת; del mismo modo ׀ וְכֹלֵא, y *llenarán*, ׀ וְכֹלֵא, y *en todo*.

c.) Exceptúase en el caso anterior el ׀ sevádo, cuando la letra siguiente sea ׀ ó ה y ה de los radicales הִיָּה y הָיָה, *fué y vivió*, que siguen la regla general, tomando el prefijo ׀ vocal jíreq, verbigracia; ׀ וְהִיָּה de וְהִיָּה; ׀ וְהִיָּתֶם, y *seréis*, y no ׀ וְהִיָּתֶם.

c.) Cuando el concurso sea de jatéf ó sevá compuesto y sevá simple, se resuelve el compuesto en su vocal breve, v. gr.; de הַכְּמוֹ se formará הַכְּמוֹ; אַקְטוֹל, *matará*, de אַקְטוֹל.

d.) Si el sevá simple precede al compuesto ó jatéf, se resuelve el primero en la vocal análoga del segundo, v. gr.; רֵאדְמָה se convertirá en רֵאדְמָה, y *tierra*. Dicha vocal vá siempre acompañada del méteg.

a.) Algunas veces las letras guturales aparecen con sevá simple en lugar del compuesto, v. gr.; לֵאסֵר, *para atar*, por לֵאסֵר de

לֵאסֵר.

b.) También suele aparecer ante gutural con sevá compuesto el jirek ú otra vocal característica en lugar de la vocal correspondiente al sevá compuesto de la gutural, así se lee שֶׁהֵדָה, *regalad*, por שֶׁהֵדָה según la regla ordinaria.

c.) Del mismo modo suele encontrarse en letra gutural, como vocal auxiliar procedente del concurso de sevás, jirek (—) en lugar de la vocal breve correspondiente al jatéf que antes tenía, formándose, por ejemplo, עִמְדוּ, *deteneos*, por עִמְדוּ de עִמְדוּ.

e.) El concurso de jatéf y sevá simple en medio de dicción se resuelve, convirtiéndose el jatéf en su vocal ó en sevá simple (§ 33. b.), v. gr.; si á la forma יַעֲבֹד se agrega la aformativa י, se dirá יַעֲבֹדָה ó יַעֲבֹדָה.

a.) Los verbos הִיָּה וְהִיָּה forman el imperativo precedido de י וְהִיָּה וְהִיָּה. Con otros prefijos siguen la regla general tomando como vocal auxiliar, el jireq, v. gr.; לְחַיֹּת, *בהיות*.

§ 45. a.) Así como no puede comenzar la palabra hebrea por dos consonantes sin vocal, tampoco se consienten generalmente al fin de la misma (§ 24. c.), y así vemos que de ordinario la penúltima consonante toma una vocal que se llama auxiliar.

b.) La vocal aceptada generalmente es el segól, y de aquí que las formas así constituidas sean llamadas segoladas. Cuando interviene letra gutural se emplea el pataj; con י jireq; con ׀ se convierte en sùreq, ejemplos: de מֶלֶךְ se forma מְלֶכֶךְ, *rey*; de נֶעַר נְעָר, *niño*, de בֵּית בְּיַת, *casa*; de בְּהוּ בְּהוּ, *desierta*.

Como se vé por los ejemplos, las palabras así formadas son paraxítonas, recayendo el acento tónico en la vocal primitiva, nunca en la vocal auxiliar.

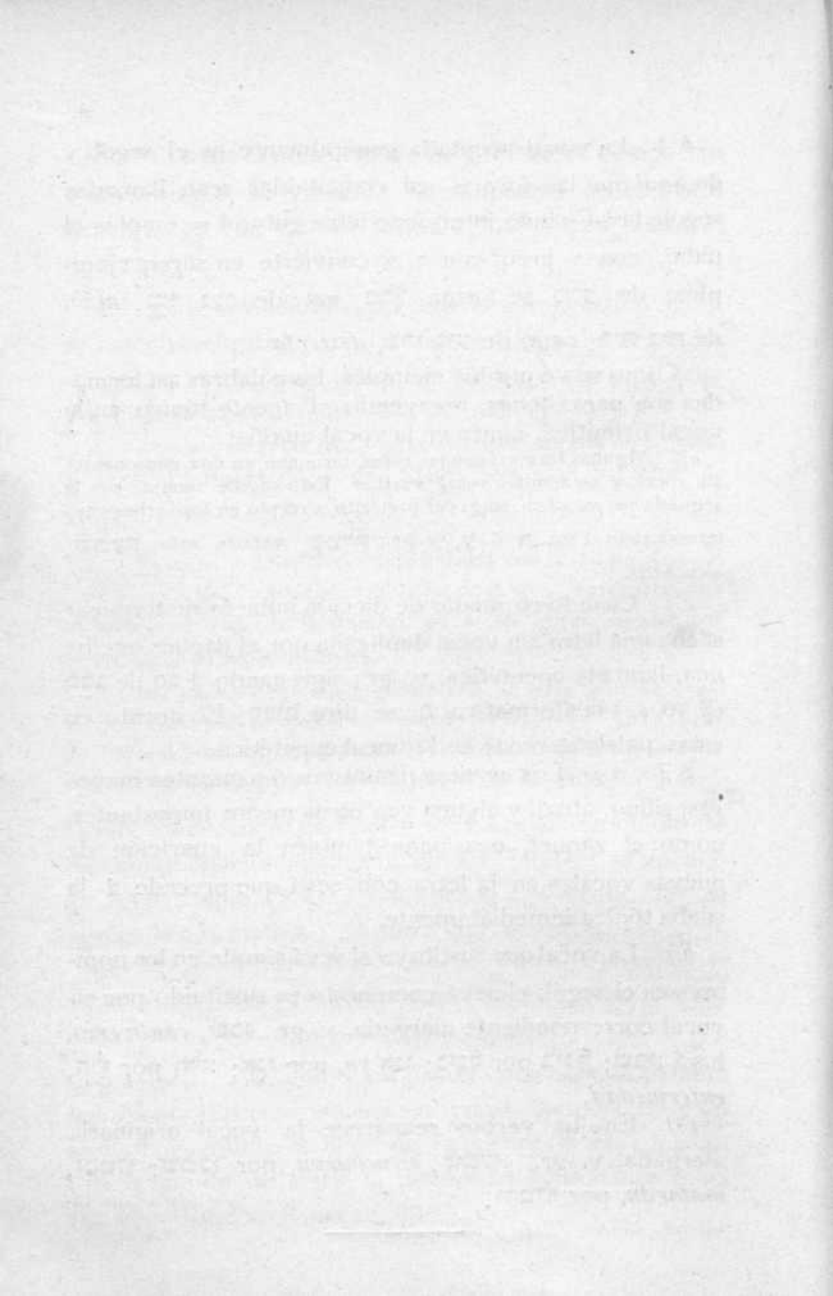
a.) Algunas formas, aunque raras, terminan en dos consonantes sin vocal, y no admiten vocal auxiliar. Esto sucede siempre con la segunda persona fem. sing. del pretérito, excepto en los verbos cuya tercera radical sea ה ó ע, v. gr.; קִטַּלְתְּ, *mataste*, más שָׁמַעְתְּ, *escuchaste*.

c.) Cuando en medio de dicción hubiera de terminar sílaba una letra sin vocal duplicada por el dágues, recibe una, llamada epentética, v. gr.; agregando á סב de סָבַב (§ 30. c.) la aformativa ת, se dirá סָבַחַת. El acento en estas palabras recae en la vocal epentética.

§ 46. a.) Los acentos distintivos ó pausantes mayores, silluq, atnaj, y alguna vez otros menos importantes, como el zaquéf, ocasionan también la aparición de nuevas vocales en la letra con sevá que precede á la sílaba tónica inmediatamente.

b.) La vocal que sustituye al sevá simple en los nombres es el segól; el sevá compuesto es sustituido por su vocal correspondiente alargada, v. gr.; שָׁבִי, *cautiverio*, hará: שָׁבִי; שָׁבִיךְ por בִּינֶךְ; אֲנִי יו, por אֲנִי; חָלִי por חָלִי, *enfermedad*.

c.) En los verbos reaparece la vocal originaria alargada, v. gr.; שָׁמְעוּ, *escucharon*, por שָׁמְעוּ; וְקָטְלוּ, *matarán*, por וְקָטְלוּ.



PARTE SEGUNDA

ANALOGIA

OBSERVACIONES PRELIMINARES

RAIZ HEBREA

§ 47. *a.*) En general la palabra hebrea consta de tres letras que constituyen la raíz, y por esta causa son llamadas letras radicales, á las cuales pueden juntarse otras letras, llamadas serviles, para la formación y flexión de las palabras.

b.) Todas las letras del alefato (§ 2.) pueden ser radicales; como serviles aparecen únicamente las letras ב, ל, כ, ו, נ, ת, י, א, ה, ש, מ (1).

(1) Los gramáticos han reunido estas letras en las palabras mnemotécnicas **בְּשֵׁם אֱיָתָן וְכָלֵב** nombres de tres personajes bíblicos (*Moisés, Hetán y Calév*).

§ 48. a.) En árabe la raíz aparece también triliteral ordinariamente; pero mientras en dicha lengua ha dominado el trisilabismo, pues las palabras se componen generalmente de tres sílabas, como qatála, *mató*, en hebreo la raíz aparece bisílaba, v. gr.; קָטַל, *mató*, por la pérdida de la tercera vocal que reaparece muchas veces en la flexión, cuando la forma recibe algún incremento aformativo.

a.) Los gramáticos consideran las raíces triliteras como derivadas de otras más simples, biliterales y monosilábicas, fundándose para ello en la analogía de significación que se observa en muchas raíces que tienen dos letras comunes. Anteponiendo ó posponiendo una letra á estos temas biliterales se han formado las raíces triliteras. Así del tema biliteral פָּר proceden las raíces פָּרָא, *fué fecundo*, פָּרַח, *brotó*, פָּרַק, *rompió*, פָּרַט, *esparció*, פָּרַס, *separó*, etc., observándose en todas ellas una misma idea dominante.

b.) Otras raíces triliteras se han formado por la anteposición de ciertas consonantes defectivas ó quiescentes que desaparecen muchas veces en la flexión, como sucede con las raíces que comienzan por ו ó ב, ó intercalándose entre las dos consonantes primitivas las quiescentes ו ó ב, ó duplicando la segunda, ó recibiendo por tercera la ה. Ejemplos: יָשַׁב, *habitó*; נִגַּשׁ, *se acercó*; קָוַם, *se levantó*; שָׁוַם, *puso*; סָבַב, *rodeó*; גָּלַה, *de. cubrió*. De todos modos, como puede verse por los ejemplos, se ha evitado siempre en la formación de los temas triliteros, el concurso inmediato de dos consonantes pertenecientes á un mismo órgano, de dos dentales por ejemplo, ó dos paladiales etc.

§ 49. a.) Bajo dicha forma triliteral bisílaba aparecen las formas más simples de la lengua hebrea, á saber, el nombre en su forma fundamental y la tercera persona del pretérito en el verbo, distinguiéndose la forma verbal de la nominal por la vocal de la segunda sílaba que es breve en el verbo, ordinariamente pátaj, como חָכַם, *fué sábio*, y larga, qaméts, en el nombre, como חָכָם, *sábio*.

b.) Un pequeño número de nombres se presenta en forma biliteral monosilábica. Los pronombres y algunas partículas presentan también formación especial.

§ 50. a.) Las formas menos simples ó secundarias proceden de la raíz por prolongación ó alargamiento de las vocales de la misma, por duplicación de alguna de las tres letras radicales, por la adición de aformativas y preformativas, y finalmente por inserción de una cuarta letra radical ó repetición del elemento biliteral primitivo en la formación de las palabras cuadrilíteras.

b.) Desde antiguo los gramáticos han clasificado las palabras de la lengua distinguiendo tres clases ó partes de la oración que son: nombre (שֵׁם), verbo (פְּעֵל) y partícula (בְּלֵה), incluyendo en esta última clase el pronombre, adverbio, preposición, conjunción é interjección.

CAPITULO PRIMERO

PREFIJOS Y SUFIJOS INSEPARABLES

ARTICULO PRIMERO

PREFIJOS

§ 51. a.) Antes de estudiar las palabras ó formas separadas debemos exponer ciertas partículas que, aun que representan por sí una idea, siempre aparecen antepuestas á aquellas. Son llamadas prefiijos insepara-

bles que constan de una sola letra contenidos en las palabras mnemotécnicas **מוֹשֶׁה וְכֹלֵב**, *Moisés y Calév*.

b.) Estos prefijos desempeñan en la oración diferente oficio: הּ puede representar á nuestro artículo determinante ó hace veces de adverbio interrogativo: בּ, ל, ל, son preposiciones, כּ es adverbio, שׁ equivale á nuestro pronombre relativo y וּ es conjunción. El caracter que distingue y da á conocer estos prefijos es la vocalización especial que exigen al prefijarse á las palabras, como exponemos á continuación.

EL ARTÍCULO DETERMINANTE הּ

§ 52. a.) El הּ signo del artículo es el mismo para el singular y plural, para el masculino y femenino, y puede unirse al nombre, pronombre y aun al verbo.

La vocal que lleva ordinariamente es un pátaj y exige además dágués fuerte en la consonante primera de la palabra á la cual se antepone, v. gr.; מֶלֶךְ *rey*, con el artículo será הַמֶּלֶךְ, *el rey*.

a.) La aparición de este dágués se explica como compensación del הּ perdido de la forma primitiva del artículo הַהּ, que se ha conservado en árabe.

b.) Cuando la palabra comienza por letra gutural ó ר, el pátaj del artículo se alarga en qaméts por compensación, por no admitir dágués las guturales (§ 32), excepto הּ y á veces הּ que prefieren el dágués fuerte implícito y conservan el pátaj del artículo. Ejemplos: הָאָדָם, *el hombre*, הָרֶכֶב, *el carro*, הָעָם, *el pueblo*; pero הַהֹלֵךְ, *el caminante*, y הַחֹשֶׁךְ, *la oscuridad*.

c.) Cuando la gutural primera letra de la palabra sea ה puntuado con qaméts ó jatef-qaméts, el ה del artículo toma segól. Esta misma vocal lleva, cuando la gutural sea ע ó ה con qaméts, pero solamente cuando en estas no recaiga el acento tónico. Ejemplos הַחֵלֶב, *la leche*, הַחֲלִי, *la enfermedad*, הַהָרִים, *los montes*, הָעֵפֶר, *el barro*.

d.) Cuando la primera letra lléva sevá simple se omite muchas veces el dágues, v. gr.; הַיָּאֵר, *el río*.

ה INTERROGATIVO

§ 53. a.) Por su significación es un adverbio que sirve para indicar que la palabra á la cual se antepone, ó la frase á que aquella pertenece, es interrogativa.

b.) Ordinariamente toma jatef-pátaj — v. gr.; הַבֵּינָה *acaso rey?*—Toma pátaj en los siguientes casos:

1° Cuando la palabra comienza por letra con sevá (§ 44) v. gr.; הַיָּדְבֵר, *¿mandó?*

2° Delante de letra gutural v. gr.; הַאֲדוּנֵה, *¿anduve?*
 Cuando la gutural tenga vocal qaméts, el ה interrogativo llevará segól —, v. gr.; הַחֲכָם, *un sabio?* Alguna vez á semejanza del artículo lleva pátaj y dágues, verbigracia; הַלְבֵּן, *¿á un hijo?*

ש RELATIVO

§ 54. a.) Como una abreviación de la forma separada del relativo אֲשֶׁר, se emplea, sobre todo en los libros más modernos, la letra ש antepuesta como prefijo á las palabras, conservando ordinariamente la vocal —

segól de la forma separada, y exigiendo dágues en la letra siguiente como compensación del ך perdido; alguna vez toma pátaj en lugar del segól v. gr.; שִׁקְמִית, *que alcanzaste*, שִׁקְמִיתִי, *que me levanté*. Muy rara vez se encuentra puntuado con sevá, v. gr.; שְׁהוּיָא, *que él*.

בּ PREPOSICIÓN

§ 55. a.) A semejanza del anterior procede de la partícula separada בּוֹן, y de aquí que su vocalización ordinaria sea jíreq y dágues fuerte en la letra inmediata por la asimilación del ן (§ 30. b.). Delante de las guturales toma tseré — por compensación (§ 32.); excepto si la gutural es ן ם ן ה que no admiten compensación, (dágues fuerte implícito). Ejemplos: מִקְדָּם *de oriente*; מֵאָדָם, *de un hombre*; מִחוּץ, *de fuera*.

a.) Con la palabra יְהוָה toma tseré, como ante gutural.

b.) En letra con sevá suele omitirse el dágues fuerte, y cuando la primera letra es un yod con sevá queda quiescente en la vocal (§ 37. d.) v. gr.; בּוֹיָמוֹ, *de unos días de*.

וֹ CONJUNCIÓN

§ 56. a.) En palabras oxítonas por quedar distante del acento tónico (§ 43). se punctua con sevá, verbigracia; וְהַשְּׁמַיִם, *y los cielos*.

b.) Delante de letra con jatef toma la vocal de este, v. gr.; וְאֲנִי, *y yo*.

a.) Por contracción aparecen las palabras וְאֲלֵהֶם וְאֲדַבְּרֵנִי.

b.) Con la palabra וְיָחִידָה toma pátaj como ante letra con jatéf pátaj, v. gr.; וְיָחִידָהּ.

c.) Si la letra viene con sevá simple ó es una de las labiales ב, מ, פ, se convierte en súdeq, (§ 44. b.) verbigracia; וּבְמִלֵּי יָרְדוּ, *y dominad y llenad*. Ante yod con sevá toma jíreq v. gr.; וַיְדִי *y las manos de*. También toma jíreq ante el ה y הֵ de los verbos וַיְהִי וַיְהִי v. gr.; וַיְהִיֶּם; y segól ante las segundas personas masc. del imperativo de dichos verbos, v. gr.; וַהֲיִהֵב.

d.) Con dicciones monosílabas ó dicciones paroxítonas עַבָּד que no queda distante del acento tónico muchas veces conserva su vocal primitiva *a* alargada, por quedar en sílaba abierta, וַיִּקָּם *y se levantó*, תַּהֲרֹג וּבְהָרָג, *desolado y desierto*.

f.) El י por razones de analogía toma también muchas veces con el futuro en los verbos la puntuación del artículo, ó sea, — y dágués fuerte en la siguiente, v. gr.; וַיֹּאמֶר, *y dijo*.

PREFIJOS ב, ל, כ

§ 57. a.) Estos prefijos, que originariamente tienen vocal *a* que aún conservan á veces ante monosílabos y paroxítonos, v. gr.; לָתֵת, כֹּהֲמָה, toman ordinariamente sevá (§ 43.) á semejanza del ו copulativo, verbigracia; לְאִשְׁתּוֹ, *para su mujer*; בְּיָמִים, *en unos días*; כְּעֶשֶׂר, *como barro*, etc.

b.) Ante letra con sevá toman jírek (§ 44. b.), verbigracia; לְקַטֵּל por לְקַטֵּל. Si la letra sevada es י, quedará quiescente, v. gr.; בְּיָדַי, *en manos de*.

c.) Ante letra con sevá compuesto toman la vocal de este, v. gr.; בְּחֵלִי, בְּאֵדְנִי, לְאָמֹר, y de aquí לְאָמֹר (§ 44. d). Con הָהוּה toman pátaj como el prefijo ׀.

d.) Cuando se anteponen á palabra que lleva el artículo, suele elidirse el ה, y toman los prefijos su vocal, v. gr.; בְּשָׂמַיִם por בְּהַשָּׁמַיִם, בְּאָדָם por בְּהָאָדָם. A veces no se verifica la elisión v. gr.; בְּהַשָּׂדֶה, *en el campo*; בְּהַיּוֹם, *como hoy*.

ARTICULO SEGUNDO

PRONOMBRE PERSONAL

§ 58. a.) El pronombre personal hebreo solamente aparece en forma separada cuando es sujeto de la oración, en los demás casos se emplea como sufijo. He aquí su forma separada para cada una de las personas (1):

(1) Exponemos en este lugar los pronombres en forma separada, para la mejor inteligencia de los sufijos pronominales.

PRONOMBRE PERSONAL SEPARADO

Singular

Yo com.	אֲנִי, (<i>hanoki</i>); אֲנִי, (<i>h'ni</i>); en pausa אֲנִי, (<i>hanöki</i>); אֲנִי, (<i>hani</i>).
Tú m.	אַתָּה, אַתָּה (<i>hattá</i>); en pausa אַתָּה, (<i>hátta</i>).
Tú f.	אַתְּ, אַתְּ (<i>hatt</i>)
El	הוּא (<i>huh</i>)
Ella	הִיא (<i>hih</i>)

Plural

Nosotros	אֲנִי, אֲנִי, אֲנִי (<i>hanájnu</i>)
Vosotros	אַתֶּם (<i>hattém</i>)
Vosotras	אַתֶּן, אַתֶּנָּה, אַתֶּנָּה, <i>hatténna</i> .
Ellos	הֵמָּה, הֵמָּה <i>hémma</i> .
Ellas	הֵנָּה, הֵנָּה (<i>hénuu</i>)

a.) Observaciones. El pronombre de primera persona, como se vé, tiene la misma forma para los dos géneros. Las formas אֲנִי y אֲנִי son menos frecuentes, apareciendo la primera seis veces y una sólo la segunda (Jer. XLII, 6.) En pausa se escriben אֲנִי, אֲנִי, אֲנִי, אֲנִי (§ 42, b. 5.º).

b.) El pronombre de segunda persona אַתָּה lleva un dágués compensativo de una ך por אַתָּה, אַתָּה por אַתָּה etc., escritura que se conserva en el árabe y otros dialectos semíticos. En pausa se

escribe אַתָּה . La segunda persona femenina debió ser primitivamente אַתְּי forma que todavía conserva en algunos pasajes, y aparece en los verbos, sobre todo al recibir los sufijos. El plural primitivamente debió haber tenido la forma אַתְּיִם en lugar de אַתְּם , con vocal י que se ha conservado en las afirmativas de las segundas personas del pretérito en los verbos, cuando reciben sufijos pronominales, y aparece en otras lenguas semíticas, en árabe *antom, antum*. La forma אַתְּנָה es producida por el aumento del ה paragógico.

c.) La forma הִיא parece que debió ser única para los dos géneros en los primeros tiempos de la lengua, y así se observa en el Pentateuco, en donde se encuentra dicha forma significando el femenino, designándose posteriormente este género con la forma הִיא , *ella*. Las formas de plural הֵן y הֵי nacen del singular, tomando la terminación ם y ן características de plural, y cambiando en la vocal e la sorda u del singular que en el árabe se ha conservado. Las formas הֵנָּה y הֵמָּן son debidas á la adición del ה paragógico.

SUFIJOS PERSONALES

§ 59. a.) Se llama así al pronombre personal cuando se pospone á las palabras formando como una sola. Pueden unirse al nombre, al verbo y á las partículas. Unidos al nombre equivalen á nuestros pronombres posesivos. Con el verbo ordinariamente expresan el régimen directo, rara vez el indirecto. Su significación al juntarse con las partículas depende de la naturaleza respectiva de estas. He aquí el cuadro:

SUFIJOS PERSONALES

Singular

1 ^a persona com.	י, נִי
2 ^a m.	ךָ
2 ^a fem.	ךְ
3 ^a m.	ו, הָ
3 ^a fem.	הּ

Plural

1 ^a persona com.	נִי
2 ^a m.	כֶּם
2 ^a fem.	כֶּן
3 ^a m.	ו, הֶם (poético בָּו)
3 ^a fem.	ו, הֶן

b.) Estos sufijos se llaman graves cuando en ellos recae el acento tónico de las palabras, y son כֶּם, כֶּן, הֶם, ו, הֶן, y leves los que dejan el tono en la palabra, y á esta clase pertenecen los restantes del cuadro, excepto el ךָ que precedido de sevá se hace grave.

c.) El sufijo correspondiente á la primera persona aparece de dos maneras, נִי propio del verbo וִי— para el nombre.

PRONOMBRE RELATIVO (I)

§ 60. a.) Se presenta el pronombre relativo hebreo bajo una sola forma idéntica para todos los géneros y números, á saber אֲשֶׁר. De esta palabra es una abreviación el prefijo שׁ, que también conserva esta misma significación (§ 54.)

DEMOSTRATIVO

§ 61. a.) El pronombre demostrativo aparece con doble forma para los dos géneros solamente en el singular, en plural tiene una sola forma común.

Sin. masc. זֶה *este, ese*, etc. P. común

fem. זֹאת *esta, esa*, etc. אֵל אוֹ אֵלֶּה

b.) Como variantes del femenino זֹאת, se encuentran las formas זֶה, זֹו, y זֹוּ más rara que á veces en el estilo poético sustituye al relativo en todo género y número.

c.) Las formas זֶה, זֹאת y אֵל אוֹ אֵלֶּה reciben á veces el artículo haciendo הַזֶּה etc. y también en su forma completa הַלְּזֶה, y de aquí las formas aumentadas הַלְּזֹוֹת y הַלְּזֹוֹת.

(1) Estudiamos en este artículo el pronombre relativo y siguientes por completar la exposición de los pronombres en hebreo, teniendo en cuenta que como vocablos invariables puede hacerse su estudio en cualquier tiempo, después de haber estudiado la primera parte de la gramática.

PRONOMBRE INTERROGATIVO

§ 62. a.) La lengua hebrea tiene dos formas para este pronombre, **כִּי** cuando se aplica á las personas, y **כִּה** á las cosas. Ambas son invariables en cuanto al género y número.

b.) El interrogativo de cosa **כִּה** ofrece algunas particularidades. Ordinariamente viene unido por medio del maqqaf á la palabra siguiente, conservando su vocal — cuando aquella comienza por letra gutural que sea א y ר v. gr.; **כִּה־אֲנִי**, *qué yo?*; **כִּה־רֵאָה**, *qué ve?* Con las guturales ה, ה, ע recibe segól, y á veces aunque no tengan qaméts, y con menos frecuencia ante letra que no sea gutural: Ejemplos: **כִּה־עָשִׂית**, *¿qué has hecho?* **כִּה־עֲוֹנִי**, *¿qué mi maldad?*; **כִּה־קוֹל**, *¿qué voz?*

c.) Cuando la palabra á que se une no comienza por gutural, ordinariamente toma pátaj y dágués en la siguiente, v. gr.; **כִּה־מֵצָאתָ**, *¿qué has encontrado?*

a.) Alguna vez se encuentra **כִּה** delante de letra gutural (dágués fuerte implícito), v. gr.; **כִּה־הִיא**.

d.) Muchas veces la unión se hace tan estrecha con la palabra siguiente que desaparece el maqqaf y se une como formando una sola palabra, v. gr.; **כִּיהָ**, *¿que es eso?*, por **כִּיהָ־הָ**.

CAPITULO SEGUNDO

NOMBRE

§ 63. a.) El nombre sustantivo en hebreo se distingue del adjetivo unicamente por su significación, la forma no los distingue.

b.) Se dividen los nombres desde antiguo en simples ó aumentados segun que consten de solas las letras radicales ó tengan además alguna otra servil característica. Unos y otros se llaman denominativos si provienen inmediatamente de otros nombres, y verbales si se derivan del verbo, v. gr.; ראשית, *principio*, de ראש *cabeza*, מקום, *lugar*, del verbo קים.

c.) Nombres compuestos apenas se encuentran en nuestra lengua, sino es empleados como propios, verbigracia; אבשלום *Absalón*; de אב y שלום, *padre de la paz*.

ARTICULO PRIMERO

FORMAS DEL NOMBRE SIMPLE

§ 64 a.) Los nombres simples son ordinariamente triiúteros y bisílabos por supresión de la vocal de la tercera radical que el árabe ha conservado. Algunos, sin embargo, aparecen con solas dos radicales, como אב *pa-*

dre, אָה *hermano*, בֵּן *hijo*, יָד *mano*, פֶּה *boca*. etc. llamados desde antiguo nombres primitivos y considerados modernamente como procedentes de raíces originariamente trilateras, como בֵּן por בְּנֵה procedente de בָּנָה, *edificar, procrear*.

b.) Las formas del nombre simple trilatero pueden reducirse á tres:

1ª La raíz aparece originariamente con una sola vocal.

2ª Con dos vocales.

3ª Con dagues fuerte en la segunda radical.

§ 65 a.) Nombres que aparecen originariamente con una sola vocal en la raíz. La vocal de la raíz en esta clase de nombres acompaña siempre á la primera letra radical, y puede ser una de las tres vocales breves a, i, o u, resultando, por tanto, los tipos קָטֵל, קֵטֵל y קֵטֵלֶּ. קֵטֵלֶּ.

b.) Estas formas monosilábicas aparecen raramente en el texto, por no consentirlo la índole de la lengua (§ 45.), y reciben una vocal auxiliar que acompaña á la segunda radical, dejando el acento tónico en la vocal primitiva, y de aquí las formas milhel ó paroxítonas.

c.) La vocal auxiliar más frecuente es el segól, por cuya causa los nombres que así se forman son llamados por los gramáticos nombres segolados. Cuando interviene alguna gutural entre las radicales, en lugar de segol toman pátaj por vocal auxiliar.

d.) La vocal primitiva de la raíz sufre á su vez cierta transformación, al recibir la forma la vocal auxiliar, de este modo: la a (◌ֶ) se transforma en e (◌ֵ), excepto

cuando la vocal auxiliar sea también — (§ 63. c.); la i (—) en ê (—); o y u (— , —) en ô (—). Ejemplos:

De	מֶלֶךְ	se forma	מֶלֶךְ, <i>rey.</i>
»	זֶבַח	»	» זֶבַח, <i>victima.</i>
»	נֶעַר	»	» נֶעַר, <i>niño.</i>
»	סֵפֶר	»	» סֵפֶר, <i>libro.</i>
»	קֹדֶשׁ	»	» קֹדֶשׁ, <i>santidad.</i>
»	גְּדֹלָה	»	» גְּדֹלָה, <i>grandeza.</i>

§ 66. a.) Cuando la raíz tiene por segunda radical ו, la vocal primitiva se alarga en qaméts, al recibir la vocal auxiliar, v. gr.; de מוֹת se forma מוֹת, *muerte*. Si la segunda radical es י aparece como vocal auxiliar el punto — (jireq), v. gr.; de בֵּית hará בֵּית, *casa*. Mas ordinariamente la tendencia de dichas radicales á quedar quiescentes hace que estos nombres aparezcan en forma monosilábica, ora quedando quiescente la radical inmediatamente, como שִׁיר, *cántico*, por שִׁיר, ora por contracción (§ 37), como de בַּיִת se forma בֵּית, de טוֹב se forma טוֹב, *bueno*.

b.) Los derivados de raíz que tenga por tercera radical ו primitivo toman por vocal auxiliar sonido análogo, convirtiéndose ו en ו, v. gr.; תֵּהוּ hará תֵּהוּ, *desierto*.

c.) Los que procedan de raíz que tiene iguales la segunda y tercera radical aparecen en forma monosilá-

bica por asimilación ó fusión de ambas consonantes en una (§ 30. c.), v. gr.; חֶק, *decreto*, de חֶקֶח.

a.) Como se ve por el ejemplo, no se escribe el dágues fuerte en la letra duplicada á no ser que reciba algún incremento aformativo, porque el dágues fuerte nunca se escribe en letra fin 1 de palabra, excepto en las palabras אַתְּ, *tú fem.*, por אַתְּתָּ y נַתְּתָּ, *diste*, por נַתְּתָּהּ, atendiendo á la índole de la lengua que no consiente que una sílaba termine en dos consonantes.

(§ 67. 1.) Por trasposición de la vocal primitiva de la primera á la segunda radical algunos nombres de este grupo conservan la forma monosilábica sin recibir vocal auxiliar, presentando los tipos קָטַל, קָטַל, קָטַל, como דְּבַשׁ, *miel*, בְּאֵר, *pozo* y בַּאֲשׁ, *mal olor*.

§ 68. a.) Nombres cuya raíz aparece con dos vocales, cargando el acento tónico siempre en la última sílaba, los cuales pueden presentarse en diferentes formas:

1° Las dos vocales largas variables, primitivamente breves, resultando las formas actuales קָטַל, קָטַל, קָטַל, קָטַל, (primitivas *qátala, qátila, qátula, qita'a*, (1), verbigracia; דְּבַר, *palabra*, עֵבֶד, *sábido*, הוֹל, *hoja*, קָטַן, *pequeño*, נֶכֶד, *extranjero* y קָצַה, *fin*). Como se ve por los ejemplos las vocales variables de estas formas son qaméts en las dos sílabas, qaméts en primera y tseré en segunda ó segól cuando el nombre proceda de raíz cuya tercera radical sea ה, qaméts y jolem, tseré y qaméts ó segól en los procedentes de tercera radical ה.

(1) Las formas nominales primitivas que exponemos en el texto á continuación de las actuales se deducen claramente del estudio comparativo del hebreo con las otras lenguas semíticas, especialmente con el árabe que ha conservado dichas formas. En cuanto á la tercera vocal de las mismas véase § 48 y 64.

2° La vocal de la primera sílaba larga variable (primitivamente breve) y la de la segunda larga invariable (§ 41), apareciendo las formas actuales קטול, (קטול), קטיל, קטול, y por supresión de la primera קטול y קטיל, קטיל, קטול (primitivamente *qatála, qatíla, qatúla, qitála, qitíla, qitúla*), ejemplos: כבוד, *gloria*, אציר, *cautivo*, נקי, *puro*, de נקה, עצים, *astuto*, כתב, *escritura*, בכר, *primogénito*, גביר, *maestro*, ובוש, *vestido*.

a.) Las formas קטול, קטול, קטיל y קטול resultan por la supresión de la vocal i primitiva producida por la mayor prolongación de la vocal siguiente. El — de קטול se convierte en la vocal sorda ı de קטול.

3° La vocal de la primera sílaba larga invariable y la de la segunda larga variable (primitivamente breve), cuyas formas son: קוטל (קטר), קטל y קוטל (primitivos *qátala, qátíla, qútala*), ejemplos: עולם, *eternidad*, שפט, *uez*, עיגב, *flauta*, rara vez con pátaj סוגר, *jaula*.

4° Las dos sílabas con vocal larga invariable, forma קיטול muy rara (primitiva *qítála*.) v. gr.; קיטור, *humo*.

§ 69. a.) Nombres cuya raíz aparece reforzada por el dágues en la segunda radical (formas intensivas), que agregan á la significación fundamental la idea de actividad, estado permanente ó habito. Pueden presentarse:

1° Con la vocal de la segunda sílaba larga variable (primitivamente breve), siendo las formas קטל, קטל, קטל, קטל y קטל (primitivas *qattala, qittala, quttala, qattíla y qittíla*), ejemplos; גנב, *ladrón*, y הרש, *artífice*, por הרש; גאה, *fiero*, de tercera radical ה con — por — por seguir gutural (§ 32); לקח, *tomado*; קטל, *matar*, infinitivo de pihel; ער, *ciego*, y הרש, *sordo*.

2° Con la vocal de la segunda sílaba larga invariable

ble, resultando las formas qattîl, qattôl, qattûl, qittâl, qittôl, qittûl (primitivas qattîla, qattâla. qattûla, qittala, qittûla), ejemplos; צַדִּיק, *justo*, y עִיֵּץ, *violento*; קַנְיָא, *envidioso*; חַנּוּן, *clemente*; אֲכָר, *labrador* y גְּבוּר, *héroe*; שְׂקוּץ, *abominación*.

§ 70. a.) Además de las formas constituidas por refuerzo de la raíz hay que notar otras formadas por repetición de la misma, que pueden ser de tres clases:

1ª Por repetición de la tercera radical resultan las formas qatlêl, qatlîl, qatlûl, como קוֹמֵם por קוּמֵם infinitivo pihel de קוּם, *levantarse*; שְׂפָרִיר, *tapiz* y פְּאֹרִיר, *esplendor*.

2ª Por repetición de las dos últimas radicales en las formas קַטְלִטֹּל, קַטְלִטוּל, קַטְלִטוּל, como אֲדַמְדָּם *rojizo*, שְׁהַרְהַר, *negrusco*, y אֲסַפְסַף, *hacinamiento*.

3ª Por repetición del elemento biliteral primitivo (§ 48) como גִּלְגַּל y גִּלְגַּל, *rueda*, de גָּלַל, *ceñido*, de וְדָדִיר, *vaso*, de בָּקַק, y otros.

§ 71. a.) Nombres cuadrilíteros. Hay nombres que constan de cuatro y aún de cinco letras radicales cuyo conocimiento enseñará el manejo del diccionario, ejemplos: בְּרִמָּל, *jardin*, בְּרִזָּל, *hierro*, גְּלִמְיָד, *estéril*, עֲקָרָב, *escorpión*, צַפְרָדַע, *rana*; לוֹוִיתָן, *cocodrilo*, y otros.

ARTICULO SEGUNDO

FORMAS DEL NOMBRE AUMENTADO

§ 72. a.) Las letras serviles que intervienen en la constitución de los nombres aumentados, antepuestas ó pospuestas al radical simple, son א, ה, ב, נ, ת, י, reunidas en la palabra mnemotécnica הַאֲמַנְתִּי (heh^ománti).

b.) Antepuestas al radical simple se encuentran:

a.) א en אָזְרָה, *indigena*; אָזְרוּעַ, *braso*, אָזְכְּרָה, *recuerdo*, etc.

b.) ה in הַשְׁבִּיל, *inteligencia*; en los infinitivos de Hifhil הַקְטִיל y הַקְטִיל, etc.

c.) י y ת en יָרִיב, *adversario*, יִלְקוּט, *saco*, הַלְבִּייד, *discipulo*, הַפְלִה, *oración*, תּוֹרָה, *ley*, de וִירָה, etc.

d.) מ Esta letra es la que produce formas más frecuentes, designando la acción, el instrumento ó lugar de la misma y el agente en la formación de los participios de las formas verbales derivadas pi. y pu., hif. y hof. y hitp., ejemplos: מַלְאָךְ, *mensajero*, מַעֲשֵׂה, *obra*, מוֹצֵב, *habitación*, de primera radical י (§ 37, c, b), מַסָּד, *techo*, de סָכָה, *desierto*, מְקוֹם, *lugar*, de קָוַם, *altar*, מוֹבֵשׁ, *vestido*, etc.

f.) נ en el participio é infinitivo de la forma verbal nifh. נִקְטַל y נִקְטַל.

c.) Pospuestas al radical intervienen:

a.) מ en las terminaciones מֹ— y זֹם— y nombres empleados en sentido adverbial como יוֹמָם, *durante el día*, פְּדִיּוֹם, *rescate*.

b.) נ en las terminaciones נֹ— ó נֶ—, (*an*) como קָרְבָּן *ofrenda*, una vez גְּרָדָן, *segúr*; y נֶ— ó נֹ— sin acento tónico, como כְּנַעַן, *Canaán*, צַפְרֹן, *año*; וֹן— ó וֹן— (*ân*) como דְּרָבָן, y דְּרָבוֹן, *aguijón*, זְכוֹרֹן, *memoria*.

c.) י en la terminación יֹ— propia de nombres denominativos, numerales ordinales y patronimicos, ejemplos: גְּכָרִי, *extranjero* de נָכָר, חֲמִישׁוֹ, *quin.º* de חֲמִישׁ, יִמִּינִי, *Feminina*; en יֹ—, forma rara, כִּיָּרִי, *engañoso*.

d.) ת en las terminaciones תֹּ— y תֶּ—, propias de

nombres abstractos denominativos, como ראשית, *principio*, de ראש, בְּלִיָּה, *reino*, etc.

Observación. Entre las formas nominales, hemos incluido las de los participios é infinitivos, porque su carácter es más bien nominal que verbal, como observaremos en la flexión de los nombres á cuyas reglas se ajustan aquellos completamente.

ARTICULO TERCERO

GÉNERO DE LOS NOMBRES

§ 73. a.) En hebreo solo existen dos géneros, masculino y femenino. Se conoce el género por el significado y por la terminación. Los masculinos no tienen terminación característica, de suerte que serán masculinos aquellos nombres que no siendo femeninos por el significado no tengan forma característica de nombres femeninos.

b.) La terminación característica del femenino es ה־ v. gr.; סוּסָה, *yegua* de סוּס masc. *caballo*. Pero primitivamente era ת־, terminación que todavía se conserva en el estado constructo ó de régimen, ante los sufijos y en algunas formas arcaicas empleadas principalmente en el lenguaje poético.

a) El ׀ pataj de la terminación ת־ se alarga alguna vez en ׀ kamets, como en la palabra מָחָרָת, *mañana*.

c.) La letra ת verdadera desinencia primitiva del femenino se ha conservado en las terminaciones amplificadas y muy frecuentes en los nombres de significación abstracta ó que terminan por vocal en el masculino, v. gr. עִבְרִית *hebrea*, masc. עִבְרִי; שְׂאֲרִית, *resto*, מְלֻכּוּת, *reinado*.

d.) La ת precedida de segól en las terminaciones ת־ֶֶֶּ, ת־ֶֶֶ si interviene gutural, y ת־ֶֶֶ paroxítonas es también característica de nombres femeninos llamados segolados, v. gr.; קַטְלוֹת, *que mata (ella)*; גְּבוֹרֹת, *señora*; קַרְחֹת, *calvicie*, קִטְרוֹת, *incienso*.

a.) Los verbos cuya primera radical es נ ó י forman el infinitivo de qal con la terminación ת־ֶֶֶ, v. gr.; שְׁבֹת, *habitar*.

§ 75. a.) Tengase presente que sin tener forma característica de femeninos algunos nombres pertenecen á dicho género por su significación, principalmente aquellos que designan seres hembras, regiones, ciudades, miembros del cuerpo humano, abstractos y colectivos.

b.) Hay bastantes nombres comunes ó que se usan en ambos géneros, sin tener terminación alguna, como שֶׁמֶשׁ, *sol*, נֶפֶשׁ, *ama*, רוּחַ, *viento*, עֶרֶב, *tarde*.

c.) En los adjetivos y participios el género femenino se expresa siempre por la terminación.

ARTICULO CUARTO

NÚMERO DE LOS NOMBRES

§ 76. a.) En hebreo se distinguen tres números, singular, plural y dual cuya terminación toman principalmente los nombres que designan cosas dobles ó pares por naturaleza ó arte.

§ 77. a.) Plural de los nombres masculinos. La terminación general característica de los nombres masculinos es la desinencia ים— que se une al singular, verbigracia; de שִׁיר, *cántico*, plur. שִׁירִים; תַּלְמוּד, *discipulo*, plural תַּלְמוּדִים.

b.) Por supresión de la letra י se encuentra alguna vez el plural en ם— (escritura defectiva).

c.) Como terminaciones poco frecuentes se encuentran.

a.) ין— forma caldáica, v. gr.; רִצִּין, *correos*.

b.) י—por supresión de la letra בּ, forma anticuada; עַמִּי, *pueblos*, פְּרִי, *verdugos*.

c.) י— forma anticuada y rara, v. gr.; שָׂרֵי, *principes*, de שָׂר; חַלּוּנֵי, *ventanas*, de חַלּוּן.

a.) אֲדָנָי, *Señor*, es el plural אֲדָנִים con el sufijo pronominal de primera persona singular י— empleada en plural de majestad para nombrar al Todopoderoso, diferenciándose por la vocal ם— en la terminación de אֲדָנָי con ם— que significa *mis señores*.

§ 78. a.) Los nombres que en el singular terminan en י— duplican la letra י que recibe dagues al juntarse la terminación ים— de plural, ó bien por contracción se forma el plural, como si se añadiera solamente la ם al singular, v. gr.; עִבְרִי, *hebreo*, plural עִבְרִיִּים ó עִבְרִיִּים.

b.) Los terminados en ה— en el singular pierden esta terminación que es sustituida por la ים— en el plural verbigracia; פֶּה, *boca*, plur. פִּיה; רֹעֶה, *pastor*, רֹעִים.

§ 79. a.) Plural de los nombres femeninos. El plural del nombre femenino se caracteriza por la terminación ם—, ת— (por escritura defectiva) que se agrega al nombre en lugar de ה— y ת— ó ת— del singular femenino, é inmediatamente si el singular carece de

terminación femenina, v. gr.; סוּסָה, *yegua*, plur. סוּסוֹת, אֲגָרָת, *carta*, plur. אֲגָרוֹת, יָד, *mano*, plur. יָדוֹת.

a.) La terminación וֹת — y ת del plural femenino procede de ât primitiva que en el árabe se ha conservado.

b.) Los femeninos en ית — y ית (primitivamente en iyyat y uyyat) reciben la terminación וֹת sobre la forma primitiva, concluyendo en יוֹת — y יוֹת — por duplicación de la letra י á semejanza del plural masculino (comp. § 78); עֵבְרִית, *hebrea*, plur. עֵבְרִיּוֹת; מְלֻכִּית, *reino*, plur. מְלֻכִּיּוֹת.

a.) Algunos nombres, aunque pocos, reciben la terminación וֹת de plural sobre la del singular, v. gr.; אֲמָה, *sierva*, plural, אֲמָהוֹת.

§ 80. a.) Hay bastantes nombres que podríamos llamar equívocos, es á saber: nombres masculinos que en el plural toman la terminación וֹת — propia del femenino, y viceversa, nombres femeninos que hacen el plural en ים —, ejemplos: אָב, *padre*, plur. אֲבוֹת; יוֹנָה, *paloma*, plur. יוֹנִים.

§ 81. a.) Existen también nombres de género común que hacen el plural en ים — ó en וֹת —, como נַפְשׁ, *alma*, plur. נַפְשִׁים y נַפְשׁוֹת; דּוֹר, *generación*, plural דּוֹרִים y דּוֹרוֹת; שָׁנָה, *año*, fem. plur. שָׁנִים y שָׁנוֹת.

§ 82. a.) Finalmente hay nombres que sólo aparecen en singular, de significación colectiva, y otros, por el contrario, sólo se usan en plural, ejemplos: צֶאֱן, *rebaño*, עוֹף, *ave*; פָּנִים, *faz*, אֱלֹהִים, *Dios*, *dioses*.

§ 83. a.) Dual. La terminación característica del número dual, común para los dos géneros es ים — unida al singular, v. gr.: יָד, *mano*, du. יָדַיִם, *dos manos*.

b.) Los nombres מַיִם, *aguas*, y שָׁמַיִם, *cielos*, con terminación aparente de dual son verdaderos plurales, procedentes de los singulares מַי y שָׁמַי. Tampoco es dual, apesar de la terminación, la palabra יְרוּשָׁלַיִם, *Ferusalem*, sino forma procedente de la palabra antigua יְרוּשָׁלַם.

c.) Los femeninos en ה־ cambian esta terminación por la primitiva ת־ para recibir la característica del dual, v. gr., שֵׁפָה, *labio*, du. שֵׁפָתַיִם, cambiando — en — por quedar en sílaba abierta (§ 42, b).

a.) Además de la terminación general del número dual se encuentra alguna vez יֵי por contracción י־ forma caldáica, como דְּתַיִן y דְּתַן, *dos pozos*; יֵי en יָדַי, *dos manos*.

ARTICULO QUINTO

ESTADO CONSTRUCTO DEL NOMBRE

§ 84. a.) No habiendo en hebreo declinación propiamente dicha, las relaciones diversas del nombre, que en otras lenguas se indican por medio de desinencias casuales, se expresan, como en castellano, por medio de preposiciones; excepto la relación de genitivo que tiene forma especial, á saber, el estado constructo ó de régimen del nombre en que este se presenta cuando se halla determinado por algún complemento, verbigracia; מֶלֶךְ יְהוּדָה, *rey de Judá*.

b.) La relación entre el nombre regente ó en estado constructo y su complemento es tan íntima que forman

como una sola palabra para los efectos del tono en la lectura, apareciendo á veces unidos los dos vocablos por medio del maqqaf, v. gr.; עֵץ-הַיָּגוֹן, *árbol del huerto*.

§ 85. a.) El estado constructo ocasiona cambios en la terminación de algunos nombres:

a.) Los nombres femeninos que en el estado absoluto terminan en ה־ cambian en ת־, al pasar el nombre al estado constructo, v. gr.; סוּסָה hace const. סוּסַת, *yegua de*, de תְּפִלָּה const. תְּפִילַת, *oración de*, etc.

b.) La terminación en ת־ de singular fem. y la de plural fem. ות permanecen invariables en el estado constructo.

c. Los acabados en ה־ cambian el segól en tseré ה־, v. gr.; רֹעֵה abs. const. רֹעֶה, *pastor de*.

d.) Las terminaciones ים־ de plural masc. y ים־ del dual cambian en י־ comun para el plural masculino constructo y para el dual const. masc. y fem., verbigracia; מַלְכֵי, *reyes de*, de מַלְכֵי abs., כַּפֵּי, *dos palmas de*, de כַּפֵּי abs.

a.) La terminación י־ del plur. masc. y dual constructo se explica por contracción de la absoluta י־ y supresión de la nasal ם, signo de indeterminación en las lenguas semíticas.

ARTICULO SEXTO

LETRAS PARAGÓNICAS

§ 86. a. Unidas al nombre se encuentran algunas veces las letras ה, י y ם quiescentes en la vocal homógena respectiva *a, i, o*, consideradas por los gramáticos como restos de antiguas desinencias de caso, correspon-

dientes á las terminaciones de la declinación árabe, á saber, *a* de acusativo, *i* de genitivo ó caso indirecto y *o* de nominativo, las cuales se presentan en hebreo de este modo: ה־ sin acento tónico, י־ y י־ו־.

§ 87. a.) La terminación ה־ (ה־ paragógico) semejante á la terminación ordinaria del femenino singular, se distingue no obstante de ella en que nunca lleva el acento tónico.

b.) Los nombres segolados reciben el ה־ parágico sobre la forma primitiva, v. gr.; אֶרֶץ, de אָרֶץ, *tierra* ביתה de בית, *casa*.

c.) Los femeninos en ה־ cambian esta terminación por la primitiva ת־ para recibir el ה־ paragógico, v. gr.; יְשׁוּעָה de יְשׁוּעָה, *salud*.

§ 38. a.) Aunque pocos, existen algunos pasajes en los cuales el ה־ paragógico conserva la antigua forma de acusativo, como régimen directo de la oración, verbigracia; הִקַּל אֶרֶץ זְבוּלֹן וְאֶרֶץ נַפְתָּלִי, *él ha humillado la tierra de Zabulón y la tierra de Neftali*.

b.) Otro empleo más frecuente del ה־ paragógico es el llamado ה־ locativo, por medio del cual se expresa la dirección hacia un lugar, conservando su carácter primario de acusativo, v. gr.; הַהָרָה, *hacia el monte*; הַשָּׁמַיְמָה, *hacia los cielos*.

c.) Mas de ordinario el ה־ paragógico propiamente dicho se emplea para dar mayor énfasis á la dicción, sobre todo en el estilo poético, v. gr.; הַמּוֹתָה por הַמּוֹת, *la muerte*.

§ 89. a.) La terminación י־, desinencia primitiva del genitivo, se encuentra en algunos pasajes indicando el estado constructo del nombre, principalmente en el

estilo poético, v. gr.; בְּנֵי אֲתָנּוּ, *hijo de su asna*, רֶבֶתִי הָעַם, *abundante de pueblo, populosa*, y otros.

a.) Se encuentra además en algunas partículas que son originalmente nombres en estado constructo, como בְּלֶתִי, *sin, excepto*, de בְּלֶת *separación*, זֶרְעֹתִי, *fuera*, de זֶרְעָה, *distinción*; מִנִּי, *de*, de בֵּן, etc. En la formación de nombres propios compuestos, como מֶלְכִי־צֶדֶק, *Melquisedek, rey de justicia*, דָּנִי־אֵל, *Daniel, juez de Dios*.

§ 90. a.) La terminación ם (ם paragógico), desinencia primitiva del nominativo, es muy rara apareciendo tan solo en tres palabras del texto, unida al nombre en estado constructo sin influencia alguna en el sentido del vocablo, v. gr.; בְּנו־בְּעוֹר, *hijo de Behor*, Núm. xxiv, 3. 15; מַעֲיֵנו־מַיִם, *corriente de aguas*, Ps. cxiv, 8; חִיתו־אֲרֶץ, *animal de la tierra*, Gén. i. 24, y otros pasajes.

a.) En la formación de los nombres propios aparece ם en lugar de ם, v. gr.; פְּנֵי־אֵל Fanuel, *aspecto de Dios*.

ARTICULO SEPTIMO

NOMBRE CON SUFIJOS PERSONALES

§ 91. a.) No existiendo en hebreo formas especiales que expresen la posesión, ó sea, adjetivos posesivos, se suple su defecto por la unión del pronombre personal, como sufijo al nombre (§ 59) indicando la relación de genitivo.

b.) Los sufijos se unen al nombre mediante una vocal llamada *punto de aglutinación* cuando el nombre termina en consonante, y sin ella aquellos que terminan en vocal. He aquí la lista de los sufijos con punto de aglutinación.

Sufijos unidos al singular de los nombres.

SINGULAR	PLURAL
3 ^a masc. $\dot{\text{ו}}\text{---}$; $\dot{\text{ו}}\text{ה}\text{---}$	3 ^a masc. $\text{ם}\text{---}$
3 ^a fem. $\text{ה}\text{---}$; $\text{ה}\text{---}$	3 ^a fem. $\text{ן}\text{---}$
2 ^a masc. $\text{ך}\text{---}$	2 ^a masc. $\text{כם}\text{---}$
2 ^a fem. $\text{ך}\text{---}$	2 ^a fem. $\text{כן}\text{---}$
1 ^a com. $\text{י}\text{---}$	1 ^a com. $\text{ני}\text{---}$

Sufijos unidos al plural ó dual de los nombres.

SINGULAR	PLURAL
3 ^a pers. masc. $\text{י}\text{---}$	3 ^a pers. masc. $\text{ם}\text{י}\text{---}$
poét. $\text{יה}\text{---}$	poét. $\text{יבו}\text{---}$
3 ^a pers. fem. $\text{יה}\text{---}$	3 ^a pers. fem. $\text{ן}\text{יה}\text{---}$
2 ^a » masc. $\text{ך}\text{י}\text{---}$	2 ^a » masc. $\text{כם}\text{י}\text{---}$
2 ^a » fem. $\text{ך}\text{י}\text{---}$	2 ^a » fem. $\text{כן}\text{י}\text{---}$
1 ^a » com. $\text{י}\text{---}$	1 ^a » com. $\text{ני}\text{י}\text{---}$

Para los sufijos sin vocal de enlace ó punto de aglutinación (§ 59).

a.) Como puede observarse en la lista, la vocal de enlace de los sufijos de nombre en singular es *a* ó *e*. La primera, *a* es la vocal perdida en la cual terminaba la forma primitiva (§ 48); la segunda, *e* proviene de la desinencia primitiva *i* de genitivo (§ 89).

b.) La vocal de enlace de los sufijos de nombre en plural es la terminación *ay* y por contracción *e* del nombre en plural constructo (§ 85 d.).

§ 91. a.) En las palabras que llevan sufijos el acento tónico recae en la vocal de enlace, excepto con los sufijos graves קָזְ , קָזְ etc. (§ 59. b.).

b.) Los sufijos graves de singular se encuentran precedidos de un *sevá* procedente de la supresión de la vocal general de enlace, que no permanece en este caso por razón del acento (§ 43). En pausa este *sevá* suele convertirse en *segól*, (§ 46. b.) v. gr.; יָדְךָ , *tu mano*, en pausa יָדְךָ .

c.) Los sufijos הָ y הָ se unen á los nombres terminados en הָ que pierden esta terminación; verbigracia; de שָׂדֵךְ , *campo*, שָׂדֵךְ y שָׂדֵךְ .

d.) En lugar del sufijo יָ procedente de הָ por elisión de הָ (§ 38. b.) y contracción de *av* en *ó* (§ 37. c.) se encuentra alguna vez יָ (§ 39. b.) v. gr.; אֹהֶלְךָ , *su tienda*.

f.) En el plural y dual masculinos se unen los sufijos sobre la forma del estado constructo cuya terminación *é* sirve de punto de aglutinación. La terminación *ay* de los sufijos de primera persona, segunda femenina y tercera masculina del singular es la misma *é* sin contraer.

§ 92. a.) En los nombres femeninos los sufijos se unen á la terminación del nombre en estado constructo cuyo pátaj se convierte en *qaméts* por quedar en sílaba abierta (§ 42. b.).

b.) El plural femenino recibe ordinariamente sobre su terminación הָ — los sufijos con la vocal de enlace *ay* ó *e* del mismo modo que en los masculinos, resultan-

do un doble signo de pluralidad. En algunos casos, no obstante, recibe los sufijos como en singular, v. gr.; דורותם, *sus generaciones*.

Véase como se unen los sufijos á un nombre masculino y femenino:

Singular

NOMBRE MASCULINO

NOMBRE FEMENINO

<i>estado absoluto</i>	שִׁיר <i>cántico</i>	שִׁירָה
<i>estado constructo</i>	שִׁיר <i>cántico de...</i>	שִׁירָתָה
<i>sufijo sing.</i> 3 ^a masc.	שִׁירָיו <i>su cántico masc.</i>	שִׁירָתוֹ
3 ^a fem.	שִׁירָהּ <i>su cántico fem.</i>	שִׁירָתֶיהָ
2 ^a masc.	שִׁירְךָ <i>tú cántico masc.</i>	שִׁירָתְךָ
2 ^a fem.	שִׁירְךָ <i>tú cántico fem.</i>	שִׁירָתְךָ
1 ^a com.	שִׁירִי <i>mi cántico</i>	שִׁירָתִי
plur. 3 ^a masc.	שִׁירָם <i>sus cánticos masc.</i>	שִׁירָתָם
3 ^a fem.	שִׁירָן <i>su: cánticos fem.</i>	שִׁירָתָן
2 ^a masc.	שִׁירְכֶם <i>vuestro cántico masc.</i>	שִׁירָתְכֶם
2 ^a fem.	שִׁירְכֶן <i>vuestro cántico fem.</i>	שִׁירָתְכֶן
1 ^a com.	שִׁירָנוּ <i>nuestro cántico</i>	שִׁירָתֵנוּ

Plural

<i>est. abs. (dual שִׁירִים)</i>	שִׁירִים <i>cánticos</i>	שִׁירוֹת
<i>estado constructo</i>	שִׁירֵי <i>cánticos de...</i>	שִׁירוֹתָה

<i>sufijo</i> sing. 3 ^a masc.	שִׁירָיו	<i>sus cánticos</i> masc.	שִׁירוֹתָיו
3 ^a fem.	שִׁירוּהָ	<i>sus cánticos</i> fem.	שִׁירוֹתֶיהָ
2 ^a masc.	שִׁירֶיךָ	<i>tus cánticos</i> masc.	שִׁירוֹתֶיךָ
2 ^a fem.	שִׁירֶיךָ	<i>sus cánticos</i> fem.	שִׁירוֹתֶיךָ
1 ^a com.	שִׁירֵי	<i>mis cánticos</i>	שִׁירוֹתַי
plur. 3 ^a masc.	שִׁירֵיהֶם	<i>sus cánticos</i> masc.	שִׁירוֹתֵיהֶם
3 ^a fem.	שִׁירֵיהֶן	<i>sus cánticos</i> fem.	שִׁירוֹתֵיהֶן
2 ^a masc.	שִׁירֵיכֶם	<i>vuestros cánticos</i> masc.	שִׁירוֹתֵיכֶם
2 ^a fem.	שִׁירֵיכֶן	<i>vuestros cánticos</i> fem.	שִׁירוֹתֵיכֶן
1 ^a com.	שִׁירֵינוּ	<i>nuestros cánticos.</i>	שִׁירוֹתֵינוּ

CAPITULO TERCERO

FLEXION DEL NOMBRE

§ 93. a.) Consiste la flexión del nombre hebreo en el cambio de vocales (*mutatio punctorum*), que experimenta en su forma absoluta por la traslación del acento tónico y el cambio consiguiente de sílabas simples en mixtas y viceversa, en la formación del estado construc-

to, formación del femenino, formación del plural y dual y finalmente en la adición de sufijos.

b.) Más no se olvide que en la flexión las vocales invariables (§ 41.) no están sujetas á mutación, y subsisten cualesquiera que sea la modificación que el nombre sufra en su estructura.

c.) Para mayor claridad en la exposición de esta teoría estudiaremos primeramente la flexión del nombre masculino, y luego la del femenino, entendiendo al efecto como femeninos solamente los que tengan terminación característica de dicho género; más no aquellos que no la tengan, los cuales aunque sean femeninos por su significado, siguen la flexión de los nombres masculinos.

ARTICULO PRIMERO

FLEXION DE LOS NOMBRES MASCULINOS

§ 94. *a.)* Dependiendo la flexión del nombre de la naturaleza de sus vocales, dividimos los nombres masculinos en dos grandes grupos en conformidad con la división de los mismos establecida en su formación ó derivación, á saber, nombres que se forman con una sola vocal, y nombres formados con dos ó más vocales.

b.) Los nombres de vocales invariables no sufren mutación de puntos y siguen el paradigma de שֵׁר .

PRIMER GRUPO, NOMBRES DE FORMACION MONOSILABICA
 Ó DE UNA SOLA VOCAL

§ 95. a.) Comprende este grupo los nombres segolados, entendiéndose como tales no solo los que toman vocal auxiliar ó segolados propiamente dichos, sino también los que resultan monosílabos por trasposición de la vocal primitiva de la primera á la segunda radical y los monosílabos procedentes de raíces débiles, ó sea, los que tienen por segunda radical ו ó י, y los que tienen la segunda y tercera radical iguales.

§ 96 a.) Nombres segolados propiamente dichos. La vocal de la forma primitiva de estos nombres, sabemos (§ 65.), que puede ser cualquiera de las vocales breves *a, i, o, u, v*. gr.; מֶלֶךְ, סֶפֶר, חֹדֶשׁ, cuyas formas en el estado absoluto son מֶלֶךְ, סֶפֶר y חֹדֶשׁ. Respecto á la modificación que experimenta en este estado la vocal de la forma primitiva vease (§ 65. d.)

b.) Estado constructo. El estado constructo en estos nombres en singular es igual al absoluto, de modo que la palabra מֶלֶךְ podrá significar *un rey ó rey de* según el contexto de la frase. Algunas veces, sin embargo aparecen nombres de esta clase que para el estado constructo traspasan su vocal de la primera á la segunda radical, así זֵרַע, *simiente de*, por זֵרַע (*primitivo זֵרַע*).

c.) Plural absoluto. El plural absoluto se forma con sevá en primera radical y qaméts en segunda. Si la primera radical es gutural, el sevá es compuesto, verbigracia; מֶלְכִים, *reyes*, de מֶלֶךְ; אֲבָנִים, *piedras*, de אֶבֶן.

a.) La aparición de — obedece á la regla de cronometría silábica, por la cual la sílaba abierta debe tener vocal larga (§ 42.), y

la primera radical lleva *sevá*, porque no se admite más de una sílaba delante del acento tónico (§ 43.).

d.) Dual absoluto. Se forma agregando la terminación característica ים— á la forma primitiva del nombre, v. gr.; de רגל, *pie*, du. רגליו; און, *oreja*, du. אוניו; נער, *niño*, נערים.

f.) Plural y dual constructo. Como el anterior se forma sobre el estado primitivo del nombre, con solo agregar la terminación característica י—, v. gr.; מלכיו, רגליו, אוניו, נערי.

a.) El plural absoluto de los segolados cuya primera radical tiene vocal —, como בקר, *mañana*, toma ordinariamente *seva* en la primera radical, v. gr.; בקרים, más si la radical es gutural toma י, como הדשים de הדש, *mes*; y á veces, aunque no sea gutural, como de קדש קדשים, que también se encuentra con — qaméts-jataf קדשים, *santidad*, juntamente con שרשים, *raíces*, de שרש.

b.) El plural absoluto en algunos nombres segolados aparece por excepción formado sobre el estado primitivo; así como el dual, por el contrario, sobre la forma del plural, ó sea, *sevá* en primera y qaméts en segunda radical, v. gr.; פשתים, *lino*, שבעים, *setenta*, etc., mientras de קרן, *cuerno*, se forma קרנים.

g.) Sufijos. Los sufijos leves de plural (§ 59. b.) se unen al nombre en la misma forma que la terminación ים— de plural absoluto, v. gr.; מלכיו, *mis reyes*; נערוך, *tus niños*, etc. Todos los de singular y los graves de plural se unen á la forma primitiva, v. gr.; מלכיו, *mi rey*; ספרו, *su libro*; מלכיוכם, *vuestrós reyes*.

En el dual se unen todos los sufijos sobre la forma primitiva, v. gr.; רגליו, *mis pies*, אוניהם, *oidos de ellos*.

Véase el siguiente paradigma que contiene la flexión de los nombres segolados propiamente dichos.

Sing. abs.	מֶלֶךְ	סֶפֶר	קֶדֶשׁ	נֶעַר
Const.	מֶלֶךְ	סֶפֶר	קֶדֶשׁ	נֶעַר
Suf. lev.	מֶלְכִי	סֶפְרִי	קֶדְשִׁי	נֶעְרִי
	מֶלֶכְךָ	סֶפְרְךָ	קֶדְשְׁךָ	נֶעְרֶךָ
Suf. gr.	מֶלְכֵכֶם	סֶפְרֵכֶם	קֶדְשֵׁכֶם	נֶעְרֵכֶם
Plur. abs.	מֶלְכִים	סֶפְרִים	קֶדְשִׁים	נֶעְרִים
Const.	מֶלְכִי	סֶפְרִי	קֶדְשִׁי	נֶעְרִי
Suf. lev.	מֶלְכִי	סֶפְרִי	קֶדְשִׁי	נֶעְרִי
Suf. gr.	מֶלְכֵיכֶם	סֶפְרֵיכֶם	קֶדְשֵׁיכֶם	נֶעְרֵיכֶם

§ 97. a.) Nombres segolados monosílabos por trasposición de la vocal de la primera á la segunda radical, forma קֶטֶל, קֶטֶל de קֶטֶל, קֶטֶל etc. Hacen su flexión conforme á las reglas de los segolados propiamente dichos מֶלֶךְ, etc. v. gr.; דְּבַשׁ, miel, דְּבַשִּׁי, dorso, שֶׁנָּם. Únicamente en plural aparecen nombres de esta clase, conservando su vocal sostenida por un dágués en la radical siguiente en lugar de tomar —, como los propiamente segolados, así לְאָם, pueblo, con sufijos לְאֹמִי plur. לְאֹמִים.

b.) En pausa el sevá de la primera radical se convierte en —, así שֶׁנָּם.

§ 98. a. Nombres segolados de tercera radical ה propiamente י, formas primitivas אֲרוֹ, חֲלוֹ, פְּרוֹ.

Las formas actuales de estos nombres son con *sevá* en primera y *jíreq* en segunda, quedando quiescente la *ı*, así *פְּרוֹ*, *fruto*, *רָלוּ*, *enfermedad*, *אַרִי*, *león*. Su flexión se conforma en general á las reglas de los segolados propiamente dichos (§ 95.), así de *אַרִי* se encuentra *אַרְיִים*; de *פְּרוֹ* *פְּרוֹי*; de *רָלוּ* *רָלוּי* y *רָלוּי* etc.

b.) En pausa en lugar del *sevá* de la primera radical aparece el — ; — por el — , verbigracia; *פְּרוֹי*, *רָלוּי*.

c.) Téngase presente que en estos nombres se presentan algunas anomalías en la flexión, así el ejemplo citado *פְּרוֹ* se encuentra con sufijos *פְּרוֹיְכֶם* con segól en lugar de *jíreq*, y *פְּרוֹיְהֶם*; *פְּרוֹיְהֶן*; *פְּרוֹי* hace el dual constructo *פְּרוֹי*; *פְּרוֹי* y *פְּרוֹי* de *פְּרוֹי*. Algunos cambian *ı* por *א* en el plural absoluto, así *פְּתָאִים* de *פְּתִי*, *simple*, *צְבָאִים* de *צְבִי*, *gacela*, etc.

§ 99. a.) Nombres segolados procedentes de raíces cuya tercera radical sea *ı* ó *ı*, formas monosilábicas primitivas *מוֹת*, *עֵינ*, *דֵּינ* etc. Estos nombres en el estado absoluto se presentan á veces con vocal auxiliar como *מוֹתֵי*, *muerde*, *עֵינֵי*, *ojo*; pero otros toman forma contracta que es la general para el estado constructo, formación del plural, adición de sufijos, etc., resultando formas invariables que hacen su flexión, siguiendo el paradigma de *שִׁיר*, v. gr.; de *מוֹת* const. *מוֹתֵי*, *etc.* de *עֵינ* const. *עֵינֵי*, du. *עֵינֵיךְ*, *עֵינֵיךְ* etc.

a.) Para la contracción de *ay* en *é* y *av* en *ó* (§ 37.).

§ 100. a.) Nombres segolados procedentes de raíces cuya segunda y tercera radical sean iguales, formas monosilábicas por asimilación de las dos radicales iguales en una sola (*dagués* fuerte implícito), ejemplos: *גֵּן*,

huerto, כַּף palma de la mano ים, mar, תם, perfección, de גִּן, כַּף, etc.

b.) Los nombres de esta clase que están formados con vocal *a* toman unos -ֹ- y otros -ָ-, como puede observarse en los ejemplos.

c.) La flexión en esta clase de nombres se verifica sencillamente con solo agregar las desinencias ó sufijos correspondientes al nombre, en cuya última radical se expresa el dágués fuerte. La vocal del nombre se hace breve, si en el estado absoluto fuera larga (§ 43). Véanse los ejemplos siguientes: גִּן, כַּף, חֵץ, flecha, y תם.

Sing. abs.	גִּן	כַּף	חֵץ	תם
Const.	גִּן	כַּף	חֵץ	תם
Suf. lev.	גִּנִּי	כַּפִּי	חֵצִי	תְּמוֹנִי
Suf. grav.	גִּנִּיכֶם	כַּפִּיכֶם	חֵצִיכֶם	תְּמוֹנִיכֶם
Plur. abs.	גִּנִּים	כַּפִּים	חֵצִים	תְּמוֹנִים
Suf. lev.	גִּנִּי	כַּפִּי	חֵצִי	תְּמוֹנִי
Suf. grav.	גִּנִּיכֶם	כַּפִּיכֶם	חֵצִיכֶם	תְּמוֹנִיכֶם

a.) Observese que en כַּף hemos puesto el dual en lugar del plural.

b.) Algunos nombres que en el estado absoluto tienen -ֹ- cambian esta en jireq al recibir incremento final, v. gr.; בִּזְמָה, tributo, hace בִּזְמִי, mi tributo, etc.

Los que tienen -ֹ- lo abrevian en jireq. Los de vocal -ֹ- abrevian en -ֹ- ó -ָ- qamétz-jatuf.

d.) Siguen también la flexión de esta clase de nombres los monosílabos procedentes de raíces cuya segun-

da radical es **נ**, como **חָמָא**, *cólera*, por **חָמָא** por asimilación de la radical **נ**, que hace **חָמָא**, **חָמָא**, etc. Y del mismo modo algunos aumentados por la hehemántica **ב** procedentes de raíces cuya segunda y tercera radical son iguales, como **בְּגֵן**, *escudo*, **בְּגֵנִי**, etc.

§ 101. a.) Los pocos nombres segolados de tercera radical **ו**, como **תְּהוּ**, **שְׁחוּ**, que toman por vocal auxiliar *u* (§ 66. b.), solo se encuentran usados en el estado absoluto, y alguna vez en el constructo, haciendo **תְּהוּ**, *desierto*, **שְׁחוּ**, *natación*.

NOMBRES OXÍTONOS FORMADOS CON DOS Ó MÁS VOCALES

§ 102. a.) Como en el grupo anterior, en los nombres cuya flexión vamos á examinar no están sujetas á las reglas de mutación de puntos aquellas vocales que sean invariables (§ 41.). Téngase presente además que en este grupo solo pueden resultar variables las vocales de la última y penúltima sílaba, ó sea, la tónica y aquella que precede al tono inmediatamente; de manera que en los nombres que tengan más de dos vocales será invariable toda vocal anterior á la que precede al tono inmediatamente.

b.) Segun la naturaleza de las vocales de la última y penúltima sílaba podemos dividir estos nombres para la flexión en tres clases.

1ª Nombres cuya última y penúltima vocal sean variables.

2ª Nombres con la primera variable y la segunda invariable.

3ª Nombres de segunda variable y primera invariable.

Los nombres cuya última y penúltima vocal sean invariables hacen la flexión como el paradigma de שִׁיר (§ 92. b.).

§ 103. a.) Primera clase. Nombres cuya última y penúltima vocal son variables. Formas absolutas דְּבַר, *palabra*, y זָקֵן *anciano*.

b.) En conformidad con la constitución de las palabras (§ 49.), el acento tónico no consiente delante de sí más de una sílaba. Si el nombre en la flexión recibe algún incremento, aumentando sílaba, que lleve el tono, en la palabra, la vocal que quede distante se suprime, siendo sustituida por un sevá, que será compuesto si la consonante es gutural. Según este principio véase la flexión en cada caso.

c.) Singular constructo. Se suprime la vocal de la penúltima y se abrevia el — de la última en — (§ 42.) v. gr.; דְּבַר, const. דְּבַר, *palabra de*, חָכֵם, *sabio*, constructo חָכֵם, זָקֵן, *anciano*, const. זָקֵן. Los que tienen — en la última la abrevian en — en el constructo.

d.) Plural y dual absoluto. Se suprime la vocal de la penúltima, única que queda distante del acento tónico; v. gr.; en los ejemplos anteriores דְּבָרִים, חָכָמִים, זָקֵנִים, כְּנָפִים, *dos alas*, de כְּנָף.

f.) Plural y dual constructo. Se forman suprimiendo las dos vocales al juntarse la terminación correspondiente, v. gr.; חָכְמֵי וְדְבָרֵי, y de aquí חָכְמֵי וְדְבָרֵי por resolución del concurso de sevás (§ 44. b.).

g.) Sufijos. Los leves se agregan al nombre en la misma forma que la terminación del plural ó dual ab-

soluta, ó sea, suprimiendo la vocal penúltima; más los graves se unen á la forma del constructo respectivo; así דְּבָרוֹ, דְּבָרוֹ, דְּבָרוֹ; דְּבָרוֹכֶם, דְּבָרוֹכֶם, etc.

h.) Los nombres cuya última sílaba termina en ה־, procedentes de raíces de tercera radical ה, como שְׂדֵה, cambian la terminación ה־ por ה־ en el estado constructo, suprimiéndose además la vocal de la penúltima; שְׂדֵה. Cuando reciben incremento aformativo, pierden dicha terminación, conservando la vocal penúltima, excepto en el constructo plural ó dual; así plural שְׂדֵי, constructo, שְׂדֵי, con sufijos leves שְׂדֵי, שְׂדֵהוּ (§ 91 c.), con los graves שְׂדֵיכֶם, שְׂדֵיכֶם etc.

j.) Del mismo modo que los nombres terminados en ה־ hacen la flexión algunos monosílabos con — variable en el estado absoluto, como יָד, uano, דָּם, sangre, como originarios de raíces de tercera radical ה que han llegado á perderla en el estado absoluto. El — del absoluto se abrevia en — en el constructo. Dichos nombres יָד y דָּם hacen יָדְכֶם y דָּמְכֶם por יָדְכֶם y דָּמְכֶם. El sufijo de tercera persona singular aparece en ellos bajo la forma יָ, así יָדוֹ.

Véase el paradigma siguiente como resumen práctico de la flexión de esta clase de nombres.

Sing. est. abs.	דָּבָר	זָקֵן	שְׂדֵה	יָד
Const.	דְּבָר	זָקֵן	שְׂדֵה	יָד
Suf. lev.	דְּבָרִי	זָקֵנִי	שְׂדֵוֹ	יָדוֹ
Suf. grav.	דְּבָרוֹכֶם	זָקֵנְכֶם	שְׂדֵיכֶם	יָדְכֶם
Plur. abs.	דְּבָרִים	זָקֵנִים	שְׂדֵיִם	יָדַיִם
Const.	דְּבָרַי	זָקֵנַי	שְׂדֵוֹי	יָדָיו
Suf. lev.	דְּבָרִי	זָקֵנִי	שְׂדֵוֹי	יָדָיו
Suf. grav.	דְּבָרוֹכֶם	זָקֵנְכֶם	שְׂדֵיכֶם	יָדְכֶם

§ 104. a.) Los nombres de esta clase, derivados de raíces cuya tercera radical sea **א**, conservan el **א** en el estado constructo (§ 25. b.) v. gr.; **צבא** ejército, const. **צבא**.

b.) Algunos, al recibir incremento final, en lugar de conservar el **א**: la segunda sílaba, toman **א** y dágués en la tercera radical, así **גמל**, camello, plur. **גמלים**. Igualmente algunos que tienen **ו** variable en la segunda, como **עמוק**, profundo, plur. **עמקים**.

c.) Acerca de los que terminan en **ו** procedentes de raíces de tercera radical **ה**, al tomar incremento final, véase (§ 78.); **עניו**, afligido, hace plur. **עניוים**, duplicando la **ו** por medio del dágués.

§ 105. a.) Nombres cuya penúltima vocal es variable y la última invariable. La vocal variable del estado absoluto se pierde en todos los casos de la flexión, así **נביא**, profeta, const. **נביא**, plur. **נביאים** etc.; **גדול**, plural **גדולים**. Del mismo modo los participios pasivos de *gal*; **קטול**, matado, **קטולים**, etc.

b.) Los nombres de esta clase que en el estado absoluto aparecen sin vocal en la primera radical, como **יביר**, **לבוש** y otros, (§ 68 2°.) permanecen invariables y siguen el paradigma de **שיר**.

a.) Por excepción, se encuentran algunos nombres de esta clase conservando en algunos casos de la flexión la vocal **א** de la penúltima sílaba.

§ 106. a.) Nombres cuya última vocal es variable y la penúltima invariable. Los que tienen **א** en la última, como **עולם**, eternidad, la abrevian en **א** en el constructo singular, y la pierden en el plur. const.; **עולמי**, agregando los sufijos graves del número respectivo á cada una de estas dos formas, así **עולמכם** y **עולמכם**; en todos los otros casos de aumento subsiste la vocal **א**, así plur. **עולמיים**, etc.

b.) Los que tienen — en la última, como קטיל, forma propia del participio activo de *gal*, conservan dicha vocal en el estado const. sing.; perdiéndose siempre que la palabra recibe incremento aformativo, así plur. קטילים con sevá, que será compuesto si interviene gutural, אהב de אהב, *ama te*; excepto ante los sufijos graves de singular, que se abrevia el — en — ó — , y — si la consonante es gutural, así se dirá קטילכם; אהבך; איבכם de איב, *enemigo*.

c.) Los que terminan la última sílaba en — , procedentes de raíces de tercera radical ה, á semejanza de los de la primera clase de este grupo que tienen igual origen, pierden dicha terminación, al recibir incremento aformativo, cambiando — en — para el constructo singular, v. gr.; הוה, *profeta*, const. הוה, plur. הוים, etc.

Véase la flexión de cada una de las formas nominales pertenecientes á esta clase:

Sing. est. abs.	עֹלָם	קַטִּיל	אִיב	אֵהָב	הוֹה
Const.	עוֹלָם	קַטִּיל	אִיב	אֵהָב	הוֹה
Suf. lev.	עוֹלָמִי	קַטִּילִי	אִיבִי	אֵהָבִי	הוֹי
Suf. grav.	עוֹלְמַנְךָ	קַטִּילְכֶם	אִיבְכֶם	אֵהָבְכֶם	הוֹנְכֶם
Plur. abs.	עוֹלָמוֹם	קַטִּילִים	אִיבִים	אֵהָבִים	הוֹיִם
Const.	עוֹלְמוֹי	קַטִּילֹי	אִיבֹי	אֵהָבֹי	הוֹיֹי
Suf. lev.	עוֹלְמוֹי	קַטִּילֹי	אִיבֹי	אֵהָבֹי	הוֹיֹי
Suf. grav.	עוֹלְמוֹנְכֶם	קַטִּילֹיכֶם	אִיבֹיכֶם	אֵהָבֹיכֶם	הוֹיֹיכֶם

a.) A la manera de עֹלָם hacen su flexión algunos nombres, como סִכְתָּב, *escritura*, קָרְבָּן, *ofrenda*, y otros aumentados cuya

primera vocal es invariable (§ 41, 3^o). Las formas intensivas, como אֵלִים, *mudo*, עִוֵּר, *ciego*, y גֵּנֵב, *ladrón*, siguen el paradigma de קִטָּל.

b.) En algunos nombres excepcionales se conserva en la flexión el — ו — variables contra las reglas expuestas en este artículo, así se encuentra מִכָּד const. de מִסְךָ, *tegmento*; שְׁבָעִים, por שְׁבָעִים de שָׁבַע, *semana*.

ARTICULO SEGUNDO

FLEXIÓN DE LOS NOMBRES FEMENINOS

FORMACIÓN

§ 107. a.) Hemos expuesto (§ 73. b.) que la terminación ordinaria del nombre femenino es ה— (estado constructo ה—), siendo menos frecuente ת—. Ahora bien, refiriéndose todo nombre femenino como derivado á otro masculino, la adición de la desinencia característica influirá en este modificando su estructura, siempre que tenga vocales variables. Según esto puede decirse respecto á la mutación de puntos que puede ocasionar en el nombre masculino la formación del femenino: 1^o que la adición de la desinencia ה— produce en el nombre masculino el mismo efecto que la de un sufijo leve;

2º que ת— exige la aparición de una vocal auxiliar en la última radical del nombre masculino, según (§ 45.), resultando las formas segoladas ת—, ת— con guturales, y ת— con menos frecuencia, para cuyo efecto el — ó — de la última sílaba del masculino se cambia en — ó — si interviene gutural, el — permanece ó cambia en —, las vocales ô y û en —.

b.) Formas femeninas de los masculinos segolados ó con una sólo vocal primitiva. La mayor parte de estos nombres toman la desinencia ה—, así de מֶלֶךְ, femenino מַלְכָּה, *reina*; צִידָה, *caza*; רַבָּה, *grande*; חֻקָּה, *decreto*; אֲנִי, *nave*, pero שָׁבוּ hace שְׁבוּיָה, *destierro*. A veces, sin embargo, toman la desinencia ת—, principalmente las formas de trasposición (§ 67.) como גְּבוּרָה, *señora*; מַלְכָּה (מֶלֶךְ por trasposición מִלְכָּה); בּוֹשָׁת, *vergüenza*, de segunda radical י.

a.) En los nombres derivados de raíces de tercera radical ה, primitiva י, la ת, se une inmediatamente, así de בְּרִית, *alianza*.

c.) Se encuentran además דֶּלֶת, *puerta*, de דָּל de tercera radical ה, (§ 64) אֲמֻנָה, *firmeza* por אֲמֻנָתָה de אֲמִן, de tercera radical נ, que se asimila á la ת (§ 30. b.).

§ 108. a.) Formas femeninas de masculinos con dos vocales. La mayor parte de dichos nombres hacen el femenino en ה—; excepto aquellos de penúltima sílaba invariable (§ 68. 3º), los cuales prefieren la desinencia ת—, como קִטְלָה, *sello*.

b.) Los nombres de la forma קִטְלָה y קִטְלָה rara vez toman la desidencia ת—, así como, por el contrario, los invariables en la penúltima no suelen tomar la ה—, y cuando la toman, conservan el — de la última sílaba, así de מִלְחָמָה se encuentra מִלְחָמָה, *guerra*. El — de los

participios no se sostiene más que rara vez, ordinariamente es sustituido por el sévā.

Véase el siguiente paradigma que contiene la formación del femenino, siguiendo la clasificación general, que hemos hecho, de los nombres masculinos.

	MASC.	SUF. LEV.	FEM.
1°	מֶלֶךְ, <i>rey</i>	מַלְכִי	מַלְכָּה, מַלְכֵת
	סֵתֵר, <i>escondite</i>	סֵתְרִי	סֵתְרָה
	אֹכֵל, <i>comida</i>	אֹכְלִי	אֹכְלָה
	נֶעֶר, <i>juven</i>	נֶעְרִי	נֶעְרָה
	צֹד, <i>caza</i>	צֹדִי	צֹדָה
	גֵּן, <i>huerto</i>	גֵּנִי	גֵּנָה
	חֵק, <i>decreto</i>	חֵקִי	חֵקָה
	אֲנִי, <i>nave</i>	אֲנִיִּי	אֲנִיָּה
	שָׁבִי, <i>destierro</i>	שָׁבִיִּי	שָׁבִיָּה
			שְׁבִיּוֹת
2°	נֶקֶם, <i>venganza</i>	נֶקְמִי	נֶקְמָה
	זָקֵן, <i>anciano</i>	זָקְנִי	זָקְנָה
	יָפֵה, <i>belleza</i>	יָפִי	יָפָה
	גָּדוֹל, <i>grande</i>	גָּדוֹלִי	גָּדוֹלָה
	יֹשֵׁב, <i>habitante</i>	יֹשְׁבִי	יֹשְׁבָה
	עִוֵּר, <i>ciego</i>	עִוְרִי	עִוְרָה
	רֹעֵה, <i>pastor</i>	רֹעִי	רֹעָה

§ 109 a) Flexión de los nombres femeninos derivados de masculinos con una sola vocal primitiva ó segolados.

1º Con terminación $\text{ה} \text{—}$, formas בְּרָכָה , כְּתוּבָה , אֲבִיָּה , נְעִיָּה (§ 107.).

Est. const. sing. בְּרָכָה , כְּתוּבָה , אֲבִיָּה , נְעִיָּה (§ 85.).

Plur. abs. A semejanza del plural masculino toman ִּי en primera y ִּי en segunda radical, v. gr.; בְּרָכוֹת . Mas en el estado constructo plural reciben la terminación ִּי sobre la forma primitiva, como las terminaciones de singular, así בְּרָכוֹתַי , נְעִיּוֹתַי , etc.

Sufijos. La adición de sufijos se verifica sobre el constructo respectivo, los de singular sobre el constructo singular y los de plural sobre el constructo de dicho número, v. gr.; Sing. בְּרָכוֹתַי , בְּרָכֹתְךָ etc., alargándose la vocal — en ִּי por quedar en sílaba abierta. Plural בְּרָכוֹתַי , בְּרָכוֹתֵיכֶם etc.

Los femeninos derivados de raíces cuya segunda radical sea ו ó י , así como los procedentes de raíces cuyas dos últimas radicales sean iguales, tienen invariable la vocal (§ 99.), y siguen el paradigma de שִׁיָּה (§ 92.), así צִידָה , רַבָּה , הַקָּה ; const. צִידַת , רַבַּת , הַקַּת etcétera.

2º Con terminación $\text{ת} \text{—}$, forma גְּבֻרָת (§ 107 b.), primitiva גְּבֻרַת . Reciben los sufijos sobre la forma primitiva como los de igual formación procedentes de masculinos con dos vocales. V. el paradigma de יִשְׁבַּת (§ 110).

Hemos visto (§ 79 b.) que los femeninos en $\text{ִּיָּה} \text{—}$ y $\text{ִּיָּה} \text{—}$ hacen el plural como si el singular fuera en $\text{ִּיָּה} \text{—}$, $\text{ִּיָּה} \text{—}$, v. gr.; בְּרָכוֹתַי , plur. בְּרָכוֹתַי ; עֲבוּרָתַי , plur. עֲבוּרָתַי . Algu-

nos, no obstante, agregan la terminación **ים** **ó** **ות** inmediatamente al singular, como **הַנֵּיִת**, *lanza*, plural **הַנֵּיִתִים** y **הַנֵּיִתוֹת**; **עֵדוּת**, testimonio hace plur. **עֵדוּת**.

§ 110. a.) Flexión de los femeninos derivados de masculinos con dos vocales.

1º Con terminación **ה**. — Forma **שְׁנָה** (masc. **שָׁנָה** § 102 h). Pierden el **ה** de la primera radical en el constructo sing.; **שְׁנַת**, plur. **שְׁנוֹת**. Los sufijos en cada número se unen al constructo respectivo, alargándose el **ה** de la terminación **ת** en **ה** ante los leves. Así **שְׁנַתִּי**, **שְׁנַתְּכֶם**; **שְׁנוֹתַי**, **שְׁנוֹתֵיכֶם** etc.

Del mismo modo hacen la flexión los femeninos que tienen **ה** en lugar de **ה** en la primera radical; mas no aquellos femeninos de participios activos de *qal* de verbos de segunda radical **י**, como **קָמְיָה** de **קָם** (**קוּם**), los cuales tienen invariable el **ה**, y siguen, por tanto, el paradigma de **שִׁירָה**.

Formas **בְּרָכָה**, **אֲדָמָה**, **זְקָנָה** (masc. **בְּרִיד** etc. § 103). En el constructo singular se abrevian, haciendo **בְּרִכַת**, **אֲדָמַת**, **זְקַנַת** por la pérdida de las dos vocales radicales, lo cual origina la aparición de vocal en la primera letra radical (§ 44. b).

Plur. abs. **בְּרִכּוֹת**, **אֲדָמוֹת**, **זְקַנּוֹת**; const. mas breve **בְּרִכּוֹת**, **אֲדָמוֹת**, **זְקַנּוֹת**.

Sufijos. Como en la forma anterior, se agregan en estas al constructo respectivo. (Comp. el paradigma siguiente).

Formas **קְטֹלָה** y **רֵעָה** (masc. **קְטֹל**, **רֵעָה** § 106. b). Siendo invariable el jólem de la primera radical, siguen estas formas el paradigma de **שִׁירָה**.

Los femeninos de nombres aumentados, que hemos visto (§ 106 a.), que hacían el femenino conservando el

— variable, como מְּמֹלָכָה, *reinado*, hacen el constructo singular מְּמֹלְכָתָּהּ y no מְּמֹלְכָתָּהּ.

En el plural absoluto conservan el — מְּמֹלְכוֹתָּהּ, y lo pierden en el constructo, מְּמֹלְכוֹתָּהּ.

Las formas femeninas נְּבִיאָה, קְטוּלָה (masc. נְּבִיא, קְטוּל) permanecen invariables, y hacen la flexión como שִׁירָה.

2º Con terminación ת—. Formas יִשְׁבַּח, אֲגִרָה, En el estado constructo no obtienen cambio alguno.

En el plural se pierde la vocal última del radical, אֲגִרוֹת, יִשְׁבוֹת.

Los sufijos en singular se agregan á la forma primitiva, así יִשְׁבַּחְתִּי, אֲגִרְתְּכֶם etc.; en plural יִשְׁבוֹתֵיכֶם, אֲגִרוֹתֵיכֶם etcétera.

Las formas aumentadas, como מְּסֻגְרָה, siguen esta misma flexión, así מְּסֻגְרָתִי; plur. מְּסֻגְרוֹת. Algunos, sin embargo, conservan el — delante de la sílaba tónica en el plural absoluto como מְּשֻׁמְרוֹת, *carcel*, hace מְּשֻׁמְרוֹת.

Los femeninos en ת—, como בְּשֻׁתָּהּ, *vergüenza*, גְּלִגְלוֹתָּהּ, *cráneo*, נְּחֻשְׁתָּהּ, *bronce*; reciben los sufijos sobre la forma primitiva, así נְּחֻשְׁתֵּי גְּלִגְלוֹתָּהּ, בְּשֻׁתֵּי בְּשֻׁתָּהּ.

Algunos, como קְשֵׁת, *arco*, agregan la terminación ת in el plural sobre la ת— del singular, así קְשֵׁתוֹת, constr. קְשֵׁתוֹת.

He aquí el paradigma que contiene la flexión de los nombres femeninos:

Sing. est. abs.	מְּלֹכָה	שְׁנָה	בְּרָכָה	אֲדָמָה	יִשְׁבַּח
Constr.	מְּלֹכָתָּהּ	שְׁנַתָּהּ	בְּרַכְתָּהּ	אֲדָמַתָּהּ	יִשְׁבַּחְתִּי
Suf. lev.	מְּלֹכָתִי	שְׁנַתִּי	בְּרַכְתִּי	אֲדָמַתִּי	יִשְׁבַּחְתֵּי

Suf. g av.	בְּרַכְתֶּם	שְׁנַתְּכֶם	בְּרַכְתֶּם	אֲדַמְתֶּם	יִשְׁבַּתֶּם
Plur. abs.	בְּרָכֹת	שָׁנוֹת	בְּרָכֹת	אֲדַמוֹת	יִשְׁבוֹת
Constr.	בְּרָכוֹת	שָׁנוֹת	בְּרָכוֹת	אֲדַמוֹת	יִשְׁבוֹת
Suf. lev.	בְּרָכוֹתֵי	שָׁנוֹתֵי	בְּרָכוֹתֵי	אֲדַמוֹתֵי	יִשְׁבוֹתֵי
Suf. grav.	בְּרָכוֹתֵיכֶם	שָׁנוֹתֵיכֶם	בְּרָכוֹתֵיכֶם	אֲדַמְתֵּיכֶם	יִשְׁבוֹתֵיכֶם

ARTICULO TERCERO

NOMBRES ANÓMALOS EN LA FLEXIÓN

§ III. a.) Algunos nombres presentan en la flexión formas al parecer anómalas, más, si se conoce bien el origen de las mismas, se vé que obedecen á los principios generales de flexión que ya conocemos.

אב, *padre*, hace el constr. sing. **אָבִי**; con suf. **אָבִי**, **אָבִיךָ**, **אָבֵיכֶם**; plur. abs. **אָבוֹת**, constr. **אָבוֹתֵי**, con sufijo **אָבוֹתֵיכֶם**.

אח, *hermano*, en el sing. constr. **אָחִי**, con suf. **אָחִי**, **אָחִיךָ**, **אָחֵיכֶם**; plur. abs. **אָחִים**, constr. **אָחֵי**, con suf. **אָחֵי**, y en pausa **אָחֵי**, **אָחֵיךָ**, **אָחֵיכֶם** con pátaj ó segól en lugar del — de singular, lo cual hace suponer que en estas formas hay dágues fuerte implícito.

אָחַת, *hermana*; constr. sing. אֲחֹתַי, con suf. אֲחֹתֵי, etc.; plur. (אֲחֹתַי, constr. אֲחֹתַיִם) solo aparece con sufijo אֲחֹתֵי, אֲחֵיהֶם, אֲחֹתֶיךָ, אֲחֹתֵיכֶם.

אֶחָד, *uno*, con dágués fuerte implícito, constr. אֶחָד, fem. אֶחָת y en pausa אֶחָת; plur. אֶחָדִים.

אִישׁ, *hombre*, plur. אֲנָשִׁים, constr. אֲנָשָׁי, con sufijo אֲנָשָׁי, etc. de אֲנָשׁ inusitado: muy rara vez se encuentra plur. אִישִׁים.

אִשָּׁה, *mujer*, por אֲנָשָׁה de אֲנָשׁ, constr. אִשָּׁתַי por אֲנָשָׁתַי, con suf. אִשָּׁתֵי, אִשָּׁתֶיךָ, etc.; plur. נָשִׁים, constr. נָשָׁי, con suf. נָשָׁי, נָשִׁיכֶם, etc., con supresión del א de אֲנָשׁ.

בַּיִת, *casa*, constr. בַּיִת; plur. בָּתַיִם, constr. בָּתַי, con suf. בָּתַיִם, etc.

בֶּן, *hijo*, por בָּנָה (primitivo בָּנִי de בָּנָה) constr. בֶּן, con suf. בָּנִי, בָּנֶיךָ; plur. בָּנִים, constr. בָּנָי, con suf. בָּנָי, בָּנֵיכֶם.

בַּת, *hija*, por בָּנָת de בָּנָה, con suf. בָּתַי; plur. בָּנוֹת, constr. בָּנוֹת, con suf. בָּנוֹתֵי, בָּנוֹתֵיכֶם.

חָם, *suegro*, de חָמָה, con suf. חָמוּךְ, *tu suegro*; femenino, חָמוֹת, *suegra*.

יוֹם, *dia*, du. יוֹמַיִם; plur. יוֹמִים, constr. יוֹמֵי, poético יוֹמוֹת, con suf. יוֹמֵי, יוֹמֵיכֶם.

מַיִם (plur.), *aguas*, constr. מֵי y מַיִמֵי, con suf. מַיִמֵי, מַיִמֶיךָ, מַיִמֵיהֶם, (v. § 83. b).

מִנְתָּה, *porción*, (por מִנְתָּה de מִנָּה) hace plur. מִנְתּוֹת y מִנְאוֹת.

עִיר, *ciudad*, plur. עָרִים, constr. עָרַי; con suf. עָרַי, עָרֵיכֶם.

פה, *boca*, (por פִּיהַ de פִּיהַ), constr. פִּי, con suf. פִּי, פִּיךָ, פִּיהֶם, פִּיהֶיךָ y פִּיךָ; plur. abs. פִּים.

ראש, *cabeza*, plur. ראשִׁים, constr. ראשִׁי, con sufijo ראשִׁיכם.

שה, *oveja*, (por שִׂיהַ de שִׂיהַ inusitado) constr. שִׂהַ; con suf. שִׂיךָ y שִׂיהֶיךָ.

ARTICULO CUARTO

NUMERALES

§ 112. a.) Numerales cardinales. He aquí la lista de los diez primeros números:

	<i>Con nombres masculinos</i>		<i>Con nombres femeninos</i>	
	Absoluto	Constructo	Absoluto	Constructo
1	אֶחָד	אֶחָד	אַחַת	אַחַת
2	שְׁנַיִם	שְׁנַיִ	שְׁתַּיִם	שְׁתַּיִ
3	שְׁלֹשָׁה	שְׁלֹשֶׁת	שְׁלוֹשׁ	שְׁלוֹשׁ
4	אַרְבַּעַה	אַרְבַּעַת	אַרְבַּע	אַרְבַּע
5	הַמִּשָּׁה	הַמִּשָּׁת	הַמִּשָּׁ	הַמִּשָּׁ
6	שֵׁשׁ	שֵׁשֶׁת	שֵׁשׁ	שֵׁשׁ
7	שִׁבְעָה	שִׁבְעַת	שִׁבְעַ	שִׁבְעַ
8	שְׁמוֹנֵה	שְׁמוֹנֶת	שְׁמוֹנֶה	שְׁמוֹנֶה
9	תְּשֻׁעָה	תְּשֻׁעַת	תְּשֻׁעַ	תְּשֻׁעַ
10	עֲשָׂרָה	עֲשָׂרַת	עֲשָׂרַ	עֲשָׂרַ

b.) El numeral אחד, *uno*, se junta en estado absoluto al sustantivo, concertando en género, como un adjetivo, v. gr.; נער אחד, *un joven*. El numeral 2 que tiene doble forma, una para cada género, concierta en género con el nombre siguiente, ó bien aparece como sustantivo en estado constructo cuyo complemento es el nombre de la cosa contada, así שני ימים, *dos días*; שתי מצות, *dos preceptos*.

c.) Los números desde 3 á 10 tienen significación abstracta, y esto explica el por qué dichos numerales se juntan, bien en estado constructo ó absoluto, á nombres masculinos, tomando la forma femenina, y viceversa á nombres femeninos en la forma masculina.

§ 113. a.) Los números desde 11 hasta 19 se forman anteponiendo el nombre de la unidad al de la decena, y este último concierta en género con el nombre contado: עשר, 10, es la forma delante de los masculinos, y עשרה, en lugar de עשרה, delante de los femeninos.

b.) En cuanto á la unión de las unidades con la decena, el numeral 1 aparece siempre en estado constructo, y en lugar de אחד ó אחת puede emplearse la palabra עשתי: 2 se une á la decena en estado absoluto ó constructo, tomando en el primer caso la forma contracta שנים, en lugar de שנים.

c.) Las unidades 1 y 2 de los numerales 11 y 12 conciertan en género, como la decena, con el nombre numerado; mientras que las de los numerales desde 13 hasta 19 toman la forma opuesta al género de dicho nombre, notándose que la unidad en* estos últimos números se halla en estado absoluto en su forma femenina que se aplica á nombres masculinos, y en estado cons-

tructo en su forma masculina, propia para nombres femeninos.

He aquí el cuadro de estos numerales:

	Masculino	Femenino
11	אַחַד עָשָׂר	אַחַת עָשָׂר
	עֶשְׂרֵי עָשָׂר	עֶשְׂרֵי עָשָׂר
12	שְׁנַיִם עָשָׂר	שְׁנַיִם עָשָׂר
	שְׁנֵי עָשָׂר	שְׁנֵי עָשָׂר
13	שְׁלֹשָׁה עָשָׂר	שְׁלֹשָׁה עָשָׂר
14	אַרְבָּעָה עָשָׂר	אַרְבַּע עָשָׂר

§ 114. a.) Las decenas se expresan por el plural de las unidades, excepto 20 que se forma por el plural de עָשָׂר, *dies*. Las unidades se unen por medio de la conjunción ׀ (prefijo vau), precediendo ordinariamente la unidad á la decena. Las decenas no varían por razón del género, ni admiten estado constructo.

Véase el cuadro siguiente:

	Masculino	Femenino
20	עָשָׂרִים	עָשָׂרִים
21	אַחַד וְעָשָׂרִים	אַחַת וְעָשָׂרִים
32	שְׁנַיִם וְשָׁלֹשִׁים	שְׁנַיִם וְשָׁלֹשִׁים
43	שְׁלֹשָׁה וְאַרְבָּעִים	שְׁלֹשָׁה וְאַרְבָּעִים
54	אַרְבָּעָה וְחַמְשִׁים	אַרְבַּע וְחַמְשִׁים
65	חֲמִשָּׁה וְשִׁשִּׁים	חֲמִשָּׁה וְשִׁשִּׁים
76	שֵׁשׁ וְשִׁבְעִים	שֵׁשׁ וְשִׁבְעִים
87	שִׁבְעָה וְשָׁמֹנִים	שִׁבְעָה וְשָׁמֹנִים
98	שְׁמֹנֶה וְתֵשְׁעִים	שְׁמֹנֶה וְתֵשְׁעִים

§ 116. a.) El número 100 se expresa por **מאה**, *ciento*, constr. **מאת**. Cuando precede al sustantivo, aparece en estado absoluto, y alguna vez en el constructo, así se encuentra **מאה שנה** y **מאת שנה**, *cien años*.

b.) El número 200 se expresa por el dual **מאתים** por **מאתים**. Para expresar las centenas restantes se antepone el numeral correspondiente en su forma masculina y en estado constructo, v. g.; **שלוש מאת**, 300 **שש מאת**, 600; **תשע מאת**, 900.

§ 117. a.) Los millares se expresan de este modo: **אלף**, 1.000; **אלפים**, 2.000; **אלפים**, *millares ó miles*, precedido del numeral correspondiente en su forma femenina y en estado constructo, así, **שלושת אלפים**, 3.000; **תשעת אלפים**, 9.000; precedido de un número mayor que diez, **אלף** aparece siempre en singular, v. g.; **אלף תשעה-עשר**, 19.000.

b.) Diez mil ó una *miriada* se expresa por **רבבה** (y en los libros más modernos **רבוא**; **רבו**; veinte mil ó *dos miriadas* **רבותים**; **רבואות**, *miriadas* **רבות**).

§ 118. a.) Números ordinales. Se derivan de los cardinales, agregando la desinencia **י**—, excepto **ראשון**, *primero*, que se deriva de **ראש**, *cabeza*: la vocal que precede á dicha desinencia es también **i**:

1°	ראשון	6°	ששי
2°	שני	7°	שביעי
3°	שלישי	8°	שמיני
4°	רביעי	9°	תשועי
5°	חמישי	10°	עשירי
	חמישי		

b.) El femenino en estos nombres se forma añadiendo ת — en el masculino (raramente ה —), con dagues en el י de la disinencia; excepto ראשון que hace fem. ראשונה; ejemplos שְׁנִיָּהּ, *segunda*, שְׁלוֹשִׁית, *tercera*, etcétera. Estas formas femeninas en ית — sirven también para expresar los nombres fraccionarios ó partitivos, sobrentendiéndose el sustantivo חֵבֶנָה ó חֶלֶקֶה, *parte*; así רְבִיעִית, *cuarta parte*; etc.

c.) Los ordinales superiores á *décimo* no tienen forma propia, y se suplen por medio de los cardinales, así בַּתְּשֵׁעָה עָשָׂר יוֹם, *al decimonono día*.

§ 119. a.) El dual femenino de los numerales cardinales se encuentra á veces, y expresa números múltiples, v. gr.; אַרְבַּעַתַּיִם, *cuádruplo*; שִׁבְעַתַּיִם, *séptuplo*.

b.) Por la repetición de los cardinales se expresan los distributivos correspondientes, así שְׁנַיִם שְׁנַיִם, *de dos en dos*.

c.) Los adverbios numerales, *una vez*, *dos veces*, etcétera, se expresan por medio de פַּעַם; así אַחַת פַּעַם, *una vez*; שְׁנַיִם פַּעַמַיִם, *dos veces*; חֲמִישׁ פַּעַמַיִם, *cinco veces*; etc.

d.) Finalmente, los numerales reciben los sufijos personales para expresar lo que nuestros pronombres en oposición con un numeral; así שְׁנַיִמֵינוּ, *nosotros dos*; שְׁלֹשָׁתָם, *ellos tres*.

CAPITULO CUARTO

VERBO

ARTICULO PRIMERO

NOCIONES GENERALES DEL VERBO

§ 120. *a.)* Hemos visto (§ 49. *a.*) que la forma más simple del verbo hebreo era קָטַל (tercera persona del pretérito), y si bien en hebreo no existen verbos llamados derivativos, como sucede en latín y lenguas hermanas del mismo, en cambio posee ciertas *formas* que descienden del verbo simple, modificando con diverso sentido la idea significada por la raíz verbal. (1).

b.) Estas formas no deben ser consideradas como verbos distintos, sino como derivaciones de una misma raíz paralela en su desenvolvimiento á la forma simple, que se producen: 1° por duplicación ó repetición de alguna radical (*formas in:ensivas ó iterativas*); 2° por

(1) Los gramáticos antiguos llamaban á estas formas בנינים (binyanim), *construcciones ó edificios*.

adición de alguna letra preformativa á la raíz (*formas aumen'adas*); 3^o por los dos medios á la vez (*formas reflexivas*).

He aquí las formas principales del verbo:

Activas		Pasivas	
1 ^a Qal	קָל, <i>ligero</i>	2 ^a Nihal	נִפְעַל
3 ^a Pihel	כָּעַל	4 ^a Puhal	פְּעַל
5 ^a Hifhil	הִפְעִיל	6 ^a Hothal	הִפְעַל
Reflexiva			
7 ^a Hitpahel		הִתְפַּעֵל	

a.) De otras formas raras haremos mención más adelante.

c.) Los nombres de las formas están tomados del antiguo paradigma פָּעַל, *hiso*, que ha sido abandonado y sustituido por קָטַל, *mat'ó*, por pertenecer á los llamados semi-imperfectos ó guturales. Mas todavía se emplean las radicales de aquél como signos convencionales para designar el lugar respectivo que ocupan las radicales en el verbo, significando פ primera radical, ע segunda y ל tercera; así פ' י (pe-yod) son los verbos que tienen por primera radical י, como וַיֵּשֶׁב (háyin-vav) los que tienen por segunda י, como ל' ה: קים (lámed-he) los de tercera radical ה, como ע' ע: קנה (háyin-háyin) los que tienen la segunda y tercera radical iguales, como סָבַב (סב).

§ 121. a.) En hebreo la noción de tiempo y modos no aparece determinada con tanta precisión como entre nosotros. En las lenguas semíticas la atribución signifi-

cada por el verbo se considera con relación á dos épocas: ó realizada y concluida, ó en disposición de realizarse y concluirse. Desde antiguo estos dos momentos de la atribución son llamados *pretérito* y *futuro*, expresando respectivamente la acción verbal como *anterior* y posterior al momento en que se habla, no en el sentido que tienen dichos tiempos en las lenguas occidentales, cuyos diferentes tiempos tanto absolutos como relativos se expresan en hebreo por solos los tiempos mencionados, como veremos en la sintaxis.

b.) El verbo hebreo tiene además forma de imperativo (solamente para la segunda persona); infinitivo (con dos formas, absoluto y constructo), y participio.

c.) En el verbo hebreo se distinguen dos números: singular y plural.

d.) De las tres formas personales, la segunda tiene forma distinta para el femenino, y también la tercera, excepto en el plural del pretérito.

§ 122. *a.)* Los verbos en hebreo pueden ser fuertes ó débiles, según que las letras radicales del mismo sean fuertes, ó alguna de ellas sea debil ó tenga iguales la segunda y tercera. Los primeros constituyen la conjugación normal, por cuya causa son llamados verbos perfectos y semi-imperfectos, cuando entre las radicales intervenga alguna gutural, por la eufonia especial de estas letras; los segundos, llamados imperfectos se subdividen en defectivos y quiescentes según que en la flexión pierdan ó dejen quiescente alguna de las radicales.

ARTICULO SEGUNDO

CONJUGACION DEL VERBO PERFECTO

FORMA QAL

§ 123. a.) Esta forma, la más simple del verbo, expresa la idea primordial ó fundamental del mismo. He aquí la formación de los modos y tiempos.

§ 124. a.) *Infinitivo*. El infinitivo absoluto está caracterizado por las vocales — en primera y — en segunda radical: קָטַל.

b.) El infinitivo constructo, forma más breve que la anterior, aparece monosilabo con — en primera y conservando el — de la segunda. Sirve de tema verbal para la formación del futuro é imperativo: קָטַל (*q^etol*, primitivo *q^etulu* que ha conservado el áabe).

a.) La vocal — característica del infinitivo de qal, lo es también de los absolutos de las formas Nifhal, Pihel y Puhel.

c.) Muchos verbos intransitivos cuya tercera persona del pretérito termina en — ó — como קָבַד, *fué rico*, שָׁנַל, *quedó huérfano*, suelen tomar — en lugar de — en el infinitivo constructo: קָבַד, שָׁנַל.

d.) El infinitivo constructo con los prefijos ל, ב equivale y puede traducirse por nuestro gerundio, así לְקַטֵּל, *para matar*, מֵאֲדוֹ.

† § 125. a.) *Pretérito*. La tercera persona singular masculina del pretérito de qal está expresada por la

raíz del verbo קָטַל (§ 120), שָׁכַל כָּבֵד (primitiva *qatala*, *kavida*, *sakula*).

b.) Las personas restantes del pretérito en singular y plural se forman, posponiendo á la raíz verbal ciertos elementos, llamados *aformativas* que exponemos á continuación:

† Sing. 3ª pers. fem.	הַ	Plur. 3ª pers. com.	וּ
2ª » masc.	תַּ	2ª » masc.	מַתְּ
2ª » fem.	תְּ	2ª » fem.	תְּ
1ª » com.	וּ	1ª » com.	וּ

c.) Como se ve por el cuadro, las *aformativas* de la segunda y primera pers. sing. y primera del plur. dejan el tono en la raíz; las restantes (הַ, וּ, מַתְּ, תְּ) son graves ó llevan consigo el acento. Estas últimas (segun el § 43) harán desaparecer una vocal de la raíz, que será la segunda ante הַ, וּ y וּ, y la primera ante מַתְּ y תְּ.

d.) Las *aformativas* que dejan el tono en la raíz (תְּ, תַּ, וּ, וּ) no ocasionan mutación ninguna en la vocalización de la misma.

a.) Debe observarse que las *aformativas* correspondientes á la segunda y primera persona son formas abreviadas del pronombre personal respectivo (§ 58.); mientras que la *aformativa* הַ de la tercera pers. sing. fem. no es otra cosa que la desinencia general característica del género femenino (§ 73. b.), y la וּ de la tercera pers. com. de plur. es mero signo de pluralidad en los verbos, como observaremos en la formación del futuro,

He aquí el pretérito del verbo perfecto:

Sing. 3 ^a masc.	קָטַל	Plur. 3 ^a com.	קָטְלוּ
3 ^a fem.	קָטְלָהּ		
2 ^a masc.	קָטַלְתָּ	2 ^a masc.	קָטַלְתֶּם
2 ^a fem.	קָטַלְתְּ	2 ^a fem.	קָטַלְתֶּן
1 ^a com.	קָטַלְתִּי	1 ^a com.	קָטַלְתֶּם

§ 126. a.) Los verbos de significación intransitiva, que tienen — en la última sílaba, siguen el paradigma anterior en todas las personas que reciben *aformativa*, cambiándose el — en — ante las *aformativas* que comienzan por consonante; así de קָטַל, קָטְלָהּ, קָטַלְתָּ, קָטַלְתֶּם, קָטַלְתֶּן, קָטַלְתִּי etc.

b.) En las personas en donde la pausa exige (según § 46.) la reaparición de la vocal suprimida aparece —, y no el — como en los transitivos; así קָטַלְתָּ (por קָטַלְתָּ) y no קָטַלְתָּ.

a.) En lugar del —, que toma la segunda radical ante las *aformativas* que comienzan por consonante, se encuentra alguna vez —, así (Ps. 2. 7) יוֹלְדֶיךָ, *yo te engendré*, con — se encuentra (1 Sam. 12, 13) שְׁאַלְתֶּם, *demandasteis*.

§ 127. a.) Los verbos que tienen — en la última sílaba, conservan dicha vocal ante las *aformativas* que comienzan por consonante, v. gr.; שָׁכַל, שָׁכְלָה en pausa שָׁכְלָה, שָׁכַלְתָּ, שָׁכַלְתֶּם etc.

§ 128. a.) *Futuro*. El futuro se forma por medio de ciertas letras, originarias del pronombre personal, que se colocan delante de la raíz (*preformativas*), y son י para las terceras personas masculinas; ת para las terceras personas femeninas y para las segundas mas-

culinas y femeninas; **ן** para la primera sing. y **ן** para la primera plur. comunes. Mas, para distinguir el género y número de aquellas personas que tengan la misma *preformativa*, se emplean algunas *aformativas* ó desinencias puestas á la raíz. Véase el siguiente cuadro que contiene las *preformativas* y *aformativas*; las de esta última clase, comprendidas dentro del paréntesis, son menos frecuentes.

SINGULAR		PLURAL	
<i>aform.</i>	<i>preform.</i>	<i>aform.</i>	
3 ^a masc.	.....י	3 ^a masc. (י) י	.....י
3 ^a fem.	.....ת	3 ^a fem. (י) ת	.....ת
2 ^a masc.	.....ת	2 ^a masc. (י) י	.....ת
2 ^a fem. (י) —	.....ת	2 ^a fem. (י) ת	.....ת
1 ^a com.	.....ן	1 ^a com.	.....ן

b.) Las *aformativas* י— y י toman el tono, y hacen que la segunda radical pierda la vocal; la ת no toma el tono.

c.) La forma de la raíz á la cual se juntan las *preformativas* y *aformativas* es la del infinitivo constructo קטל. Esto mismo se verifica en todas las formas derivadas, cuyos futuros se forman inmediatamente del infinitivo constructo respectivo.

d.) Las *preformativas* están puntuadas con — móvil (originario de la supresión de la vocal *a* primitiva) que se resuelve en — ante el otro — con que comien-

za la forma del infinitivo constructo; excepto **א**, de primera pers. sing., que prefiere **אֶ** en este caso (§ 44, c.) He aquí la conjugación del futuro:

SINGULAR		PLURAL	
3 ^a masc.	יִקְטֹל	3 ^a masc.	יִקְטֹלוּ, יִקְטָלוּ
3 ^a fem.	תִּקְטֹל	3 ^a fem.	תִּקְטֹלְנָה, תִּקְטָלְנָה
2 ^a masc.	תִּקְטֹל	2 ^a masc.	תִּקְטֹלוּ »
2 ^a fem.	תִּקְטֹלִי	2 ^a fem.	תִּקְטֹלְנָה »
1 ^a com.	אֶקְטֹל	1 ^a com.	נִקְטָלוּ

f.) El **א** suprimido ante las *aformativas*, que consisten en una vocal, (י —, ו), reaparece en la pausa (§ 46): יִקְטֹלוּ, תִּקְטֹלִי.

§ 129. a.) Los verbos que tienen **א** y **אֶ** en la última sílaba, como יִזְקֶן, *fué viejo*, קָטַן *fué pequeño*, y otros muchos en **אֶ** de significación intransitiva toman en el futuro **אֶ** en lugar de **אֶ**, así יִזְקֶן, תִּקְטָן, יִצְדֵּק de יִצְדֵּק, *fué justo*.

a.) La tercera persona femenina plural (ellas) se encuentra alguna vez con la preformativa **י** de su correspondiente masculina, á semejanza del árabe y arameo; así se encuentra יַעֲמֹדְנָה, *ellas subsistirán*.

§ 130. a.) *Imperativo*. En hebreo el imperativo no tiene más que segunda persona singular y plural, con doble forma masculina y femenina.

b.) La segunda persona masculina singular es idéntica al infinitivo constructo en todas las formas, excepto en *Hifh*. Las personas restantes se forman directamente del futuro respectivo con solo suprimir la

preformativa; en las formas aumentadas *Hif. nish.* et cetera, en lugar de la *preformativa*, reaparece la característica respectiva.

§ 131. a.) En la forma *gal* las personas que tienen aformativa, que lleve el tono (י —, י), toman en la primera radical — procedente del concurso de sevás que resulta al suprimirse la preformativa del futuro (§ 44, b). He aquí el imperativo de *gal*.

Plural		Singular	
2 ^a masc.	קָטֹל	2 ^a masc.	קָטֹלְךָ
2 ^a fem.	קָטֹלֵי	2 ^a fem.	קָטֹלְכֶנָּה

En pausa

קָטֹלְךָ

קָטֹלְכֶנָּה

b.) Los verbos que tienen — en la última sílaba, y algunos intransitivos en —, toman, como en el futuro, — en lugar de —; así לָבַשׁ, *vistete*, קָרַב, *aproximate*.

a.) Alguna vez se encuentran la segunda pers. fem. sing. y segunda masc. plur. con —, kaméts-jatuf, en lugar de —; así מְלִכָּה, *reina tú*; מְשֻׁבֵּנוּ, *arrastrad*.

b.) También se encuentra por excepción, la forma שְׁמַעְנָה, *escuchad vosotras*, por שְׁמַעְנָה, gén. 4. 23.

c.) El seva de las formas קָטֹלְךָ y קָטֹלְכֶנָּה debe leerse como móvil *qit'li*, etc., sevá medio (§ 26, g).

§ 132. a.) *Participio*. El participio tiene carácter nominal más bien que verbal, siguiendo en su forma-

ción y flexión las reglas establecidas para los nombres (§ 106).

§ 133. *a.*) En la forma *gal* aparecen dos formas de participio, una de significación activa y otra de pasiva.

b.) La primera forma ó activa toma — (jolem) en la primera radical y — (tseré) en la segunda, verbigracia; קָטַל.

c.) La forma pasiva tiene — (qamets) en la primera y י (súreq) en la segunda, v. gr.; קָטוּל (1).

§ 134. *a.*) La formación del femenino y plural de estos participios se hace segun las reglas de la clase de nombres á que pertenecen, así קָטַל, קָטְלוּם, קָטְלוּ, femenino קָטְלוּהָ, קָטְלוּת, קָטְלוּת; קָטוּל, קָטוּלוּם, קָטוּלוּ, femenino קָטוּלוּהָ, קָטוּלוּת (§ 106).

§ 135. *a.*) El participio activo de los verbos intransitivos en *e* y *o* es igual á la raíz, ó sea á la tercera pers. sing. masc. del pretérito. (V. el paradigma). Las vocales — y — de estos participios son variables, y hacen la flexión segun § 103.

a.) La raíz verbal en árabe aparece trisílaba, *qátala* y formas paralelas *qátula*, *qátula*, puesto que es potestativa la vocal de la segunda radical; dichas tres formas toma también la raíz verbal del hebreo en *qatal*, *kaved*, (primitivo *kavida*) y *zakol* (primitivo, *sákula*).

b.) La vocal — (jolem) del participio activo, קָטַל procede del alargamiento de la *a* primitiva del radical, que se oscurece en *o*; así como — (tseré) procede del alargamiento de una *i* primitiva. En árabe el participio solamente ha alargado la vocal *a* y hace *qátala*.

(1) Los gramáticos antiguos han llamado al participio activo de *gal* בֵּינּוֹנִי (benoni) *intermedio* ó *medio* entre el pretérito y futuro. Al pasivo פָּעוּל (pahul) del antiguo paradigma פָּעַל,

§ 136, a.) Conocida la conjugación de la forma *gal*, fácil es conocer la de las otras formas del verbo, porque todas ellas tienen las mismas *aformativas* y *preformativas*, y el mismo sistema de flexión, diferenciándose únicamente por la modificación especial que reciba la raíz en cada forma, y la eufonía que dicha modificación exija.

b.) Todas estas formas secundarias convienen:

(1) 1° En que la tercera pers. masc. del pretérito sirve de tema para la formación de las otras personas del pretérito, tomando siempre pataj la segunda radical ante las *aformativas* que comienzan por consonante, y quedando sin vocal ante las que comienzan por vocal (𐤒 —, 𐤓, 𐤔), excepto en la forma *hish*.

)) 2° El tema del futuro é imperativo es el infinitivo constructo, sobre el cual se forman aquellos inmediatamente, por medio de la adición de *aformativas* y *preformativas*. Como en el pretérito, pierden la vocal de la segunda radical ante las aformativas 𐤓 —, 𐤔, excepto *hish*.

)) 3° Los participios, excepto en *nish*, se forman también inmediatamente sobre el infinitivo constructo mediante la anteposición de 𐤓 característico. Véase cada una de estas formas.

FORMA NIFHAL

§ 137. a.) El caracter distintivo de la forma *nish* es la sílaba 𐤒 antepuesta á la raíz, si bien no aparece completa en ningun tiempo. En el pretérito y participio

solamente aparece la **ז**, en los infinitivos, futuro é imperativo la **ז** se asimila á la primera radical, expresándose por un dágues fuerte (§ 30, *b*).

b.) Por su significación esta forma representa ordinariamente la pasiva de *qal*, aunque también puede traducirse algunas veces en sentido reflexivo ó recíproco.

§ 138. *a*.) Infinitivo absoluto **הִקְטִיל**; constructo **הִקְטִיל** en lugar de **הִקְטִיל**, **הִקְטִיל**.

a.) El infinitivo absoluto aparece algunas veces bajo la forma **הִקְטִיל** en lugar de **הִקְטִיל**.

b.) *Preterito y participio*. La adición de la **ז** característica ocasiona la pérdida de la vocal de la primera radical, tomando dicha **ז** vocal —, procedente de la atenuación de — primitivo (§ 42, *c*), verbigracia; tercera pers. masc. **הִקְטִיל**; **הִקְטִילָה**; **הִקְטִילָת**; etc. Participio **הִקְטִיל** con — en lugar de — que toma la tercera persona masc. sing.

c.) *Futuro*. El futuro se forma inmediatamente del infinitivo constructo **הִקְטִיל**, elidiéndose la **ה** característica, cuya vocal toman las *preformativas*, así **יִקְטִיל** por **יִהְיֶה הִקְטִיל** (§ 38, *b*) con la preformativa **א** toma **אִקְטִיל**.

a.) El futuro é imperativo suele tomar — en lugar de — en la segunda radical.

d.) *Imperativo*. La segunda pers. masc. sing. es igual al infinitivo constructo, y á dicha forma se agregan las aformativas correspondientes á las otras personas, así **הִקְטִיל**, **הִקְטִילִי** etc.

Véase el paradigma.

FORNA PIHEL

§ 139. a.) El caracter general de esta forma es la duplicación de la segunda radical, expresada por el dágues fuerte. Agrega á la significación verbal la idea de *intensidad, repetición, aplicación, intención, causa*, etcétera.

§ 140. a.) Las vocales que toma la raíz son:

a.) *Infinitivo absoluto*. La primera radical — y la segunda —, קָטַל; const. — y —. קָטַל.

a.) Muy rara vez se encuentra — en lugar de — en el infinitivo constr. así קָטַר, *incensar*.

b.) El — de la primera radical procede del — de la raíz que no puede subsistir por encontrarse en sílaba cerrada por el dágues (§ 42). Dicho — se atenua todavía más en el pretérito cambiando en — por la misma razón (§ 42, c). El — que lleva la segunda radical en la raíz es sustituido por el — en las personas ó formas que no tienen *aformativa*; en las personas restantes subsiste el —.

b.) *Pretérito*. La tercera pers. masc. sing. es קָטַל, perdiéndose el — ante las *aformativas* en vocal, y siendo sustituido por — ante las que comienzan por consonante, como en las formas anteriores, así קָטַלָה, קָטַלְתִּי, etc. Con mucha frecuencia se encuentra la tercera pers. sing. masc. con — en lugar de —, siendo como potestativa una ú otra vocal, así גָּדַל, *él ha engrandecido*.

c.) En tres verbos aparece — por — en la segunda radical, á saber, דָּבַר, *habló*, y וּכְפַר, *expió*, וּכְבַּס, *lavó*, con el *prefijo* *versivo*.

d.) *Futuro*. Se forma anteponiendo al infinitivo constructo las *preformativas* con sevá. por resultar

distantes del acento tónico (§ 43), así יִקְטֹל, תִּקְטְלוּ, etcétera: נ toma —, אִקְטֹל.

f.) *Imperativo.* La segunda persona es idéntica al infinitivo constructo, á cuya forma se agregan las *aformativas*, correspondientes á las otras personas, קָטַל, קְטֹלוּ, etc.

a.) Como en el pretérito, aparece también — por — en el futuro é imperativo.

g.) *Participio.* Se forma también del infinitivo constructo, mediante la anteposición de ב con seva, como las *preformativas* del futuro, así בִּקְטֹל. Véase el paradigma.

FORMA PUHAL

§ 141. a.) Representa la pasiva de la anterior, y como ella tiene por caracter distintivo dágués fuerte en la segunda radical, diferenciándose únicamente en las vocales que son —, rara vez — qames-jatuf, en primera radical, y — en la segunda, en el participio toma —; así infinit. constr. y toma קָטַל, particip. בִּקְטֹל. V. el paradigma.

FORMA HIFHIL

§ 142. a.) Tiene por característica la *preformativa* ה que conserva el — primitivo en el infinitivo, tomando la segunda radical — para el absoluto y י— para el constructo, así abs. הִקְטִיל, constr. הִקְטִיל. Tiene significación causativa.

a.) Por excepción aparece el infinitivo absoluto הִקְטִיל con י— por escritura plena (§ 38). Igualmente el infinitivo cons-

tracto **הַקְטִיל** con --- en la *preformativa*, procedente de la atenuación de --- (§ 42. c).

b.) *Pretérito*. La tercera pers. masc. sing. es **הַקְטִיל**. Las personas restantes se forman agregando las *aformativas* correspondientes, permaneciendo la vocal --- con el tono al recibir ה --- , י, y cambiándose en --- cuando recibe aformativa que comienza por consonante, así **הַקְטִילָה**, **הַקְטִילָת** etc.

c.) *Futuro*. En la formación del futuro la ה característica se elide, dejando la vocal que tiene en el infinitivo constr. á las *preformativas*, v. gr.; **יִקְטִיל**, quedando el tono en la vocal --- , como sucede en el pretérito, ante las *aformativas* --- , י, y aligerándose además dicha vocal en --- ante la *aformativa* נה, así **תִּקְטִילִי**, **תִּקְטִילֶנָּה**.

d.) *Imperativo*. La segunda pers. masc. sing. es **הַקְטִיל** con --- en lugar de --- que se sostiene solamente ante las aformativas --- , י, las cuales, como en el futuro, dejan el tono en la raíz **הַקְטִילִי**, **הַקְטִילֶנָּה**.

f.) *Participio*. Como en el futuro, la *preformativa* מ ocasiona la elisión de ה, tomando su vocal, **מִקְטִיל**. Véase el paradigma.

FORMA HOFHAL

§ 143. a.) Es la pasiva de *hi/h*. y tiene la misma característica ה, diferenciándose, como *puh*. respecto de *pih*. unicamente por la vocalización que es --- qaméts-jatuf, alguna vez --- en la característica, y ---

en la segunda radical; infinit. constr. y pret. הִקְטִיל, fut. יִקְטִיל. El infinitivo absoluto muy raro הִקְטִיל; y el participio מִקְטִיל.

a.) La forma *hof.* solamente se encuentra en imperativo en sentido reflexivo, v. gr. הִפְנֵה (de פָּנֵה), *volteos.*

FORMA HITPAHEL

§ 144. a.) Tiene por caracter la *preformativa* הֵת y dágues en la segunda radical; la significación es reflexiva ó recíproca, y alguna vez pasiva.

b.) *Infinitivo. Hitp.* no tiene mas que una sola forma de infinitivo, usado ordinariamente en estado constructo, y muy rara vez en absoluto; הֵתִקְטִיל que sirve de tema para toda la forma, elidiéndose la הֵת al recibir las preformativas del futuro. Como acontece en *pih.* de la cual se diferencia tan solo por la anteposición de הֵת, la segunda radical puede tomar — en lugar de —, ambas variables. Véase el paradigma.

§ 145. a.) La forma Hitpahel experimenta ciertas modificaciones de eufonia, que deben tenerse presentes:

1ª Si la primera radical del verbo es una sibilante ש, ס y ז, se antepone esta á la ת de la característica הֵת, así הִשְׁתַּמֵּר, *se guardó*, y no הֵתִשְׁמֵר.

Si la sibilante es צ, la ת cambia además en ט (§ 5, b), v. gr.: הִצְטַדַּק, *se justificó*, por הֵתְצַדַּק. (1)

(1) Esta trasposición ha sido llamada forma histappel.

2^a Cuando la primera radical es ד, ט, ו, ת, se asimila á estas la ת de la característica, así הִדְבַּר, *se habló*, por הִתְדַבֵּר.

Aunque en pocos casos, aparece también esta asimilación con כ y נ, primera radical del verbo, así הִכְסֶה, *se cubrió*; mas se encuentra יִתְנַפֵּר 1 Sam. 3, 14. Idénticos ejemplos se observan respecto de la נ.

a.) Aparece, si bien poco usada, una forma pasiva de *hitpahel*, que es llamada *hotpahal*, diferenciándose de aquella por la vocal de la característica — qaméts-atuf ó quibbuts en lugar de — que tiene *hitpahel*, así הִתְפַּקֵּד, *él ha sido contado*; הִכְבַּשׁ, *ha sido lavado*.

PARADIGMA DE LA CONJUGACIÓN

Tiempos	Personas	Kal	Nifhal	Pihel
Infinitivo abst.		קטול	הקטל	קטל
Infinitivo const.		קטל	הקטל	קטל
PRETÉRITO				
Singular.	3 ^a masc.	קטל	נקטל	קטל
	3 ^a fem.	קטלה	נקטלה	קטלה
	2 ^a masc.	קטלת	נקטלת	קטלת
	2 ^a fem.	קטלת	נקטלת	קטלת
	1 ^a com.	קטלתי	נקטלתי	קטלתי
Plural.	3 ^a com.	קטלו	נקטלו	קטלו
	2 ^a masc.	קטלתם	נקטלתם	קטלתם
	2 ^a fem.	קטלתן	נקטלתן	קטלתן
	1 ^a com.	קטלנו	נקטלנו	קטלנו
FUTURO				
Singular.	3 ^a masc.	יקטל	יקטל	יקטל
	3 ^a fem.	תקטל	תקטל	תקטל
	2 ^a masc.	תקטל	תקטל	תקטל
	2 ^a fem.	תקטלי	תקטלי	תקטלי
	1 ^a com.	אקטל	אקטל	אקטל
Plural.	3 ^a masc.	יקטלו	יקטלו	יקטלו
	3 ^a fem.	תקטלנה	תקטלנה	תקטלנה
	2 ^a masc.	תקטלו	תקטלו	תקטלו
	2 ^a fem.	תקטלנה	תקטלנה	תקטלנה
	1 ^a com.	נקטל	נקטל	נקטל

DEL VERBO PERFECTO (TRANSITIVO)

Pual	Hifhil	Hofhal	Hitpabél
קטל	הקטיל	הקטיל	
קטלו	הקטילו	הקטלו	התקטלו
קטלה	הקטילה	הקטלה	התקטלה
קטלות	הקטילות	הקטלות	התקטלות
קטלת	הקטילת	הקטלת	התקטלת
קטלתי	הקטילתי	הקטלתי	התקטלתי
קטלוּ	הקטילוּ	הקטלוּ	התקטלוּ
קטלתם	הקטילתם	הקטלתם	התקטלתם
קטלתן	הקטילתן	הקטלתן	התקטלתן
קטלנו	הקטילנו	הקטלנו	התקטלנו
יקטל	יקטיל	יקטל	יתקטל
יקטלו	יקטילו	יקטלו	יתקטלו
יקטלה	יקטילה	יקטלה	יתקטלה
יקטלות	יקטילות	יקטלות	יתקטלות
יקטלת	יקטילת	יקטלת	יתקטלת
יקטלתי	יקטילתי	יקטלתי	יתקטלתי
יקטלוּ	יקטילוּ	יקטלוּ	יתקטלוּ
יקטלתם	יקטילתם	יקטלתם	יתקטלתם
יקטלתן	יקטילתן	יקטלתן	יתקטלתן
יקטלנו	יקטילנו	יקטלנו	יתקטלנו

PARADIGMA DE LA CONJUGACIÓN

Tiempo	Personas	Kal	Nifhal	Pihel	
IMPERATIVO	Singular.	2 ^a masc.	קַטֹּל	הַקְטִיל	קַטֹּל
		2 ^a fem.	קַטְרִי	הַקְטִילִי	קַטְרִי
	Plural.	2 ^a masc.	קַטְלוּ	הַקְטִילוּ	קַטְלוּ
		2 ^a fem.	קַטְלֶנָה	הַקְטִילֶנָה	קַטְלֶנָה
PARTICIPIO <i>Benoni</i>		קַטֹּל	נִקְטָל	מִקְטָל	
» <i>Pahul</i>		קַטּוּל			

PARADIGMA DEL VERBO

	KAL.	
Infinitivo absoluto	כָּבֵד	שִׁכַּל
Infinitivo constructo	כֹּבֵד, כָּבֵד	שֹׁכֵל, שִׁכַּל

PRETÉRITO

3 ^a m. sing.	כָּבַד	שִׁכַּל
3 ^a f. sing.	כָּבְדָה	שִׁכְלָה
3 ^a plur.	כָּבְדוּ	שִׁכְרוּ
1 ^a sing.	כָּבַדְתִּי	שִׁכַּלְתִּי
1 ^a plur.	כָּבַדְנוּ	שִׁכַּלְנוּ
2 ^a m. sing.	כָּבַדְתָּ	שִׁכַּלְתָּ
2 ^a f. sing.	כָּבַדְתְּ	שִׁכַּלְתְּ
2 ^a m. plur.	כָּבַדְתֶּם	שִׁכַּלְתֶּם
3 ^a f. plur.	כָּבַדְתָּן	שִׁכַּלְתָּן

DEL VERBO PERFECTO (TRANSITIVO)

Pahal	Hifhil	Hofhal	Hitpahél
	הִקְטִיל		הִתְקַטֵּיל
	הִקְטִילִי		הִתְקַטְּלִי
	הִקְטִילוּ		הִתְקַטְּלוּ
	הִקְטִילְנָה		הִתְקַטְּלְנָה
הִקְטִיל	הִקְטִילִי	הִקְטִיל	הִתְקַטְּלִי

PERFECTO (INTRANSITIVO)

FUTURO	Singular.	1 ^a (yo)	אֶכְבֵּד	אֶשְׁכַּח
		2 ^a m. y 3 ^a f.	תִּכְבֹּד	תִּשְׁכַּח
		2 ^a f.	תִּכְבְּדִי	תִּשְׁכְּחִי
	Plural.	2 ^a y 3 ^a f.	תִּכְבְּדֶנָּה	תִּשְׁכְּחֶנָּה
		2 ^a m.	תִּכְבְּדוּ	תִּשְׁכְּחוּ
		3 ^a m.	יִכְבְּדוּ	יִשְׁכְּחוּ
IMPERATIVO	Singular.	2 ^a m.	כְּבֹד	שְׁכַח
		2 ^a f.	כְּבְּדִי	שְׁכְּחִי
	Plural.	2 ^a m.	כְּבְּדוּ	שְׁכְּחוּ
		2 ^a f.	כְּבְּדֶנָּה	שְׁכְּחֶנָּה
PARTICPIO	Benoni	כְּבֹד	שְׁכַח	
	Pahúl	כְּבוּד	שְׁכוּל	

ARTÍCULO TERCERO

MODIFICACIONES DEL FUTURO

§ 146 a.) *Cohortativo*. Es el futuro, cuando recibe la terminación הָ — (הָ paragógico) en la primera persona del sing. y plur. de las formas activas, y muy rara vez en la tercera persona. Tiene lugar en toda clase de verbos.

b.) El aumento de dicha terminación produce el mismo efecto en el tema verbal que la adición de las *aformativas* יָ —, י, הָ —, y agrega á la significación verbal la idea de *deseo, excitación, súplica*, etc., verbi-gracia; אֶקְטֹלָהּ, *que yo mate*, de אֶקְטֹל, נִקְטְלוּהָ, *matemos*, de נִקְטֹל.

c.) La segunda persona masc. del imperativo puede tomar también la הָ — paragógica; v. gr. קַטְלֵהּ; *ea! mata*.

§ 147 a.) *Yusivo*. Es el futuro, cuando adelanta el acento tónico de la última á la penúltima sílaba resultando una forma más abreviada. Tiene significación análoga á la del cohortativo, y es propio únicamente de la segunda y tercera persona singular.

b.) En el verbo perfecto solamente toma forma yusiva el futuro de *Hifhil*, cuya vocal de terminación יָ — se cambia en —, así de יִקְטֹל יִקְטִיל *yusivo* יִקְטֵל. Pero esta forma del futuro aparece principalmente en algunas clases de verbos imperfectos, como observaremos en lugar oportuno.

PRETÉRITO Y FUTURO CON VAU VERSIVO

§ 148 a.) Cuando varias oraciones se suceden refiriéndose á un mismo tiempo, si es ya realizado, la primera oración tiene el verbo en pretérito, mas las siguientes en futuro precedido de ׀; por el contrario, la primera comienza por futuro y siguen las restantes en pretérito con ׀, si la acción está por realizarse todavía. Mas en uno y otro caso dichos tiempos sufren algún cambio característico que vamos á exponer.

§ 149 a.) *Pretérito con vau versivo.* Como hemos visto (§ 56) la puntuación del ׀ en este caso es la misma que cuando es simplemente copulativo; de suerte que en muchos casos se distingue tan solo por el contexto el valor especial de este prefijo. Sin embargo, en las formas milhel ó paroxítonas retrocede el acento tónico á la última sílaba, v. gr.; וְקָטַלְתָּ y *matarás*. Exceptúase en el caso anterior la primera persona de plural que permanece milhel, וְקָטַלְנוּ, y *mataremos*.

a.) Tampoco se traslada el acento en las personas milhel á pesar del prefijo ׀, cuando marca la pausa, v. gr.; וְאָכַלְתָּ וְשָׂבַעְתָּ, y *comerás, y te saciarás*.

b.) En los verbos ׀ לֵא וְ לֵא ordinarily, v. gr.; וְנִשְׁאַתִּי, y *perdonará; וְגִלִּיתִי, y descubriré*.

§ 150 a.) *Futuro con vau versivo.* El prefijo ׀ en este caso toma — y dágués fuerte en la *preformativa* (§ 56, f.); — delante de la *preformativa* ׀, verbigracia; וְקָטַל, y *mató; וְאָקַטַל, y maté*. Ante la *preformativa* ׀ queda implícito el dágués (§ 52, d.), v. gr.; וְיִדְבֵר, y *mandó*.

δ.) Mas, aparte de esta modificación que sufre el prefijo en su puntuación ordinaria, ocasiona en la forma verbal la traslación del acento tónico de la última á la penúltima sílaba, siempre que esta sea abierta.

Esta traslación del acento abrevia dicha forma verbal según (§ 42, 1°). Ejemplos, en la forma *nifh.* de los verbos perfectos, única en la que puede tener lugar la traslación del acento, tendremos וַיִּקְטֹל; de יָשׁוּב (verbo עָוַר וַיִּשָּׁב (vayyasov).

VERBOS CUADRILITEROS

§ 151 a.) A semejanza de lo que sucede en el nombre, existen algunas formas verbales que se refieren ordinariamente á raíces cuadrilíteras, las cuales poco frecuentes provienen de la inserción de la ך entre la 1ª y 2ª radical de una raíz trilítera, ó de la fusión de dos raíces distintas, ó finalmente por la anteposición de la servil ה á la raíz trilítera, tomando todas ellas en las formas verbales las vocales características de *pihel* y *puhal*. Ejemplos.

כָּרַסָּה *devastó*, en יִכְרַסְמֶנָּה de כָּסָּה (raíz inusitada).

כָּרַבֵּל, *fué ceñido*, en מִכְרַבֵּל de כָּבַל (inusitada),

פָּרַשׂוּ, *desplegó*, de פָּרַשׂ y פָּרוּ.

תָּרַגֵּל, *enseñó á andar*, de רָגַל *anduvo*.

תָּהַרָה, *rivalizó*, de הָרָה, *se irritó*.

b.) En el Gén. 13, 9 se encuentra אֶשְׂמְאִילָה, *iré á la izquierda*, de שְׂמְאֵל, *izquierda*, forma análoga á *hifhil*.

ARTÍCULO CUARTO

VERBO PERFECTO CON SUFIJOS PRONOMINALES

§ 152 a.) Cuando el verbo tiene por régimen directo un pronombre personal, se une este al verbo ordinariamente en forma de sufijo.

a.) Con menos frecuencia se une también á la partícula אֵת , signo del régimen directo, formando ambos elementos una palabra separada del verbo.

b.) Como es lógico, las formas pasivas no aparecen con sufijos pronominales, ni tampoco estos se unen al verbo en sentido reflexivo así $\text{קָטְלוּ$ significa *él le mató*, y no *él se mató*, cuyo sentido último se expresa en hebreo por medio de la forma *Hitp*.

c.) Las formas *gal*, *pihel* y *hijhil* son por consiguiente, las que reciben los sufijos pronominales, cuyas formas idénticas á las del nombre con sufijos, salvo raras modificaciones, exponemos en el cuadro siguiente:

PERSONAS	1 ^a	2 ^a	3 ^a	4 ^a
Sing. 1 ^a com.	אֲנִי	אַתָּה	הוּא	אֲנִי, אֲנִי
2 ^a masc.	אַתָּה	אַתָּה	(כֹּה), אַתָּה	אַתָּה, אַתָּה
2 ^a fem.	אַתְּ	אַתְּ	(כִּי), אַתְּ	אַתְּ, אַתְּ
3 ^a masc.	הוּא, הוּא	הוּא, הוּא	הוּא	הוּא, הוּא
3 ^a fem.	הִיא	הִיא	הִיא, הִיא	הִיא
Plur. 1 ^a com.	אֲנֵנוּ	אַתֶּם	הֵנוּ	אֲנֵנוּ
2 ^a masc.	אַתֶּם	אַתֶּם	הֵם	אַתֶּם
2 ^a fem.	véase (c)			
3 ^a masc.	הֵם, הֵם (הוּא)	הֵם (הוּא)	הֵם (הוּא)	
3 ^a fem.	הֵנּוּ	הֵנּוּ	véase (c)	

a.) Los sufijos אַתָּה, אַתְּ, הוּא, הִיא nunca toman el tono.

b.) הוּא, הִיא y הֵם proceden de la contracción de אַתָּה, אַתְּ y הֵם según § 38, b. La forma הֵם solo una vez se encuentra unida al verbo, Deut. 32, 26.

c.) Las formas femeninas אַתְּ y הִיא no se encuentran en la Biblia, así como tampoco la segunda pers. fem. plur. אַתְּנֵי.

d.) Las formas de segunda pers. sing. כֹּה y כִּי son excepcionales; הוּא, הוּא, הוּא se usan solamente en el lenguaje poético, siendo referidas por los gramáticos al pronombre arameo הוּא.

f.) El ה epentético de los sufijos comprendidos en la cuarta

columna es considerado por los gramáticos como procedente de una antigua forma del futuro, semejante al futuro enérgico que se ha conservado en el árabe.

§ 153, a.) Los sufijos comprendidos en la primera columna, que, como se ve, carecen de vocal de enlace ó *punto de aglutinación*, se unen á las formas personales del verbo que llevan *aformativa*. Los otros que tienen vocal de enlace se juntan á las formas que no tienen *aformativa*, los de la columna segunda cuya vocal de enlace es *a* al pretérito, y al futuro é imperativo los de la tercera, cuya vocal es *e*.

b.) Los de la columna cuarta, con ז epentético, se unen solamente á las personas del futuro que no tienen *aformativas*.

a.) La vocal de enlace puede referirse á la vocal perdida de la forma primitiva (§ 48).

b.) El ז de las formas זְ זֶ y זֶם זֶם procede de la vocal primitiva suprimida, por recaer el tono en dichas formas, que reaparece en la pausa como זֶ , así זֶמַרְתָּ , *te mataré*.

PRETÉRITO CON SUFIJOS

§ 154, a.) Algunas personas que tienen *aformativa* sufren modificación en la misma para recibir los sufijos, así sucede:

1º Con la tercera pers. fem. sing. cuya terminación הָ se cambia en תָּ (comp. § 73 b), cuyo הָ se hace הָ en sílaba abierta.

2º La segunda pers. fem. sing. que termina en תָּ , cambia en תִּי , confundándose con la primera persona común, de la cual se distingue por el contexto, (§ 125).

3° La *aformativa* קָמַח — de la segunda pers. masculina plur. se cambia por קָמַח — (§ 125).

b.) La adición de los sufijos, al tomar éstos el acento tónico ora en su propia vocal ó bien en el *punto de aglutinación*, ocasiona en las formas verbales la mutación de aquellas vocales que sean variables, lo cual sucede en las personas de *gal* y *pihel*, y no de *hifhil*, cuyas vocales no se pierden, según esto:

1° El — de la primera sílaba del pretérito de *gal* desaparece y es sustituida por el —.

2° El — de la segunda sílaba, al quedar en sílaba abierta se alarga en —; en sílaba cerrada sin acento ó meteg permanece.

3° El — de la segunda sílaba, única variable en *pihel* se hace — cuando haya de quedar sílaba cerrada, y se pierde en sílaba abierta.

He aquí el pretérito de *gal* con la modificación que sufre para recibir sufijos según las reglas que acabamos de exponer:

Sing. 3ª pers. masc.	קָמַח, קָמַח	Plur. 3ª com.	קָמַחוּ
3ª fem.	קָמַחַת	2ª com.	קָמַחְתוּ
2ª masc.	קָמַחְתָּ	1ª com.	קָמַחְנוּ
2ª fem.	קָמַחְתִּי		
1ª com.	קָמַחְתֵּי		

Igual modificación sufren las *aformativas* de las otras formas que reciben sufijos. Véase la unión de los sufijos al pretérito de las mismas en el paradigma que ponemos al final de este artículo.

a.) En la 3ª pers. fem. sing., al recibir los sufijos (de 3ª pers. singular) הָיָה, הָיָה, se asimila con bastante frecuencia, por medio de un

dáguenos fuerte la ה á la ת *aformativa*, así קָטַלְתָּי, *ella le mató*, ó קָטַלְתְּהוּ. La forma femenina siempre se asimila קָטַלְתְּהָ *ella la mató*, por קָטַלְתְּהָ.

Al recibir esta misma persona el sufijo ה (de 2ª pers. fem.) y ׁ (de 3ª pers. plur.) resultan las formas קָטַלְתְּהָ, קָטַלְתֶּם que por necesitar vocal auxiliar (§ 45) se forma קָטַלְתְּהָ *ella te mató*, (con ׀ en lugar de — por quedar en sílaba abierta, aunque por llevar el tono subsiste algunas veces —); קָטַלְתֶּם, *ella les mató*, que con punto de aglutinación se formará קָטַלְתֶּם.

b.) Por excepción, suele encontrarse la 2ª pers. fem. sing. con la *aformativa* ת en lugar de la antigua תו, recibiendo los sufijos, así יִלְדֶתְנִי, *tú nos has engendrado*, Jer. 2, 27. Por el ejemplo que antecede se observa que el — de la segunda sílaba se abrevia algunas veces en ׀ cuando subsiste, por resultar en sílaba cerrada; lo propio sucede en igual caso con el — del pretérito de *pihel* que se abrevia en ׀ en lugar de ׀ en algunos casos excepcionales.

FUTURO CON SUFIJOS.

§ 155 a.) Las formas personales del futuro que no tengan *aformativas*, hemos dicho, que reciben los sufijos de la columna 3ª, ó sea, con vocal de enlace e. Mas aquellas formas que llevan *aformativa* reciben los sufijos sin vocal, ó como se exponen en la columna 1ª; teniendo presente que la *aforma'iva* הָ (de plur. fem.) se cambia por הַ (de plur. masc.), y se distingue el género de estas formas por el contexto de la frase.

b.) Respecto á la mutación de puntos, que la adición de sufijos ocasiona en las personas del futuro, se observa:

1º En *qa'* el ׀ (jólem) de la segunda radical se

pierde, siendo sustituido por — y raras veces por — , ante los sufijos leves; ante los graves (קָם , קָם) se abrevia en — (qaméts-jatuf), por quedar en sílaba cerrada sin acento, ejemplos; con קָטַל se formará יִקְטֹלֵנִי , *me matara*, con נ epentético יִקְטֹלֵנִי ; יִקְטֹלְכֶם , *os matará*; mas sin vocal de enlace תִּקְטְלוּהֶן *ellas ó vosotras le mataréis*, según el contexto de la frase.

a.) Los verbos, cuyo futuro toma — , en lugar de — , en la segunda radical, la alargan en — ante los sufijos leves (sílabas abiertas), y la conservan ante los graves (sílabas cerradas), así de יִכְבֹּד , *será grave*, se dirá יִכְבֹּדֵנִי , יִכְבֹּדְכֶם etc.

b.) Alguna vez aparecen los sufijos unidos al futuro con vocal de enlace *a* en lugar de *e*, así תִּדְבַּקֵנִי , *ella me alcanzó*, Gen. 19, 19.

2º En *pihel* el — de la segunda radical por igual razón, desaparece ante los sufijos breves, y se abrevia en — , rara vez — ante los graves; así יִקְטֹלֵנִי *me matará con saña*, יִקְטֹלְכֶם , *os matará*, etc.

IMPERATIVO CON SUFIJOS.

§ 156 a.) La 2ª pers. sing. del imperativo recibe los sufijos, como el futuro, con vocal de enlace *e*, muy raramente *a*, sobre la forma originaria קָטַל en lugar de קָטַל ; v. gr.: קָטֹלֵנִי (*qot'léni*), *matame*.

b.) La 2ª pers. masc. plur. queda invariable, así קָטֹלְכֶם , *matadme*.

c.) El — de los imperativos en los verbos, cuya segunda radical toma vocal *a*, se alarga en — , permaneciendo en la misma radical, así de כָּבֹד *se grave* כָּבֹדֵנִי , כָּבֹדְכֶם .

a.) Las segundas pers. fem. de sing. y plur. no se encuentran con sufijos en la forma *gal*.

b.) En *pihel* las personas del imperativo sufren igual mutación de puntos que las del futuro.

c.) En *hihil* el — de la segunda radical es sustituido por ַ — ante los sufijos leves.

INFINITIVO CON SUFIJOS.

§ 157 a.) El infinitivo en estado absoluto nunca recibe los sufijos, obedeciendo á su propia naturaleza.

b.) El constructo, atendido su doble oficio de nombre y de forma verbal, puede recibir los sufijos pronominales en doble sentido, como expresión del genitivo ó como régimen directo del pronombre personal, y en ambos casos toma la forma קָטַל (qotl), como el imperativo; v. gr. קָטַלִּי, *mi matar*, קָטַלְנִי, *matarme*; mas esta distinción expresada por la misma forma del sufijo de primera persona sing. en el ejemplo citado no existe para los otros sufijos, cuyo sentido se conocerá únicamente por el contexto de la frase, así קָטַלִּי puede significar *matar de él* ó *matarle*, según exija el sentido general de la oración.

a.) Los sufijos graves קָ —, כֶּם — se juntan ordinariamente á la misma forma verbal que los otros sufijos; mas también pueden encontrarse unidos á la forma קָטַל abreviándose en este caso el ַ — en ַ — (qamets-jatuf) por ser sílaba cerrada sin acento, así Gen. 3, 5 אֲכַלְכֶם, *vuestro comer*.

c.) Cuando el infinitivo tiene en la segunda radical ַ — en lugar de ַ —, ordinariamente recibe los sufijos, tomando la primera radical ַ — (abreviación de ַ — § 42) en lugar de ַ — (qamets-jatuf), v. gr.; de כָּבֵד *ser grave* se dirá כָּבְדִי ó también כָּבְדִי.

a.) En pihel el --- de la segunda radical sigue la misma mutación que en el futuro é imperativo, desaparece ante los sufijos leves, y se abrevia en --- ante los graves.

PARTICÍPIO CON SUFIJOS.

§ 158 a.) El participio recibe, como el infinitivo constructo, los sufijos como nombre ó para expresar el genitivo, y como verbo para el régimen directo (acusativo) conforme á las reglas establecidas en la flexión del nombre (§ 106, b), á saber, desapareciendo el --- de la segunda radical ante los sufijos leves, y abreviándose en --- ó --- ante los graves, v. gr. קטילי, *mi matador*, קטילך ó קטילך, *tu matador*.

Véase el cuadro siguiente que contiene la adición de sufijos al verbo perfecto, según las reglas establecidas en el presente artículo. Las personas omitidas se formarán fácilmente, según su naturaleza, atendiendo á las que exponemos en el cuadro.

[Faint, illegible text, possibly bleed-through from the reverse side of the page]

VERBO PERFECTO

PRETÉRITO.	me	te (m.)	te (f.)	le
3 ^a masc., <i>él mató</i>	קָטַלְנִי	קָטַלְתָּךְ	קָטַלְתְּךָ	קָטַלְתָּהוּ קָטַלְתָּו
3 ^a fem., <i>ella mató</i>	קָטַלְתָּנִי	קָטַלְתָּךְ	קָטַלְתָּךְ	קָטַלְתָּהוּ קָטַלְתָּו
1 ^a yo <i>maté</i>		קָטַלְתִּיךְ	קָטַלְתִּיךְ	קָטַלְתִּי קָטַלְתִּיהוּ
2 ^a tú (masc.) <i>mataste</i>	קָטַלְתָּנִי			קָטַלְתָּהוּ קָטַלְתָּו
3 ^a plur., <i>mataron</i>	קָטַלְוּנִי	קָטַלְוּךְ	קָטַלְוּךְ	קָטַלְוּהוּ

Etc. etc.

FUTURO.

3 ^a <i>él matará.</i>	יִקָּטַלְנִי	יִקָּטַלְתָּךְ	יִקָּטַלְתְּךָ	יִקָּטַלְתָּהוּ
Con ׀ epentético	יִקָּטַלְנִי	יִקָּטַלְתָּךְ		יִקָּטַלְנִי
3 ^a plu., <i>matarán</i>	יִקָּטַלְוּנִי	יִקָּטַלְוּךְ	יִקָּטַלְוּךְ	יִקָּטַלְוּהוּ

IMPERATIVO.

2 ^a masc., <i>mató</i>	קָטַלְנִי			קָטַלְתָּהוּ
-----------------------------------	-----------	--	--	--------------

INFINITIVO.

(Sufijos de nombre) <i>matar</i>	קָטַלְי	קָטַלְתָּךְ	קָטַלְתְּךָ	קָטַלְי
----------------------------------	---------	-------------	-------------	---------

Forma Piheíl.

PRETÉRITO. 3 ^a masc., <i>él</i>	קָטַלְנִי	קָטַלְתָּךְ	קָטַלְתְּךָ	קָטַלְוּ
--	-----------	-------------	-------------	----------

Hihíl.

PRETÉRITO. 3 ^a masc., <i>él</i>	הִקָּטַלְנִי	הִקָּטַלְתָּךְ	הִקָּטַלְתְּךָ	הִקָּטַלְוּ
--	--------------	----------------	----------------	-------------

CON SUFIJOS.

la	nos	os (m.)	os (f.)	los	las
קטלה	קטלנו	קטלכם	קטלכן	קטלם	קטלן
קטלתה	קטלתנו			קטלתם	קטלתן
קטלתיה		קטלתיכם	קטלתיכן	קטלתים	קטלתין
קטלתה	קטלתנו			קטלתם	קטלתן
קטליתה	קטליתנו			קטליתם	קטליתן
יקטלה	יקטלנו	יקטלכם	יקטלכן	יקטלם	יקטלן
יקטלתה					
יקטליתה	יקטליתנו	יקטליתכם	יקטליתכן	יקטליתם	יקטליתן
קטלה	קטלנו			קטלם	קטלן
קטלה	קטלנו	קטלכם	קטלכן	קטלם	קטלן
קטלה	קטלנו	קטלכם	קטלכן	קטלם	קטלן
הקטלה	הקטלנו	הקטלכם	הקטלכן	הקטלם	הקטלן

ARTÍCULO QUINTO

VERBOS SEMI-IMPERFECTOS

§ 159 *a.*) Son semi-imperfectos aquellos verbos que tienen entre sus radicales alguna de las letras guturales *ḡ, ḥ, ḥ, ʕ*; por cuya razón son llamados también verbos guturales.

b.) Como los perfectos, estos verbos conservan sus tres radicales en toda la flexión, diferenciándose únicamente de aquéllos por la vocalización especial que reciben, debida á la influencia de la letra gutural (según § 32 y siguientes). La radical *ḡ* por su carácter linguo-gutural rechaza el *dágués*, como las letras guturales.

c.) Según el lugar que la gutural ocupe entre las letras radicales, los verbos guturales pueden ser de 1.^a, de 2.^a y de 3.^a gutural.

VERBOS DE 1.^a GUTURAL

§ 160 *a.*) En todos los casos de la conjugación de estos verbos, en los cuales la 1.^a radical debe tener según las reglas del verbo perfecto, tomará esta *sevá compuesto* determinado por la analogía ó eufonía, así en la forma *gal* toma — en las segundas personas del plural del pretérito, y en el infinitivo constructo y derivados (futuro é imperativo), como procedente de la

vocal — (sonido análogo) suprimida, v. gr.; infinitivo עָמַד , fut. יֵעָמַד de עָמַד . Sin embargo, cuando la gutural es א , ó la vocal de la 2ª radical es א , en el infinitivo constructo y derivados el sevá compuesto de la gutural es — , así de אָרַב , *enlazó*, infinit. אָרַב , fut. יֵאָרַב ; de לָחַץ , *ligó*, fut. יֵלָחַץ . Como se ve por los ejemplos, las *preformativas* del futuro en esta forma toman la vocal breve análoga al sevá compuesto que haya tomado la gutural: la *preformativa* א de la 1ª pers. toma, como en el verbo perfecto — , y por eufonía la gutural, 1ª radical llevará — v. gr.; אֵעָמַד .

b.) La aparición del sevá compuesto tiene también lugar en *nishal* en el infinitivo absoluto, pretérito y participio; en *hi'h*. y *hof*. en todos los modos y tiempos. En todos estos casos la gutural toma el sevá compuesto análogo á la vocal de la *preformativa* en el verbo perfecto, si esta es — la gutural tomará — y la *preformativa* — , así en *hifh*. del paradigma citado pretérito הָעָמַד (perf. הִקָּטִיל); si la vocal en el perfecto es — , la gutural toma — , así *hifh*. inf. הָעָמַד , futuro יֵעָמַד (perf. הִקָּטִיל); en *hofh*. cuya *preformativa* en el perfecto toma — (*qamets-jatuf*) la gutural recibe — , así *hof*. inf. הָעָמַד , fut. יֵעָמַד etc.

c.) El infinitivo absoluto de *nishal*. en esta clase de verbos hace נִעָמַד .

§ 161 a.) No obstante lo dicho en el párrafo anterior, cuando la gutural, sobre todo si es ה , ח , ha de llevar el sevá quiescente, permanece simple; mas la *preformativa* retiene la vocal breve, que la correspondería si llevara sevá compuesto (§ 144, d.) En este caso las *preformativas* del futuro de *gal* prefieren —

cuando la segunda radical toma — ; mas si toma — , la *preformativa* prefiere el — , ejemplos; יִחַבֵּל por יְחַבֵּל de חָבַל , *apretó*, יִחַדֵּל por יְחַדֵּל de חָדַל , *cesó*; יִנְהַפֵּךְ , *fué cambiado*, *nifh.* de הִפָּךְ etc.

a.) Muchas veces las *preformativas* del futuro de *gal* toman — , llevando — la segunda radical, así aparecen las formas יִאָסֵר , *atará*, וְיִדְרֹךְ , *rechazó* etc.

b.) Los verbos הָיָה , *fué*, y חָיָה , *vivió* hacen el futuro de *gal* יִהְיֶה , *יהיה* por יְהִי etc., solamente cuando la gutural comienza la palabra toma sevá compuesto, así imperat. הָיֵה , חָיֵה ; más con י prefijo יִהְיֶה ; con ל *pref.* לְהִיָּת .

c.) Las vocales — de la *preformativa* y gutural se cambian en — , cuando el tono descienda en la adición de sufijos ó del י conversivo, v. gr.: הֵעִבְרַתִּי , *hice pasar*, con י conversivo וְהֵעִבְרַתִּי .

d.) Finalmente se observan algunas formas raras en las cuales la *preformativa* alarga la vocal, así הֵעִבְרַתִּי por הֵעִבְרַתִּי ; הֵעִלָּה por הֵעִלָּה y otras semejantes.

b.) Cuando á la gutural que lleva sevá compuesto haya de seguir letra con — por supresión de la vocal, á consecuencia de algún aumento de la forma, el seva compuesto se resuelve en su vocal breve ó en — , v. gr.; así de יַעֲמִידוּ 3ª pers. del plur. יַעֲמִידוּ ó יַעֲמִידוּ . No obstante en el imperativo la gutural toma — , como en el verbo perfecto, v. gr.; עָמַדְתָּ por עָמַדְתָּ de עָמַד (§ 44, c).

§ 162 a.) Como las guturales no admiten dagues y tampoco la linguo-gutural י , los verbos que tienen esta letra ó alguna gutural por primera radical alargarán por compensación la vocal breve de la *preformativa*, según las reglas (§ 132), en el infinitivo constructo y

derivados (futuro é imperativo de *nifh.*, únicas formas que exigen en el verbo perfecto dagues fuerte para la primera radical, v. gr.; inf. de *nifh.* העמיד (perf. הקמיל), etcétera.

b.) En todas las otras formas y tiempos, no mencionados en las reglas anteriores, los verbos de 1ª gutural siguen en todo la conjugación del verbo perfecto, porque en ellas la gutural toma vocal y no le corresponde dagues fuerte.

Véase el paradigma siguiente que contiene la conjugación de un verbo de 1ª gutural en las formas que toman vocalización especial.

Verbo de 1ª gutural, עמד, se paró.

	Qal.	Nifh.	Hifh.	Hofh.
<i>Inf. abs.</i>	עמד	נעמד	העמיד	העמיד
<i>const.</i>	עמד	העמד	העמיד	
PRETÉRITO.				
Sing. 3ª masc.	עמד	נעמד	העמיד	העמיד
3ª fem.	עמדה	נעמדה	העמידה	העמידה
2ª masc.	עמדת	נעמדת	העמדת	העמדת
2ª fem.	עמדת	נעמדת	העמדת	העמדת
1ª com.	עמדתי	נעמדתי	העמדתי	העמדתי
Plur. 3ª com.	עמדו	נעמדו	העמדו	העמדו
2ª masc.	עמדתם	נעמדתם	העמדתם	העמדתם
2ª fem.	עמדתן	נעמדתן	העמדתן	העמדתן
1ª com.	עמדנו	נעמדנו	העמדנו	העמדנו

FUTURO:

Sing. 3 ^a masc.	וְעָמַד	וְעָמְדָה	וְעָמְדוּ	וְעָמְדוּן
3 ^a fem.	תְּעָמַד	תְּעָמְדוּ	תְּעָמְדוּ	תְּעָמְדוּן
2 ^a masc.	תְּעָמַד	תְּעָמְדוּ	תְּעָמְדוּ	תְּעָמְדוּן
2 ^a fem.	תְּעָמְדוּ	תְּעָמְדוּן	תְּעָמְדוּ	תְּעָמְדוּן
1 ^a com.	אֵעָמַד	אֵעָמְדוּ	אֵעָמְדוּ	אֵעָמְדוּן
Plur. 3 ^a masc.	וְעָמְדוּ	וְעָמְדוּן	וְעָמְדוּן	וְעָמְדוּן
3 ^a fem.	תְּעָמְדוּן	תְּעָמְדוּן	תְּעָמְדוּן	תְּעָמְדוּן
2 ^a masc.	תְּעָמְדוּ	תְּעָמְדוּן	תְּעָמְדוּן	תְּעָמְדוּן
2 ^a fem.	תְּעָמְדוּן	תְּעָמְדוּן	תְּעָמְדוּן	תְּעָמְדוּן
1 ^a com.	נֵעָמַד	נֵעָמְדוּ	נֵעָמְדוּ	נֵעָמְדוּן

IMPERATIVO.

Sing. 2 ^a masc.	עָמַד	תְּעָמַד	תְּעָמְדוּ
2 ^a fem.	עָמְדוּ	תְּעָמְדוּ	תְּעָמְדוּ
Plur. 2 ^a masc.	עָמְדוּ	תְּעָמְדוּן	תְּעָמְדוּן
2 ^a fem.	עָמְדוּן	תְּעָמְדוּן	תְּעָמְדוּן

PARTICIPIO.

<i>Benoni,</i>	עָמֵד	נֵעָמֵד	סֵעָמֵד	סֵעָמֵד
<i>Pahíl,</i>	עָמֵד			

VERBOS DE 2^a GUTURAL

§ 163 a.) Cuando la gutural haya de recibir — por la adición de las *aformativas* ה—, י—, ו— en todas las formas, excepto *hishil*. recibe *sevá* compuesto

—; ejemplo בִּהְרָה (3ª pers. fem. del pretérito) de בִּהַר, *se apresuró*.

b.) El infinitivo constructo de *gal* conserva la vocal — en la segunda radical, v. gr.; בִּהַר. Mas en el futuro é imperativo se cambia en — ordinariamente (según § 35), así fut. יִבְהַר por יִבְחַר; imper. בִּהַר, con *asformativa* asilaba בִּיהַרִי (§ 163) etc.

c. Los futuros de *nish.* y *pih.* conservan el — de la segunda radical; más en el pretérito de *pih.* de ordinario se cambia en —, v. gr.; fut. de *nish.* יִבְהַר, de *pih.* יִבְחַר; pret. de *pih.* בִּהַר.

§ 165 a.) En las formas que tienen por caracter la reduplicación de la 2ª radical por medio del dágues fuerte, á saber, *pih. puh.* y *hitp.* la gutural y también la ר rechazan el dágues, alargando por compensación la vocal precedente; generalmente no se alarga la vocal breve precedente ante las guturales ה, ח, ע (dágues fuerte implícito § 32), casi siempre se alarga ante א, y siempre ante ר, ejemplos; בִּרַךְ pret. de *pih.* de בִּרַךְ, *bendijo*; בִּהַר idem del citado בִּיהַר, שָׁחַת idem de שָׁחַת, *destruyó*, בִּעַר de בִּעַר *encendió*, בִּיאַן, *negó*, de בִּיאַן.

a.) Obsérvanse las siguientes formas raras; וְאַחַר contracta por וְאַחַר fut. de *gal* y אַחֲרַי por אַחֲרַי pret. de *pih.* del verbo אָחַר, *tardó*; שָׁאַלְךָ, *te preguntó*, con *e* en lugar de *a* en la segunda radical de שָׁאַל.

He aquí el paradigma de los verbos de 2ª gutural: para las formas intensivas ponemos un verbo de 2ª radical ר, á fin de que se vea que esta letra participa de la propiedad de las guturales de no admitir dágues fuerte.

VERBO DE 2^a GUTURAL:

		Qal	Nifh.	Pihel
Infinitivo abst.		מֵהוֹר	נִמְהוֹר	בְּרוֹךְ
Infinitivo const.		מֵהַר	הִמְהַר	בְּרוֹךְ
<hr/>				
PRETÉRITO				
Singular.	3 ^a masc.	מָהַר	נִמְהַר	בָּרַךְ
	3 ^a fem.	מָהְרָה	נִמְהַרְהָה	בָּרְכָה
	2 ^a masc.	מָהַרְתָּ	נִמְהַרְתָּ	בָּרַכְתָּ
	2 ^a fem.	מָהַרְתְּ	נִמְהַרְתְּ	בָּרַכְתְּ
	1 ^a com.	מָהַרְתִּי	נִמְהַרְתִּי	בָּרַכְתִּי
Plural.	3 ^a com.	מָהְרוּ	נִמְהְרוּ	בָּרְכוּ
	2 ^a masc.	מָהַרְתֶּם	נִמְהַרְתֶּם	בָּרַכְתֶּם
	2 ^a fem.	מָהַרְתֶּן	נִמְהַרְתֶּן	בָּרַכְתֶּן
	1 ^a com.	מָהַרְנוּ	נִמְהַרְנוּ	בָּרַכְנוּ
<hr/>				
FUTURO				
Singular.	3 ^a masc.	יִמְהַר	יִמְהַר	יִבְרַךְ
	3 ^a fem.	תִּמְהַר	תִּמְהַר	תִּבְרַךְ
	2 ^a masc.	תִּמְהַרְתָּ	תִּמְהַרְתָּ	תִּבְרַךְ
	2 ^a fem.	תִּמְהַרְתְּ	תִּמְהַרְתְּ	תִּבְרַכְי
	1 ^a com.	אִמְהַר	אִמְהַר	אִבְרַךְ
Plural.	3 ^a masc.	יִמְהְרוּ	יִמְהְרוּ	יִבְרְכוּ
	3 ^a fem.	תִּמְהַרְנָה	תִּמְהַרְנָה	תִּבְרַכְנָה
	2 ^a masc.	תִּמְהַרְוּ	תִּמְהַרְוּ	תִּבְרְכוּ
	2 ^a fem.	תִּמְהַרְנָה	תִּמְהַרְנָה	תִּבְרַכְנָה
	1 ^a com.	נִמְהַר	נִמְהַר	נִבְרַךְ

מִהַר, *se apresuró*, בָּרַךְ, *bendijo*.

Puhal	Hifhil	Hofhal	Hitpabel
	הִמְהַר		הִתְבָּרַךְ
	הִמְהוּר		
בָּרַךְ	הִמְהוּר	הִמְהַר	הִתְבָּרַךְ
בִּרְכָה	הִמְהוּרָה	הִמְהַרָה	הִתְבִּרְכָה
בִּרְכַת	הִמְהוּרַת	הִמְהַרַת	הִתְבִּרְכַת
בִּרְכַת	הִמְהוּרַת	הִמְהַרַת	הִתְבִּרְכַת
בִּרְכָתוֹ	הִמְהוּרָתוֹ	הִמְהַרָתוֹ	הִתְבִּרְכָתוֹ
בִּרְכוּ	הִמְהוּרוּ	הִמְהַרוּ	הִתְבִּרְכוּ
בִּרְכַתֶּם	הִמְהוּרְתֶם	הִמְהַרְתֶם	הִתְבִּרְכַתֶּם
בִּרְכַתְּוָן	הִמְהוּרְתְּוָן	הִמְהַרְתְּוָן	הִתְבִּרְכַתְּוָן
בִּרְכֵנוּ	הִמְהוּרֵנוּ	הִמְהַרֵנוּ	הִתְבִּרְכֵנוּ
יְבָרַךְ	יְמַהוּר	יְמַהַר	יְתִבָּרַךְ
תְּבָרַךְ	תְּמַהוּר	תְּמַהַר	תְּתִבָּרַךְ
תְּבָרַךְ	תְּמַהוּר	תְּמַהַר	תְּתִבָּרַךְ
תְּבִרְכֵנוּ	תְּמַהוּרֵנוּ	תְּמַהַרֵנוּ	תְּתִבִּרְכֵנוּ
אֲבָרַךְ	אֲמַהוּר	אֲמַהַר	אֲתִבָּרַךְ
יְבִרְכֵנוּ	יְמַהוּרוּנוּ	יְמַהַרוּנוּ	יְתִבִּרְכֵנוּ
תְּבִרְכֵנָה	תְּמַהוּרְנָה	תְּמַהַרְנָה	תְּתִבִּרְכֵנָה
תְּבִרְכֵנוּ	תְּמַהוּרוּנוּ	תְּמַהַרוּנוּ	תְּתִבִּרְכֵנוּ
תְּבִרְכֵנָה	תְּמַהוּרְנָה	תְּמַהַרְנָה	תְּתִבִּרְכֵנָה
נְבָרַךְ	נְמַהוּר	נְמַהַר	נְתִבָּרַךְ

VERBO DE 2^a GUTURAL:

		Qal	Nifh.	Pihel
IMPERATIVO	Singular.	2 ^a masc. מִהַר	הִמְהַר	בְּרַח
		2 ^a fem. מִהְרִי	הִמְהִרִי	בְּרַחִי
	Plural.	2 ^a masc. מִהֲרֻ	הִמְהֲרֻ	בְּרַחֻ
		2 ^a fem. מִהֲרַנָּה	הִמְהֲרַנָּה	בְּרַחְנָה
PARTICIPIO	<i>Benoni</i>	מִהַר	נִמְהַר	מִבְּרַח
	» <i>Pahúl</i>	מִהוֹר		

VERBOS DE 3^a GUTURAL.

§ 165 a.) Pueden ser verbos de esta clase solamente los que tienen por 3^a radical ע, ה y ה (con mappiq); aquellos cuya 3^a radical sea נ ó ה son quiescentes, como veremos más adelante.

b.) La vocalización de estos verbos difiere de la de los perfectos en los casos siguientes:

1^o En la 2^a pers. fem. sing. del pretérito de todas las formas la gutural toma un — auxiliar (según § 45). En todas las otras personas con *aformativa* silábica la gutural toma, como en el verbo perfecto, —; ejemplos פָּרַחַת (por פָּרַחַת); פָּרַחַת de פָּרַח, *brotó*.

a.) Con — en lugar de — auxiliar se encuentra la palabra וְלִקַּחְתָּ, y *tú tomarás*, de לָקַח; לִקַּחְתָּ es el infinitivo del mismo verbo con el prefijo ל.

b.) Esta vocal — auxiliar aparece también en la forma שְׂמַעְנִי, variante de שְׂמַעְנָה, 2^a pers. fem. plur. del imperativo de *gal*, por la pérdida del ה final.

מִהַר, *se apresuró*, בָּרַךְ, *bendijo*

Pahal	Hifhil	Hofhal	Hitpahal
	הִמְהַר		הִתְבָּרַךְ
	הִמְהִיר		הִתְבָּרַךְ
	הִמְהִיר		הִתְבָּרַךְ
	הִמְהִירָה		הִתְבָּרַכְתָּה
מִבָּרַךְ	מִיְמִהַר	מִיְמַהַר	מִתְבָּרַךְ

c.) Ante los sufijos הַ—, כֶּם—, כֵּן— la gutural toma — en lugar de —, v. gr.: אֲשַׁלְּחֶהָ, *te enviaré*.

2º La gutural que se halla en fin de dicción exige por eufonía que le preceda vocal análoga, (§ 34), cambiando al efecto la vocal anterior, que aparece en el perfecto, por un —, si aquélla es variable, como sucede con el — del imperativo y futuro de *gal*, שִׁלַּח, וּשְׁלַח; con el — de las formas que terminan con dicha vocal, á no ser que sea característica ó esté en pausa; en cuyo último caso, así como cuando la vocal es invariable por naturaleza י —, י —, י (como sucede en *hifh*, infinit. abs. y partic. pas. de *gal*, permanece la vocal y la gutural toma — furtivo (§ 34, b). Véase la aplicación de esta regla en el paradigma siguiente.

a.) El — del infinitivo constructo de *gal* se conserva, tomando la gutural — furtivo, שִׁלַּח, por el contrario en *hifh*, el imperativo, el futuro apocopado y con י conversivo tienen siempre — delante de la gutural, הַשְׁלַח, *haz enviar*, etc.

VERBO DE 3ª GUTURAL:

		Qal	Nifh.	Pihel
Infinitivo abst.		שָׁלוּחַ	נִשְׁלַחַה	שִׁלְּחַה
Infinitivo const.		שִׁלַּחַה	הִשְׁלַחַה	שִׁלַּחַה
<hr/>				
PRETÉRITO	3ª masc.	שָׁלַח	נִשְׁלַחַ	שִׁלְּחַ
Singular.	3ª fem.	שָׁלַחַה	נִשְׁלַחַה	שִׁלְּחַה
	2ª masc.	שָׁלַחְתָּ	נִשְׁלַחְתָּ	שִׁלְּחַתָּ
	2ª fem.	שָׁלַחְתְּ	נִשְׁלַחְתְּ	שִׁלְּחַחְתְּ
	1ª com.	שָׁלַחְתִּי	נִשְׁלַחְתִּי	שִׁלְּחַחְתִּי
Plural.	3ª com.	שָׁלְּחוּ	נִשְׁלַחוּ	שִׁלְּחוּ
	2ª masc.	שָׁלַחְתֶּם	נִשְׁלַחְתֶּם	שִׁלְּחַתֶּם
	2ª fem.	שָׁלַחְתֶּן	נִשְׁלַחְתֶּן	שִׁלְּחַחְתֶּן
	1ª com.	שָׁלַחְנוּ	נִשְׁלַחְנוּ	שִׁלְּחַנוּ
	<hr/>			
FUTURO	3ª masc.	יִשְׁלַחַ	יִשְׁלַחַ	יִשְׁלַחַ
Singular.	3ª fem.	תִּשְׁלַחַ	תִּשְׁלַחַ	תִּשְׁלַחַ
	2ª masc.	תִּשְׁלַחַ	תִּשְׁלַחַ	תִּשְׁלַחַ
	2ª fem.	תִּשְׁלַחִי	תִּשְׁלַחִי	תִּשְׁלַחִי
	1ª com.	אֶשְׁלַחַ	אֶשְׁלַחַ	אֶשְׁלַחַ
Plural.	3ª masc.	יִשְׁלַחוּ	יִשְׁלַחוּ	יִשְׁלַחוּ
	3ª fem.	תִּשְׁלַחְנָה	תִּשְׁלַחְנָה	תִּשְׁלַחְנָה
	2ª masc.	תִּשְׁלַחוּ	תִּשְׁלַחוּ	תִּשְׁלַחוּ
	2ª fem.	תִּשְׁלַחְנָה	תִּשְׁלַחְנָה	תִּשְׁלַחְנָה
	1ª com.	נִשְׁלַחַ	נִשְׁלַחַ	נִשְׁלַחַ

שֶׁלַח, *envió*.

Pahal	Hi'bil	Hofhal	Hitpahal
	הִשְׁלַח	הִשְׁלַח	הִשְׁתַּלַּח
	הִשְׁלִיחַ		
שֶׁלַח	הִשְׁלִיחַ	הִשְׁלַח	הִשְׁתַּלַּח
שֶׁלַחָה	הִשְׁלִיחָה	הִשְׁלַחָה	הִשְׁתַּלַּחָה
שֶׁלַחְתָּ	הִשְׁלַחְתָּ	הִשְׁלַחְתָּ	הִשְׁתַּלַּחְתָּ
שֶׁלַחְתָּ	הִשְׁלַחְתָּ	הִשְׁלַחְתָּ	הִשְׁתַּלַּחְתָּ
שֶׁלַחְתִּי	הִשְׁלַחְתִּי	הִשְׁלַחְתִּי	הִשְׁתַּלַּחְתִּי
שֶׁלַחְךָ	הִשְׁלַחְךָ	הִשְׁלַחְךָ	הִשְׁתַּלַּחְךָ
שֶׁלַחְתֶּם	הִשְׁלַחְתֶּם	הִשְׁלַחְתֶּם	הִשְׁתַּלַּחְתֶּם
שֶׁלַחְתֶּן	הִשְׁלַחְתֶּן	הִשְׁלַחְתֶּן	הִשְׁתַּלַּחְתֶּן
שֶׁלַחְכֶם	הִשְׁלַחְכֶם	הִשְׁלַחְכֶם	הִשְׁתַּלַּחְכֶם
יִשְׁלַח	יִשְׁלִיחַ	יִשְׁלַח	יִשְׁתַּלַּח
תִּשְׁלַח	תִּשְׁלִיחַ	תִּשְׁלַח	תִּשְׁתַּלַּח
הִשְׁלַח	הִשְׁלִיחַ	הִשְׁלַח	הִשְׁתַּלַּח
תִּשְׁלַחְוּ	תִּשְׁלַחְוּ	תִּשְׁלַחְוּ	תִּשְׁתַּלַּחְוּ
אִשְׁלַח	אִשְׁלִיחַ	אִשְׁלַח	אִשְׁתַּלַּח
יִשְׁלַחְוּ	יִשְׁלַחְוּ	יִשְׁלַחְוּ	יִשְׁתַּלַּחְוּ
תִּשְׁלַחְנָה	תִּשְׁלַחְנָה	תִּשְׁלַחְנָה	תִּשְׁתַּלַּחְנָה
תִּשְׁלַחְוּ	תִּשְׁלַחְוּ	תִּשְׁלַחְוּ	תִּשְׁתַּלַּחְוּ
תִּשְׁלַחְנָה	תִּשְׁלַחְנָה	תִּשְׁלַחְנָה	תִּשְׁתַּלַּחְנָה
נִשְׁלַח	נִשְׁלַח	נִשְׁלַח	נִשְׁתַּלַּח

VERBO DE 3ª GUTURAL

		Qal	Nifh.	Pihel
IMPERATIVO	Singular.	2ª masc. שִׁחַ	הִשָּׁחַ	שִׁחַ
		2ª fem. שִׁחִי	הִשָּׁחִי	שִׁחִי
	Plural.	2ª masc. שִׁחֻךְ	הִשָּׁחֻךְ	שִׁחֻךְ
		2ª fem. שִׁחֻנָּה	הִשָּׁחֻנָּה	שִׁחֻנָּה
PARTICIPIO <i>Benoni</i>		שֹׁחֵךְ	נִשְׁחָךְ	מִשְׁחָךְ
» <i>Pahúl</i>		שֹׁחֵחַ		

ARTÍCULO SEXTO

VERBOS IMPERFECTOS

§ 166 a.) Los gramáticos llaman imperfectos ó débiles á los verbos cuyas letras radicales en muchas formas se asimilan ó desaparecen completamente, ó pierden el valor de consonantes quedando quiescentes; en el primer caso se llaman defectivos y en el segundo quiescentes.

b.) Los defectivos pueden ser de 1ª radical ש, que se indican así, שׁוֹב, v. gr.; נִזְרַע, *fluyó*; de 2ª radical, verbos ע״ע ó *duplicantes secundam*, v. gr.; סָבַב, *rodeó*.

c.) Los quiescentes pueden ser de 1ª radical א, verbos פִּאֵס, v. gr.; אָמַר, *dijo*, y de 1ª ו, verbos פִּיַע, como וָשַׁב, *se sentó*; de 2ª radical ו ó י, verbos ע״ו, ע״ו, como וָקַם, *levantarse*, y בִּין, *entendí*; de 3ª radical א,

שָׁלַח, *envió*.

Pubal	Hifh'í	Hofhal	Hitpabel
	הִשְׁלַח		הִשְׁתַּלַּח
	הִשְׁלִיחַ		הִשְׁתַּלַּחַי
	הִשְׁלִיחוּ		הִשְׁתַּלַּחוּ
	הִשְׁלַחְנָה		הִשְׁתַּלַּחְנָה
בִּשְׁלַח	בִּשְׁלִיחַ	בִּשְׁלִיחַ	בִּשְׁתַּלַּח

verbos לָא, como בִּצָּא, *encontró*, y de 3ª radical הָ, verbos לָהּ, como גָּלָה, *descubrió*.

DEFECTIVOS שָׁב.

- (1) § 167 a.) La letra ש, 1.ª radical de estos verbos, desaparece en todos los casos y formas en los cuales haya de tener — (según § 30); si el ש con — (movible) comienza la palabra se pierde completamente, mas si se halla en medio (quiescente) se asimila á la segunda radical por medio del dagués fuerte.
- (2) § 168 a.) La primera parte de la regla anterior, ó sea, la pérdida del ש seado, que se hallare en principio de palabra, tiene lugar únicamente en el infinitivo constructo ó imperativo de qal; las segundas personas de plur. del pretérito de dicha forma conservan el ש en principio de palabra contra la regla establecida, así im-

perativo de נָגַשׁ, *se acercó*, גָּשׁוּ, etc.; mas נִגְשָׁהּם, etc. segundas pers. plur. del pret. de *gal*.

(3) b.) La forma del infinitivo constructo, que según la regla precedente será נָשׂ por נָגַשׁ, recibe ordinariamente la terminación femenina תֵּן si la última letra es gutural, así dirá נָשְׂתֵּן de גָּשׁ; נָשְׂתֵּן inf. const. de נָשַׁע, *plantó*; con sufijos גָּשְׂתוּ, נָשְׂתוּ etc.

c.) No obstante, los verbos que en el infinitivo de *gal* y derivados (futuro é imperativo) tienen — en lugar de — en la segunda radical conservan ordinariamente el נ, v. gr.; נָפַל, *caer*; נָשַׁט, *hirió*; igualmente se conserva con los verbos cuya tercera radical es ה, así נָשַׁח infinit., נָשַׁח imp. de נָשַׁח, *extendió*.

(4) § 169 a.) La segunda parte de la regla anteriormente expuesta, á saber, la asimilación del נ (seva quiescente), cuando se halla en medio de dicción, tiene aplicación en el futuro de *gal*, pretérito y participio de *nifh.* y en todos los modos y tiempos de *hifh.* y *hofh.*; ejemplos נָשַׁח por נָשַׁח; del mismo modo נָשַׁח, נָשַׁח con — en lugar de — (qamets-jatúf.)

b.) A semejanza de lo expuesto en el caso anterior (§ 168 c), algunos verbos conservan el נ en el futuro de *gal*, cuando la segunda radical toma —, así נָשַׁח de נָשַׁח, *guardó*; נָשַׁח y נָשַׁח de נָשַׁח, *cavó*.

c.) Los verbos פָּנַח cuya segunda radical es gutural, como נָשַׁח y otros se conjugan ordinariamente sin asimilación y conservando el נ; alguna vez se suprime el נ sin compensación (dagues fuerte implícito), así נָשַׁח inf. de נָשַׁח *descendió*; se observa por excepción rara la compensación, así en el verbo citado fut. de *gal* יָנַח ó יָנַח.

a.) El verbo **נָשָׂא**, *elevó*, hace el inf. constr. **נִשְׂא**, *שוּא* y con más frecuencia **שָׂאת** forma contracta de **שָׂאתָ**, ó **שָׂאתָ** por trasposición de la vocal.

b.) **לָקַח**, *tomó*, se conjuga como los verbos **פָּנַח** en *gal* y *hofh.*, así *qál*, inf. constr. **קָחַת**, imp. **קַח** ó **לָקַח**; *hofh.*, fut. **יִקַּח**; en las formas restantes aparece regular, así *nifh.*, pret. **נִלְקַח**.

(5) § 170 a.) Los verbos cuya 3.^a radical es **נ**, ó sea, **נָ**, asimilan dicha letra á la **נ** de las *aformativas* **נִי**, **נָה**; mas se conserva expresa ante las *aformativas* que comienzan por **ת** (**תָּ**, **תַּ** etc.), así de **שָׁכַן**, *habitó* se dirá **שָׁכַנְתָּ**, **שָׁכַנִי** (§ 30).

a.) **נָתַן**, *dió*, verbo que tiene por 1.^a y 3.^a radical la letra debil **נ**, se conjuga como **פָּנַח**, sufriendo además la asimilación de la **נ** tercera radical, cuando sigue *aformativa* silábica, así infinit. constr. de *gal* **נָתַן**, mas generalmente **תָּתַת** por **תָּתַת**; imp. **תֵּן**; futuro **יִתֵּן**; en el pret. **נָתַתִּי**, **נָתַתָּ** ó **תָּתַתָּ**, etc.

b.) Los verbos de 3.^a radical **ת** ó **תָּ** pierden por asimilación dicha letra ante las *aformativas* que comienzan por **ת**, así de **בָּרַת**, *certó*, **בָּרַתָּ** por **בָּרַתָּתָּ**, etc.

§ 171 a.) Algunos verbos **פָּנַח**, como veremos, siguen el paradigma de los verbos **פָּנַח**, que exponemos á continuación como resumen práctico de las reglas que preceden.

VERBOS פָּנָה: פָּנָה, *fluyó*.

		Qal	Nifhal	Hifhil	Hofhal
Infinitivo abst.		פָּנָה	הִפָּנֵה	הִפְּנֵה	הִפְּנֵה
Infinitivo const.		פָּנֵה	הִפָּנֵה	הִפְּנֵה	הִפְּנֵה
<hr/>					
PRETÉRITO					
Singular.	3 ^a masc.		פָּנָה	הִפְּנֵה	הִפְּנֵה
	3 ^a fem.		פָּנְתָה	הִפְּנִיתָה	הִפְּנִיתָה
	2 ^a masc.		פָּנַתְּ	הִפְּנִיתָ	הִפְּנִיתָ
	2 ^a fem.		פָּנַתְּ	הִפְּנִיתְּ	הִפְּנִיתְּ
Plural.	1 ^a com.	Perfecto	פָּנִיתִי	הִפְּנִיתִי	הִפְּנִיתִי
	3 ^a com.		פָּנְוּ	הִפְּנִיאוּ	הִפְּנִיאוּ
	2 ^a masc.		פָּנְתֶם	הִפְּנִיתֶם	הִפְּנִיתֶם
	2 ^a fem.		פָּנְתֶן	הִפְּנִיתֶן	הִפְּנִיתֶן
	1 ^a com.		פָּנְנוּ	הִפְּנִינוּ	הִפְּנִינוּ
<hr/>					
FUTURO					
Singular.	3 ^a masc.		יִפְּנֵה	יִפְּנֵה	יִפְּנֵה
	3 ^a fem.		תִּפְּנֵה	תִּפְּנֵה	תִּפְּנֵה
	2 ^a masc.		תִּפְּנֵה	תִּפְּנֵה	תִּפְּנֵה
	2 ^a fem.		תִּפְּנֵי	תִּפְּנֵי	תִּפְּנֵי
Plural.	1 ^a com.		אִפְּנֵה	אִפְּנֵה	אִפְּנֵה
	3 ^a masc.		יִפְּנֵוּ	יִפְּנֵוּ	יִפְּנֵוּ
	3 ^a fem.		תִּפְּנֵנָה	תִּפְּנֵנָה	תִּפְּנֵנָה
	2 ^a masc.		תִּפְּנֵוּ	תִּפְּנֵוּ	תִּפְּנֵוּ
	2 ^a fem.		תִּפְּנֵנָה	תִּפְּנֵנָה	תִּפְּנֵנָה
1 ^a com.		יִפְּנֵוּ	יִפְּנֵוּ	יִפְּנֵוּ	

VERBOS פ"ג : פ"ג, *fluyó.*

		Qal	Nifhal	Hifhil	Hofhal
IMPERATIVO	Singular.	2 ^a masc.	דַּל		הַדַּל
		2 ^a fem.	דַּלִּי	Perfecto	הַדַּלִּי
	Plural.	2 ^a masc.	דַּלְּךָ		הַדַּלְּךָ
		2 ^a fem.	דַּלְּכֶנּוּ		הַדַּלְּכֶנּוּ
PARTICPIO	<i>Act.</i>	} Perfecto	בָּדַל	בִּדְּוֵל	בִּדְּוֵל
»	<i>Pas.</i>				

DEFECTIVOS ע"ע, Ó DE 2^a Y 3^a RADICAL IGUALES.

§ 172 a.) Las dos consonantes iguales, que tienen estos verbos, se contraen en una sola para evitar de este modo que una sílaba comience y esté cerrada por una misma consonante, según se ha dicho (§ 30, b).

b.) La raíz verbal, una vez hecha la contracción de las dos últimas radicales, toma en cada tiempo ó modo la vocal, que según la analogía del verbo perfecto, ha desaparecido entre las dos radicales contractas; conservando dicha vocal el tono, excepto en las personas con aformativa que comienza por consonante, así de סָבַב se dirá סָב, de סָבַב סָב, סָבַב סָבַב por סָבַבַּי (de סָבַבַּי), נָסַב נִי'ה. por נָסַבַּב.

a.) Con el ך conversivo el tono recae en la última sílaba en las personas del pret. con aformativa asilaba, וְסָבַבַּה y rodeará (ella).

- (4) § 173 a.) El infinitivo constructo y derivados (futuro é imperativo) de *nifh.* toman — en lugar del — que tiene la forma análoga del verbo perfecto entre las dos últimas radicales, así de הִסַב se forma יִסַב, הִסַב.
- (5) b.) En la forma *hifh.* la raíz verbal toma — en lugar del י — del verbo perfecto, así pret. הִסַב, inf. constructo הִסַב etc.

a.) Por excepción se encuentra — en el pret. de *nifh.* por — en נִקַל, *es facil*; y — en lugar de — en *hifh.*, הִקַל, *despreció*.

(4) § 174 a.) La contracción de las dos radicales iguales se expresa por medio de un dagues fuerte, cuando la forma verbal toma algún incremento aformativo; no cuando la consonante contracta termina la palabra, porque en letra final de palabra nunca se expresa el dagues fuerte, así יִסַב plur. de יִסַב.

b.) Cuando la consonante contracta sea alguna gutural ó la ׀ se observa la compensación por alargamiento de la vocal precedente, según la eufonía de las guturales tantas veces repetida (§ 32), así de הָרַר pretérito de *gal* חָרַר, הָרַר etc.

a.) Aunque raramente, se omite alguna vez el dagues de la segunda radical, resultando de esto formas ambiguas, facilmente confundibles con otras análogas derivadas de otras raíces, así יִזְמַי, por יִזְמַי, fut. de *gal* de יִזְמַי; נִבְלִיָּה, por נִבְלִיָּה fut. de *nifh.* de בִּלַל con הִ paragógico.

- (5) § 175 a.) Las personas que toman aformativa silábica ó que comienzan por consonante, intercalan entre la consonante contracta y dicha aformativa una vocal epentética ó de enlace, que es ׀ en los pretéritos, יִ— en los futuros é imperativos; dicha vocal de enlace to-

ma el tono á no ser que concurra el ׀ conversivo, así סָבַןְתָּ , הִסְבִּינָה por הִסְבִּינָה , con וְהִסְבִּינְתִּי .

(6) § 176 a.) Las *preformativas*, como puede observarse por los ejemplos que preceden, en el fut. de *qal*, pret. y partic. de *nish.* y en toda la forma *Hifh.* y *Hofh.* aparecen con vocal larga; porque formando la raíz verbal una sola sílaba, la vocal de las *preformativas* en dichos casos queda en sílaba abierta (§ 25). Resulta, por tanto la *preformativa* con:

— en el fut. de *qal*; pret. y partic. de *nish.*; infinit. y fut. de *hifh.*

— en el pret. y partic. de *hifh.*

׀ — en toda la forma *hofh.* (V. el paradigma).

(7) Las vocales ֶ y ֵ de las *preformativas* son variables (§ 41) y se pierden, cuando resultan distantes del acento tónico por la adición de las *aformativas*, así en fut. de *qal* הִסְבִּינָה , pret. de *hifh.* הִסְבִּינְתִּי etc.

a.) Las vocales ֵ de *hifh.* y ׀ de *hofh.* proceden del alargamiento de las vocales ֶ y ֵ respectivas del verbo perfecto. La vocal ֵ es el ֶ primitivo alargado (§ 25).

§ 177 a.) El infinitivo absoluto y participios de *qal* se conservan perfectos á causa de las vocales, único caracter distintivo de estas formas. (V. el paradigma).

§ 178 a.) Las formas *pihel*, *puhal* y *hitpahel*, cuyo caracter en el verbo perfecto es la duplicación de la 2.^a radical, adoptan en esta clase de verbos las formas *poheh*, *poheh* y *hitpoheh*, tomando la primera radical ׀ como compensación de la supresión del dagués de la 2.^a radical para evitar la triple repetición de una misma letra, así en lugar de עָלָה , עָלָה y הִתְעָלָה hacen עָלָה , עָלָה y עָלָה de עָלָה .

b.) En algunos verbos de esta clase se repite en dichas formas la raíz biliteral primitiva, á semejanza de los verbos ע'ו, haciendo *pilpel*, *pulpal*, *hitpalpel*; v. gr.; ג'לגל, ג'לגל, ג'לגל, ה'ת'לגל de ג'לל.

c.) Resultando invariable la primera sílaba de estas formas, su conjugación es igual á la de *pih*, *puk* y *hitp.*, así ע'וללה, ע'וללה, י'ע'וללה, י'ע'וללה, etc.

§ 179 a.) Las vocales — y — del futuro respectivo de las formas *gal* y *hifh.* se abrevian en — y — cuando sube el tono á causa del ׀ conversivo; así de ו'יסב ו'יסב, de ו'יסב ו'יסב.

b.) Esas mismas vocales se abrevian en — y — en la adición de sufijos, así י'סבני, י'סבני.

c.) El infinitivo, futuro é imperativo de *gal* toman alguna vez — por — en la segunda radical; en este caso las preformativas del futuro toman —; ג'ל, *quita*, ו'קל, *será despreciable*, de ג'לל y ק'לל respectivamente. Mas raramente se encuentra — en lugar de — en el pretérito de dicha forma, así ו'רבב de ר'בב, *lanzó*.

(8) § 180 a.) Téngase presente que muchos verbos ע'ו conservan las tres radicales, prefiriendo las formas regulares del perfecto, principalmente en pausa; algunas de estas formas se encuentran paralelas á las contraccas, así ס'בב ó ר'ב, *rodó*; ש'דדו (*sod'du*), *devastad*, ו'ש'דדו, *él los devastará*; א'הלל, *alabaré*, etc.

(9) b.) Nótese del mismo modo que con alguna frecuencia esta clase de verbos suele tomar dagues para la 1.^a radical en lugar de la 2.^a, conjugándose como los פ'׃ (§ 22) forma que prefieren estos verbos en arameo, así se encuentra י'קד por י'קד de ק'דד, se inclinó; ו'יסב y י'סבני en *hifh.* con dagues en la ב este último para reconocer su origen de ס'בב.

Véase á continuación el paradigma de los verbos **ע"ע** cuya forma *hitpah.* omitimos, porque conocida *poih.* no ofrece la menor dificultad.

		Qal	Nithal.	
Infinitivo abst.		הָבִיב	הָסִיב	
Infinitivo const.		סֵב	הִסֵּב	
<hr/>				
PRETÉRITO	3 ^a masc.	סֵב	נָסַב	
	3 ^a fem.	סָבָה	נִסְבָּה	
Singular.	2 ^a masc.	סִבּוֹת	נִסְבּוֹת	
	2 ^a fem.	סִבּוֹת	נִסְבּוֹת	
	1 ^a com.	סִבּוֹתִי	נִסְבּוֹתִי	
Plural.	3 ^a com.	סָבוּ	נִסְבוּ	
	2 ^a masc.	סִבּוֹתֶם	נִסְבּוֹתֶם	
	2 ^a fem.	סִבּוֹתֵיךְ	נִסְבּוֹתֵיךְ	
	1 ^a com.	סִבּוֹנֵנוּ	נִסְבּוֹנֵנוּ	
<hr/>				
FUTURO	3 ^a masc.	יִסֵּב	יִסֵּב	יִסֵּב
	3 ^a fem.	תִּסְבֵּב	תִּסְבֵּב	תִּסְבֵּב
Singular.	2 ^a masc.	תִּסְבֵּב	תִּסְבֵּב	תִּסְבֵּב
	2 ^a fem.	תִּסְבֵּבִי	תִּסְבֵּבִי	תִּסְבֵּבִי
	1 ^a com.	אִסְבֵּב	אִסְבֵּב	אִסְבֵּב
Plural.	3 ^a masc.	יִסְבּוּ	יִסְבּוּ	יִסְבּוּ
	3 ^a fem.	תִּסְבְּנָה	תִּסְבְּנָה	תִּסְבְּנָה
	2 ^a masc.	תִּסְבּוּ	תִּסְבּוּ	תִּסְבּוּ
	2 ^a fem.	תִּסְבְּנָה	תִּסְבְּנָה	תִּסְבְּנָה
	1 ^a com.	נִסְבֵּב	נִסְבֵּב	נִסְבֵּב

SECUNDAM: סָבַב, *rodeó*.

Hifhil	Hofhal	Pohel	Pohal
הִסָּב		סִבַּב	סִבַּב
הִסָּב		סִבַּב	
הִסָּב	הִוָּסַב	סִבַּב	סִבַּב
חִסְבָּה	הִוָּסְבָּה	סִבַּבָּה	סִבַּבָּה
הִסְבֹּת	הִוָּסְבֹת	סִבַּבַת	סִבַּבַת
הִסְבֹת	הִוָּסְבֹת	סִבַּבַת	סִבַּבַת
הִסְבֹתִי	הִוָּסְבֹתִי	סִבַּבְתִּי	סִבַּבְתִּי
הִסְבִּי	הִוָּסְבִּי	סִבַּבִּי	סִבַּבִּי
הִסְבֹתֶם	הִוָּסְבֹתֶם	סִבַּבְתֶּם	סִבַּבְתֶּם
הִסְבֹתֶן	הִוָּסְבֹתֶן	סִבַּבְתֶּן	סִבַּבְתֶּן
הִסְבִּנִי	הִוָּסְבִּנִי	סִבַּבְנִי	סִבַּבְנִי
יָסַב	וּוָסַב	יָסַב	יָסַב
תָסַב	תּוּוָסַב	תָסַב	תָסַב
תָסַב	תּוּוָסַב	תָסַב	תָסַב
תָסַבִּי	תּוּוָסַבִּי	תָסַבִּי	תָסַבִּי
אָסַב	אּוּוָסַב	אָסַב	אָסַב
יָסַבִּי	וּוָסַבִּי	יָסַבִּי	יָסַבִּי
תָסַבְנָה	תּוּוָסַבְנָה	תָסַבְנָה	תָסַבְנָה
תָסַבִּי	תּוּוָסַבִּי	תָסַבִּי	תָסַבִּי
תָסַבְנָה	תּוּוָסַבְנָה	תָסַבְנָה	תָסַבְנָה
נָסַב	נּוּוָסַב	נָסַב	נָסַב

	Qal	Nifhal.
IMPERATIVO	2 ^a mas. סב	הִסֵּב
	2 ^a fem. סְבִי	הִסְבִּי
Plural.	2 ^a masc. סְבוּ	הִסְבוּ
	2 ^a fem. סְבוּנָה	הִסְבוּנָה
PARTICIPIO <i>Act.</i>	סֹבֵב	נֹסֵב
» <i>Pas.</i>	סֹבֵב	

ARTÍCULO SEPTIMO

VERBOS QUIESCENTES.

§ 181 a.) Son quiescentes aquellos verbos que cuentan entre sus radicales alguna de las letras quiescentes ó semivocales, cuya eufonía exige modificaciones especiales en la conjugación de esta clase de verbos, las cuales no son otra cosa que aplicaciones de los principios eufónicos establecidos (§ 37), como vamos á examinar.

QUIESCENTES נ'ס.

§ 182 a.) Ordinariamente los verbos cuya 1^a radical es נ se conjugan como guturales de 1^a radical,

SECUNDAM: סָבַב *rodeó*.

Hifhál	Hofhál	Pohel	Pohal
הִסְבֵּב		סֹבֵב	
הִסְבִּי		סֹבְבִי	
הִסְבֵּי		סֹבְבֵי	
הִסְבִּינָה		סֹבְבָנָה	
מִסְבֵּב	מִסְבֵּב	מִסְבֵּב	מִסְבֵּב

apareciendo el *ס* movable, v. gr.; de אָרַב, *plegó*, fut. de *gal* יֵאָרַב.

b.) Mas los cinco verbos אָבַד, *perció*, אָבָה, *quiso*, אָכַל, *comió*, אָמַר, *dijo* y אָפָה, *coció*, aparecen con *ס* quiescente en *—* en el futuro de *gal*, así יֵאָכַל.

c.) Como se vé por el ejemplo que precede, la vocal de la 2ª radical es *—* y puede ser también *—*, sobre todo en la pausa, excepto אָבָה y אָפָה que por razón de la 3ª radical ה toman *—*, como veremos en los verbos לִהֵ; así תֵּאָבָה.

d.) La 1ª pers. sing. del futuro pierde el *ס* radical quiescente según (§ 38); en las demás personas se pierde alguna vez, v. gr.; אֵאָכַל por אָכַל.

a.) La vocal *—* se explica como resultante de la contracción de *—* יֵאָ in *—* יֵאָ cuya vocal *ā* oscureciéndose se convierte en *ō*, del mismo modo que de לֵאָמַר procede לֵאָמַר (§ 37).

§ 183 a.) Hay algunos otros verbos, aparte de los cinco indicados en el número anterior, que se presentan en el Sagrado Texto con doble forma, con el \aleph quiescente ó movible como gutural, así de אָחַז , *cogió* fut. יֵאָחַז ó יֶאָחַז , de אַסַּף , *reunió* וַיֵּאָסַף y וַיֶּאָסַף con supresión del \aleph quiescente (§ 38).

a.) El וַיֶּ del último ejemplo procede de וַיֵּ por haber subido el tono á causa del ו conversivo (§25).

§ 184 a.) He aquí el futuro de *gal* de los verbos quiescentes \aleph ' \aleph .

VERBO אָכַל , *comió*.

Singular.	3 ^a masc.	יֵאָכַל	Plur.	יֵאָכְלוּ
	3 ^a fem.	$\text{תֵּאָכַל$		תֵּאָכְלֶנָּה
	2 ^a masc.	$\text{תֵּאָכַל$		תֵּאָכְלוּ
	2 ^a fem.	תֵּאָכְלוּ		תֵּאָכְלֶנָּה
	1 ^a com.	אָכַל		בִּאָכַל

b.) En todos los otros tiempos y formas se conjugan como guturales de 1^a radical, así *nifh.* בִּאָכַל , *hifh.* fut. יֵאָכִיל etc.

a.) Sin embargo, algunos verbos de esta clase presentan formas excepcionales con el \aleph quiescente, así del verbo citado en *hifh.* 1^a pers. del fut. אֶשְׁמָע , de אָזַן , *escucharé*; וַיֵּהַל por וַיֵּהָל *pih.* de אָהַל etc.

QUIESCENTES \aleph ' \aleph .

§ 185 a.) Estos verbos \aleph ' \aleph pueden ser de tres clases: 1^a verbos \aleph ' \aleph primitivamente \aleph ' \aleph á causa de la sus-

titución del \aleph por \aleph en principio de palabra (§ 39); 2^a verbos \aleph propiamente dichos por pertenecer dicha letra á la raíz primitiva; y 3^a verbos \aleph que asimilan la \aleph á la segunda radical, como los \aleph .

§ 186 a.) 1^a clase. Comprende el mayor número de verbos \aleph , de todos aquellos cuya raíz ofrece por la flexión las alteraciones siguientes:

(1) § 187 a.) En la forma *gal* aparecen perfectos sin alteración alguna en la raíz, en el infinitivo absoluto, pretérito y participios.

2 b.) En el infinitivo constructo y derivados (futuro é imperativo), aparecen de dos formas:

1^a Unos pierden, como los verbos \aleph , la primera radical \aleph , tomando la sílaba radical — variable y alguna vez — prolongándose la forma en el infinitivo por la adición de \aleph en \aleph ó \aleph si interviene gutural, así de \aleph , *se sentó*, infinitivo \aleph , de \aleph , *conoció*, \aleph ; en el imperativo \aleph , \aleph ; en el futuro las *preformativas* toman —, \aleph , \aleph .

(2) 2^a Otros, en mayor número, retienen el \aleph movable en el infinitivo constructo é imperativo, así \aleph , *temer*, \aleph y \aleph , *ser arido*; imp. \aleph , *posee*, \aleph , *teme*, de \aleph ; en el futuro queda quiescente en la vocal — de la *preformativa*, tomando — la sílaba radical, \aleph , *sumirá*.

a.) Algunos verbos toman indistintamente una ú otra forma en los tiempos expuestos, así \aleph ó \aleph imp. de \aleph , *derramó*, y otros.

§ 188 a.) El \aleph primitivo reaparece en las formas aumentadas *nifh. hifh. y hofh.* del modo siguiente:

b.) En el infinitivo constructo, futuro é imperativo

de *nifh.* aparece perfecto con dagues fuerte en el ו, así הַיָּשָׁב, הַיָּשֵׁב, הַיָּשֵׁב con — la *preformativa* א de 1ª persona singular en lugar de —.

c.) En el pretérito y participio de *nifh.* y en toda la forma *hifh.* en que le correspondería — según la analogía del verbo perfecto, queda quiescente por contracción de ו — en ו (§ 37, c), así pret. *nifh.* הַיָּשָׁב; *hifh.* הַיָּשֵׁב, fut. יֵשֵׁב etc.

d.) Del mismo modo en *hofh.* queda quiescente por contracción de ו — en ו (§ 37, c), v. gr.; pret. הַיָּשָׁב, futuro יֵשֵׁב, etc. (V. el paradigma).

a.) En el futuro de *hifh.* se mantiene en algún caso excepcional el ה característico de la forma después de la *preformativa*, contra lo que sucede ordinariamente, obsérvese en יהוֹשִׁיעַ 1 Sam. 17, 47.

§ 189 a.) Las formas *pih.*, *puh.* y *hitpah.* son enteramente regulares. (V. el paradigma.)

§ 190 a.) El verbo הָלַךְ, *anduvo*, se conjuga como פָּרָע primitivo פָּרָע en el infinitivo constructo, futuro é imperativo de *gal* y en la forma *hifh.*; en los demás tiempos aparece como gutural, así *gal* inf. לָכַת, futuro יֵלֵךְ, imp. יֵלֵךְ; *hifh.* הוֹלִיךְ, imp. הוֹלִיךְ, 2ª fem. הוֹלִיכִי (forma rara).

b.) Se encuentra, no obstante, como gutural en otros casos de *gal*; inf. הָלַךְ, fut. יֵהַלֵךְ, imp. plur. הִלְכוּ.

§ 191 a.) 2ª clase. Los verbos פָּרָע primitivamente son poco numerosos y se presentan únicamente:

b.) En *gal*, en el pretérito completamente perfecto, y en el futuro, quedando quiescente la 1ª radical ו en — y tomando — la 2ª v. gr.; de יָטַב, *fué bueno*, futuro יֵטַב.

c.) En *hifh.* quedando quiescente la \dot{y} en — por contracción de \dot{y} — en \dot{y} — (§ 37, a), así הִיטִיב, futuro יִטִיב.

§ 192 a.) 3ª clase. Algunos verbos פִּי, á semejanza de los פִּי, asimilan la 1ª radical \dot{y} por medio del dagues fuerte en la 2ª radical, presentando la conjugación de los mismos idénticas formas que la de aquellos defectivos, así de יָצַח, *encendió*, fut. de *gal.* יִצַח; pretérito de *nifh.* נִצַח, etc. (V. el paradigma de los פִּי. (§ 171).

b). Entre estos verbos, los hay que presentan duplicidad de formas para un mismo tiempo, así de יָצַח fut. de *gal* יִצַח y יִצְּחַ con \dot{y} conversivo; *hifh.* הִצִּיחַ y הִצְּיִחַ, y otros semejantes.

Véase el paradigma siguiente que contiene la conjugación de los verbos פִּי pertenecientes á las dos primeras clases; las formas *pih. puh.* y *hitp.* han sido omitidas, por ser enteramente perfectas.

		Qal	Nifhal.	
Infinitivo abst.		יָשׁוּב		
Infinitivo const.		וּסַד שָׁבַת	הִשָּׁב	
<hr/>				
PRETÉRITO	Singular.	etc. perfecto	3 ^a masc.	נִשְׁבַּח
			3 ^a fem.	נִשְׁבְּחָה
			2 ^a masc.	נִשְׁבַּחְתָּ
			2 ^a fem.	נִשְׁבַּחְתְּ
			1 ^a com.	נִשְׁבַּחְתִּי
	Plural.	3 ^a com.	נִשְׁבְּחוּ	
		2 ^a masc.	נִשְׁבַּחְתֶּם	
		2 ^a fem.	נִשְׁבַּחְתֶּן	
		1 ^a com.	נִשְׁבַּחְנוּ	
<hr/>				
FUTURO	Singular.		3 ^a masc.	וְיָשַׁב
			3 ^a fem.	תִּשָּׁב
			2 ^a masc.	תִּסַּד
			2 ^a fem.	תִּסְדִּי
			1 ^a com.	אִסַּד
	Plural.	3 ^a masc.	וְיִסְדּוּ	
		3 ^a fem.	תִּסְדְּנָה	
		2 ^a masc.	תִּסְדּוּ	
		2 ^a fem.	תִּסְדְּנָה	
		1 ^a com.	נִסַּד	

יָשַׁב, *se sentó.*

VERBOS פָּ"י PRIMITIVAMENTE.

Hifhil	Hofbal	Qal	Hifhil
הַיָּשִׁיב		יִטְּוֹב	הַיָּטִיב
הַיָּשִׁיב	הַיָּשִׁיב	יָטַב	הַיָּטִיב
הַיָּשִׁיב	הַיָּשִׁיב	etc. perfecto	הַיָּטִיב
הַיָּשִׁיבָה	הַיָּשִׁיבָה		הַיָּטִיבָה
הַיָּשִׁיבָת	הַיָּשִׁיבָת		הַיָּטִיבָת
הַיָּשִׁיבָת	הַיָּשִׁיבָת		הַיָּטִיבָת
הַיָּשִׁיבְתִי	הַיָּשִׁיבְתִי		הַיָּטִיבְתִי
הַיָּשִׁיבוּ	הַיָּשִׁיבוּ		הַיָּטִיבוּ
הַיָּשִׁיבְתֶם	הַיָּשִׁיבְתֶם		הַיָּטִיבְתֶם
הַיָּשִׁיבְתֶן	הַיָּשִׁיבְתֶן		הַיָּטִיבְתֶן
הַיָּשִׁיבֶנּוּ	הַיָּשִׁיבֶנּוּ	הַיָּטִיבֶנּוּ	
יִשְׁיֹב	יִשְׁיֹב	יִיטֹב	יִיטֹב
תִּשְׁיֹב	תִּשְׁיֹב	תֵיטֵב	תֵיטֵב
תִּשְׁיֹב	תִּשְׁיֹב	תֵיטֵב	תֵיטֵב
תִּשְׁיֹבוּ	תִּשְׁיֹבוּ	תִיטְבוּ	תִיטְבוּ
אִשְׁיֹב	אִשְׁיֹב	אֵיטֵב	אֵיטֵב
יִשְׁיֹבוּ	יִשְׁיֹבוּ	יִיטְבוּ	יִיטְבוּ
תִּשְׁיֹבְנָה	תִּשְׁיֹבְנָה	תֵיטְבֹנָה	תֵיטְבֹנָה
תִּשְׁיֹבוּ	תִּשְׁיֹבוּ	תֵיטְבוּ	תֵיטְבוּ
תִּשְׁיֹבְנָה	תִּשְׁיֹבְנָה	תֵיטְבֹנָה	תֵיטְבֹנָה
נִשְׁיֹב	נִשְׁיֹב	נֵיטֵב	נֵיטֵב

		Qal		Nifhal.
IMPERATIVO	2 ^a mas.	שָׁב	יִסַּד	הִשָּׁב
		שָׁבִי	יִסְדִי	הִשְׁבִי
	Plural.	שָׁבוּ	יִסְדּוּ	הִשָּׁבוּ
		שָׁבְנָה	יִסְדְּנָה	הִשְׁבְּנָה
PARTICIPIO	<i>Act.</i>	יֹשֵׁב		נוֹשֵׁב
	<i>Pas.</i>	יֹשֵׁב		

VERBOS QUIESCENTES ע'ו.

(1) § 193 a.) Son aquellos que tienen por 2^a radical ו, la cual nunca se presenta movable, sino que desaparece, ó queda quiescente confundiendo con la vocal dominante de la raíz, siguiendo las reglas expuestas (§ 37, 38).

b.) La raíz verbal, por tanto, aparece en estos verbos monosilábica, y conserva la vocal de la forma análogo del verbo fuerte, de este modo:

1^o Si la ו se halla entre dos vocales iguales, —, —, (§ 38, b.) se elide y la vocal — que queda en la raíz se alarga en —, así pret. de *gal*. שָׁב por שָׁוֵב, participio activo, igualmente שָׁב por שָׁוֵב, forma primitiva del participio, de שָׁוֵב, *volver*.

Mas la vocal — del pretérito de *gal* conservada ante *aformativas* que comienzan por vocal, como

ישב, *se sentó*.

VERBOS פ' PRIMITIVAMENTE

Hifhil	Hofhal	Qal	Hifhil
הִישֵׁב		יָשַׁב	הִישֵׁב
הִישִׁיבִי		יָשִׁיבִי	הִישִׁיבִי
הִישִׁיבוּ		יָשִׁיבוּ	הִישִׁיבוּ
הִישִׁבְנָה		יָשִׁבְנָה	הִישִׁבְנָה
מוֹשִׁיב	מוֹשֵׁב	יָשַׁב יָשִׁיב	מוֹשִׁיב

שָׁבַע, שָׁבוּ, se mantiene breve — ante las *aformativas* que comienzan por consonante, así שָׁבַת etc.

a.) Los verbos intransitivos de esta clase de verbos, que según la analogía del perfecto les corresponde — ó — en la segunda radical ו, conservan esta vocal para la raíz monosilábica, así de מוֹת, *morir*, pret. y part. מָת, (por מוֹת) מָתוּ, mas. מָתוּ, מָתוּ, etc.; בּוֹשׁ, *se avergonzó*, (por בּוֹשׁ) conservando el ו, femenino בּוֹשָׁה; בּוֹשָׁה etc.

2° Si la vocal dominante es análoga al ו se confunde con ella tomando la raíz verbal (§ 37, c.):

ו en el infinitivo absoluto: שׁוֹב (por שׁוֹב).

ו en el infinitivo constructo y derivados de *qal* (futuro é imperativo), y en el participio pasivo de la misma forma: שׁוֹב (por שׁוֹב primitivo שׁוֹב); part. שׁוֹב (por שׁוֹב).

ו en toda la forma *nifhal*.

י — en toda la forma *hifhil*.

— en *hofhal*.

§ 194 a.) Las *preformativas*, tanto de los futuros como de las formas aumentadas, toman, como en los verbos ע'ע, vocal larga que es:

— en el futuro de *gal*; pret. y part. de *nifhal*; infinitivo, imp. y fut. de *hifhil*.

— en el pret. y part. de *hifhil*.

י en toda la forma *hofhal*.

Así, *gal* fut. יָשׁוּב; *nifh.* pret. נָשׁוּב; fut. יִשׁוּב; *hifh.* pret. הִשָּׁיב, fut. יִשָּׁיב, part. מְשָׁיב; *hofh.* pret. הִשֵּׁב etc. (V. el paradigma).

a.) Los verbos intransitivos אָוֵר, *lucir*, בֹּא, *venir*, y בֹּשֵׁשׁ *avergonzarse* toman י en el inf. cons., imp. y fut. de *gal*; el último toma también — por — en la *preformativa*, así יִאָוֵר, יִבָּא, יִבֹּשֵׁשׁ.

c.) Las *aformativas* que comienzan por consonante ejercen su influencia sobre la vocal de la sílaba radical aligerándola, así en *gal* el —, del pret. se abrevia en —; en los futuros de *nifh.* y *hifh.* las vocales י' y י' — se convierten en las más ligeras — y — respectivamente, así תִּשְׁבְּנָה (por תִּשְׁוֹבְנָה) (por תִּשְׁוֹבְנָה). Mas en el futuro de *gal*, y en el pretérito de *nifh.* y *hifh.* aparece una vocal *epentética* entre la raíz y las *aformativas* que comienzan por consonante, cuya vocal es י' para los pretéritos y י' — para el futuro de *gal*, á semejanza de los verbos ע'ע (§ 33). La vocal *epentética* lleva el acento tónico, excepto en las segundas personas de plural del pretérito.

c.) Las vocales de las *preformativas*, excepto el י de *hofh.*, se suprimen, cuando quedan distantes del acento

tónico por razón del incremento aformativo, así en *gal* תְּשׁוּבָה, *nifh.* תְּשׁוּבָה con ו in la raíz, en lugar de י, por descender el tono á la vocal epentética; por razón del ׀ paragógico se encuentra תְּבוֹתָו por תְּבוֹתָו.

d.) Las *aformativas* que comienzan por vocal (ה, ו, י) en esta clase de verbos dejan el tono en la vocal de la raíz, excepto en la forma *hofh.* cuya vocal radical — es variable y desaparece ante ellas, así en *gal* pret. שָׁבָה, mas en *hofh.* הוֹשֵׁבָה etc.

a.) El ו conversivo de pretérito (§ 34) y el ׀ paragógico hacen descender el tono á la vocal de la aformativa, así וְשָׁבָה, תְּבוֹתָו.

§ 195 a.) A semejanza de las formas *pohel, pohal* y *hitpohel* de los verbos ע״ע, los ע״ו forman *polel, polal* y *hitpolel* por duplicación de la 3ª radical, quedando la segunda ו quiescente en —, así שׁוֹבֵב, שׁוֹבֵב ו השׁוֹבֵב (por שׁוֹב etc.) formas completamente regulares, como puede verse en el paradigma siguiente.

§ 196 a.) El futuro yusivo se manifiesta en esta clase de verbos en las formas *gal* y *hifh.* por la abreviación de las vocales ו y ו in — y — respectivamente, así *gal* וְשָׁב, *hifh.* וְשָׁב.

b.) El ו conversivo, al juntarse á dicho yusivo abrevia todavía más las vocales respectivas en — (qamets-jatuf) y — ó — ante gutural por adelantar el acento tónico á la vocal de la *preformativa*, así וְשָׁב, וְשָׁב, וְשָׁב.

a.) Por razón de la pausa en *gal* y cuando la 3ª radical es א,

permanece el tono en la raíz, y la vocal de la misma no puede abreviarse; v. gr. **וַיָּשָׁב**; **וַיָּבֵא**, **וַיָּבֵא**.

§ 197 a.) Algunas veces las *preformativas* toman vocal breve seguida de dagues fuerte en la 1ª radical, como sucede en los verbos **עָע** (§ 180) presentando paralelas ambas formas, así de **סוֹת**, *incitar*, *hifh.* **הַסִּית** y **הַסִּית**, fut. **יַסִּית** y **יַסִּית**.

§ 198 a.) Algunos verbos conservan la 2ª radical **ו** movable y se conjugan como perfectos, así **גָּוַע**, *espiró* **יָגַוַע**; **עָוַר**, *cegó* de **עָוַר**, ó cambiando en **י** **חָיַב** de **חָיַב**, *ser deudor*.

a.) Todos los verbos, doblemente imperfectos, **עָוַ** y **לָהּ** á la vez conservan siempre el **ו** movable.

QUIESCENTES עִי.

§ 199 a.) Muchos verbos de esta clase tienen también análogos **עָוַ**, como **שָׂוַם** y **שָׂוַם**, *poner*.

Se conjugan según las reglas de los **עָוַ**, diferenciándose únicamente en el infinitivo constructo, imperativo y futuro de *gal* en donde el **י** se conserva quiescente en —; así *gal* inf. constr. **בִּין**, *entender*, fut. **יִבִּין**; pretérito **בָּן**, **בָּנָה**, etc., *nifh.* **נָבִין**, *hifh.* **הִבִּין** fut. **יִבִּין**; *pih.* **בוֹבִין**.

a.) El futuro de *gal* es idéntico al de *hifhil*, y se distinguen por el contexto de la frase.

b.) Algunas veces el **י** radical se conserva en el pretérito de *gal* quiescente en —, y cuando esto suce-

de, se intercala la vocal epeutética *ı̄* ante las *aformativas* en consonante, así *בִּיבֹיֹת*, etc. (V. el paradigma correspondiente).

		Qal	Nifhal	Hifhil
Infinitivo abst.		קום	הקום	הקם
Infinitivo const.		קום	הקום	הקים
<hr/>				
PRETÉRITO				
Singular.	3 ^a masc.	קם	נקום	הקים
	3 ^a fem.	קמה	נקומה	הקימה
	2 ^a masc.	קמת	נקומת	הקימות
	2 ^a fem.	קמת	נקומת	הקימות
	1 ^a com.	קמתי	נקומתי	הקימותי
Plural.	3 ^a com.	קמו	נקומו	הקימו
	2 ^a masc.	קמטם	נקומטם	הקימוטם
	2 ^a fem.	קמתן	נקומתן	הקימותם
	1 ^a com.	קמנו	נקומנו	הקימונו
<hr/>				
FUTURO				
Singular.	3 ^a masc.	יקום	יקום	יקום
	3 ^a fem.	תקום	תקום	תקום
	2 ^a masc.	תקום	תקום	תקום
	2 ^a fem.	תקומי	תקומי	תקומי
	1 ^a com.	אקום	אקום	אקום
Plural.	3 ^a masc.	יקומו	יקומו	יקומו
	3 ^a fem.	תקומנה	תקומנה	תקומנה
	2 ^a masc.	תקומו	תקומו	תקומו
	2 ^a fem.	תקומנה	תקומנה	תקומנה
	1 ^a com.	נקום	נקום	נקום

קום, *levantarse.*

VERBOS QUIESCENTES

בין, ע"י: *entender.*

Hofnal	Pohel	Qal	
		בין	
הוּקַם	קוּמִים	בין	
הוּקַם	קוּמִים	בין	בין
הוּקְמָה	קוּמְמָה	בָּנָה	בִּינָה
הוּקְמָתָ	קוּמְמָתָ	בָּנְתָ	בִּינְתָ
הוּקְמָתִי	קוּמְמָתִי	בָּנֵתִי	בִּינֵתִי
הוּקְמוּ	קוּמְמוּ	בָּנוּ	בִּינוּ
הוּקְמֹתֶם	קוּמְמוֹתֶם	בָּנִיתֶם	בִּינִיתֶם
הוּקְמֹתֶן	קוּמְמוֹתֶן	בָּנִיתֶן	בִּינִיתֶן
הוּקְמוּן	קוּמְמוּן	בָּנוּ	בִּינוּן
יִקַּם	יְקוּמִים	יְבִין	
תִּקַּם	תְּקוּמִים	תְּבִין	
תִּקַּם	תְּקוּמִים	תְּבִין	
תִּקְמִי	תְּקוּמִי	תְּבִינוּ	
אִיקַם	אִיקוּמִים	אִיבִין	
יִקְמוּ	יְקוּמוּ	יְבִינוּ	
תִּקְמֶנָה	תְּקוּמוֹנָה	תְּבִינֶנָה	
תִּקְמוּ	תְּקוּמוּ	תְּבִינוּ	
תִּקְבְּנָה	תְּקוּמוֹנָה	תְּבִינֶנָה	
נִקַּם	נְקוּמִים	נְבִין	

		Qal	Nifhal	Hifhil	
IMPERATIVO	2 ^a mas.	קום	הקום	הקם	
	2 ^a fem.	קומי	הקומי	הקומי	
	Plural.	2 ^a masc.	קומו	הקומו	הקומו
		2 ^a fem.	קומנה	הקומנה	הקומנה
PARTICPIO	Act.	קם	נקום	מקום	
	» Pas.	קים			

VERBOS QUIESCENTES נ"ל.

§ 200 a.) Estos verbos se separan solamente de la conjugación de los guturales de 3^a radical, en aquellas personas ó formas en las cuales el נ no tenga vocal, como sucede cuando se halla en fin de palabra y ante *aformativa* en consonante, en cuyos dos casos quedará quiescente en la vocal anterior, por encontrarse en fin de sílaba (§ 37, b.)

b.) Cuando se halle en fin de palabra queda quiescente en la vocal propia de cada forma, según la analogía del verbo perfecto, alargándola, cuando sea breve, por encontrarse en sílaba abierta (§ 24), así *qal* pret. שָׁנָא, *tuvo envidia*, por שָׁנָא; inf. שָׁנֵא, שָׁנֵא por שָׁנֵא; fut. וישָׁנֵא; *nifh.* נִשָּׁנֵא; *hifh.* הִשָּׁנֵא; *pih.* שָׁנֵא, etc.

c.) Ante *aformativas* que comienzan por consonante el נ queda quiescente:

קום, *levantarse.*

VERBOS QUIESCENTES

בין: ע'י, *entender.*

Hofhal	Pohel	Qal
	קוּמם	בִּין
	קוּמְמִי	בִּינִי
	קוּמְמוֹ	בִּינּוֹ
	קוּמְמוֹנָה	בִּינּוֹנָה
מוֹקָם	מוֹקוּמוֹם	בָּן
		בִּין

En --- en el pretérito de *qal*; שָׁנְאַתְּ.

En --- en el pretérito de todas las otras formas; נִשְׁנְאַתְּ, שָׁנְאַתִּי, etc.

En --- en el futuro é imperativo de todas las formas; תִּשְׁנְאֵנָה, הִשְׁנְאֵנָה, etc.

a.) Los verbos cuya 2^a radical tiene --- conservan esta vocal ante las *aformativas* en consonante, así מָלֵא, llenó, מָלֵאתְּ, etc.

b.) El *נ* quiescente desaparece algunas veces (§ 38) así מָצַעְתִּי, encontré, de מָצַעַתְּ; הִטּוֹ inf. de הִטָּא, erró.

d.) Ante *aformativa* en vocal el *נ* es movable y las formas aparecen enteramente perfectas, así, שָׁנְאָה, שָׁנְאֵי, etc.

a.) Ante los sufijos --- , --- , --- el *נ* es movable, tomando --- , como los guturales, v. gr.: שָׁנְאָנֶם, etc.

§ 201 a.) La 3^a pers. fem. sing. del pretérito se presenta algunas veces en esta clase de verbos con la

desinencia ת — (§ 73, b), quedando quiescente el נ por trasposición de la vocal (§ 37), v. gr. קָרַאת por קְרִאת de קָרָא, *llamó*.

a.) La terminación femenina ת־ del participio activo de *gal* contrae en את־ para dar lugar á la quiescencia del נ (§ 37), así שָׁנְאתָ por שִׁנְאתָ.

b.) El infinitivo aparece frecuentemente con terminación ה־ y את־ femenina, así יִרְאֶה, *temer*, שָׁנְאָה, *tener envidia*.

Véase el paradigma siguiente que contiene la conjugación de los verbos נ־ל־; las formas omitidas se forman fácilmente, siguiendo las reglas expuestas.

VERBOS QUIESCENTES נ־ל־: מָצָא, *encontró*.

		Qal	Nifhal	Pihel	Hifhil
Infinitivo abst.		מָצָא	נִמְצָא	מִצָּא	הִמְצָא
Infinitivo const.		מִצָּא	הִמְצָא	מִצָּא	הִמְצָא
PRETÉRITO					
Singular.	3 ^a masc.	מָצָא	נִמְצָא	מִצָּא	הִמְצָא
	3 ^a fem.	מָצְאָה	נִמְצְאָה	מִצָּאָה	הִמְצְאָה
	2 ^a masc.	מָצַאתָ	נִמְצַאתָ	מִצָּאתָ	הִמְצַאתָ
	2 ^a fem.	מָצַאתְּ	נִמְצַאתְּ	מִצָּאתְּ	הִמְצַאתְּ
Plural.	1 ^a com.	מָצַאתִי	נִמְצַאתִי	מִצָּאתִי	הִמְצַאתִי
	3 ^a com.	מָצְאוּ	נִמְצְאוּ	מִצָּאוּ	הִמְצְאוּ
	2 ^a masc.	מָצַאתֶם	נִמְצַאתֶם	מִצָּאתֶם	הִמְצַאתֶם
	2 ^a fem.	מָצַאתֶן	נִמְצַאתֶן	מִצָּאתֶן	הִמְצַאתֶן
	1 ^a com.	מָצַאנוּ	נִמְצַאנוּ	מִצָּאנוּ	הִמְצַאנוּ

VERBOS QUIESCENTES לָא: מָצָא, *encontró.*

		Qal	Nifhal	Pihel	Hifhil		
FUTURO	Singular.	3 ^a masc.	יִמְצֵא	יִמְצָא	יִמְצֵא	יִמְצֵא	
		3 ^a fem.	תִּמְצֵא	תִּמְצָא	תִּמְצֵא	תִּמְצֵא	
		2 ^a masc.	תִּמְצֵא	תִּמְצָא	תִּמְצֵא	תִּמְצֵא	
		2 ^a fem.	תִּמְצֵאִי	תִּמְצָאִי	תִּמְצֵאִי	תִּמְצֵאִי	
		1 ^a com.	אִמְצֵא	אִמְצָא	אִמְצֵא	אִמְצֵא	
		Plural.	3 ^a masc.	יִמְצֵאוּ	יִמְצָאוּ	יִמְצֵאוּ	יִמְצֵאוּ
			3 ^a fem.	תִּמְצֵאנה	תִּמְצָאנה	תִּמְצֵאנה	תִּמְצֵאנה
			2 ^a masc.	תִּמְצֵאוּ	תִּמְצָאוּ	תִּמְצֵאוּ	תִּמְצֵאוּ
			2 ^a fem.	תִּמְצֵאנה	תִּמְצָאנה	תִּמְצֵאנה	תִּמְצֵאנה
			1 ^a com.	נִמְצֵא	נִמְצָא	נִמְצֵא	נִמְצֵא
		IMPERATIVO	Plural.	2 ^a mas.	מִצֵּא	הִמְצֵא	מִצֵּא	הִמְצֵא
2 ^a fem.	מִצֵּאִי			הִמְצֵאִי	מִצֵּאִי	הִמְצֵאִי	
2 ^a masc.	מִצֵּאוּ			הִמְצֵאוּ	מִצֵּאוּ	הִמְצֵאוּ	
2 ^a fem.	מִצֵּאנה			הִמְצֵאנה	מִצֵּאנה	הִמְצֵאנה	
PARTICPIO <i>Act.</i>		מִצֵּא	נִמְצֵא	מִמְצֵא	מִמְצֵא		
	* <i>Pas.</i>	מִצֵּוּ					

§ 202 a.) La tercera radical primitiva de estos verbos es ל, y en algunos ו, que desaparece en fin de palabra, siendo reemplazada por ה como mero signo ortográfico que permite la prolongación de la vocal final de palabra, por quedar ésta en sílaba abierta (§ 25).

b.) La radical ה, por tanto, solo subsiste en fin de palabra, quiescente:

En — en todos los pretéritos, así *gal* גָּלָה, *descubrió*; *nifh.* נִגְלָה, *hifh.* הִגְלָה etc.

En — en todos los imperativos, גָּלֵה, הִגְלֵה, etc.

En — en todos los futuros y participios activos נִגְלֶה, יִגְלֶה, וְיִגְלֶה, etc.

En — en todos los infinitivos absolutos, excepto en *hifh.* y *hofh.* que toman —; *gal* גָּלֵה etc; *hifh.* הִגְלֵה, *hofh.* הִגְלֵה.

El infinitivo constructo de todas las formas recibe la terminación ית— con supresión de la ה; גְּלוֹת, הִגְלוֹת, etc.

a.) El infinitivo absoluto de *gal* termina alguna vez en י— por ה— (§ 39, b.) בכּוּ, *llorar*, por בָּכָה. El de *pih.* hace ordinariamente גָּלֵה por גָּלָה.

b.) La terminación ה— del futuro es reemplazada algunas veces por ה— sobre todo en la pausa, así וְיִגְלֵה.

c.) Únicamente el participio de *gal* ha conservado la radical ל primitiva en fin de palabra, y hace גָּלוֹי.

a.) Este participio cambia alguna vez ל final en ל que se confunde en la vocal ל, y así se encuentra עָשׂוּ por עָשׂוּי.

§ 203 a.) Ante las *aformativas* en consonante la

radical ו primitiva se mantiene quiescente en las vocales análogas:

— en el pretérito de *gal*; גָּלוּת, גְּלוּת, etc.

— en el pretérito de *puh.* y *hosh.*; הִגְלוּתִי, גְּלוּתִי; etcétera.

— ו — en el pretérito de las otras formas *nifh.*, *pih.* y *hihf.*; נִגְלוּתִי ו גְּלוּתִי; גְּלוּתִי ו גְּלוּתִי, etc.

— en el futuro é imperativo de todas las formas, תִּגְלוּתְךָ, תִּגְלוּתְךָ, תִּגְלוּתְךָ, etc.

§ 204 a.) Ante las *aformativas* en vocal ו ___ ו ___ desaparece completamente la tercera radical; גָּלוּת por גְּלוּת, תִּגְלוּתִי por תִּגְלוּתִי, etc.

b.) La tercera pers. fem. sing. del pretérito de todas las formas recibe la desinencia femenina primitiva ת ___ (por ה ___) y así termina dicha persona alguna vez, pero de ordinario recibe además la terminación paragógica ה ___, v. gr.; גְּלוּתָהּ (de גְּלוּת), y en pausa גְּלוּתָהּ (§ 46).

a.) Algunas veces la ו radical se mantiene delante de ה ___ y ו, principalmente en pausa; así הִסְתִּיחַ, הִסְתִּיחַ de הִסְתִּיחַ, *se refugió*.

b.) Con el ו y ה ___ paragógicos aparece también muchas veces la ו ante *aformativa* en vocal; רָבָה de יִרְבֹּן, *se multiplicó*; אֶהְמוּהָ de הִבְהָה, *se estremeció*.

§ 205 a.) Algunos verbos לִיָּה, cuya 3ª radical primitiva es ו conservan esta radical en medio de dicción solamente en algunas formas excepcionales, así שָׁלוּתִי de שָׁלוּת, *estuvo tranquilo*; רָאָה, infinitivo con ה ___ paragógico, de רָאָה, *vió*.

b.) Tres verbos נָאָה, *se sentó*, טָחָה, *extendió* y שָׁחָה, *se inclinó* se presentan en las formas *pilel* y *hitpalel*, en lugar de *pihel* y *hitpahel*, por duplicación de la ter-

cera radical ו, v. gr.; נִאֲוָה, טָחַוּהוּ y הִשְׁתַּחֲוּוּהוּ, por נִאֲוֶה, etcétera.

a.) De נִאֲוָה se encuentra plur. por contracción (§ 37, c.) נִאֲוֶה; de הִשְׁתַּחֲוּוּהוּ fut. וְיִשְׁתַּחֲוּוּהוּ y con ו conversivo וְיִשְׁתַּחֲוּוּ por וְיִשְׁתַּחֲוּוּ, plur. וְיִשְׁתַּחֲוּוּ.

§ 206 a.) La afinidad que existe entre las dos letras quiescentes א y ה hace que estas dos letras se sustituyan fácilmente una por otra, y que guarden conformidad muchas veces en la flexión.

a.) La sustitución se observa, entre otros ejemplos, en רָפָה, *cura tú*, por רָפֵא; רִצַּאתִי, *me deleité* por רִצִּיתִי.

b.) Igualmente se advierte la conformidad ó sustitución de formas en כָּלֵאתִי, *me abstuve*, por כָּלֵאתִי; נְבִיתָ, *vaticinaste*, por נְבִיתָ; נִשְׂאוּ, *levantado*, por נִשְׂאוּ; אָתְנִי, *vinimos*, por אָתְנִי, y otros.

Véase el paradigma siguiente que contiene la conjugación ordinaria de los verbos לִהְיוֹת.

Year	Month	Day	Initial cost	Initial cost
------	-------	-----	--------------	--------------

1900	Jan	1	1000	1000
1900	Jan	2	1000	1000
1900	Jan	3	1000	1000
1900	Jan	4	1000	1000
1900	Jan	5	1000	1000
1900	Jan	6	1000	1000
1900	Jan	7	1000	1000
1900	Jan	8	1000	1000
1900	Jan	9	1000	1000
1900	Jan	10	1000	1000

1900	Jan	11	1000	1000
1900	Jan	12	1000	1000
1900	Jan	13	1000	1000
1900	Jan	14	1000	1000
1900	Jan	15	1000	1000
1900	Jan	16	1000	1000
1900	Jan	17	1000	1000
1900	Jan	18	1000	1000
1900	Jan	19	1000	1000
1900	Jan	20	1000	1000

		Qal	Nifhal.	Pih:l
Infinitivo abst.		קנה	נִקְנָה	קָנָה
Infinitivo const.		קנית	תִּקְנִית	קִנִּית
<hr/>				
PRETÉRITO				
Singular.	3 ^a masc.	קנה	נִקְנָה	קָנָה
	3 ^a fem.	קנתה	נִקְנְתָה	קָנְתָה
	2 ^a masc.	קנית	נִקְנִית	קִנִּית
	2 ^a fem.	קנית	נִקְנִית	קִנִּית
	1 ^a com.	קניתי	נִקְנִיתִי	קִנִּיתִי
	3 ^a com.	קני	נִקְנֵי	קִנֵּי
Plural.	2 ^a masc.	קניתם	נִקְנִיתֶם	קִנִּיתֶם
	2 ^a fem.	קניתן	נִקְנִיתֶן	קִנִּיתֶן
	1 ^a com.	קנינו	נִקְנִינוּ	קִנִּינוּ
<hr/>				
FUTURO				
Singular.	3 ^a masc.	יקנה	יִקְנֶה	יִקְנֶה
	3 ^a fem.	תקנה	תִּקְנֶה	תִּקְנֶה
	2 ^a masc.	תקנה	תִּקְנֶה	תִּקְנֶה
	2 ^a fem.	תקני	תִּקְנִי	תִּקְנִי
	1 ^a com.	אקנה	אִקְנֶה	אִקְנֶה
	3 ^a com.	יקני	יִקְנֵי	יִקְנֵי
Plural.	3 ^a fem.	תקנינה	תִּקְנִינָה	תִּקְנִינָה
	2 ^a masc.	תקניו	תִּקְנִיּוּ	תִּקְנִיּוּ
	2 ^a fem.	תקנינה	תִּקְנִינָה	תִּקְנִינָה
	1 ^a com.	נקנה	נִקְנֶה	נִקְנֶה

קנה, *adquirio*.

Puhal	Hifhil	Hofhal	Hitpabel
קנות	הקנה הקנות	הקנה הקנות	התקנות
קנה	הקנה	הקנה	התקנה
קנתה	הקנתה	הקנתה	התקנתה
קנית	הקנית	הקנית	התקנית
קנית	הקנית	הקנית	התקנית
קניתי	הקניתי	הקניתי	התקניתי
קני	הקני	הקני	התקני
קניתם	הקניתם	הקניתם	התקניתם
קניתן	הקניתן	הקניתן	התקניתן
קנינו	הקנינו	הקנינו	התקנינו
יקנה	יקנה	יקנה	יתקנה
תקנה	תקנה	תקנה	תתקנה
תקנה	תקנה	תקנה	תתקנה
תקני	תקני	תקני	תתקני
אקנה	אקנה	אקנה	אתקנה
יקני	יקני	יקני	יתקני
תקנינה	תקנינה	תקנינה	תתקנינה
תקני	תקני	תקני	תתקני
תקנינה	תקנינה	תקנינה	תתקנינה
נקנה	נקנה	נקנה	נתקנה

		Qal	Nifhal.	Pih-l	
IMPERATIVO	2 ^a mas.	קָנָה	הִקָּנָה	קָנָה	
	2 ^a fem.	קָנִי	הִקָּנִי	קָנִי	
	Plural.	2 ^a masc.	קָנוּ	הִקָּנוּ	קָנוּ
		2 ^a fem.	קָנֶינָה	הִקָּנֶינָה	קָנֶינָה
PARTICPIO	Act.	קָנָה	נִקְנָה	בִּקְנָה	
	» Pas.	קָנִי			

§ 207 a.) Apócope de los verbos ל"ה. Consiste en la desaparición de la terminación ה־ of los futuros, y ה־ de los imperativos. Tiene lugar solamente:

1^o En el futuro de *qal*, cuya forma, una vez verificada la apócope, queda algunas veces sin vocales, así פָּתַח de פָּתַח וּפָּתַח, *abrió*.

Pero ordinariamente la primera radical toma vocal auxiliar ו־ ó — si la siguiente es gutural, v. gr.; וּפָּתַח de פָּתַח וּפָּתַח, *volvió*, וּשָׁעַר de שָׁעַר וּשָׁעַר, *precavió*.

Cuando la 1^a radical es gutural aparece la forma con ו־, v. gr.; וּשָׁעַר de שָׁעַר וּשָׁעַר, *hizo*; de וּרָאָה, *vió*, se encuentra siempre וּרָאָה.

a.) Con frecuencia la vocal ו־ de la *preformativa* suele alargarse en ו־, v. gr.; וּבָכָה, *y lloró*; וּרָאָה, *veró*.

b.) Los verbos וּהִיָּה y וּהִיָּה, cuyo futuro ordinario es וּהִיָּה y וּהִיָּה, con apócope hacen וּהִיָּה y וּהִיָּה, en pausa וּהִיָּה y וּהִיָּה.

קנה, *adquirió*.

Puhal	Hifhil	Hofhal	Hitpahal
	הִקְנָה		הִתְקַנָּה
	הִקְנִי		הִתְקַנִּי
	הִקְנֵי		הִתְקַנֵּי
	הִקְנִינָה		הִתְקַנִּינָה
מִקְנָה	מִקְנָה	מִקְנָה	מִתְקַנָּה

2° En el futuro de *nifhal*, que abrevia la vocal de la 1ª radical — en — , v. gr.; יִגְלֵ אֶפּוֹכּוֹפָדוֹ de יִגְלֶה.

3° En los futuros de *pihel* y *hitpahal* desaparece además de la terminación el dagues fuerte de la 2ª radical, por quedar ésta en fin de palabra; יִגְלֵ de יִגְלֶה.

4° En el futuro de *hifhil*, la forma puede quedar sin vocales, como en *gal*, ó tomar vocal auxiliar — ó — , si interviene gutural; de יִגְלֶה apócope יִגְלֵ, יִגְלֵ; יִעֲלֶה, *hará subir*, apócope יִעֲלֵ, יִעֲלֵ.

5° En el imperativo de *pihel*; גַּל por גַּלֶּה; en *hifhil* que toma siempre la forma segolada — , — , v. gr.; הִרְבֵּה, *multiplica tú*, por הִרְבֵּה de הִרְבֶּה; הֵעֵל, *has subir*, por הֵעֵלָה cuyas formas segoladas son semejantes á las del nombre.

§ 208 a.) Adición de sufijos á los verbos ל'ה. Las personas que no tienen *aformativa* pierden la termina-

ción ה— con su vocal, tomando el sufijo vocal de enlace según las reglas expuestas (§ 152, etc.), v. gr.; גַּלְנִי, *me descubrió*, גָּלָה, גָּלָה, גָּלָם; fut. יִגְלֶנִי, יִגְלֶה, etc.; imp. גַּלְנִי; *pih.* גַּלְנִי, גָּלָה, יִגְלֶנִי, etc.

b.) La 3ª pers. fem. sing. del pretérito toma la terminación primitiva ת— por ה—, y hace גַּלְתִּנִּי, גַּלְתֶּךָ, etcétera.

ARTÍCULO OCTAVO

VERBOS DOBLEMENTE IMPERFECTOS.

§ 209 a.) Pertenecen á esta clase todos aquellos verbos, en cuya raíz entran dos letras de las que hemos visto que ocasionan alguna irregularidad ó imperfección en la formación del verbo.

b.) Estos pueden ser doblemente defectivos, doblemente quiescentes, ó defectivo-quiescentes, como exponemos á continuación:

1º Defectivos פ'נ and ע'ע. Nunca se presentan las formas en estos verbos, como doblemente defectivas, sino siguiendo una ú otra de las modificaciones que experimenta la raíz en cada caso, así נָדַד, *movió*, hace el pret. de *gal* נָדַדָּהּ como verbo perfecto, el fut. יִדַּד ó יִדַּדָּהּ como פ'נ, en la forma *hifh.* הִדַּדָּהּ como ע'ע.

2º Quiescentes פ'א and ל'ה, אָתָה, *vino*, hace futuro con ו versivo וַיֵּאָתָה y וַיֵּאָתָה por וַיֵּאָתָה, imper. plural הֵאָתָה por אָתָה; *hifh.* imper. plur. הֵאָתָה por אָתָה.

ל' א y פ' ו'. Siguen las modificaciones que exigen ambas consonantes según su eufonía; así, יצא, *salió*, infinitivo constr. צאת, de ירא *temió*, ירא; fut. יוצא, *uirá*; imperativo צא, ירא plur. fem. צאינה; *nifh.* בורא, fut. יורא; *hifh.* הוציא etc.

פ' ו' y ל' ה. *fué hermoso*, 2ª pers. fem. יפה; fut. יפית; futuro יפה apócope ויף; ירה, *arrojó*, *hifh.* הורה infinitivo הורות, fut. יורה, apócope ויור, etc.

ל' א y פ' ו'. Siguen la conjugación de los ע' ו', y en cuanto á א queda quiescente ú ocioso en fin de sílaba, suprimiéndose en algunos casos (§ 38) así בוא, *entrar*, pret. de *gal* בא, באת, בני בנני por באני; *hifh.*, pret. הביא, הביאת, con sufijos הביאתני; imp. הביא por הבי, fut. אבי, por אביא, con ו versivo ואביא.

3ª Defectivo-quiescentes. Presentan las dos modificaciones correspondientes:

נ' א y פ' ו'. *elevó*, נשאתי; infiniti. constr. נשא, שוא, con desinencia femenina שאת, שאת; imp. נשא, שוא; fut. ישא.

נ' א y פ' ו'. *extendió* fut. de *gal* יטה, apócope con ו ויט y ויט; *hifh.* imper. apoc. הט, fut. apócope נקה, *fué puro* pret. de *nifh.* נקתי, etc.

a.) Con estas indicaciones bastará para que los principiantes tengan idea de las formas difíciles que pueden resultar de las raíces doblemente imperfectas, cuyo conocimiento detallado se consigne por medio de la práctica del diccionario y la aplicación de las leyes de eufonía expuestas en la primera parte.

CAPÍTULO QUINTO

PARTÍCULAS

§ 210 a.) La mayor parte de las partículas son formas nominales, rara vez verbales, cuya significación primitiva se ha perdido por el uso. Según el oficio que desempeñan en la oración, pueden ser adverbios, preposiciones, conjunciones é interjecciones.

b.) Algunas que consisten en una sola letra no forman palabra por sí solas, y se unen á la siguiente como prefijos, según hemos visto (§ 55 y siguientes.).

ARTÍCULO PRIMERO

PREPOSICIONES

§ 211 a.) Ya hemos visto (§ 55 y 57) los prefijos con significación de preposiciones ב, *en*, ל, *para*, ׀ (abreviación de ׀ׁ), *de*, ׀ׁ, *por* y כ, *como*, de significación adverbial.

§ 212 a.) Las preposiciones separadas ó que constituyen vocablo por sí solas, son en su mayor parte

nombres en estado constructo; de los cuales todavía algunos conservan su significación sustantiva. He aquí las más frecuentes:

אַחַר (parte posterior) *detrás*; בְּעֵד (distancia), *detrás*; בֵּין (בֵּין, *intervalo*) *entre*; וְעַן (fin), *para*; בֵּין (parte) *de*; עַד (duración), *hasta*; עַל (superior), *sobre*; עִם (unión) *con*; תַּחַת (parte inferior), *debajo*.

b.) También se forman preposiciones de sustantivos en estado constructo y aun de adverbios precedidos ellos mismos de preposición prefijo, como לְבֵעַן, *á fin de que*; לְפָנַי, *delante*; וּבְלֵי וּבְלֵי (de לֵא וּבְלֵי, *no excepto, sin*).

§ 213 a.) La preposición אֶת (אֶת־) tiene significación diferente: *con*, y en este caso recibe los sufijos אֶתִּי, אֶתּוֹ etc.; *a* (signo del régimen directo) y entonces para recibir los sufijos אֶתִּי, אֶתּוֹ, etc.

b.) Algunas preposiciones aparecen, principalmente en los libros poéticos, bajo la forma del plural constructo, así אַחֲרַי (de אַחַר), *detrás*; אֲרֵי (de אֶל־) *hacia*; עֲלַי (de עַל) *sobre*.

a.) La preposición אֶת de acusativo se explica como derivada por contracción de אֶתֶּת ó אֶתֶּת; así como אֶת, *con*, procede de אֶתֶּת p imitivo.

§ 214 a.) Si el régimen de las preposiciones es el pronombre personal, lo reciben en forma de sufijo, ordinariamente como los nombres, y rara vez como los verbos. En el cuadro que sigue exponemos las preposiciones de uso más frecuente con los sufijos correspondientes.

PREPOSICIONES

Singular

	1ª com.	2ª masc.	2ª fem.	3ª m.	3ª fem.
בְּ, <i>en</i>	בִּי	בְּךָ	בְּךָ	בּוֹ	בָּהּ
לְ, <i>á</i>	לִי	לְךָ	לְךָ	לוֹ	לָהּ
כְּ, <i>como</i>	כְּמוֹנִי	כְּמוֹךָ		כְּמוֹהֶּוּ	כְּמוֹהֶּיהָ
מִן, <i>de</i>	מִמּוֹנִי (1)	מִמּוֹךָ	מִמּוֹךָ	מִמּוֹהֶּוּ (1)	מִמּוֹהֶּיהָ (1)
עִם, <i>con</i>	עִמּוֹ	עִמּוֹךָ	עִמּוֹךָ	עִמּוֹהֶּוּ	עִמּוֹהֶּיהָ
אֶת-, (acus.)	אֶתִּי	אֶתְךָ	אֶתְךָ	אֶתּוֹ	אֶתָּהּ
אֶת-, <i>con</i>	אִתִּי	אִתְךָ	אִתְךָ	אִתּוֹ	אִתָּהּ
אֶל-, <i>hacia</i>	אֵלַי	אֵלֶיךָ	אֵלֶיךָ	אֵלָיו	אֵלֶיהָ
עַל, <i>sobre</i>	עָלַי	עָלֶיךָ	עָלֶיךָ	עָלָיו	עָלֶיהָ
בֵּין, <i>entre</i>	בֵּינִי	בֵּינְךָ	בֵּינְךָ	בֵּינּוֹ	בֵּינָהּ

(1) poet. מִמּוֹנִי, מִמּוֹנֶיךָ

(1) poet.
מִמּוֹהֶּוּ, מִמּוֹהֶּיהָ

CON SUFIJOS

Plural

1 ^a com.	2 ^a masc.	2 ^a fem.	3 ^a masc.	3 ^a fem.
בָּנָי	בָּכֶם		בָּהֶם, בָּם	בָּהֶן, בָּנָהּן
לָנָי	לָכֶם	לָכֶנָה	לָהֶם (1)	לָהֶן, לָנָהּן
כְּמוֹנָי	כְּכֶם (1)		כְּהֶם, כְּהֵם	כְּהֶן
מוֹמָנָי	מוֹכֶם		מוֹהֶם	מוֹהֶן
עֲמוּנָי	עֲמוֹכֶם		עֲמוֹהֶם	עֲמוֹהֶן
אוֹתָנָי	אוֹתְכֶם		אוֹתָהֶם, אוֹתָם	אוֹתָהֶן, אוֹתָן
אֶתָנָי	אֶתְכֶם		אֶתָהֶם	אֶתָהֶן
אֱלֹהֵינִי	אֱלֹהֵיכֶם	אֱלֹהֵיכֶן	אֱלֹהֵיהֶם (1)	אֱלֹהֵיהֶן
עֲלֵינִי	עֲלֵיכֶם		עֲלֵיהֶם (1)	עֲלֵיהֶן
בִּינֵינִי, בִּינֵינֵינוּ	בִּינֵיכֶם		בִּינֵיהֶם	בִּינֵיהֶן

(1) poet.	לָמוֹ, (1) poet.
כְּמוֹכֶם	כְּמוֹהֶם, אֱלֹמוֹ, עֲלֵימוֹ.

Observaciones:

1ª Los prefijos muy breves, ב, כ, ל, toman — ante los sufijos en consonante, excepto ה, —, así בְּכֵם, כְּהֵם, לְהֵם, עִמְכֶם, הֵם, עִמְכֶם, עִמְכֶם, לְהֵם, לְהֵם; igualmente עִם (de עִמְכֶם) ante כֵּם y הֵם, עִמְכֶם, etc., y ante ה pleonástica de la forma עִמְדִי por עִמִּי.

2ª La preposición בֵּין se repite al recibir los sufijos y en algunas personas el sufijo toma el ה epentético, así בֵּינֵנוּ (por בֵּינֵנוּ), en poesía; בֵּינֵנוּ que puede significar la 3ª masc. sing. (por בֵּינֵנוּ) y la 1ª persona plur. (por בֵּינֵנוּ).

3ª El prefijo כִּי toma la forma כִּי־ ante los sufijos leves y alguna vez ante los graves, como se ve en el cuadro.

4ª Como formas raras deben notarse: אִתְּכֶם por אִתְּכֶם; אִתְּכֶם por אִתְּכֶם; אִתְּכֶם por אִתְּכֶם; del mismo modo אִתְּכֶם, אִתְּכֶם, אִתְּכֶם etc. por אִתְּכֶם, etc.

5ª Además de las preposiciones אֶל y עַל toman también los sufijos en forma de plural עַד, *hasta*, אַחֲרַי, *detrás*, v. gr.; עַדֵּי, עַדֵּי; אַחֲרָיו,

תַּחַת, *deba'o*, se encuentra con frecuencia en plural תַּחַתֵּי, תַּחַתֵּי and también תַּחַתֵּי en singular.

בֵּין, *entre*, queda en esta forma ante los sufijos de singular, בֵּינֵי, בֵּינֵי, etc.; mas recibe los sufijos de plural en forma también de plur. masc. ó fem., v. gr.; בֵּינֵינוּ ó בֵּינֵינוּ, etc.

סְבִיב, *alrededor de*, toma siempre los sufijos en forma de plur. masc. y con más frecuencia en plur. femenino, v. gr.; סְבִיבוֹתַי, סְבִיבוֹתַי, etc.

ARTÍCULO SEGUNDO

ADVERBIOS

§ 215 a.) Algunos adverbios, generalmente monosílabos, cuyo origen primitivo es dudoso, son considerados como primitivos, así **אֵי**, **אֵיִה**, *en dónde?*; **אָז**, *entonces*; **אָךְ**, *solamente*; **כֵּה**, **כֵּן**, *así*; **לֹא**, *nó*; **שָׁם**, *allí*, etc.

b.) Mas el mayor número de adverbios son originariamente verdaderos nombres, que se constituyen generalmente:

1º En la forma ordinaria de tales nombres, v. gr. **יְחַד** (*unión*) *juntamente*; **יֵשׁ** (*existencia*) partícula de afirmación y **אֵין** (*no existencia*) de negación; **כֶּמֶד** (*abundancia*) *mucho*.

2º Con terminación **ה**, **ם**, y **ית**, esta última para adverbios gentilicios, v. gr.: **לַיְלָה**, *de noche* (**לַיְלָה**, *noche*), y **רַבָּה**, y **רַבַּת**, *mucho, muy* (de **רַב**); **יוֹמִים**, *durante el día*, (de **יוֹם**, *día*); **יְהוּדִית**, *al modo de los Judíos*.

c.) Como adverbios se emplean frecuentemente algunos infinitivos absolutos, como **עוֹד**, *todavía, aún* (de **עוֹד**); **כִּהֵר**, *pronto* (de **כִּהֵר**), **הַרְבֵּה**, *en abundancia*, (de **רַבָּה**).

d.) Algunos sustantivos precedidos de preposición se emplean en sentido de adverbios, así **כִּהְיֹץ**, (*de fuera*) *fuera*; **כִּבְיֹת** (*de casa*) *dentro*; **לְבַד** (*á parte*), *únicamente*, etc.

§ 216 a.) Muchos adverbios reciben sufijos personales, y frecuentemente con 2 epentético, que determinan la idea general de aquéllos, encerrando un concepto verbal expresado generalmente en la traducción, v. gr.; אֵיכָהּ, *en dónde (estás) tú?*, אֵי, *en dónde (está) él?* (de אֵי); אֵינְנִי; *no yo (soy)* (de אֵין); לְבַדִּי, *único yo (soy)*, (de לְבַד); יִשְׁךָ, *eres tu* (de יֵשׁ); הֵנָּה, *hete aquí* (de הֵן, הֵנָּה, *he aquí*).

ARTÍCULO TERCERO

CONJUNCIONES

§ 217 a.) La conjunción más frecuente y de significación más varia según el contexto de la frase es el prefijo ו (§ 56). Las conjunciones separadas ó que constituyen vocablo por sí solas son generalmente nombres en estado constructo, como hemos visto sucede con las preposiciones y adverbios; או, *o*; אֵל, *que no*, פֶּן, *no sea que, para que no*; de un pronombre resulta כי, *porque, puesto que*; algunas son de origen poco conocido, como אם, *si*, אֵף, *también*.

b.) Las conjunciones se combinan con otras partículas, principalmente כי y אֲשֶׁר (relativo) con algunas preposiciones, v. gr.; עַל כֵּי, *porque*; יַעַן אֲשֶׁר, *porque*; כַּאֲשֶׁר, *como*; עַד אֲשֶׁר, *hasta que*.

ARTÍCULO CUARTO

INTERJECCIONES

§ 218 a.) Las interjecciones propiamente tales son exclamaciones ó gritos naturales, como אָהָהּ, אָהּ, אָהָהּ, אָהּ, אָהּ, etc. Pero hacen también oficio de tales frecuentemente otros vocablos, como רָאֵה (imp. de רָאָה) *mira*; הִבֵּה (idem de יָהַב), *da* לָבֵה, לָבֵה (idem de הִלָּךְ) *ve*, *id*; la partícula אָ, que acompaña al verbo en sentido de súplica, deseo, y בִּי (por בְּעִי *petición*), *ruégote*, unido siempre con אָדָּבִי.

ARTIGLO - QUARTO

ARTIGLO - QUARTO

ARTIGLO - QUARTO

ARTIGLO - QUARTO

ARTIGLO - QUARTO

ARTIGLO - QUARTO

ARTIGLO - QUARTO

ARTIGLO - QUARTO

ARTIGLO - QUARTO

ARTIGLO - QUARTO

ARTIGLO - QUARTO

ARTIGLO - QUARTO

ARTIGLO - QUARTO

ARTIGLO - QUARTO

ARTIGLO - QUARTO

ARTIGLO - QUARTO

ARTIGLO - QUARTO

ARTIGLO - QUARTO

ARTIGLO - QUARTO

ARTIGLO - QUARTO

ARTIGLO - QUARTO

ARTIGLO - QUARTO

ARTIGLO - QUARTO

ARTIGLO - QUARTO

ARTIGLO - QUARTO

ARTIGLO - QUARTO

ARTIGLO - QUARTO

ARTIGLO - QUARTO

ARTIGLO - QUARTO

ARTIGLO - QUARTO

PARTE TERCERA

SINTAXIS

NOCIONES PRELIMINARES

§ 219 *a.*) La sintaxis estudia las palabras como elementos constitutivos de la frase; de aquí que el objeto de la misma sea estudiar de qué modo las palabras entran en la formación de la frase, y á su vez la manera de coordinarse dos ó más frases para expresar con claridad el pensamiento.

b.) La sintaxis hebráica, como la de las otras lenguas semíticas, se caracteriza por una grande sencillez en la construcción de la frase simple ó proposición.

§ 220 *a.*) El sugeto de la proposición puede estar representado por un sustantivo ó nombre propio, un pronombre ú otra palabra distinta empleada como sustantivo, á veces por una oración entera.

b.) Mas no siempre se halla expreso el sugeto, sino que muchas veces se halla encerrado en la forma verbal; v. gr. קָטַלְתִּי, *yo maté*, קָטַל, *él mató*.

§ 221 a.) El atributo puede estar expresado por un nombre, en cuyo caso la proposición se dice nominal; por un verbo, y entonces la proposición es verbal.

b.) El nombre (sustantivo, adjetivo ó participio), que sirve de atributo, se une al sugeto sin verbo que le sirva de cópula; mas en la traducción castellana se suple el verbo ser, v. gr.; כִּי רַבָּה רָעַת הָאָדָם, *que grande (era) la perversidad del hombre*. Gén. 6, 5.

§ 222 a.) Además del sugeto y atributo entran en la proposición otras palabras que modifican ó extienden el sentido de aquéllos; por lo cual se llaman complementos que pueden ser directos, indirectos y circunstanciales.

§ 223 a.) En la frase compuesta las proposiciones se coordinan facilmente por medio de un corto número de partículas, y en el mayor número de casos por la conjunción copulativa y prefijo.

CAPÍTULO PRIMERO

SINTAXIS DEL NOMBRE

ARTÍCULO PRIMERO

USO DEL ARTÍCULO

§ 224 a.) Hemos visto en la analogía que el artículo en hebreo se expresa por el ה prefijo (§ 52); mas esta forma es exclusiva del artículo definido.

b.) El artículo indefinido no tiene equivalente en hebreo, ni es necesaria la expresión del mismo, sabiendo que el nombre (sustantivo, adjetivo ó participio), que no se halle prefijado por el ה artículo definido, ni determinado por algún otro medio, se traducirá como indefinido, así la expresión אִישׁ הָיָה signifi-
cará *era un hombre*. Job I. 1. En algunos pasages, no obstante, se expresa el artículo indefinido por el cardinal אֶחָד, *uno, cierto*, por ejemplo; וַיְהִי אִישׁ אֶחָד, *y era un hombre*; I Sam. I, I אֶחָד מִקְוֵי אֱלֹהִים..... וַיִּקְוּ, *reúnanse..... á un lugar*. Gén. I, 9.

§ 225 a.) El artículo ה se omite con frecuencia en el estilo poético.

b.) Tampoco se emplea con aquellos nombres que aparecen ya determinados de alguna manera en la frase, tales son:

1° Los nombres propios.

a.) Algunos nombres propios, en especial los geográficos, que tenían primitivamente significación apelativa, conserván el artículo, v. gr.; הַלְּבָנוֹן, *el Líbano* (el blanco originariamente); הַיַּרְדֵּן, *el Jordán* (la corriente).

2° Los nombres que se hallan en estado constructo, v. gr.; יַד יְהוָה, *La mano del Señor* Deut. 2, 15; בְּנֵי־אֶהֱרֹן, *los hijos de Aarón* Núm. 3, 2.

a.) Por excepción en algunos casos el artículo acompaña al nombre en estado constructo, bien porque siga un nombre propio que no puede llevarlo, ó bien para dar á la expresión cierto carácter demostrativo, v. gr.; הַמֶּלֶךְ אֲשׁוּר, *el rey de Asiria*. Es. 36, 8; שְׁתֵּי הַעֲבֹתֹת הַהָוָה, *los dos cordones de oro*. Ex. 39, 17.

3° Los nombres con sufijo pronominal.

Sin embargo, se encuentra á veces nombres con sufijo acompañados del artículo para dar mayor fuerza á la expresión, v. gr. בְּתוֹךְ הָאֵהָלִי, que se traduce literalmente, *en medio de es'a mi tienda* Jos. 7, 21.

§ 226 a.) Cuando corresponde llevar artículo á un nombre en estado constructo, se prefija solamente al complemento, aunque en la traducción afectará á todo el concepto, v. gr.; הַיַּת הַשָּׂדֶה, *la bestia del campo* Gen. 3, 1.

b.) En igual sentido el pronombre indefinido כֹּל־, se determina cuando la palabra siguiente lleva artículo, así el concepto בְּכֹל־יּוֹם se traducirá, *en todo día, en cual-*

quiera etc.; mas con el artículo בכל היום significa *en todo el dia*.

c.) Otro tanto sucede con los nombres patronímicos compuestos; בן־הַיְמִינִי, *el Ben'aminita*, Jue. 3, 15.

§ 227 a.) El artículo que afecta á un nombre, se repite con todos los calificativos y demostrativos que le acompañan, v. gr.; הַנְּהַר הַגָּדוֹל, *el rio grande* Gén. 15, 18; הָאֲרֶץ הַטּוֹבָה, *la tierra buena*, Deut. 4, 18 הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה, *las palabras éstas*—Deut. 4, 6.

a.) Ocurre, sin embargo, que algunas veces el artículo acompaña solamente al calificativo, y muy rara vez á solo el sustantivo.

b.) Llevan también artículo, con muy raras excepciones, los calificativos y demostrativos de un nombre con sufijo ó en estado constructo, v. gr.; אַחֵיכֶם הַקָּטָן, *vuestro hermano el menor*; בְּנֵי אֶהֱרֹן הַכֹּהֲנִים, *los hijos de Aarón los sacerdotes*, Lev. 1, 5.

§ 228 a.) Finalmente, el artículo se encuentra alguna vez prefijado al verbo, haciendo veces de relativo, así הֵלְכוּ אִתּוֹ (q'eri por הֵלְכוּ אִתּוֹ), *que habian marchado con él*, Jos. 10, 24.

ARTÍCULO SEGUNDO

APOSICIÓN DEL NOMBRE

§ 229 a.) Cuando dos sustantivos en estado absoluto vienen uno en pos de otro, de los cuales el segundo sirve para determinar la idea significada por el primero, tiene lugar la llamada aposición del nombre, ejemplo:

אֲנַחְנוּ אַחִים אֶחָד, *hombres hermanos (nosotros) somos*, Gén. 13, 8.

b.) Por medio de la aposición se expresan algunas veces las relaciones de peso, medida, forma y materia de una cosa, las cuales se indican en general por medio del estado constructo, v. gr.; אַרְבַּעַה טוּרִים אֶבֶן, *cuatro hileras de piedra* Ex. 28, 17; הָאֵפָה סֵלֶת, *el efa de harina* Lev. 5, 6; אֶלֶף כֶּסֶף, *mil (monedas) de plata*.

c.) Las preposiciones prefijos ó separadas que afectan al primer sustantivo en los casos anteriores, suelen repetirse en el segundo, v. gr. בַּשָּׂדֶה בְּמוֹדָבָר, *en el campo desierto* Jos. 8, 24; אֶלֶי עַבְדִּי אֶל־דָּוִד, *á mi siervo David* 2 Sam. 7, 5.

REPETICIÓN DEL SUSTANTIVO

§ 230 a.) A la aposición puede referirse otra construcción hebráica que consiste en la repetición de un mismo sustantivo para expresar las relaciones siguientes:

1ª La muchedumbre ó abundancia, v. gr.; בְּאֵרֶת וְעַמְקֵי הַשִּׁדִּין בְּאֵרֶת, *y el valle de Siddin era pozos pozos de betún*, es decir, *estaba lleno de pozos de betún* Génesis 14, 10.

2ª La universalidad ó sucesión continuada en el sentido de todo, cada, etc., v. gr.; שָׁנָה שָׁנָה, *año por año*; גּוֹי גּוֹי, *cada pueblo*.

3ª La distribución, v. gr.; קַח מִאֶתֶם מִטָּה מִטָּה, *toma de cada uno de ellos una vara*. Núm. 17, 17.

4ª La diversidad del mismo objeto significado por la palabra, en cuyo caso el sustantivo repetido lleva siempre el ׀ copulativo v. gr.; אֶבֶן וְאֶבֶן, *dos clases de*

pedra Deut. 25, 13; בִּלְבָב וּלִבּ יְדַבְּרוּ, *hablan con corazón doble*, es decir, *falso*. Salm. 12, 3.

ARTÍCULO TERCERO

RELACIONES DEL NOMBRE (CASOS)

§ 231 *a.*) Sabemos por la analogía (§ 84) que no existe en hebreo declinación propiamente dicha, y que para designar de una manera precisa las diversas relaciones del nombre en la proposición se hace uso de términos gramaticales convenidos ó del empleo de ciertas preposiciones, como sucede en castellano.

RELACIÓN SUJETIVA (NOMINATIVO)

§ 232 *a.*) El sujeto de la proposición se dice que está en nominativo.

b.) Los gramáticos llaman nominativo absoluto al nombre que se encuentra algunas veces al principio de una proposición, la cual lleva otra palabra por sujeto propio, v. gr.; הָאֵל הַכֶּמִים זָרָכִי, *Dios, su camino es perfecto*. Salm. 18, 31.

c.) La partícula אֵת, propia del acusativo, acompaña alguna vez al sujeto ó nominativo de la proposición, v. gr.; וְאֵת-הַבַּרְזֵל נָפַל, *y el hierro cayó*, 2 Rey. 6, 5.

ESTADO CONSTRUCTO (GENITIVO)

§ 233 a.) La unión, que se establece en cuanto á la forma entre el nombre que se halla en estado constructo y el complemento del mismo, es tan íntima que ambos vienen á formar como un solo vocablo, apareciendo en la proposición el uno seguido del otro, sin que ninguna otra palabra se interponga entre ellos.

a.) Sin embargo, en un pequeño número de pasages aparece entre ellos algún vocablo ó sufijo, como necesario para completar el sentido de la frase. v. gr.; וְשִׁכְרָתָא וְלֹא כַּיּוּן, *y ebria y no de vino*. Is. 51, 21.

b.) En conformidad con el caso anterior los calificativos ó determinativos del nombre en estado constructo vienen en la proposición después del complemento, v. gr.; וְזָהָב הָאָרֶץ הַהוּא טוֹב, *y el oro de aquella tierra (era) bueno* Gén. 2, 12; כְּלֵי מִלְחָמָתוֹ, *sus armas de combate* Deut. 1, 41.

§ 234 a.) Un nombre en estado constructo no suele llevar dos complementos seguidos, sino que aquél se repite con cada uno de ellos, así הַשָּׁמַיִם וְאֱלֹהֵי הָאָרֶץ se dirá: *Dios del cielo y de la tierra* Gén. 24, 3. Las excepciones son muy raras.

b.) Del mismo modo, es muy raro encontrar un mismo complemento sirviendo á dos nombres seguidos en estado constructo; ordinariamente en lugar de repetir la construcción el segundo sustantivo toma un sufijo pronominal que se refiere al complemento del primero, v. gr.; בְּנֵי דָוִד וּבְנֵי דָוִד, *los hijos y las hijas de David*, y no בְּנֵי וּבְנֵי דָוִד.

§ 235 a) En lugar del nombre en estado constructo se hace uso algunas veces para la expresión del genitivo de otra construcción (ad sensum) que consiste:

1.) En el empleo de un nombre con preposición v. gr.; בּוֹ כָּל־הַזֵּוּי מִזְמוֹר לְדָוִד, *todo: los que confían en el Salm. 2, 12; מִזְמוֹר לְדָוִד, cántico de David.*

2.) De un régimen directo (acusativo) muy raro, v. gr. אֲתוּי מִשְׂרָתִי, *los que me sirven Jer. 33, 22.*

3.) De una proposición entera dependiente del nombre en estado constructo, v. gr.; שָׁנֹת רָאִינוּ רָעָה לֹאֵנוּ שָׁנֹת רָעָה, *los años de los que hemos visto la maldad Salm. 90, 15.*

§ 236 .a) En lugar del nombre en estado constructo se emplea alguna vez la construcción del dativo por medio de la preposición לְ, v. gr.; עֲבָדִים לְשָׂאוֹל, *servidores de Saul I Sam. 17, 8; תְּפִלָּה לְמֹשֶׁה, súplica de Moisés Salm. 90, 1.*

§ 237 a.) Las relaciones significadas por el nombre en estado constructo con su complemento corresponden en general á las que nosotros expresamos con la preposición *de*, que pueden ser:

1.) De posesión ó pertenencia, v. gr.; בֵּית הַמֶּלֶךְ, *la casa del rey; עֶבֶד אַבְרָהָם, un siervo de Abraham.*

2.) De modalidad, ó sea, la relación de una persona ó cosa con su cualidad, v. gr.; אִשָּׁת הֵן, *una mujer de gracia; con su materia, כְּלֵי כֶּסֶף, vasos de plata; con su empleo הַשֶּׁמֶן הַצֵּהָה עֲפָתָה, la vasija de aceite; con su valor ó precio, אֶרֶץ אַרְבַּע מֵאוֹת שֶׁקֶל, tierra de cuatrocientos siclos.*

3.) Partitiva, ó sea, la relación de la parte con el todo, de la medida ó recipiente con la materia, v. gr.;

מְעַט כֶּסֶף, *un poco de plata*; חֲמוּר לֶחֶם, *una carga de pan*.

4.) Sujetiva ó relación del efecto con su causa, v. gr.; דְּבַר יְהוָה, *la palabra del Señor*.

5.) Objetiva ó relación de la causa con el efecto, v. gr.; וַיִּרְאֵת יְהוָה, *el temor del Señor*; עֲשֵׂה הַשָּׁמַיִם, *el autor de los cielos*.

6.) Explicativa ó de aposición, ó sea, la relación del género con la especie ó el individuo y viceversa, כֶּסֶף אָדָם, *un tonto de hombre*.

DATIVO

§ 238 a.) La preposición לְ, que hemos visto que sustituye algunas veces al nombre en estado constructo (§ 236), sirve principalmente para la expresión del régimen indirecto (dativo) en hebreo, y se traduce por nuestras preposiciones *a, para*.

b.) Prefijada al pronombre personal se junta por pleonasma á los verbos, á la manera como se usa en castellano, v. gr.; לֵךְ-לְךָ, *márchate* Gén. 12, 1; לָהּ וַתֵּשֶׁב, *y ella se sentó* Gén. 21, 16.

c.) Con la significación de tener y á semejanza del latín se une al verbo sustantivo הָיָה ó יָשָׁב y en sentido negativo á אֵין, v. gr.; הֲיֹשֶׁב לָכֶם אָח, *¿acaso tenéis un hermano* Gén. 43, 7; וַיְהִי לוֹ, *y tuvo*; אֵין לוֹ, *no tengo*.

Con frecuencia se omite el verbo הָיָה así, כָּל-אֲשֶׁר לוֹ, *todo lo que él tenía* Gén. 12, 20.

ACUSATIVO

§ 239 a.) Este caso no tiene forma especial, ni terminación en la palabra; mas se indica ordinariamente por medio de la preposición אֶת־ , cuando el nombre en el cual recaiga la acción del verbo esté determinado, es decir;

1) cuando sea un nombre propio v. gr. אֶת־מֹשֶׁה ,
á *Moisés*.

2) un nombre con artículo; אֶת־הָאָדָם , *al hombre*.

3) un nombre en estado constructo; $\text{אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל}$,
á *los hijos de Israel*.

4) un nombre con sufijo pronominal; אֶת־יָדִי , á *mi mano*.

a.) No es necesario que la partícula אֶת־ preceda siempre al acusativo determinado, suele omitirse algunas veces, especialmente en el estilo poético.

b.) Por el contrario אֶת־ se encuentra á veces delante de palabras que solo están determinadas por el sentido general, mas no por la forma.

b. Sabemos por la analogía (§ 38) que la forma originaria del acusativo era la terminación ה־ , y todavía en algunos pasajes viene significando el régimen directo, así $\text{הַקֵּל אֶרְצָה זָבֻלוֹן וְאֶרְצָה נַפְתָּלִי}$, *ha humillado la tierra de Zabulón y la tierra de Neftali* Salm. 44, 27; pero la significación ordinaria es el lugar *hacia donde* se dirige la acción, combinándose muchas veces con el prefijo כִּן , v. gr. כִּן מִצְפֵּנָה lit. *de hacia el Norte*.

§ 240 a.) El acusativo no solo se emplea para ex-

presar el régimen directo, sino que puede significar también las relaciones;

1) de lugar, v. gr.; וַיִּבְרַח בְּצִוְיָם, *y huyó á Egipto* I Rey. II, 40.

2) de tiempo, v. gr.; וַיַּעַשׂ לַיְלָה, *é hizo durante la noche.* Juc. 6; 27.

3) de medida; הָלַךְ בַּמִּדְבָּר דֶּרֶךְ יוֹם, *anduvo en el desierto el camino de un día* I Rey. 19, 4.

4) de modo y en sentido adverbial, v. gr.; עֲזָחוּנִי שָׁקֶר, *me oprimen injustamente,* Salm. 119, 78.

ARTICULO CUARTO

ADJETIVO

§ 241 a). El adjetivo y del mismo modo el participio conciertan en género y número con el sustantivo á quien determinan. No obstante hay que observar las particularidades siguientes:

1° El adjetivo, que califica á un sustantivo, se coloca ordinariamente en la frase después de éste, y los casos poco numerosos, que se apartan de esta regla, se explican por la aposición (§ 229).

2° El adjetivo que determina á un sustantivo en estado constructo se encuentra en estado absoluto después del complemento del nombre, v. gr.; גְּבוּר שְׁנוּנִים הַצִּי, *saetas aguzadas de un heroe* Salm. 120, 4; הָרֶכְוֶשֶׁת הַחַיָּה, *todo ser de vida reptil.* Gén. 1, 21.

Si el adjetivo está determinado á su vez por un sustantivo, aparece también en estado constructo, v. gr.; עַם קָשֶׁה-עֶרְוָה, *un pueblo duro de cerviz*. Deut. 9, 6.

3.º Cuando dos adjetivos vienen determinando á un sustantivo femenino, solo el primero se encuentra con terminación femenina; el segundo aparece masculino, v. gr.; וְרוּחַ גְּדֹלָה וְהִזָּק, *y un viento grande y violento*. I Rey. 19, 11.

4.º El adjetivo, que afecta á un nombre en número dual, aparece concertado en plural, v. gr. עֵינַיִם רַבּוֹת, *dos ojos fieros* Salm. 18, 28.

5.º El adjetivo, que afecta á dos sustantivos de género diferente, acepta con preferencia la forma masculina, v. gr.; וְיָלְדִים וְיִלְדוֹת כֹּשְׁחָקִים, *hijos é hijas que jugaban* Zac. 8, 5.

6.º Del mismo modo acepta preferentemente al plural el adjetivo que afecta á un sustantivo colectivo, v. gr.; צֵאן אֲבֵדוֹת, *ganados perdidos*. Jer. 50, 6.

7.º Por el contrario se pone en singular al adjetivo que acompaña á un plural de excelencia, v. gr.; הַיְיִם, *Dios vivo*. Deut. 5, 26.

§ 242 a.) En lugar del adjetivo calificativo se emplea muchas veces el sustantivo que significa la cualidad como complemento del nombre que expresa la persona ó cosa, v. gr.; מְלֹכֵי חֶסֶד, *los reyes de misericordia ó misericordiosos*. I Rey 20, 31.

b.) El sujeto de una cualidad inherente ó que le distingue de un modo especial se designa por medio de los nombres בֶּעַל, *señor*, אִישׁ, *hombre*, בֶּן, *hijo*, בַּת, *hija*, los cuales aparecen en estado constructo, tenien-

do por complemento al sustantivo que expresa la cualidad, v. gr.; אִישׁ דְּבָרִים, *hombre de palabra, facil en el decir* Ex. 4, 10; בְּעָלֵי בְרִית, *aliados* Gén. 14, 13; בְּנֵי־חַיִל, *hombres valientes* Deut. 3, 18.

EXPRESIÓN DEL COMPARATIVO Y SUPERLATIVO

§ 243 a.) El adjetivo hebreo carece de forma especial para expresar los grados de comparación, y para suplir este defecto se hace uso de giros especiales.

§ b.) Ordinariamente el comparativo se expresa anteponiendo el adjetivo y colocando la partícula בֵּן ó el prefijo בּ delante del término de comparación, el cual puede ser un nombre ó pronombre, v. gr.; כְּדִבֶּשׁ כְּתוֹק, *más dulce que la miel* Jue. 14, 18.

c.) La comparación se expresa muchas veces por medio de un verbo, v. gr.; כִּי עֲצֹמֶתָ כְּמוֹנֵינוּ, *porque eres más fuerte que nosotros*.

d. A veces se encuentra solo el término de la comparación con la partícula ó prefijo בֵּן, faltando el adjetivo cuya omisión se sobreentiende facilmente por el contexto, v. gr., וּבֹצֵה־רִימֹן יָקוּם הַלֵּךְ, *y se levantará la vida mas (brillante) que el medio día* Job. 11, 17.

f.) Otras veces es el término de comparación el que se omite, apareciendo solamente el adjetivo con artículo, así אֶת־הַמְּאוֹר הַגָּדֹל, *á la lumbrera mayor (de las dos)* etc. Gén. 1, 16.

§ 244 a.) De tres maneras vemos expresado el superlativo en hebreo:

1ª Dando al adjetivo un sentido exclusivo determinado, a) por el artículo, v. gr.; וְאֶנְכִי הַצְעִיר בְּבֵית אָבִי, *mi familia la más débil de Manases y yo el más pequeño en casa de mi padre* Jue. 6, 15.

b.) por un nombre como complemento del adjetivo en estado constructo, v. gr.; קָטָן בְּנָיו, *el menor de sus hijos*, 2 Cron. 21, 17.

c. por medio de un sufijo pronominal, así גדלם, *el mayor de ellos*.

d.) por medio del prefijo בִּ antepuesto al nombre ó término v. g.; הַיְפָה בְּנָשִׁים, *la más hermosa de las mujeres* Cant. 1, 8.

2ª Otra forma del superlativo es la del comparativo, anteponiendo al término de comparación el indefinido כל, v. gr.; וְהַנְחָשׁ הָיָה עָרוֹם מִכֹּל חַיַּת הַשָּׂדֶה, *y la serpiente era la más astuta de todos los animales del campo* Gén. 3, 1.

3ª Finalmente se expresa el superlativo mediante la repetición en plural del sustantivo comparado, como complemento del mismo, así קִדְּשׁ קִדְּשִׁים, *santidad de santidades, cosa santísima*; שָׁמַי הַשָּׁמַיִם, *los cielos de los cielos, cielos los más altos*.

ARTÍCULO QUINTO

NOMBRES NUMERALES

§ 245 a.) En la construcción del numeral cardinal con el nombre numerado, se observan las particularidades siguientes:

1^a Los numerales desde 2 hasta 10 se unen al sustantivo de tres modos:

1^o El numeral puede encontrarse en estado constructo, sirviendo de complemento el objeto numerado, v. gr.; שְׁלֹשֶׁת שָׁקִלִים, *tres siclos*.

2^o En estado absoluto precediendo al sustantivo, v. gr.; אַרְבַּעַה מְלָכִים, *cuatro reyes*.

3^o En estado absoluto después del sustantivo, v. gr.; יָמִים שְׁלֹשָׁה, *tres días*.

a) Como se vé por los ejemplos anteriores, el sustantivo aparece en plural; no obstante, se encuentra en singular en algunos casos excepcionales, especialmente con los sustantivos colectivos v. gr.; עֶשְׂרֵה לֶחֶם, *diez panes*.

2^a Los numerales desde 11 hasta 99, ora precedan ó vengán después del sustantivo, se unen ordinariamente al plural del mismo, v. gr.; שְׁשָׁה וְעֶשְׂרֵה גְּבָרִים, *dieciseis guerreros*; עָרִים שִׁשְׁ-עֶשְׂרֵה, *dieciseis ciudades*.

No obstante, se prefiere el singular con los nombres de medida, tiempo, peso y con los colectivos, v. gr.; אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה, *cuarenta días y cuarenta noches*; עֶשְׂרִים צֹאן, *veinte ovejas*, etc.

3^a Los numerales מֵאָה, 100 y אֶלֶף, 1.000 aparecen ora en estado absoluto, ora en el constructo, precediendo ordinariamente al sustantivo, y éste se encuentra en singular ó plural; מֵאָה אַמּוֹת, *cien codos*, כֶּכֶר מֵאָה, *cien talentos*; אֶלֶף בְּעָמִים, *mil veces*.

Cuando, con menos frecuencia, el sustantivo precede al numeral, aquel aparece en plural v. gr.; פָּרִים אֶלֶף, *mil toros*.

En los números compuestos de unidades, decenas, etc., se repite algunas veces el sustantivo que se halla en plural después de las unidades y en singular después de las decenas, centenas, etc., v. gr.; שָׁנָה וְשִׁבְעַת שָׁנִים, *cento veintisiete años*.

b.) Los sustantivos que expresan la medida, el tiempo, peso, etc., se omiten con frecuencia, cuando pueden sobreentenderse fácilmente por el contexto, v. gr.; וְעֶשְׂרִים כֶּסֶף, *por veinte (siclos) de plata*.

c.) Cuando al numeral corresponde tener artículo, lo lleva el sustantivo, v. gr.; שְׁנֵי הַמְּאָרֹת, *las dos lumbresas*. Mas, si se omite el sustantivo por tratarse de un objeto ya conocido, el numeral toma el artículo, v. gr.; הַיְּרֹשָׁה וְהַשְּׁבָעִים וְהַמְּאָרֹת, *los doscientos setenta y tres*.

§ 240 a.) Ordinales. Como no existen en hebreo formas especiales para la expresión de los numerales ordinales superiores á diez, se hace uso de los cardinales, los cuales aparecen colocados en la frase antes ó después del objeto numerado.

b.) El prefijo בִּ antepuesto al sustantivo, el artículo ó el contexto indican fácilmente cuando se trata de un numeral ordinal, v. gr.; בְּחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם, *en el décimo quinto día*.

En las fechas suele emplearse el cardinal en vez del ordinal aun con números inferiores á diez, v. gr.; בְּיוֹם אֶחָד, *en el día primero*, בְּשָׁנָת אַרְבַּע, *en el año cuarto*. En este caso el sustantivo precede en estado constructo al numeral.

CAPÍTULO SEGUNDO

SINTAXIS DEL PRONOMBRE

ARTÍCULO PRIMERO

PRONOMBRE PERSONAL

§ 247 a.) Pronombre separado. El pronombre personal, sujeto de una proposición, se omite ordinariamente, cuando el atributo esté expresado por el verbo, v. gr.; וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם, *y dirás á ellos*. Ex. 1, 2 Sin embargo se expresa algunas veces, cuando se quiere hacer resaltar la idea del sujeto, v. gr.; אַתָּה הַבְּרִיךְ, *tú, tú bendecirás* Salm. 5, 13.

b.) Cuando en el caso anterior el atributo es un nombre, se expresa el pronombre, siendo el verbo el que se omite, v. gr.; הַשְׂמֵר אֶחָיו אֲנִי, *¿acaso yo (soy) guarda de mi hermano?* Gén. 4, 9.

c. El pronombre separado suele encontrarse á continuación ó delante de un sufijo de la misma persona

para dar mayor energía á la expresión v. gr.; *בְּרַכְנִי*, *bendíceme también á mi* Gén. 27, 34.

a.) Semejante á esta construcción es la del empleo de un pronombre separado en relación y á continuación de un sustantivo con *ל* v. gr.; *וְלִשְׁתֵּת גֵּן הָיָא יְלִדְ בֵּן* y *para Set, también le fué nacido un hijo* Gén. 4, 26.

d.) El pronombre separado viene á veces expresado acompañando al sujeto de una proposición, en cuyo caso el pronombre se traduce por nuestro demostrativo *mismo* v. gr.; *וַיְהִן אֲדֹנָי הוּא לָכֵם אוֹת*, *El Señor mismo os dará una señal* Is. 7, 14.

§ 248 a.) El pronombre separado de 3.^a persona se emplea muchas veces en lugar del verbo copulativo. v. gr.; *אֵלֶּה הֵם בְּנֵי יִשְׁכָּבֶעַל*, *estos son los hijos de Ismael*. Gén. 27, 34.

§ 249 a.) Pronombre sufijo. Cuando el pronombre personal expresa el régimen directo (acusativo) se une al verbo en forma de sufijo ó á la partícula *את*, v. gr.; *וַיִּשְׁלְחוּם* y *los enviaron* I. Sam. 6, 6, mas *וַיִּשְׁלְחוּ אוֹתָם* Núm. 5, 4.

a.) Algunas veces el sufijo expresa el régimen indirecto equivalente á nuestro dativo, v. gr.; *אֶרֶץ הַנֶּגֶב נָתַתְנִי*, *tierra del medio día me ha dado* Jos. 15, 19.

b.) Cuando el verbo tiene dos acusativos, uno de persona y otro de cosa, expresados por el pronombre, el uno se agrega directamente al verbo y el otro á la partícula *את*, v. gr.; *וַיְהִרָאֵנִי אֹתוֹ*, y *me lo hará ver* 2, Sam. 15, 25.

c.) Cuando el verbo esté en infinitivo absoluto, el

sufijo siempre se une por medio de la partícula **אֵת**, y no directamente al verbo, v. gr.; **וּבַחֹזֶר אֵתוֹ**, *y yó le elegí*. I Sam. 2, 28.

d.) También se expresa por medio de **אֵת** cuando el régimen precede al verbo, v. gr.; **אֵתְּמָה הִרְגֵתִי**, *á tí maté* Núm. 22, 33.

f.) Finalmente, razones de eufonía explican otros casos frecuentes en los cuales el pronombre aparece unido á la partícula **אֵת** y no al verbo.

§ 250 a.) Cuando el pronombre personal expresa al genitivo, indicando la posesión, se une directamente al nombre, pudiendo referirse al sujeto (genitivo subjetivo) ó al objeto (genitivo objetivo), v. gr.; **שָׁלֵם לְעִלְיוֹן נִדְרָיוֹךְ**, *cumple al altísimo tus votos* (subjetivo); **עָלִי אֱלֹהִים נִדְרָיוֹךְ**, *sobre mí, ó Dios, tus votos*, es decir, *los que yo te he hecho* (objetivo).

b. Se emplea también el pronombre como sufijo, cuando depende de un nombre en estado constructo; más en este caso el sufijo se agrega al complemento v. gr.; **עִיר קִדְשֶׁךָ**, *tu ciudad santa* Dan. 9, 24.

c.) Por pleonasma aparece algunas veces el sufijo refiriéndose á una palabra expresada en la frase, v. gr.; **וַתִּרְאֶהָ אֶת-הַיֶּלֶד**, *y ella le vió, al niño*.

§ 151 a.) En muchos casos no se observa la concordancia del pronombre personal, sobre todo en forma de sufijo, con el nombre al cual hace referencia tanto por lo que hace al número como cuanto al género.

El contexto nos hace conocer la relación que existe entre ambos,

ARTÍCULO SEGUNDO

PRONOMBRE DEMOSTRATIVO

§ 252 a.) El demostrativo זה, que hemos visto en la analogía, se traduce algunas veces, sobre todo en el estilo poético por el relativo אשר, v. gr.; לאֲבִיךָ זֶה יִלְדֶךָ, *escucha a tu padre que te engendró* Pro. 23. 22.

a.) El pronombre de 3.^a persona היא etc. reemplaza a veces al demostrativo, v. gr.; בַּיָּמִים הָהֵם, *en aquellos días* Gén. 6, 4.

§ 253 a.) Cuando el demostrativo precede al sustantivo, no toma el artículo; más viene con él, si está pospuesto al sustantivo, v. gr.; זֶה הַיּוֹם, *este día*; mas הַנֶּעַר הַזֶּה, *este jóven*.

§ 254 a.) Repetido en una misma frase se traduce por la expresión *el uno, el otro*, v. gr.; זֶה אֶל־זֶה וְלֹא־קָרַב, *y no se acercó el uno al otro*. Ex. 14, 20.

b.) Muchas veces se traduce como adverbio, *aquí, allí, acá*, etc. agregado á otras partículas por pleonasmó, sobre todo precedido de las interrogativas מַה y אֵי, v. gr.; עָלֶיךָ זֶה, *subid allá*; מַה־זֶּה, ¿como pues? וְאֵלֶּה מְוֵה, ¿donde?, y también repetido, v. gr.; וְאֵלֶּה מְוֵה, *unos de acá y otros de allá* Jos. 8, 22.

ARTÍCULO TERCERO

PRONOMBRE INTERROGATIVO

§ 255 a.) El pronombre interrogativo (§ 62), que generalmente representa al sujeto ó al régimen directo de la proposición, se encuentra algunas veces regido de preposiciones ó sirviendo de complemento á un nombre en estado constructo (régimen indirecto), v. gr., *את־בְּתֻבִּי מִי* *de quien eres hija* Gén. 24, 23; *לְמִי* *para quien, etc.* Gén. 32. 18.

a.) Como régimen directo el interrogativo *מִי* viene siempre precedido de la partícula *אֶת־מִי*; *מִי* nunca, v. gr.; *אֶת־לֶךְ* *á quién haré subir á ti.* 1. Sam. 28, 11; *מִי עָשִׂיתָ* *qué has hecho?* Gén. 4, 10.

b.) Algunas veces se emplea en sentido indefinido, significando *alguno, quien quiera que, cualquiera cosa que, etc.*; *שְׂמֹרֵי־מִי בְּנֵעַר בְּאַבְשָׁלוֹם*, *guardad alguno (cualquiera) al jóven, á Absalón.* 3. Sam. 18, 12; *מִה־בְּפִי*, *cualquiera cosa que (sea) en su boca.* 2. Sam. 17, 5.

§ 256 a.) *מִי* unido al verbo y al adjetivo se traduce muchas veces como adverbio en el sentido de *cuan, cuanto, como, porque*, v. gr.; *מִי־רַבּוּ עָרֵי*, *¡cuan se han multiplicado mis enemigos!* Salm. 3, 2. *מִי אֲדִיר שְׁמוֹךְ*, *¡cuan magnífico (es) tu nombre!* Salm. 8, 2.

b.) Para mayor énfasis suele juntarse al pronombre

interrogativo el demostrativo זה ó la partícula אֵפוֹא ,
pues, por consiguiente, v. gr.; לְבַצֵּא בְּהֵרֵת, como, pues, encontraste tan pronto? Gén. 27, 20; אֵפוֹא
 בְּהֵרֵת *¿qué tienes, por consiguiente etc.?* Is. 22, 1.

ARTÍCULO CUARTO

PRONOMBRE RELATIVO

§ 257 a.) La palabra אֲשֶׁר, que se llama comunemente pronombre relativo, para que tenga carácter de tal, necesita de un complemento expreso en el mayor número de casos el cual puede ser un pronombre personal ó un adverbio. El pronombre puede venir separado ó en forma de sufijo, según el oficio que desempeñe en la proposición; mas en este último caso nunca se une á אֲשֶׁר, sino á la palabra que la determina inmediatamente, sea el sustantivo, verbo ó partícula. He aquí como aparece el pronombre relativo según su oficio en la proposición:

1° Cuando el relativo es sujeto de una proposición se emplea el pronombre personal separado que puede seguir inmediatamente á אֲשֶׁר, v. gr.; רֶכַשׁ אֲשֶׁר הוּא חַי כֹּל, *todo reptil que esté vivo* Gén 9, 3.

Con frecuencia se omite el pronombre personal, así הָעֵץ אֲשֶׁר בְּתוֹךְ הַגֵּן, *el árbol que (está) en medio del huerto* Gén. 3, 3.

2° Cuando el pronombre personal sirve de régimen directo (acusativo), viene como sufijo al verbo ó á la par-

ticula את, precediéndole אֲשֶׁר, v. gr.; אֲשֶׁר שְׁלַח יְהוָה, *el profeta á quien envió el Señor* Gén. 21, 2; הַנְּבִיא, *el profeta á quien envió el Señor* Gén. 21, 2; לְמוֹעֵד אֲשֶׁר דָּבַר אֱלֹהִים, *al tiempo que el Señor había ordenado* Gén. 21, 2.

Muchas veces se halla omitido el pronombre personal; הָאָרֶץ אֲשֶׁר-יְהוָה נָתַן, *la tierra que el Señor había dado* Deut. 1, 25.

3^o Si el pronombre relativo aparece en la proposición como complemento de un nombre en estado constructo (genitivo) en el sentido *del cual, de los cuales, cuyo, etc.*, el pronombre personal se une al nombre como sufijo; mas nunca á אֲשֶׁר, el cual precede al nombre referente, v. gr.; הַכְּנַעֲנִי אֲשֶׁר אָנֹכִי יוֹשֵׁב בְּאֶרְצוֹ, *el cananeo, en cuyo país yo habito* Gén. 24, 37.

Con una construcción semejante se expresan los casos del pronombre regido por una preposición v. gr.; וְלֹא אֶתֵּן אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר דָּרַךְ-בָּהּ, *y no daré la tierra por la cual caminé* Deut. 1, 36; אֲשֶׁר אָנֹכִי חֹלֵךְ עָלֶיהָ, *mi camino, sobre el cual yo marché* Gén. 24, 42.

a.) Cuando el relativo hace referencia á la 1^a ó 2^a persona, se emplea el pronombre personal correspondiente, v. gr.; אֲנִי יוֹסֵף אֶהְיֶה אֲשֶׁר-בְּכִרְתֶּם, *yo (soy) José, vuestro hermano á quien vendisteis* Gén. 45, 4.

§ 258 a.) El relativo אֲשֶׁר solo al principio de la proposición equivale á nuestro pronombre, *aquel que*, etc., v. gr.; אֲשֶׁר יֵצֵא מִבֶּטְעֶיךָ הוּא יוֹרֵשֶׁךָ, *aquel que saldrá de tus entrañas, él te heredará* Gén. 15, 4; אֲשֶׁר אַעֲשֶׂה, *tú verás aquello que haré* Ex. 6, 1.

b.) En este mismo sentido puede hallarse regido de preposición, v. gr.; אֶת אֲשֶׁר תְּבַרֵךְ מִבֶּרֶךְ, *á quien tú bendigas, bendito* Núm. 22, 6.

a.) Con igual significación el relativo puede encontrarse regido inmediatamente por un nombre en estado constructo, aunque esta construcción es muy rara.

§ 259 a.) אֲשֶׁר en composición con otras partículas cambia su significación, traduciendo-se como una conjunción ó adverbio relativo, así עַל-אֲשֶׁר, *porque*, לְאֲשֶׁר, *para qué*, בְּאֲשֶׁר, *en donde*, כְּאֲשֶׁר, *como*. etc.

§ 260 a.) En todos los casos anteriores se omite alguna vez el relativo, sobre todo en los libros poéticos, cuando puede sobreentenderse fácilmente por el contexto, v. gr.; הַדֶּרֶךְ יֵלְכוּ בָּהּ, *el camino por (el cual) caminarán*.

En lugar del pronombre personal, la partícula אֲשֶׁר puede tener por complemento un adverbio, v. gr.; מֵאֵם הָאָרֶץ אֲשֶׁר יֵצְאתָ, *el país de donde tú has salido* Gén. 24, 5. Y omitiéndose el adverbio; אֲשֶׁר דִּבֶּר אִתּוֹ, *en el lugar, en donde habló con el* Gén. 35, 14.

ARTÍCULO QUINTO

PRONOMBRE REFLEXIVO, RECÍPROCO É INDEFINIDO.

§ 261 a.) No existen en hebreo formas especiales para la expresión de esta clase de pronombres y los

suple por medio de ciertos giros que conviene tener presentes; así el pronombre reflexivo puede expresarse:

1° por las formas del verbo *nifhal* y *hitpahel*.

2° por medio del pronombre personal unido como sufijo á una preposición, v. gr.; כִּי גָמְלוּ לָהֶם רָעָה, *por que ellos atraen para sí el mal* Is. 3. 9.

3° por medio de un sustantivo, especialmente נַפֶּץ, לֵב, קָרֵב, v. gr.; וַיֹּמַר בְּלִבּוֹ y *dijo en sí* Gén 17, 17.

b.) La palabra *el mismo* se expresa tratándose de personas, por el pronombre personal separado en relación al sujeto de la proposición; v. gr.; וַיִּתֵּן אֲדֹנָי הוּא לָכֶם, *dará el mismo Señor á vosotros* Is. 7, 14.

Si se refiere á cosas, se expresa por medio del sustantivo עֵצֶם, v. gr.; בְּעֵצֶם הַיּוֹם הַזֶּה, *en este mismo día* Ex. 12, 17.

c.) La reciprocidad, ó sea, las expresiones *el uno al otro, los unos á los otros* se expresan por el sustantivo אִישׁ en relación con אָח, *hermano* ó רֵעַ, *compañero*; para los nombres femeninos se emplean los correspondientes de aquellos, אִשָּׁה con אָהוּת ó רְעוּת, v. gr.; אָחִיו וַיִּפְרְדּוּ אִישׁ מֵעַל, *y se separaron el uno del otro* Gén. 13, 11; כַּנְּפֵי הַחַיּוֹת בְּשָׂקוֹת אִשָּׁה אֶל־אָהוּתָהּ, *las alas de los animales se tocaban una á otra* Ezequ, 3, 11.

d.) El pronombre indefinido *alguien, alguno* se expresa por אִישׁ, y en sustitución de éste suele usarse también אָדָם y נַפֶּץ, v. g.; אִם יוּכַל אִישׁ לְמִנּוֹת, *si alguno puede contar*; igualmente כִּי יִקְרִיב אָדָם Lev. 1, 2, תִּקְרִיב כִּי נִפְּשׂוּ Lev. 2, 1, *cuando alguno ofreciere*.

Acompañado de la negación איש se traduce por *nadie*, *ninguno*, v. gr.; איש לא יכלה כפניו, *ninguno de nosotros pondrá obstáculo* Gén. 23, 6.

Para cosas en el sentido de *algo*, *nada*, etc. se emplea דבר, sobre todo con negación, v. gr.; אלה תעשו דבר, *nada habeis hecho*. Gén. 19, 8.

f.) *Cada uno*, *cada cual* se expresa por איש solo ó repetido איש איש, v. gr.; איש על-הגלוי, *cada uno junto á su bandera*; ויבאו איש איש כבולאכתו, *y ellos entraron cada uno de su obra* Ex. 36, 4.

g.) *Cada*, *todo* se expresa por כל (כל-) sin artículo, el cual se aplica indistintamente á personas y cosas, v. gr.; כל-עם, *cada pueb'lo*, etc.

CAPÍTULO TERCERO

SINTAXIS DEL VERBO

ARTÍCULO PRIMERO

EMPLEO DE LOS TIEMPOS

§ 262 *a.*) Hemos visto (§ 121) que el verbo hebreo no tiene más de dos tiempos, pretérito y futuro, según que la acción se considere realizada ó antes de realizarse.

Estos dos tiempos del modo indicativo juntamente con el imperativo é infinitivo empleados en varios sentidos servían al pueblo hebreo para expresar toda idea verbal.

PRETÉRITO

§ 263 *a.*) El pretérito expresa desde luego una acción pasada, anterior al momento en que se habla, bien

sea próxima ó remota, v. gr.; וְהָאָדָם יָדַע אֶת-הָיָהָ, y *Adám* conoció á *Eva* Gén. 4, 1; אֶת-קִלְךָ שָׁמַעְתִּי, escuché tu voz Gén. 3, 10.

b.) Cuando el pretérito expresa un suceso pasado con relación á otro pasado también, se traduce por nuestro pluscuamperfecto, v. gr.; אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-כּוֹשֶׁה וַיַּעֲשׂוּ כָל וַיַּעֲשׂוּ כָל, é hicieron cuanto el Señor había mandado á *Moisés* Núm. 4, 54.

c.) Corresponde á nuestro pretérito imperfecto, cuando exprese un suceso anterior, pero simultáneo con otro ya pasado ó que se sobreentiende, v. gr.; הָיָה עָרוֹם, y la serpiente era astuta Gén. 3, 1.

d.) Se traduce por nuestro presente cuando la acción expresada viene á constituir como un estado durable ó una regla constante, v. gr.; לֹא יָדַעְתִּי, no sé Gén. 4, 9, נַפְיָרִים רָשׁוּ וְרָעִבוּ, los libertinos tienen sed y hambre Sal. 34, 11.

Se traduce igualmente por presente, cuando sirve para confirmar un hecho ó un acto del momento presente, v. gr.; בִּי נִשְׁבַּעְתִּי, juro por mí Gén. 22, 16.

f.) Puede expresar á veces el futuro, cuando signifique una acción, que no habiendo sido realizada todavía, se considere ya como tal, dada la seguridad de realización. Esta significación del pretérito es más propia del estilo profético v. gr.; לִבְנוֹ שְׂרִיד כְּסֹדִם הָיוּנוּ לְעִמּוֹרָה דְמוֹנוֹ, si el Eterno no nos hubiera dejado un residuo seríamos como Sodoma, nos asemejaríamos á Gómorra Is. 1, 9.

§ 264 a.) Pretérito con ו conversivo. En las frases compuestas de dos ó más verbos, que se refieren á un

tiempo futuro é imperativo, el primer verbo aparece en este tiempo, mas los siguientes en pretérito con ׀ conversivo de pretérito en futuro, traducándose dicho pretérito por el tiempo del primer verbo.

El pretérito con ׀ conversivo expresa la idea de orden ó consecuencia de la acción significada por el futuro ó imperativo, v. gr.; אֶת־אֲבִיו וְאֶת־אִמּוֹ וְדָבַק בְּאִשְׁתּוֹ, *y abandonará el hombre á su padre y á su madre y se reunirá con su mujer* Gén. 2, 24. לֵךְ וְאִמְרָתְךָ, *ve y di* 2 Sem. 10, 2.

b.) El pretérito con ׀ conversivo se emplea también con significación de futuro después de cualquier modo ó tiempo que exija como consecuencia el concepto de futuro ó imperativo, aun después de otro pretérito v. gr.; בְּלִכְתֶּךָ..... מֵצֵאתָ, *marchando tú..... encontrarás* I. Sam. 10, 2; הִרְחִיב יְהוָה לֵבנוּ וּפְרִינוּ בְּאָרֶץ, *el Eterno nos ha extendido y nosotros fructificaremos sobre la tierra* Gén. 26, 22.

FUTURO

§ 265 a.) Nuestro futuro tanto absoluto como relativo, ó sea, la acción no realizada, se expresa en hebreo por medio del tiempo del mismo nombre. Mas conviene notar algunas particularidades acerca de su empleo, que son las siguientes:

1ª El futuro se emplea para expresar aquellas acciones que revelan la idea de *orden, mandato, permiso, deseo y prohibición*, v. gr.; מִכֹּל עֵץ..... תֹּאכַל תֹּאכַל, *de todo arbol comerás* Gén. 2, 16; וְתִרְאֶה הַיְבֵשָׁה, *y se verá la tierra* Gén. 1, 9.

La prohibición se expresa por el futuro precedido de אַל, v. gr.; אַל תַּעֲשֶׂה, *no harás* 2. Sam. 13, 12. Pero si se trata de una prohibición categórica se emplea la partícula לֹא, v. gr.; לֹא תֹאכַל מִבְּרֵנִי, *no comerás de él* Gén. 2, 17.

2ª Tratándose de acciones ó estados de realización posible ó probable, en sentido condicional ó supuesto se traduce por nuestro presente, v. gr.; יְהִיָה תַסִּיף יָמַיִם, *el temor del Señor aumenta los días* Prov. 10, 27; אִם יִהְיֶה אֱלֹהִים עִמּוֹדֵי, *si Dios es conmigo* Gén. 28, 15.

3ª El futuro se traduce igualmente por nuestro presente, cuando la acción significada se está realizando en el momento crítico en el cual se habla, v. gr.; תַּעֲשֶׂה כֹה, *¿por qué obras así?* Ex. 5, 15.

4ª Puede expresarse por medio del futuro el tiempo pasado, correspondiente á nuestro imperfecto, sobre todo cuando se trata de acciones que se repiten ó continúan, estableciendo costumbre ó hábito; v. gr.; וּבְמִשָּׁם יִפְרֹד, *y de allí se dividía* Gén. 2, 10; וַיֵּאָד וַיַּעֲלֶה בֶן-הָאָרֶץ, *y un vapor se elevaba de la tierra* Gén. 2, 6.

Se traduce también por el pretérito el futuro que viene precedido de las partículas אָז, *entonces* y בְּרֵם, *antes que*, v. gr.; אָז יָשׂוּר-בְּמוֹשֶׁה, *entonces cantó Moisés* Ex. 15, 1.

5ª Sirve además el futuro para expresar el sentido optativo, cuando le acompañan las partículas אִם, *si* y el interrogativo מִי יִתֵּן; מִי יִתֵּן, *¿quien me diera!*; וְרָשַׁע, *¿si tú mataras, oh Dios, al pecador!* Salm. 139, 19; לֹא יִשְׂמַעֲלָ יְהוָה, *¡lojalá viviera Ismael!* Gén. 17, 18.

FUTURO COHORTATIVO Y YUSIVO

§ 266 a.) La forma del futuro cohortativo, que no se aplicó más que á la primera persona (§ 146), tiene lugar cuando se agrega á la idea del verbo la expresión de una *resolución, deseo, ruego, mandato*, etc., v. gr.; גִּלְכֶּה; *jea; marchemos!* Deut. 13, 3; אֲבוֹתָהּ; *que yo muera!* Gén. 46, 30.

b.) En la frase negativa se hace uso de la partícula אַל, v. gr.; וְבִיַד אָדָם אַל אֲפֹלָה; *que no caiga en manos de los hombres!* 2 Sam. 24, 14.

c.) El futuro cohortativo, que viene unido por medio del ו copulativo á un verbo empleado en sentido análogo indica el objeto ó fin y la condición del primer concepto, v. gr.; וְאֶלְכֶּה נָא..... וְאֶלְקָטָה; *que yo marche, te ruego, para espigar* Rut. 2, 2.

§ 267 a.) El futuro apocopado ó yusivo, propio únicamente de la 2ª y 3ª persona (§ 147) expresa la idea de *orden, mandato y súplica ó deseo*, y en este último sentido, como hemos visto en el cohortativo suele venir seguido de la partícula נָה (*ruego*), ejemplo; *y dijo el Señor יהי אור, sea luz* Gen. 1, 3.

b.) Con negación se emplea la partícula אַל, y unido á otro verbo por la conjunción ו indica, como el cohortativo, el *fin ú objeto*, v. gr.; יְחִי רְאוּבֵן וְאַל-יָמוּת; *que viva Rubén y que no muera!* Deut. 33, 6.

a.) Algunas veces, principalmente en el estilo poético, el futuro yusivo se emplea simplemente en lugar de la forma ordinaria de dicho tiempo. También se encuentra muchas veces con ו conversivo.

b.) En aquellos verbos y formas, en los cuales el futuro yusivo no tiene constitución especial, hace las veces del mismo el futuro ordinario, traduciéndose en el mismo sentido de aquél.

FUTURO CON ׀ CONVERSIVO

§ 268 a.) El futuro con ׀ conversivo se traduce por nuestro pretérito, y aparece en aquellas frases que, refiriéndose al mismo tiempo, suceden á una primera que estará en pretérito, v. gr.; אִשְׁתּוֹ וַתְּהַר וַתֵּלֶד אֶת־קַיִן וְהָאָדָם יָדַע אֶת־חַוְיָהּ, *y el hombre conoció á su mujer y ella concibió y parió á Cain* Gén. 4, 1.

b.) También aparece al principio del discurso, sobre todo en estilo narrativo y haciendo referencia á tiempo pasado, v. gr.; וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים *y dijo el Señor* Gén. 1.

a.) El futuro con ׀ conversivo puede referirse algunas veces á tiempo presente, y aún futuro, y en muchos casos sirve para indicar la consecuencia lógica de la idea expresada por el pretérito precedente, principalmente en el estilo profético.

IMPERATIVO

§ 269 a.) Designa, como en todas las lenguas, *orden, mandato*, etc. El הַ— paragógico, que se le pone algunas veces, sirve para dar más fuerza á la expresión; así como la partícula נָה, que le acompaña otras, agrega la idea de *súplica* ó *ruego*. v. gr.; הַשֵּׁה לְךָ תַּבַּת, *haz para tí una arca*; Gén. 6, 14 שׁוּבָה יְהוָה הֲלִצָה נַפְשִׁי, *convierte, oh Señor, salva mi alma* Salm. 6, 5.

b.) En las frases negativas, en lugar del imperativo, se hace uso del futuro, así como nosotros empleamos el subjuntivo, v. gr.; אַל־תִּקְרַב, *no te acerques* Ex. 3, 5.

c.) El imperativo suele emplearse á veces en lugar del futuro, cuando se trata de promesas cuyo cumplimiento se espera de una manera cierta, v. gr.; וְחַיִּי..... לְךָ, *y yo te dije..... vivirás*. Ezeq. 16, 6.

d.) Unido por medio del ו copulativo á otro imperativo ó futuro suele expresar la consecuencia ó el efecto de éste en muchos casos, v. gr.; וְסַעֲדוּ לָכֶם וּבְאוּ הָרַר, *volveos y venid al monte*, etc. Deut. 1, 7; לְעוֹלָם, *retírate del mal y haz el bien y vivirás para siempre* Salm. 37, 27.

INFINITIVO ADSOLUTO

§ 270 a.) El infinitivo absoluto expresa la idea verbal sin relación gramatical con el resto de la frase. Sin embargo suele emplearse algunas veces como régimen directo de otro verbo y aun hace alguna vez oficio de adverbio, ejemplos; לְדַעְתּוֹ כֹּאֲוֹס בָּרַע וּבָחֹר בַּטּוֹב, *hasta que él sepa rechazar el mal y elegir el bien* Is. 7, 15; וְכִלָּה אֶת כָּל-אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֶל-בֵּיתוֹ הַחַל, *yo estableceré todo lo que dije á su casa completa y acabadamente* Sam. 3, 12.

b.) El infinitivo absoluto aparece muchas veces combinado con tiempos del mismo verbo.

Cuando el infinitivo precede á la forma personal indica el mayor vigor y energía de la frase, v. gr.; תִּבְיוֹת מוֹת, *morir, morirás*, es decir, *infalliblemente morirás* Gén. 2, 17; אָכַל-מִפִּנּוֹי אֲכַלְתָּ, *seguramente has comido de él* Gén. 3, 11.

En el mismo sentido puede venir detrás de la forma personal, pero en este caso expresa generalmente la continuación ó duración de la acción verbal, v. gr.; יצוא ושוב וישפט שפוט *y él será juez siempre* Gén 19, 9; ויצא, *y él salió yendo y viniendo* Gén. 8, 7.

c.) En el estilo conciso y animado el infinitivo absoluto suele encontrarse sustituyendo á los otros tiempos. El tiempo ó forma personal que le preceda, nos indicará que hemos de traducirle en el mismo tiempo que este; mas si no precede otra forma, el discurso general nos dará á conocer fácilmente el tiempo ó modo representado por el infinitivo absoluto, ejemplos וּבַחַר..... *me descubri..... y elegi* I Sam. 2, 27; וּדְבַר-שׁוֹא *se confía en la nada y se habla falsamente* Is. 59, 4.

a.) Por excepción se emplea alguna vez el infinitivo constructo en este último sentido, en lugar del absoluto.

INFINITIVO CONSTRUCTO

§ 271 a.) El infinitivo constructo, por su carácter de nombre verbal, puede encontrarse en el discurso como sujeto de una proposición ó como régimen y complemento, v. gr.; רַב-לָכֶם שֵׁבֶת בְּהָרַי, *bastante para vosotros el habitar en este monte* Deut. 1, 7; אֶחָל יָתָה, *comenzaré á dar* Deut. 2, 25.

b.) Puede recibir sufijos que expresen el sujeto de la acción, v. gr.; דַּעְתּוֹ, *su conocer*; דַּבְּרֵי, *mi hablar*.

c.) Puede hallarse regido por prefijos ó preposiciones separadas, y cuando lleva además algún sufijo se traduce ordinariamente por el tiempo personal correspon-

diente al sufijo, v. gr.; אָהַרְוֵה הַבַּיִת, *después que él destruyó* Deut. I, 4.

a.) Los prefijos ב, כ, unidos al infinitivo constructo expresan el tiempo ó momento de la acción, y se traducen ordinariamente estas construcciones por nuestros gerundios ó por los modismos equivalentes, como *al instante que, luego que, cuando* y otros semejantes, v. gr.; כִּרְאוֹת הַמֶּלֶךְ אֶת-אֶסְתֵּר, *cuando ó al ver el rey á Ester*, Ect. 5, 2.

d.) La preposición (prefijo) לֵ exprime la *posibilidad, necesidad, intención ó comienzo de la acción*, v. gr.; אֲתֶכֶם יִהְיֶה לְרְאוֹת, *no puede salvaros* Is. 36. 14; וַיֵּרַד הָאָדָם לָרֶב, *y descendió el Señor para ver* Gén. II, 5; כִּי הִחֵל, *cuando comenzaron los hombres á multiplicarse* Gén. 6, 1.

f.) Puede depender, como complemento, de un nombre en estado constructo, v. gr.; לְעֵת צֵאת, *al tiempo de salir* Gén. 24, 11.

§ 272 a.) Como verbo, el infinitivo constructo puede llevar sujeto y régimen directo ó indirecto.

El sujeto del infinitivo puede estar como nominativo ó como dependiente del mismo (genitivo), v. gr.; כָּל-זָכָר לְהַבִּיל לְכֶם, *para que todo macho sea circuncidado entre vosotros* Gén. 34, 15; כַּעֲבוֹר סוּפָה, *como el pasar del torbellino* Prov. 10, 25.

b.) Si el régimen ó complemento del infinitivo es un pronombre, generalmente se le une por medio de las partículas אֶת- y אֶל- que lo reciben como sufijo, excepto la primera persona que, por tener forma distinta para la expresión del sujeto י — y del complemento נִי — se une inmediatamente al infinitivo, v. gr.; קָטַלְנִי, significará, *mi matar*, pero קָטַלְנִי, *matarme*.

a.) Respecto á la colocación de las palabras en la frase, cuando el infinitivo viene seguido del sujeto y del régimen, precede el sujeto á éste, v. gr.; בְּיוֹם עָשׂוֹת יְהוָה אֱלֹהִים אֶרֶץ וְשָׁמַיִם, *en el día de hacer (en que hizo) el Señor la tierra y los cielos* Gén. 2, 4.

PARTICIPIO

§ 273 a.) A semejanza del infinitivo constructo, el participio es un verdadero nombre con cierto carácter verbal.

Como tal nombre puede encontrarse en estado constructo, v. gr.; כֹּהֵן יְהוָה, *sacerdote del Señor* I. Sam. 14, 3; לְאַהֲבֵי תוֹרָתְךָ, *á los amantes de tu ley* Salm. 119, 165.

Puede recibir sufijos, los cuales se le unen como á nombre ó como á verbo directamente ó mediante preposición, v. gr.; עֲבָדָיו, *sus siervos* II Rey. 10, 19; עֹשֵׂנִי, *mi hacedor* Job. 31, 15.

§ 274 a.) Con relación al tiempo el participio se traducirá, según el sentido de la frase, por presente, pasado ó futuro, siendo frecuente el empleo del mismo en lugar de los diferentes tiempos personales.

Las formas del participio pasivo se refieren ordinariamente al pasado; no obstante, se refieren también al futuro en sentido de *deseo*, etc., v. gr.; אָרוּר אַתָּה, *mal-dito serás*.

b.) Combinado con el verbo הָיָה ó יָשָׁא y en frase negativa אֵין se refiere al presente, v. gr.; אַתָּה יְהוָה וְהַנֶּעַר הָיָה בְּשֵׁרָתְךָ, *y el niño servía al Señor* I. Sam. 2, 11; אֵין יוֹצֵא, *nadie salía* Jos. 6, 1.

§ 275 a.) Finalmente, el participio por su carácter verbal puede llevar régimen directo ó unido á él por

medio de una preposición, v. gr.; אִיב אֶת־דָּוִד, *que odia á David* I. Sam. 18, 16; הָעֹשִׂים בַּמְּלָאכָה, *los que trabajaban en la obra.*

ARTÍCULO SEGUNDO

RÉGIMEN DEL VERBO

§ 276 a). El verbo hebreo recibe el complemento de una manera directa (régimen directo) ó por medio de preposición á la manera de lo que sucede en nuestra lengua con los verbos transitivos é intransitivos. Pero téngase en cuenta, que no todos los verbos que son transitivos en una lengua lo son también en la otra, y de aquí que verbos que piden ó se construyen con régimen directo en castellano, se construyen en hebreo con preposición y viceversa. Ejemplos, הֵם יָצְאוּ אֶת־הָעִיר, *ellos salieron de la ciudad* Gén. 44, 4; בְּךָ בָּחַר יְהוָה, *á ti ha elegido el Señor* Deut. 7, 6; בָּאוּ הָעִיר, *entraron en la ciudad* Gén. 32, 24.

b.) En hebreo se unen también al verbo, como régimen directo, algunos complementos que nosotros expresamos mediante las preposiciones, v. gr.; קוֹל גְּדוֹל בּוֹכִים, *los que lloran en alta voz* Salm. 15, 23.

a.) Para dar mayor energía á la expresión, se encuentran algunas veces los verbos con un complemento procedente de la misma raíz. v. gr.; וַיִּצְעַק צַעֲקָה גְּדוֹלָה, *y se rió con grande risa.*

b.) Los verbos suelen recibir también, como complemento, palabras que expresan el *modo, medio ó instrumento*, etc. con que se eje-

cuta la acción del verbo (acusativo instrumental), v. gr.; **וַיִּרְחֲצוּ**, *se lavaron con agua* Ex. 30, 20.

§ 277 a.) Los verbos transitivos pueden tomar doble régimen, de persona y cosa, en las formas causativas *pih. 6 hifh*, v. gr.; **וַיַּרְא אֶת־בֶּן־הַמֶּלֶךְ**, *y les hizo ver al hijo del rey* II Rey. II. 4.

a.) Aparecen con doble régimen también los verbos que, según el número anterior, tomaban como régimen directo, complementos circunstanciales que se expresan en nuestra lengua por medio de preposición ó haciendo uso de los verbos, v. gr.; **וַיִּכֹּם בְּכֹחַ גְּדֹלָהּ**, *y los destruyó en una gran batalla* Jos.¹ 10, 10 **וַיִּרְגְּמוּ אֹתוֹ אֲבָן**, *y le aplastaron con piedras* Lev. 24, 23.

b.) Algunos otros verbos que reclaman por su significación un complemento doble, como *nombrar, imputar, hacer, privar, vestir*, etc., v. gr.; **קָרָא שְׁמוֹ וַעֲקָב**, *se llamó de nombre Jacob*. Gén. 27, 36.

CONSTRUCCIÓN DEL VERBO PASIVO

§ 278 a.) En la construcción del verbo pasivo el sujeto agente de la proposición activa, ó sea, el autor de la acción del verbo se designa mediante el prefijo ל y alguna vez por **בֵּין**, v. g.; **לְכֹל־נֶפֶשׁ הוּא לְבִדּוֹ וַעֲשֶׂה לָכֶם**, *solamente aquello que será comido por cada persona, ello solo será preparado por vosotros.*

b.) Como sucede en castellano, el verbo pasivo suele construirse en hebreo por impersonal, conservando el régimen directo con la partícula **אֵת** ú otra semejante, v. gr.; **וְלֹא יִקְרָא עוֹד אֶת־שֵׁמֶךָ אַבְרָם**, *y no se llamará ya á tu nombre Abrahám*, como si dijera, *y no será llamado tu nombre Abrahám* Gén. 17, 5.

c.) Cuando un verbo que tiene doble régimen directo se construye en forma pasiva, aparece como sujeto, el régimen que depende inmediatamente del verbo, permaneciendo el secundario en su estado de régimen (acusativo), v. gr.; וְהִרְאָה אֶת-הַכֹּהֵן, *y él será presentado al sacerdote* Lev. 13, 49.

APOSICIÓN DEL VERBO

§ 279 a.) Existe en hebreo una construcción especial, que consiste en poner dos verbos á continuación uno de otro en el mismo tiempo, número y persona para expresar una misma idea que nosotros indicamos por medio de adverbios ú otros giros especiales; los verbos pueden estar unidos inmediatamente ó por medio del ו copulativo, v. gr. בְּהֵרֵן שָׁכַחוּ, *ellos se han olvidado pronto* Salm. 106, 13; וְאֶשׂוּב וְאֶשָּׂא עֵינַי, *y yo levantaré de nuevo mis ojos* Zac. 5, 1.

b.) Suele aparecer alguna vez el segundo verbo subordinado al primero, tomando éste forma de participio ó de pretérito, v. gr.; לֹא יָדַעְתִּי אֲכַנֶּה, *yo no sé adular* Job. 32, 22.

CONSTRUCCIÓN PREGNANTE

§ 280 a.) Tiene lugar en ciertas proposiciones en las cuales aparece un complemento adverbial independiente del verbo expreso de las mismas; de suerte que se hace necesario suplir por el pensamiento otro verbo correspondiente al sentido reclamado por dicho complemento, v. gr.; וַיִּמְאַסֶּךָ מִמְּלֶכֶךְ, *y él te ha rechazado (de ser) rey* I. Sam. 15, 23; וַיַּחַפֵּן-לוֹ אֱלֹהִים לֵב אַחֵר, *y Dios le cambió el corazón (dándole) otro* I. Sam. 10, 9.

CAPÍTULO CUARTO

SINTAXIS DE LAS PARTÍCULAS

§ 281 a.) El conocimiento perfecto de las partículas hebreas, de las combinaciones y sentidos varios de las mismas en la frase es propio de la práctica y manejo de los diccionarios para la traducción. Por eso, notaremos aquí solamente algunas nociones acerca de su empleo y construcción.

b.) Hemos advertido ya en la Analogía, que las partículas son en su mayor número verdaderos nombres, y de ahí la propiedad de las mismas para recibir sufijos, tomar formas de plural ó estado constructo, la facilidad para combinarse entre sí, recibir el ה — locativo y adquirir carácter relativo uniéndose con אֲשֶׁר; todo esto para expresar diversos sentidos que dan al lenguaje riqueza de expresión y energía.

ARTÍCULO PRIMERO

ADVERBIOS

§ 282 a.) Los adverbios modifican la significación, tanto del verbo como del nombre.

b.) El adverbio que se junta á un nombre puede presentarse, por su carácter nominal, de tres maneras:

1^a en estado constructo v. gr.; מְעַט מַיִם, *un poco de agua* Prov. 27, 27.

2^a como complemento de un nombre en estado constructo, v. gr.; מְעַט מַיִם, *varones poco (número)* Deut. 26, 5.

3^a como aposición, v. gr.; הַבְּרוּךְ מְאֹד, *tus sortilegios mucho* Is. 47, 9.

c.) El adverbio repetido expresa la mayor fuerza, el aumento y la distribución, v. gr.; מְאֹד מְאֹד, *muchísimo* Gén. 7, 19; מְעַט מְעַט, *poco á poco* Ex. 23, 30.

§ 283 a.) Adverbios de negación. Los más frecuentes son לֹא y אַל, empleándose el primero cuando se quiere expresar la simple negación, y el segundo cuando acompaña á la negación la idea de *súplica, mandato, deseo* etc.; לֹא se construye con el pretérito, y futuro con menos frecuencia, y אַל solamente con este último tiempo, principalmente en forma de cohortativo y yusivo, v. gr.; לֹא יִדְעָתִי, *no sé* Gén. 4, 9; אַל-תְּהִי מְרוֹיָבָה, *te ruego que no haya disputa* Gén. 13, 8.

b.) En el estilo poético se emplean también como adverbios de negación בל y בלי, v. gr.; בל ראיה, *no vió* Salm. 10, 11; בלי תקום, *ella no se levantará* Job. 41, 17.

a.) בל se emplea además alguna vez en sentido de *para que no, á fin de que no* etc., v. gr.; וקמו, *á fin de que ellos no se subleven* Is. 14, 21.

c.) En sentido de exclusión significando *sin, excepto, fuera* se emplea la partícula בלתי que puede recibir sufijos pronominales, v. gr.; בלתי אחיכם אתכם, *sin vuestro hermano con vosotros* Gén. 43, 3; בלתיך, *fuera de ti* I Sam. 2, 2.

§ 284 a). Otra palabra que sirve para expresar la negación es אין, menos frecuente אין, que significa *la no existencia de una cosa*; de suerte que mejor que como expresión adverbial puede ser considerada como un verbo sustantivo con la negación en el sentido de *no es, no hay*, etc. traduciéndose por nuestros tiempos del verbo ser, según el contexto de la frase.

Del mismo modo, mas en sentido afirmativo se hace uso de la partícula יש que denota la *existencia* de algo, ejemplos; אין בלך, *no era rey* Juec. 17, 6; במקום הזה יש יהוה, *es el Señor en este lugar* Gén. 28, 16.

b.) Una y otra partícula אין y יש reciben como sufijo al pronombre personal, cuando éste es sujeto de la proposición.

a) Una partícula negativa unida á כל indifica la exclusión total en sentido de *ninguno, nada*; ולרש אין-כל, *para el pobre nada existe*. II Sam. 12, 3.

b) Dos negaciones en una misma proposición no producen el sentido positivo, sino que niegan con más fuerza, v. gr.; לא נחשב אין כסף, *no se estimaba en nada la plata*. I Rey. 10, 21.

c.) Cuando dos frases negativas se suceden inmediatamente, se omite alguna vez la negación en la segunda.

ADVERBIOS DE INTERROGACIÓN

§ 285 a.) La pregunta directa se indica ordinariamente por el ה interrogativo, v. gr.; הַתּוֹרְדָנִי, *acaso me harás tú descender?* I. Sam. 30, 15. Pero algunas veces solo el tono general de la frase nos hará conocer su sentido interrogativo, v. gr.; וַיִּסְקְלוּ, *y ellos nos apedrearán?* Ex. 8, 22.

b.) La pregunta indirecta se expresa por la misma forma que la directa ה ó también por אִם, v. gr.; הַמַּיִם הַקְּלוּ לְרֵאוֹת הַקָּלָה, *para ver si las aguas habían disminuido* Gén. 8, 8; בְּרֵאֵה אִם פָּרְחָה הַגֶּפֶן, *veamos si la vid ha brotado.*

c.) La pregunta disyuntiva, sea directa ó indirecta se expresa empleando ה para el primer miembro y para el segundo אִם, v. gr.; הֲלֵנּוּ אַתָּה אִם לְצַרֵינוּ, *¿acaso eres tú de nosotros, ó de nuestros enemigos?* Jos. 5, 13, הֲאֵתָהּ זֶה בְּנִי עֶשָׂו אִם לֹא, *¿acaso eres tú mi hijo Esau ó no?* Gén. 27, 21.

d.) La pregunta negativa, equivalente en el sentido á una afirmación positiva, construcción que existe también en castellano, se expresa en hebreo por la partícula compuesta הֲלֹא, v. gr.; הֲלֹא צִוִּיתִי, *¿acaso no mandé?*

§ 286 a.) La respuesta afirmativa no se expresa por palabra equivalente á nuestro *sí*, de que carece la lengua hebrea. Se indica por las partículas de afirmación הִנֵּה, כֵּן y otras semejantes que significan, *ciertamente, en verdad*, etc. ó por medio de un nombre, pronombre

ó verbo correspondiente á la palabra principal de la pregunta, v. gr.; *¿eres tú Jacob?* y responde אֲנִי, yo, soy; אֲתִי..... הַיִּסְגִּירוּ *¿caso me librarán ellos?* y responde וַיִּסְגִּירוּ, *librarán* I Sam. 23, 12.

b.) La respuesta negativa se expresa por לֹא, v. gr.; *¿eres tú Esáu?* y la respuesta sería: וַיֹּאמֶר לֹא y *dijo no*.

ARTÍCULO SEGUNDO

PREPOSICIONES

§ 287 a.) Acerca de las preposiciones baste notar, después de lo que se ha dicho en la analogía, que se combinan fácilmente entre sí, dando mayor precisión y riqueza de expresión al discurso, así se encuentran las preposiciones compuestas מִתַּחַת, *debajo*, בְּעַל, *de sobre*, מִבֵּיַת, *de entre*, etc.

b.) En el estilo poético suele omitirse la preposición de un segundo miembro, cuando ya se expresó en un primer miembro paralelo de la frase, v. gr.; כְּשֵׁדִים וַיַּעַשׂ הַפָּעוּל בְּבָבֶל וַיִּזְרְעוּ, *él hará su deseo contra Babilonia y su brazo (contra) los Caldeos* Is. 48, 14.

CONJUNCIONES

§ 288 a.) Las conjunciones en hebreo no tienen una significación tan precisa como en castellano; una misma conjunción puede expresar en hebreo sentidos

diferentes. Además las conjunciones, como las preposiciones, se combinan entre sí ó con otras partículas, formando vocablos compuestos, cuyo conocimiento es más propio del diccionario; sin embargo, daremos algunas nociones acerca de las conjunciones más frecuentes.

b.) El prefijo ו es la conjunción copulativa por excelencia, pero su significación varía según la unión y dependencia que determina, pudiendo ser equivalente á nuestras *ilativas, adversativas, causales*, etc.

c.) כי es una partícula que, como אשר, tiene carácter de relativa, y de aquí que muchas veces y principalmente después de verbos de sentido y entendimiento se traduce por *que*, así en el cap. I del Gén. es frecuente la frase; וַיִּרְא אֱלֹהִים כִּי טוֹב, y *vió el Señor que bueno*.

Mas el contesto general exige á veces que se traduzca por *porque, pero, para qué*, y otras por *cuando, puesto que, dado que*, etc.

d.) אם es la conjunción condicional *si*.

f.) או es la disyuntiva *o*.

g.) La repetición de las dos últimas conjunciones expuestas en dos miembros paralelos es la manera de expresar nuestras disyuntivas *ora... ora, sea... sea, no solo... sino también*.

§ 289 a.) Finalmente, las proposiciones pueden coordinarse en hebreo sin ninguna conjunción, la cual se sobreentiende principalmente cuando se trata de expresar la *condición*, la *comparación* y el discurso indirecto (*oratio obliqua*). v. gr.: וַיָּמָתוּ וַיִּדְפְּקוּם..... (si) las *fatigan..... morirán* Gén. 33, 13; אֲכַלְוּ עִמּוֹ אֲכַלְוּ לָהֶם,

los que devoran á mi pueblo (como) comen pan;
 אָמְרִי־נָא אֲהִי אַתָּה, *di, te ruego, (que) eres mi hermana*
 Gén. 12, 13.

INTERJECCIONES

§ 290 a.) Las interjecciones de *dolor, amenaza é imprecación*, etc. se juntan ordinariamente al nombre precedido de אֵל, אֵל-וּ, v. gr.; אֹי לֵךְ, *¡ay de ti!*
 Num. 21, 25; הוּי אֵל-בְּנוֹי *¡ay de Benoi!* Jer. 48, 1.

b.) También puede seguir el sustantivo sin preposición (como vocativo ó caso absoluto), v. gr.; הוּי אָחִי, *¡pobre hermano mio!*

INDEX

ÍNDICE

Páginas

INTRODUCCIÓN: Idea general de las lenguas llamadas semíticas; razón del método y plan de la obra. . . VII

PARTE PRIMERA

Fonología

- CAP. I.—Consonantes.—ART. I. Letras ó signos de las consonantes: alefato; observaciones sobre la pronunciación y transcripción de algunas letras.—Valor numérico de las letras. I
- ART. II. Clasificación de las consonantes. 5
- ART. III. Puntos diacríticos de las consonantes: *dá-gues, mappik, punto del ׀ y rafé*. 5
- CAP. II.—Mociones.—ART. I. Vocales: representación de las mismas en la escritura hebraica; signos de las vocales y su división en breves, largas é indiferentes. 7
- ART. II. *Sevá*: valor fónico y empleo del mismo. *Sevá* compuesto. *Pátaj furtivo*. 9
- ART. III. Acentos: oficios que desempeñan.—Los acentos como signos sintácticos: disyuntivos y conjuntivos; importancia del conocimiento de los mismos. 11
- ART. IV. Otros signos de la escritura hebraica: *maqgaf, mêtég, písqá*.—Observaciones sobre el *q^eri* y *ke^{tiv}*. 15

- CAP. III.—Sílaba hebrea: elementos y división de la misma.—Reglas de cronometría silábica y aplicaciones de su estudio para la distinción del $\dot{\eta}$ y η vocales largas por naturaleza del η consonante con vocal *jólem* y *dágués* respectivamente, del — (*a* larga) ó — (*o* breve), del *sevá* movable y quiescente; idem para el uso del *dágués* lene en las letras aspiradas, y del *métég*. 18
- CAP. IV.—Eufonía.—ART. I. Eufonía de las consonantes en general: permutación ó sustitución; trasposición; supresión; asimilación. 25
- ART. II.—Eufonía de las guturales: *indaguesabilidad*; *sevá* propio de las guturales; influencia de las mismas sobre la vocal que les precede y acompaña.—Observación sobre la letra η 28
- ART. III.—Eufonía de las semivocales: quiescencia, elisión y permutación de las mismas. 30
- ART. IV.—Eufonía de las vocales; mutación de puntos.—Vocales invariables.—Oposición ó cambio de vocales; analogía de las mismas para dicho efecto.—Supresión de vocales; del nombre, del verbo.—Aparición de vocales; en principio, en fin de palabra; influencia de los acentos pausantes mayores. 34

PARTE SEGUNDA

Analogía

- NOCIONES PRELIMINARES.—Constitución de la raíz hebrea; formas más simples de la lengua hebrea, derivación de las formas menos simples ó secundarias.—Clasificación de las palabras de la lengua hebrea. 43
- CAP. I.—Prefijos y sufijos inseparables.
- ART. I.—Prefijos: artículo determinante η ; η inte-

rogativo; ך relative; ם preposición; ף con- junción; ב, ל, ן.	45
ART. II.—Pronombre personal: formas separadas del mismo; sufijos personales, formas de los mismos. Pronombre relativo. Demostrativo. Interrogativo: de persona; de cosa.	50
CAP. II.—Nombre: división del mismo.—ART. I. Formas del nombre simple.—Nombres que aparecen ori- ginariamente con una sola vocal en la raíz.— Nombres cuya raíz aparece con dos vocales.— Nombres cuya raíz aparece reforzada por el da- gues en la segunda radical.—Formas constituidas por repetición de las letras radicales.—Nombres cuadriláteros.	56
ART. II.—Formas del nombre aumentado; letras <i>hehemánticas</i>	61
ART. III.—Género de los nombres: terminación ca- racterística del género femenino singular; nom- bres femeninos por significación.—Nombres co- munes.	63
ART. IV.—Número de los nombres.—Plural de los nombres masculinos: observaciones sobre la for- ma del plural en los nombres en ם — y ן —. —Plural de los nombres femeninos: observación sobre la formación del mismo en los femeninos en ם — y ן —; nombres equívocos, de dos terminaciones masc. y fem.; nombres usados so- lamente en singular ó en plural.—Terminación característica del dual: observaciones sobre algu- nos nombres verdaderos plurales con terminación aparente de dual; sobre los fenómenos en ם —,	64
ART. V.—Estado constructo del nombre: cambios que ocasiona en la terminación de algunos nombres.	67
ART. VI.—Letras paragógicas: terminaciones ם —, ם —, ם — (paragógicas).	68

ART. VII.—Nombre con sufijos personales: vocal ó <i>punto de aglutinación</i> .—Sufijos unidos al singular de los nombres.—Sufijos unidos al plural ó dual.—Observaciones.—Unión de los sufijos al nombre femenino.—Paradigmas.	70
CAP. III.—Flexión del nombre.—ART. I. Flexión de los nombres masculinos.—Nombres de formación monosilábica ó de una sola vocal; nombres segolados propiamente dichos, ejemplos; nombres segolados monosílabos por trasposición de la vocal; nombres segolados de tercera radical η propiamente η ; idem procedentes de raíces cuya segunda radical sea η ó η ; idem procedentes de raíces cuya segunda y tercera radical sean iguales; idem de tercera radical η .—Nombres formados con dos ó más vocales: de última y penúltima variables; de primera variable y segunda invariable; de segunda variable y primera invariable.—Paradigmas.	74
ART. II.—Flexión de los nombres femeninos: formación del femenino; formas femeninas de los masculinos segolados ó con una sola vocal en la raíz; formas femeninas de masculinos con dos vocales.—Flexión de los nombres femeninos derivados de masculinos con una sola vocal primitiva ó segolados.—Idem de los derivados de masculinos con dos vocales.—Paradigmas de la formación y flexión de los nombres femeninos.	85
ART. III.—Nombres anómalos en la flexión.	92
ART. IV.—Numerales.—Cardinales: lista de los diez primeros números; formación de los números desde 11 hasta 19; expresión de las decenas, centenas, millares, etc.—Ordinales: expresión de los mismos.—Números múltiples y distributivos, adverbios numerales y adición de sufijos á los nombres numerales.	94

- CAP. IV.—Verbo.—ART. I. Nociones generales del verbo hebreo: formas, tiempos, modos y personas.—Clasificación de los verbos. 99
- ART. II.—Conjugación del verbo perfecto.—Forma *gal*: formación del infinitivo; pretérito; futuro; imperativo; participio.—Formas secundarias del verbo perfecto: forma *nifhal*; carácter y conjugación de la misma: formas *pihel* y *puhal*: carácter y conjugación de las mismas: formas *hifhil* y *hofhal*; carácter y conjugación de las mismas: forma *hitpahel*; carácter y conjugación de la misma, modificaciones que puede experimentar por razón de la primera radical.—Paradigma de la conjugación del verbo perfecto transitivo é intransitivo. . . 102
- ART. III.—Modificaciones del futuro: formación del futuro cohortativo y yusivo: formación del pretérito y futuro con η versivo.—Verbos cuadriláteros. 120
- ART. IV.—Verbo perfecto con sufijos pronominales: vocal de enlace; cuadro de los sufijos para su unión á los tiempos del verbo.—Pretérito con sufijos: mutación de puntos y modificación que experimentan las personas del mismo.—Futuro con sufijos: mutación de puntos que sufre.—Imperativo con sufijos.—Paradigma del verbo perfecto con sufijos. 123
- ART. V.—Verbos semi-imperfectos: clasificación de los mismos.—Verbos de 1ª gutural: paradigma de su conjugación.—Verbos de 2ª gutural: paradigma de su conjugación.—Verbos de 3ª gutural: paradigma de su conjugación. 134
- ART. VI.—Verbos imperfectos: división de los mismos.—Defectivos \mathfrak{D} : reglas y paradigma de su conjugación.—Defectivos \mathfrak{Y} ó de 2ª y 3ª radical iguales: reglas y paradigma de su conjugación. 146
- ART. VII.—Verbos quiescentes.—Quiescentes \mathfrak{N} : reglas y paradigma de su conjugación.—Quies-

centes פ'פ': clases de los mismos; reglas para la conjugación de los verbos פ'פ' propiamente פ'פ', idem de los פ'פ' propiamente dichos, idem de los que asimilan la פ' á la 2ª radical; paradigma de los verbos פ'פ'.—Quiescentes פ'ע': reglas y paradigma de su conjugación.—Quiescentes פ'ע': reglas y paradigma de su conjugación.—Quiescentes פ'ה': reglas y paradigma de su conjugación.—Quiescentes פ'ה': reglas y paradigma de su conjugación; apócope de los verbos פ'ה'; adición de sufijos á los verbos פ'ה'.	158
ART. VIII.—Verbos doblemente imperfectos.—Doblemente defectivos: פ'פ' y פ'ע'.—Doblemente quiescentes: פ'פ' y פ'ה'; פ'פ' y פ'ה'; פ'פ' y פ'ה' y פ'ה'.—Defectivo-quiescentes: פ'פ' y פ'ה'; פ'פ' y פ'ה'.	186
CAP. V.—Partículas.—ART. I. Preposiciones: prefijos y separadas; preposiciones con sufijos: cuadro de las de uso más frecuente; observaciones.	188
ART. II.—Adverbios: origen y formación de los mismos.	193
ART. III.—Conjunciones: exposición de las más frecuentes.	194
ART. IV.—Interjecciones: exposición de las principales.	

PARTE TERCERA

Sintaxis

NOCIONES PRELIMINARES.

CAP. I.—Sintaxis del nombre.—ART. I. Uso del artículo: expresión del artículo indefinido: omisión del artículo.—El artículo haciendo veces de relativo.	197
ART. II.—Aposición del nombre: relaciones expresadas por medio de la aposición del nombre.—Repetición del sustantivo: relaciones que expresa.	201

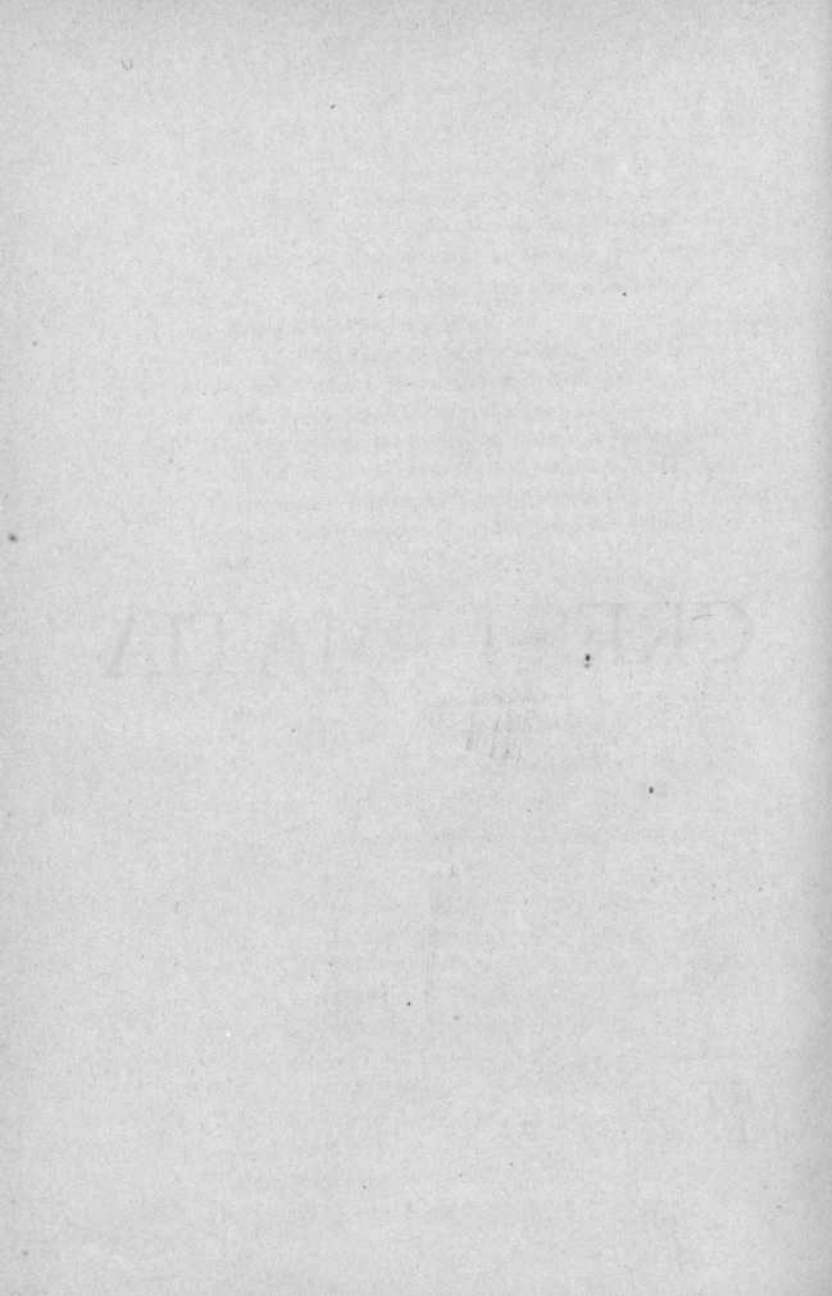
- ART. III.—Relaciones del nombre (casos).—Relación
sujetiva (nominativo).—Estado *constructo* (geniti-
vo); empleo de la preposición ל ; relaciones ex-
presadas por medio del nombre en estado *con-*
structo.—Expresión del régimen indirecto (dativo).
—Id. del acusativo (régimen directo): otras rela-
ciones que pueda expresar el acusativo. 203
- ART. IV.—Adjetivo: particularidades del mismo; uso
del sustantivo en lugar del adjetivo.—Expresión
del comparativo y superlativo. 208
- ART. V.—Nombres numerales: construcción del nu-
meral cardinal con el nombre numerado.—Empleo
de los numerales ordinales. 211
- CAP. II.—Sintaxis del pronombre.—ART. I.—Pronombre
personal.—Uso del pronombre separado.—Idem
del pronombre *sufijo*. 214
- ART. II.—Pronombre demostrativo: empleo del mis-
mo como relativo; uso del artículo con el de-
mostrativo; demostrativo repetido; empleo del de-
mostrativo en sentido adverbial. 217
- ART. III.—Pronombre interrogativo; empleo del mis-
mo en sentido indefinido.—Uso de מִי como ad-
verbio; significación del mismo acompañado del
demostrativo ó de אִשׁוֹן 218
- ART. IV.—Pronombre relativo; como sujeto de una
proposición; como régimen directo; como comple-
mento de un nombre en estado constructo.—Sig-
nificación de אֲשֶׁר al principio de la proposición;
idem en composición con otras partículas.—Omi-
sión del pronombre relativo. 219
- ART. V.—Expresión del pronombre reflexivo, reci-
proco é indefinido. 221
- CAP. III.—Sintaxis del verbo.—ART. I.—Empleo de los
tiempos: pretérito; pretérito con *vau conversivo*.
—Futuro: futuro *cohortativo* y *yusivo*; futuro con

<i>vau conversivo</i> .—Imperativo.—Infinitivo absoluto. —Infinitivo <i>constructo</i> : como nombre; como forma verbal.—Participio: traducción del mismo con relación al tiempo: idem combinado con הִיָּהּ ó שׁוּ y en frase negativa אֵין; régimen del participio como forma verbal.	224
ART. II.—Régimen del verbo: verbos con doble régimen.—Construcción del verbo pasivo.—Aposición del verbo.—Contrucción <i>pregnante</i>	234
CAP. IV.—Sintaxis de las partículas.—ART. I.—Adverbios: significación del adverbio repetido.—Adverbios de negación.—Adverbios de interrogación.	237
ART. II.—Preposiciones. — Conjunciones.—Interjecciones.	241



The first part of the document
 discusses the general principles
 of the proposed system.
 It is intended to provide a
 clear and concise summary
 of the main points.
 The second part of the document
 contains the detailed description
 of the system.
 This part is intended to provide
 a comprehensive overview
 of the system's components
 and their functions.
 The third part of the document
 contains the conclusions.
 This part summarizes the
 findings of the study
 and provides recommendations
 for further research.
 The fourth part of the document
 contains the references.
 This part lists the sources
 of information used in the
 document.

The first part of the document
 discusses the general principles
 of the proposed system.
 It is intended to provide a
 clear and concise summary
 of the main points.
 The second part of the document
 contains the detailed description
 of the system.
 This part is intended to provide
 a comprehensive overview
 of the system's components
 and their functions.
 The third part of the document
 contains the conclusions.
 This part summarizes the
 findings of the study
 and provides recommendations
 for further research.
 The fourth part of the document
 contains the references.
 This part lists the sources
 of information used in the
 document.



EXERCICIOS

DE PRATICA DA LINGUA PORTUGUEZA

CRESTOMATIA

CRESTOMATIA

EJERCICIOS

DE LECTURA ANÁLISIS Y TRADUCCION

GEN. CAP. I

1 בְּרֵאשִׁית (1) בָּרָא אֱלֹהִים אֶת
הַשָּׁמַיִם (2) וְאֶת הָאָרֶץ:

B^eresit bara helohim het
hassamáyim v^ehet hahá-
rets.

וְהָאֵרֶץ (3) הָיְתָה (4) תְּהוֹ וְתֹהוּ
וְהַשָּׁרָה עַל-פְּנֵי תְהוֹמוֹת וְיִהְיֶה אֱלֹהִים
מִרְחַפֵּת (5) עַל-פְּנֵי הַמַּיִם:

V^ehahárets hay^eta tóhu
vavóhu, v^ejósek hal-p^ene
t^ehom; v^eru^j h^elohim m^e-
rajéfet hal-pene hammá-
yim.

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי (6) אֹר
וַיְהִי- (7) אֹר:

Vayyómer b^elohín: y^ehi
hor, vay^ehi-hor.

וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶת-הָאֹר כִּי-טוֹב
וַיַּבְדֵּל אֱלֹהִים בֵּין הָאֹר וּבֵין
הַחֹשֶׁק:

Vayyar h^elohím het-ha-
hor ki-tob; vayyavdel
h^elohím b^en hahor uv^en
hajósek.

(1) Palabra compuesta del prefijo ב preposición, *en*, y un nombre femenino en ית —, que significa *principio*.

(2) El artículo ה y un plural con terminación de dual, *los cielos*.

(3) El prefijo ו conj., el artículo ה con qaméts por venir ante letra gutural y un sustantivo segolado, *tierra*.

(4) Tercera persona sig. fem. del verbo הִיָּה, *ser*.

(5) Participio fem. sig. de רָחַף en pihel, *que vivificaba*.

(6) Futuro apocopado del verbo antes mencionado הִיָּה, tercera pers. sing. masc.

(7) El mismo futuro anterior con ו versivo en pretérito, *y fué*.

5 וַיִּקְרָא אֱלֹהִים' לְאוֹר (1) יוֹם
וּלְחֹשֶׁךְ (2) קֶרָא לַיְלָה וַיְהִי-עֶרֶב
וַיְהִי-בֹקֶר יוֹם אֶחָד:

6 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי רְקִיעַ בְּתוֹךְ
הַמַּיִם וַיְהִי (3) מִבְּדִיל (4)
בֵּין מַיִם לַמַּיִם:

7 וַיַּעַשׂ (5) אֱלֹהִים אֶת-הַרְקִיעַ
וַיְבַדֵּל בֵּין הַמַּיִם אֲשֶׁר
מִתַּחַת (6) לַרְקִיעַ וּבֵין הַמַּיִם
אֲשֶׁר מֵעַל לַרְקִיעַ וַיְהִי-כֵן:

8 וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לַרְקִיעַ שָׁמַיִם
וַיְהִי-עֶרֶב וַיְהִי-בֹקֶר יוֹם שֵׁנִי:

9 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יִקְוּ (7) הַמַּיִם
מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם אֶל-מְקוֹם (8)
אֶחָד וּתְרַאֶה הַיּוֹשֵׁה וַיְהִי-כֵן:

Vayyiqra h^elohím lahor yom, v^elajósek qára láyla; vay^ehi-hérev, vay^ehi-vóqer yom hejad.

Vayyómer h^elohím: y^ehi raqui^ah b^etok hammáyim, vihi mavdil bèn máyim lamáyim.

Vayyáhas h^elohím hel-haraqi^ah vayyavdel bèn hammáyim h^aser mittájat laraqui^ah ubèn hammáyim h^aser mehal laraqui^ah vay^ehi-ken.

Vayyiqra h^elohím laraqui^ah samáyim; vay^ehi-hérev vay^ehi-vóquer yom sení.

Vayyómer h^elohím: yiq-qavu hammáyim mittájat hassamáyim hel-maqom hejad, v^eterahe hayyab-basa: vay^ehi-ken.

(1) Prefijo ל preposición, elisión del artículo y un sustantivo monosílabo de raíz קָרָא, *á la luz*.

(2) Prefijos ו, ל con la vocal del artículo elidido y un segolado, y *á la oscuridad*.

(3) El prefijo י con jireq por seguir י y el futuro apocopado de הָיָה.

(4) Participio de la forma Hifhil del radical בָּדַל, *qué separe*.

(5) Futuro apocopado de kal de עָשָׂה con י versivo de futuro en pretérito, *é hizo*.

(6) Partícula compuesta, *debajo*.

(7) Futuro de Nif. persona tercera plur. masc. de קָוָה, *serán reunidas*.

(8) Nombre aumentado de קָוָה, *lugar*.

10 ויקרא אל הים' לנבשה ארץ
 ולמקוה המים קרא ומים וירא
 (1) אל הים כי טוב:

Vayyiqra h^elohim lay-
 yabbasa hérets, ul^emiqve
 hammáyim qara yammim;
 vayyar h^elohim ki-tov.

11 ויאמר אל הים תדשא הארץ
 דשא עשב מזרוע זרע עץ פרי
 עשה פרי למינו אשר זרענו-בו
 על-הארץ ויהי-כן:

Vayyómer h^elohim: tad-
 se hahárets dése, hésev
 mazri^ah zérah, hets p^eri ho-
 se p^eri l^emino, h^aser zarho-
 vo hal-hahárets; vay^ehi
 ken.

12 ותוצא (2) הארץ דשא עשב
 מזרוע זרע למינהו ועץ
 עשה-פרי אשר זרענו-בו
 למינהו וירא אל הים כי טוב:

Vattotse hahárets dé-
 se, hésev mazri^ah zérah
 l^eminéhu, v^ehets hose-p^eri
 h^aser zarho-vo l^eminéhu;
 vayyar h^elohim ki tov.

13 ויהי-ערב ויהי-בקר יום
 שלישי:

Vay^ehi-hérev vay^ehi-
 vóqer yom s^elisi.

14 ויאמר אל הים יהי מארת
 ברקיע השמים להבדיל בין
 הים ובין הלילה והיו (3)
 לאת ולמועדים (4) ולמים
 ושנים:

Vayyómer h^elohim: y^ehi
 m^ehorot bir^eqi^ah hassamá-
 yim, l^ehavdil ben hay-
 yon ubên halláyla; v^ehayu
 l^ehotót, ul^emoh^adim, ul^eya-
 mim v^esaním.

(1) Futuro apocopado de ראה, *vió*, precedido de ך conversivo.

(2) Futuro de יצא en la forma *hifh*.

(3) Pretérito plur. de היה *fué*, con ך conversivo.

(4) Nombre aumentado de ועד precedido de ל y ך prefijos.

15 יהיו למאורת ברקיע השמים
להאיר על הארץ ויהי כן:

V'hayu lim^ehorot bir^e-
qui^h hassamáyim l^ehahir
hal-hahárets; vay^ehi-ken.

16 ויעש אלהים את שני המאות
הגדלים את המאור הגדל
לממשלת היום ואת המאור
הקטן לממשלת הלילה ואת
הכוכבים:

Vayyáhas h^elohim het-
s^ene hamm^ehorot hagg^edo-
lim; het-hammahor hagg^edo-
dol l^ememsélet hayyom-
v^ehet-hammahor haqqaton
l^ememsélet halláyla; v^ehet
hakkokabim.

17 ויתן אתם (1) אלהים ברקיע
השמים להאיר על הארץ:

Vayyitten hotam h^elo-
him bir^eqi^h hassamáyim,
l^ehahir hal-hahárets.

18 ולמשל ביום ובלילה ולהבדיל
בין האור ובין החשך וירא
אלהים כי טוב:

V^elimsól bayyom uva-
lláyla, ul^ehavdil bân hahor
uvên hajosek; vayyar h^e-
lohím ki-tov.

19 ויהו ערב ויהי בקר יום
רביעי:

Vay^ehi-hérev, vay^ehi-
vóqer yom r^evihi.

20 ויאמר אלהים ישרעו המים
שרץ נפש חיה ועוף ועופף
(2) על הארץ על פני רקיע
השמים:

Vayyómer h^elohim: yis-
r^e'tsu hammáyim sérets
néfes jayya, v^ehof y^e'hofef
hal-hahárets hal-p^ene r^e-
qi^h hassamáyim.

(1) Preposición את (signo de acusativo) con el sufijo de tercera pers. plur. masc.

(2) Futuro de la raíz עוּף en la forma *foh*.

21 וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת־הַתְּנִינִים

הַגְּדֹלִים וְאֵת כָּל־נֶפֶשׁ הַחַיָּה

הַרְמִשָּׁת אֲשֶׁר טָרְעֵי הַמַּיִם

לְמוֹנֵהֶם וְאֵת כָּל־עוֹף כַּנָּף

לְמוֹנֵהוּ וַיֵּרָא אֶל הוּם כִּי־טוֹב:

Vayyivra h'lohim het-
hattanninim hagg^edolim,
v^ehet kol-néfes hajayya
haroméset, h^aser sar^tsu
hammáym-l^eminehem, v^e-
het kol-hof kanaf l^eminéhu;
vayyar h'lohim ki-tov.

22 וַיְבָרֶךְ אֹתָם אֱלֹהִים לֵאמֹר פְּרוּ וּרְבוּ וּמְלֵאוּ אֶת־הַמַּיִם בַּיּוֹמִים

וְהָעוֹף יִרֶב (1) בָּאָרֶץ: וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם הַמּוֹשֵׁי:

24 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים תּוֹצֵא הָאָרֶץ נֶפֶשׁ חַיָּה לְמוֹנֵהּ בַּהֶמָּה וּרְמִשׁ

וּחַיֹּת־אָרֶץ (2) לְמוֹנֵה וַיְהִי־כֵן: וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת־חַיֹּת

הָאָרֶץ לְמוֹנֵה וְאֶת־הַבְּהֵמָה לְמוֹנֵה וְאֵת כָּל־רֶמֶשׁ

26 הָאֲדָמָה לְמוֹנֵהוּ וַיֵּרָא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב: וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים

נַעֲשֵׂה אָדָם בְּצַלְמֵנוּ כְּדְמוּתֵנוּ וַיְרֻדוּ בְדִגְתַּת הַיָּם וּבְעוֹף

הַשָּׁמַיִם וּבַבְּהֵמָה וּבְכָל־הָאָרֶץ וּבְכָל־הָרֶמֶשׁ הַרְמִשׁ

27 עַל־הָאָרֶץ: וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם בְּצַלְמוֹ בְּצֶלֶם

28 אֱלֹהִים בָּרָא אֹתוֹ זָכָר וּמְקַבָּה בָּרָא אֹתָם: וַיְבָרֶךְ אֹתָם

(1) Futuro apocopado de רָבָה, *se multiplicó*.

(2) הַיּוֹם nombre fem. en estado constructo de הַיּוֹם; el י es paragógico.

אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר לָהֶם אֱלֹהִים פְּרוּ וּרְבוּ וּמְלֵאוּ אֶת־הָאָרֶץ
 וּכְבַשְׁתֶּהּ וּרְדוּ בְדַגַּת הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבְכָל־חַיַּה

הַרְמִישֵׁת עַל־הָאָרֶץ: וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים הִנֵּה נָתַתִּי לָכֶם 29

אֶת־כָּל־עֵשֶׂב זֶרַע זֶרַע אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי כָל־הָאָרֶץ וְאֶת־כָּל־
 הָעֵץ אֲשֶׁר־בּוֹ פְּרוּעַץ זֶרַע זֶרַע לָכֶם יְהִי לְאֹכְלָהּ:

וְלִכְל־חַיֵּי הָאָרֶץ וְלִכְל־עוֹף הַשָּׁמַיִם וְלִכְל רֹמֵשׁ עַל־ 30

הָאָרֶץ אֲשֶׁר־בּוֹ נֶפֶשׁ חַיָּה אֶת־כָּל־יֹרֵק עֵשֶׂב לְאֹכְלָהּ

וַיְהִי־כֵן: וַיֹּרֵא אֱלֹהִים אֶת־כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה וַהֲגַה־טוֹב 31

מְאֹד וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם הַשְּׁשִׁי:

CAP. V

זֶה סֵפֶר תּוֹלְדֹת אָדָם בְּרֵא אֱלֹהִים אָדָם בְּדִמּוּת 1

אֱלֹהִים עָשָׂה אֹתוֹ: זָכָר וּנְקֵבָה בְּרָאם וַיְבָרֶךְ אֹתָם 2

וַיִּקְרָא אֶת־שֵׁמֶם אָדָם בְּיוֹם הַבְּרָאָה: וַיְחִי אָדָם שְׁלֹשִׁים 3

וּמֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֵד בְּדִמּוּתוֹ מִצְלָמוֹ וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ שֵׁת:

וַיְהִי וַיָּמֹת אָדָם אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־שֵׁת שְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה 4

וַיּוֹלֵד בָּנִים וּבָנוֹת: וַיְהִי כָל־יְמֵי אָדָם אֲשֶׁר־חָי 5

- 6 תשע מאות שנה ושלושים שנה ויבאת: ויחי-שת *998*
- 7 חמש שנים ויבאת שנה ויולד את-אנוש: ויחי-שת *1000*
- אחרו הולדו את-אנוש שבע שנים ושמונה מאות שנה *1002*
- 8 ויולד בנים ובנות: ויהיו כל-יבמות שת שנים עשרה *1004*
- 9 שנה ותשע מאות שנה ויבאת: ויחי אנוש *1006*
- 10 תשעים שנה ויולד את-קין: ויחי אנוש אחרו הולדו *1008*
- את-קין חמש עשרה שנה ושמונה מאות שנה ויולד *1010*
- 11 בנים ובנות: ויהיו כל-יבמו אנוש חמש שנים ותשע *1012*
- מאות שנה ויבאת:

CAP. VII

- 1 ויאמר יהוה לנח בא-אתה וכל-ביתך אל-התבה כי-
- 2 אתך ראיתי צדק לפני מדור הזה: ככל הבהמה *על*
- הטהורה תקח-לך שבעה שבעה איש ואשתו וכר-
- 3 הבהמה אשר לא טהרה הוא שנים איש ואשתו: גם-
- בצוף השמים שבעה שבעה זכר ונקבה לחיות זרע *על*
- 4 על-פני כל-הארץ: כי לזכום עיד שבעה אנכי מביטור *על*

- עַל־הָאָרֶץ אַרְבַּעִים יוֹם וְאַרְבַּעִים לַיְלָה וּמַחִיתִי אֶת־
 כָּל־הַיְקוּם אֲשֶׁר עָשִׂיתִי מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה׃ וַיַּעַשׂ נֹחַ
 כְּכֹל אֲשֶׁר־צִוָּהוּ יְהוָה׃ וְנֹחַ בֶּן־שֵׁשׁ כִּמְאוֹת שָׁנָה וְהַמְּבֹרָךְ
 הָיָה בְּיוֹם עַל־הָאָרֶץ׃ וַיֵּבֵא נֹחַ וּבָנָיו וְאִשְׁתּוֹ וְנָשֵׁי־בָנָיו
 אִתּוֹ אֶל־הַתֶּבֶה מִפְּנֵי מַי־הַמְּבֹרָךְ׃ כִּן־הִבְהֵמָה הַמְּהוּרָה
 וּכְנִי־הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר אֵינָנָה טְהוֹרָה וּכְנִי־הָעוֹף וְכֹל אֲשֶׁר־
 רָמַשׁ עַל־הָאֲדָמָה׃ שְׁנַיִם שָׁבוּם בָּאוּ אֶל־נֹחַ אֶל־הַתֶּבֶה
 זָכָר וּנְקֵבָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה אֱלֹהִים אֶת־נֹחַ׃ וַיְהִי לְשִׁבְעַת
 הַיָּמִים וּמַי־הַמְּבֹרָךְ הָיוּ עַל־הָאָרֶץ׃ בַּשָּׁנָת שֶׁש־מְאוֹת
 שָׁנָה לַחַיֵּי־נֹחַ בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁנַיִ בְּשִׁבְעָה־עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ
 בַּיּוֹם הַזֶּה נִבְקְעוּ כָּל־מַעֲיֵנוֹת תְּהוֹם רַבָּה וְאַרְבַּת
 הַשָּׁמַיִם נִפְתְּחוּ׃ וַיְהִי הַגֶּשֶׁם עַל־הָאָרֶץ אַרְבַּעִים יוֹם
 וְאַרְבַּעִים לַיְלָה׃ בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה בָּא נֹחַ וְשֵׁם־יָחִים
 וַיִּפֹּת בְּנֵי־נֹחַ וְאִשְׁתּוֹ נָח וְשָׁלַשַׁת נָשִׁי־בָנָיו אִתָּם אֶל־
 הַתֶּבֶה׃ הַמָּוָה וְכָל־הַחַיָּה לְמוֹנֵהָ וְכָל־הַבְּהֵמָה לְמוֹנֵהָ
 וְכָל־הַרְמֻשׁ הַרְמֻשׁ עַל־הָאָרֶץ לְמוֹנֵהָ וְכָל־הָעוֹף לְמוֹנֵהָ

- 15 כֹּל צִפּוֹר כֹּל־כַּנָּף : וַיָּבֹאוּ אֶל־נֹחַ אֶל־הַתְּבֵהָ שְׁנֹבֵם שְׁנֹבֵם
 16 מִכָּל־הַבְּשָׂר אֲשֶׁר־בּוֹ רוּחַ חַיִּים : וַהֲבֹאִים זָכָר וּנְקֵבָה
 מִכָּל־בְּשָׂר בָּאֵי כַאֲשֶׁר צִוָּה אֹתוֹ אֱלֹהִים וַיִּסְגֹּר יְהוָה
 17 בַּעֲדָיו : וַיְהִי הַמַּבּוּל אַרְבַּעַיִם יוֹם עַל־הָאָרֶץ וַיִּרְבּוּ הַמַּיִם
 18 וַיִּשְׂאֵל אֶת־הַתְּבֵהָ וְהָרָם בַּעַל הָאָרֶץ : וַיִּגְבְּרוּ הַמַּיִם וַיִּרְבּוּ
 19 מְאֹד עַל־הָאָרֶץ וַתִּלָּךְ הַתְּבֵהָ עַל־פְּנֵי הַמַּיִם : וְהַמַּיִם
 גָּבְרוּ מְאֹד מְאֹד עַל־הָאָרֶץ וַיִּכְסּוּ כָל־הַהָרִים הַגְּבוּהִים
 20 אֲשֶׁר־הָיוּ כָל־הַשָּׁמַיִם : חֹמֶשׁ עֶשְׂרֵה אַמָּה קִלְבֵּעִיהָ
 21 גָּבְרוּ הַמַּיִם וַיִּכְסּוּ הַהָרִים : וַיִּגְזַע כָּל־בְּשָׂר הַרְמִישׁ
 עַל־הָאָרֶץ בַּעֲוֹן וּבִבְהֵמָה וּבַחַיָּה וּבְכָל־הַשְּׂרָץ הַשָּׂרָץ
 22 עַל־הָאָרֶץ וְכָל־הָאָדָם : כֹּל אֲשֶׁר נִשְׁבַּח־רוּחַ חַיִּים בְּאַפּוֹ
 23 מִכָּל אֲשֶׁר בָּחַרְבָה מֵתוֹ : וַיִּמּוּחַ אֶת־פְּלִי הַיּוֹקֹם אֲשֶׁר
 עַל־פְּנֵי הָאָדָמָה מִכָּדָם עַד־בְּהֵמָה עַד־רֶמֶשׂ וְעַד־עוֹף
 הַשָּׁמַיִם וַיִּמּוּחַ מִן־הָאָרֶץ וַיִּשְׂאֵר אֶדְנָהּ וְאֲשֶׁר אִתּוֹ
 24 בַּתְּבֵהָ : וַיִּגְבְּרוּ הַמַּיִם עַל־הָאָרֶץ חֹמֶשֶׁים וּמֵאת יוֹם :

EXOD. CAP. III

- 1 וּמֹשֶׁה הָיָה רֹעֵה אֶת־צֹאֵן יִתְרוֹ חֹתֵנוֹ כִּי־הָיָה מִדְּוָן
 וַיִּנְהַג אֶת־הַצֹּאֵן אַחֵר הַמִּדְבָּר וַיָּבֹא אֶל־הַר הָאֱלֹהִים
 2 חֲרֵבָה׃ וַיֵּרָא מִלֶּאךָּ יְהוָה אֵלָיו בְּלַבַּת־אֵשׁ מִתּוֹךְ הַסֵּנֶה
 וַיֵּרָא וְהִנֵּה הַסֵּנֶה בֹּעֵר לְבָאֵשׁ וְהַסֵּנֶה אֵינְנֹו אֹכֵל׃
 3 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אִסְרֶה־נָּא וְאֵרְאֶה אֶת־הַמְּרֹאֶה הַגָּדֹל הַזֶּה
 4 מִדְּוֵעַ לֹא־יִבְעַר הַסֵּנֶה׃ וַיֵּרָא יְהוָה כִּי סָר לְרֹאשׁוֹת
 5 וַיִּקְרָא אֵלָיו אֱלֹהִים מִתּוֹךְ הַסֵּנֶה וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה כֹּשֶׁה
 6 וַיֹּאמֶר הַנְּנִי׃ וַיֹּאמֶר אֶל־תִּקְרַב הֵלֶם שְׁלֵ־נַעֲלוֹךָ מֵעַל
 7 רַגְלֶיךָ כִּי הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אִתָּה עֹמֵד עָלָיו אֲדַמַּת־קֹדֶשׁ
 8 הוּא׃ וַיֹּאמֶר אֲנֹכִי אֱלֹהֵי אֲבִיךָ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי
 9 יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב וַיִּסְתֵּר מֹשֶׁה פָּנָיו כִּי יָרָא מִהִבֵּית
 10 אֱלֹהֵי־הָאֱלֹהִים׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה רְאֵה רָאִיתִי אֶת־עַנְוֵי עַמִּי
 11 אֲשֶׁר בְּמִצְרַיִם וְאֶת־צַעֲקוֹתָם שָׁמַעְתִּי מִפְּנֵי נַגְשָׁיו כִּי
 12 יָדַעְתִּי אֶת־מִכְאָבָיו׃ וְאֵרֵד לְהַצִּילוֹ מִיַּד מִצְרַיִם
 13 וְלִהְיוֹתָ מִן־הָאֲרָץ הַזֹּאת אֶל־אֶרֶץ מִצְרָיִם וְרַחֲבָה אֶל־

- ארץ זבת חלב ודבש אל־מקום הפנעני והחתי והאמורי
 והפרזי והחוי והיבנסי : ועתה הנה צעקת בני־ישראל 9
 באה אלו וגם־ראיתי את הלחץ אשר מצוים להצים
 אתם : ועתה לכה ואשלחך אל־פרעה והוצא את עמו 10
 בני־ישראל כמצרים : ויאמר משה אל־האלהים מי 11
 אנני כי אנך אל־פרעה וכו אציא את־בני ישראל
 כמצרים : ויאמר כִּי־אהיה עִמָּךְ וְהִדַּלְתְּךָ הָאֵת כִּי אֲנִי 12
 שְׁלַחְתִּיךָ בְּהוֹצִיאֲךָ אֶת־הָעָם מִצְרַיִם תַּעֲבֹדוּן אֶת־
 הָאֱלֹהִים עַל הַר הַזֶּה : ויאמר משה אל־האלהים הנה 13
 אנני בא אל־בני ישראל ואמרתם להם אלהי אבותיכם
 שלחני אליוכם ואמרו־לני מִה־שְׁמוֹ בַּה אֲמַר אֱלֹהִים :
 ויאמר אלהים אל־משה אהיה אשר אהיה ויאמר כֹּה 14
 תאמר לבני ישראל אהיה שלחני אליוכם : ויאמר עֵיד 15
 אלהים אל־משה כֹּה תאמר אל־בני ישראל יהוה אלהי
 אבותיכם אלהי אברהם אלהי יצחק ואלהי יעקב שלחני
 אליוכם זה־שְׁמוֹ לְעֹלָם זֶה זְכוֹר לְדֹר דָּר : לך ואספת 16

- אֶת־זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֵיכֶם
 נֹרְאָה אֵלָיו אֱלֹהֵי אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב לֵאמֹר פָּקֹד
 פְּקֹדֹתַי אֲתֶכֶם וְאֶת־הָעֲשׂוּי לָכֶם בְּמִצְרַיִם : וְאָמַר אֵלֶּהָ 17
 אֲתֶכֶם מֵעַנֵי מִצְרַיִם אֶל־אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי וְהַחִתִּי וְהָאֱמֹרִי
 וְהַפְּרִזִּי וְהַחִוִּי וְהַיְבוּסִי אֶל־אֶרֶץ זֶבֶת חֶלֶב וְדִבְשׁ :
 וְשִׁמְעִי לְקֹלְךָ יְבָאֵת אֶתְּךָ וְזָקְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־מֶלֶךְ מִצְרַיִם 18
 וְאָמַרְתָּם אֵלָיו יְהוָה אֱלֹהֵי הָעִבְרָיוִם נִקְרָה עָלֵינוּ וְעַתָּה
 נִלְכְּהֵנָּה דֶרֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים בַּמִּדְבָּר וְנִזְבַּחָה לַיהוָה
 אֱלֹהֵינוּ : וְאָנֹכִי יִדְעֵנִי כִּי לֹא־יִתֶּן אֲתֶכֶם מֶלֶךְ מִצְרַיִם 19
 לְהִלָּךְ וְלֹא בְיַד חֲזָקָה : וְשַׁלַּחְתִּי אֶת־יָדַי וְהִכֹּתִי אֶת־ 20
 מִצְרַיִם בְּכָל נִפְלְאוֹתַי אֲשֶׁר אֶעֱשֶׂה בְּקִרְבּוֹ וְאַחֲרֵי־כֵן
 יִשְׁלַח אֲתֶכֶם : וְנִתְּתִי אֶת־חֵן הָעַם־הַזֶּה בְּעֵינֵי מִצְרַיִם 21
 וְהִיָּה כִּי תִלְכּוּן לֹא תִלְכוּן רִיקָם : וְשִׂאֲלָה אִשָּׁה מִשְׁכַּנְתָּהָ 22
 וְכִבְּרַת בֵּיתָה כְּלֵי־כֶסֶף וְכָלִי זָהָב וְשִׁמְלֹת וְשִׁבּוֹתָם עַל־
 בְּנוֹתָם וְעַל־בְּנֵיכֶם וְנִצַּלְתֶּם אֶת־מִצְרַיִם :

CAP. IV

- 1 וַיַּעַן מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר וְהֵן לֹא־יֹאמִינוּ לִי וְלֹא יִשְׁמְעוּ בְקוֹלִי
- 2 כִּי וַיֹּאמְרוּ לֹא־נִרְאָה אֱלֹהֶיךָ וְהִנֵּה : וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה
- 3 מִדֶּה בְיָדְךָ וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה : וַיֹּאמֶר הֲשִׁלַּכְתָּו אֶרֶצָה
- 4 וַיִּשְׁלַכְתָּו אֶרֶצָה וַיְהִי לִנְחָשׁ וַיִּנְחַשׁ מֹשֶׁה מִפְּנֵי : וַיֹּאמֶר
- יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה שְׁלַח יָדְךָ וְאָחֹז בְּזַנְבּוֹ וַיִּשְׁלַח יָדוֹ וַיַּחֲזֹק
- 5 בּוֹ וַיְהִי לְמִטָּה בְּכַפּוֹ : לְמַעַן יֹאמִינוּ כִּי־נִרְאָה אֱלֹהֶיךָ
- יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתָם אֱלֹהֵי אֲבֹרָהִם אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי
- 6 יַעֲקֹב : וַיֹּאמֶר יְהוָה לֹא עוֹד הִבֵּאתִי יָדְךָ בְּחִיקְךָ וַיָּבֵא
- 7 יָדוֹ בְּחִיקוֹ וַיּוֹצֵאֵה וַהֲנֵה יָדוֹ מִצַּרְעַת כְּשִׁלְגָה : וַיֹּאמֶר
- הֲשִׁב יָדְךָ אֶל־חִיקְךָ וַיָּשִׁב יָדוֹ אֶל־חִיקוֹ וַיּוֹצֵאֵה מִחִיקוֹ
- 8 וַהֲנֵה־שָׁבָה כְּבָשָׂרוֹ : וְהִנֵּה אִם־לֹא יֹאמִינוּ לָךְ וְלֹא יִשְׁמְעוּ
- 9 לְקוֹל הָאֵת הַרְאִשׁוֹן וְהֵאֱמִינוּ לְקוֹל הָאֵת הַאֲחֵרוֹן : וְהִנֵּה
- אִם־לֹא יֹאמִינוּ גַם לְשֵׁנֵי הָאֵתוֹת הָאֵלֶּה וְלֹא יִשְׁמְעוּן
- לְקוֹלְךָ וְלִקְחַת מִמִּימַי הַיָּאֵר וְשִׁפְכָה הַיַּבֵּשָׁה וְהִיוּ הַמַּיִם
- 10 אֲשֶׁר תִּקַּח מִן־הַיָּאֵר וְהִיוּ לְדָם בַּיּוֹם הַהוּא : וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה

- אֱלֹהֵיהֶּ בִּי אֲדַבֵּר לֹא אִישׁ דְּבָרִים אֲנִי גַם מִתְּמוּל גַּם
 מִשְׁלֹשִׁים גַּם כִּי דְבַרְךָ אֶל־עַבְדְּךָ כִּי כַבְד־פָּה וְכַבֵּד לְשׁוֹן
 11 אֲנִי : וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו מִי שֵׁם פֶּה לְאָדָם אוֹ מִי־יִשׁוּם
 12 אֵלִים אוֹ חֲרָשׁ אוֹ פֶקֶה אוֹ עֵיז הֲלֹא אֲנִי יְהוָה : וְעַתָּה
 13 לְךָ וְאֲנִי אֱהִיָּה עִם פִּיךָ וְהוֹרִיתִיךָ אֲשֶׁר תִּדְבֹר : וַיֹּאמֶר
 14 בִּי אֲדַבֵּר שְׁלֹחַנָא בִּידְת־שְׁלַח : וַיַּחֲרֹאֲף יְהוָה בְּמֹשֶׁה
 וַיֹּאמֶר הֲלֹא אֶהְיֶן אִיחִיךָ הֲלוֹי יִדְעָמִי כִּי־דְבַר יִדְבֹר הוּא
 15 וְגַם הִנֵּה־הוּא יֵצֵא לְקִרְאָתְךָ וְרֵאָךְ וְשִׂמְחָה בְּלִבּוֹ : וְדַבַּרְתָּ
 אֵלָיו וְשָׁמַת אֶת־הַדְּבָרִים בְּפִיו וְאֲנִי אֱהִיָּה עִם־פִּיךָ
 16 וְעִם־פִּיהוּ וְהוֹרִיתִי אֶתְכֶם אֶת אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּן : וְדַבַּר־הוּא
 לְךָ אֶל־הָעַם וְהוּא הוּא וְהִנֵּה־לְךָ לְפִי וְאַתָּה תִּהְיֶה־לּוֹ
 17 לְאֱלֹהִים : וְאַתָּה־מֹשֶׁה הוּא תִּקַּח בְּיָדְךָ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה־בּוֹ
 18 אֶת־הָאֵתֶת : וַיִּלַּךְ מֹשֶׁה וַיֵּשֶׁב אֶל־יְתֵר חֹתֵנוֹ
 וַיֹּאמֶר לוֹ אֲלֶכָה־נָא וְאִשׁוּבָה אֶל־אֲחִי אֲשֶׁר־בְּמִצְרַיִם
 וְאֶרְאֶה הַעֲוֹדָם חַיִּים וַיֹּאמֶר וַתֵּרוּ לְמֹשֶׁה לְךָ לְשָׁלוֹם :
 19 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּמִדְיָן לְךָ שָׁב מִצְרַיִם כִּי־מָתוּ

- 20 כֹּל־הַאֲנָשִׁים הַמִּבְקָשִׁים אֶת־נַפְשֶׁךָ : וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־
 אִשְׁתּוֹ וְאֶת־בָּנָיו וַיִּרְכַּבֶם עַל־הַחֹמֶר וַיָּשֶׁב אֶרֶצָה מִצְרַיִם
- 21 וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־מִטֵּה הָאֱלֹהִים בְּיָדוֹ : וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־
 מֹשֶׁה בְּלִכְתָּךְ לָשׁוּב מִצְרַיִמָה רֵאֵה כָל־הַמִּפְתִּיחַ אֲשֶׁר־
 שָׂמַתִּי בְיָדְךָ וַעֲשִׂיתָם לִפְנֵי פְרֻעָה וְאֲנִי אֲחַזֵּק אֶת־לְבָבוֹ
- 22 וְלֹא יִשְׁלַח אֶת־הָעַם : וְאָמַרְתָּ אֶל־פְּרֻעָה נָה אֶכּוֹר יְהוָה
- 23 בְּנֵי בְכָרֵי יִשְׂרָאֵל : וְאָמַר אֵלֶיךָ שְׁלַח אֶת־בְּנֵי וַעֲבַדְנִי
- 24 וְתִמְאֵן לְשַׁלְּחֵהוּ הֲנֵה אֲנִי הָרַג אֶת־בְּנֶךָ בְּכַרְךָ : וַיְהִי
- 25 בַּדֶּרֶךְ בְּמִלּוֹן וַיִּפְגְּשׂהוּ יְהוָה וַיִּבְקֶשׂ הַמִּיתוֹ : וַתִּקַּח
- צַפְרָה צֹר וַתְּכַרֵּת אֶת־עֵרְלַת בְּנֵהּ וַתַּגֵּעַ לְרַגְלָיו וַתֹּאמֶר
- 26 כִּי חָתַן־דְּמַיִם אַתָּה לִּי : וַיִּרַף מִפָּנָיו אִז אָמְרָה חָתַן דְּמַיִם
- 27 לְמוֹלַת : וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־אַהֲרֹן לֵךְ לִקְרֹאת
- מֹשֶׁה הַמְדַבֵּרָה וְיִלְכֶךָ וַיִּפְגְּשׂהוּ בְּהַר הָאֱלֹהִים וַיִּשְׁקְלוּ :
- 28 וַיַּגֵּד מֹשֶׁה לְאַהֲרֹן אֵת כָּל־דְּבָרֵי יְהוָה אֲשֶׁר שְׁלַח וְאֵת
- 29 כָּל־הָאֵתֶת אֲשֶׁר צִוָּהוּ : וַיִּלְכֶךָ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וַיֹּאסְפוּ אֶת־
- 30 כָּל־זִקְנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל : וַיְדַבֵּר אַהֲרֹן אֵת כָּל־הַדְּבָרִים

אשר־דבר יהיה אל־משה ויעש האתת לעיני העם :

31 ויאמן העם וישמעו כִּי־פקד יהיה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְכִי

ראה אֶת־עֲנָנִים וַיִּקְדּוּ וַיִּשְׁתַּחֲוּ :

CAP. XV

1 אִז וַיִּשׂוּר־מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת לַיהוָה וַיֹּאמְרוּ

לֵאמֹר אֲשִׁירָה לַיהוָה כִּי־גָאָה גָאָה סוֹס

2 וְלִכְבוֹ רַמָּה בָּיִם : עֵזוֹ וְזִמְרַתָּה יְהוָה וַיַּהֲדִילֵנוּ

לִישׁוּעָה זֶה אֱלֹהֵינוּ וְאֵלֵינוּ אֱלֹהֵינוּ

3 אָבִינוּ וְאֶל־מִכְנֵהוּ : יְהוָה אִישׁ מִלְחָמָה וְיְהוָה

4 שָׂבוֹן : מִרְכַּבַּת פָּרֹעַה וַיַּחֲלֹל יְרֵה בָּיִם וַיִּכְבַּח

5 שְׁלֹשֵׁי טַבְעֵי בָיִם־סוּף : תַּהֲלֹת וַיִּכְסִּימוּ יַרְדּוֹ בְּמִצּוֹלֹת כַּמֹּד־

6 אָבֶן : וַיִּמְיֶנָה יְהוָה נֶאֱדָרֵי בַכָּח וַיִּמְיֶנָה

7 יְהוָה הַרְעֵץ אֵיזֵב : וַיִּבְלַב גְּאוֹנֵהָ תַהֲלֵם

8 קַמִּיד תִּשְׁלַח חֲלֶנֶק וַיֹּאכְלֵמוּ כֶקֶשׁ : וַיִּבְרוּחַ

אֶפְיָה נַעֲרֵמוֹ־מִיָּם נַעֲבוּ כַמֹּד־נַד

9 גְּזוּלִים קַפְאוּ תַהֲלֹת בְּלִבֵּיָם : אָמַר

- אויב ארדף אשוג אחלק שלל תבולאמו
- 10 נפשו ארוק חרבי תזרושמו ידו : נשפת
- ברוחך כסבמו ים צללו כעופרת במים
- 11 אדירים : כיוֹכֹמֶכָה בַּאֵלִים יְהוָה כִּי
- כמכה נאדר בקדש נזרא תהלת עשה-
- 12 פלא : נמִיֹּת וְיִמִּינֶךָ תִּבְלַעְמוּ אֶרֶץ : נחית
- 13 בחסדך עסנו גאלת נהלת בעדך אל־נוה
- 14 קדשך : שִׁמְעוּ עַמּוּיִם יִרְגְּזוּן חיל
- 15 אחו ישובי פלשת : אז נבהלו אלופי
- אדום אילו כוזב ואחזמו רעד נבגו
- 16 כל ישובי כנען : תפל עליהם איכותה
- ופחד בגדל זרועך ידמו כאבן עד-
- יעבר עמך יהוה עדי־עבר עסנו
- 17 קנית : תבאמו ותטעמו בהר נחלתך כוכן
- לשבתך פעלת יהוה מקדש אדנו כוננו
- 18 ודיק : יהוה וימלך לעלם ועד : כי
- 19

בֹּא סוּס פְּרָעָה בְּרִכְבוֹ וּבִפְרָשָׁיו בּוֹם וַיֵּשֶׁב יְהוָה עֲלֵהֶם אֶת־מִוִּי

הַיּוֹם וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הִלְכוּ בִּבְשָׁה בַתּוֹךְ הַיּוֹם :

LEV. CAP. III

1 וְאִם־זֶבַח שְׁלָמִים קָרְבְּנוֹ אִם מִן־הַבְּקָר הוּא מִקְרִיב אִם־

2 זָכָר אִם־נִקְבָּה תָּמִים וְקָרְבָּנוֹ לִפְנֵי יְהוָה : וְסַמֶּךְ יָדָיו

עַל־רִאשׁ קָרְבָּנוֹ וּשְׁחָטֵהוּ פֶתַח אֹהֶל מוֹעֵד וּזְרָקֵהוּ בְּנֵי

3 אֹהֶל הַפְּהִינִים אֶת־הַדָּם עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב : וְהַקְרִיב

מִזְבַּח הַשְּׁלָמִים אִשָּׁה לַיהוָה אֶת־הַחֶלֶב הַמִּנְסֶה אֶת־

4 הַקֶּרֶב וְאֶת כָּל־הַחֶלֶב אֲשֶׁר עַל־הַקֶּרֶב : וְאֶת שְׁתֵּי הַכְּלָיֹת

וְאֶת הַחֶלֶב אֲשֶׁר עֲלֵהֶן אֲשֶׁר עַל־הַכְּסָלִים וְאֶת־הִיתָרֹת

5 עַל־הַכֶּבֶד עַל־הַכְּלָיֹת וְסִירְנָה : וְהִקְטִירָהּ אֹתָהּ בְּנֵי־

אֹהֶל הַמִּזְבֵּחַ עַל־הָעֹלָה אֲשֶׁר עַל־הַעֲצִים אֲשֶׁר עַל־

6 הָאֵשׁ אִשָּׁה רֵיחַ נִיחַח לַיהוָה : וְאִם־מִן־הַצֹּאן

קָרְבָּנוֹ זֶבַח שְׁלָמִים לַיהוָה זָכָר אוֹ נִקְבָּה תָּמִים

7 וְקָרְבָּנוֹ : אִם־בְּשֵׂב הוּא־מִקְרִיב אֶת־קָרְבָּנוֹ וְהַקְרִיב

8 אֹתָהּ לִפְנֵי יְהוָה : וְסַמֶּךְ אֶת־יָדָיו עַל־רִאשׁ קָרְבָּנוֹ וּשְׁחָטֵהוּ

- אתו לפני אהל מועד וזרקו בני אהרן את־דמיו על־
 המזבח סביב: והקריב מזבח השלמים אשה ליהוה 9
 חלבו האליה תמיכה לעמת העצה יסורנה ואת־החלב
 המכסה את־הקרב ואת כל־החלב אשר על־הקרב:
 ואת שתי הכלית ואת־החלב אשר עלהן אשר על־ 10
 הכסלים ואת־הזותרת על־הכבד על־הכלית יסורנה:
 והקטירו הכהן המזבחה לחם אשה ליהוה: 11
 ואם־עז קרבנו והקריבו לפני יהוה: וסמך את־ידו על־ 12
 ראשו ושחט אתו לפני אהל מועד וזרקו בני אהרן 13
 את־דמיו על־המזבח סביב: והקריב סמיני קרבנו אשה
 ליהוה את־החלב המכסה את־הקרב ואת כל־החלב
 אשר על־הקרב: ואת שתי הכלית ואת־החלב אשר 15
 עלהן אשר על־הכסלים ואת־הזותרת על־הכבד על־
 הכלית יסורנה: והקטירם הכהן המזבחה לחם אשה 16
 ליהוה גיחה כל־חלב ליהוה: חקת עולם לדורותיכם בכל 17
 מושבתיכם כל־חלב וכל־דם לא תאכלו:

DEUT. CAP. III

- ונפנ ונעל דרך הבשן ויצא עוג מלך-הבשן לקראתנו 1
 הוא וכל-עמו למלחמה אדרעי: ויאמר יהוה אלו אל- 2
 תורא אתו כי בידך נתתי אתו ואת-כל-עמו ואת-ארצו
 ועשית לו כאשר עשית לסיוח מלך האמורי אשר יושב
 בהשבון: ויתן יהוה אל הינו בידנו גם את-עוג מלך- 3
 הבשן ואת-כל-עמו ונכחג ער-בלתי השאור-לו שריד:
 ונלכד את-כל-ערן בעת ההוא לא היתה קריה אשר 4
 לא-לקחנו מאתם ששים עור כל-חבל ארגב מוכלת
 עוג בבשן: כל-אלה ערים בצלת חומה גבהה דלתים 5
 וברוח לבד מערו הפרזו הרבה מאד: ונחרם אותם 6
 כאשר עשינו לסיוח מלך השבון חחרם כל-עיר מתם
 הנשים והטף: וכל-הבהמה ושלל הערים בדגנו לנו: 7
 ונקח בעת ההוא את-הארץ מיד שגו מלכנו האמורי 8
 אשר בעבר הירדן מנחל ארנן עד-הר חרמון: צולגים 9
 וקראו לחרמון שרון והאמורי וקראו-לו שגור: כל ערי 10

כ = ש
 פ = ק

הַמְיֹשֵׁר וְכָל־הַגֹּלֶעַד וְכָל־הַבֶּשֶׂן עַד־סֹלֶכָה וְאֲדָרְעֵי עָרֵי
 I I בְּמִלְכַת עֹג בְּבִשָּׁן : כִּי וְקִי עֹג מֶלֶךְ הַבֶּשֶׂן נִשְׁאַר מִיָּתֵר
 הַרְפְּאִים הֵנָּה עָרְשׁוֹ עָרֵשׁ בְּרוּל הֵלֵךְ הוּא בְּרַבַּת בְּנֵי
 עֲמוּן תִּשַׁע אַמּוֹת אַרְכָּה וְאַרְבַּע אַמּוֹת רַחְבָּה בְּאַמַּת־
 אִישׁ :

ISA. CAP. V

1 אֲשִׁירָה נָא לְיִדְיָדִי שִׁירַת דּוֹדֵי לְכַרְמִי כִּרְם הִיא לְיִדְיָדִי
 2 בָּקְרוּ בְּרֶשֶׁת־שָׂמֶן : וַיַּעֲקְרוּהוּ וַיִּסְקְלוּהוּ וַיִּטְעֵהוּ שָׂרֵק וַיִּבֶן
 כִּגְדָל בְּתוֹכֹוּ וַגִּסְרִיקָב חֶצֶב בּוֹ וַיִּקְוֵ לַעֲשׂוֹת עֲנָבִים וַיַּעַשׂ
 3 בְּאֲשִׁים : וַעֲתָה יוֹשֵׁב יְרוּשָׁלַם וְאִישׁ יְהוּדָה שִׁפְטָא־נָא
 4 בְּיָנִי וּבֵין כְּרָמֵי : מַה־לַּעֲשׂוֹת עוֹד לְכַרְמִי וְלֹא עָשִׂיתִי
 5 בּוֹ מִדּוֹעַ קִנְיָתִי לַעֲשׂוֹת עֲנָבִים וַיַּעַשׂ בְּאֲשִׁים : וַעֲתָה
 אֲדִוְעָה־נָא אֶתְכֶם אֵת אֲשֶׁר־אַנִּי עָשָׂה לְכַרְמִי הַסֵּר
 6 מִשִּׁנְכֶתוֹ וְהִנֵּה לְבַעַר פֶּלֶץ גִּדְרוֹ וְהִנֵּה לְמִרְמָס : וְאֲשִׁיתָהּ
 בְּתֵה לֹא וְזָכַר וְלֹא יַעֲדֵר וְעָלָה שְׁמִיר וְשִׁית וְעַל הָעֵבִים
 7 אֲצִיָּה מִהַמְסִיר עָלָיו מִסֵּר : כִּי כִרְם יִהְיֶה צְבָאוֹת בֵּית

- וְיִשְׂרָאֵל זָאִישׁ יְהוּדָה נָמַע שְׁעֵשׂוּעָיו וְיָקָר לְמִשְׁפַּט וְהִנֵּה
 8 מִשְׁפַּח לְצַדִּיקָה וְהִנֵּה צַעֲקָה : הִזִּי מִגִּיעֵי בַיִת
 בְּבֵית שָׂדֵה בְשָׂדֵה יִקְרִיבוּ עַד אִפְסֵי מְקוֹם וְהוֹשִׁיבֵם
 9 לְבִדְכֵם בְּקֶרֶב הָאָרֶץ : בְּאֲזֵנִי יִהְיֶה צְבָאוֹת אִם-לֹא
 10 בְּתֵים רַבִּים לְשִׁמְיָהּ יִהְיֶה גְדֻלִּים וְטוֹבִים מֵאִין יוֹשֵׁב : מִי
 עֲשֵׂרֶת צְמִדֵי-נָרִם יַעֲשֶׂה בֵּת אַחַת וְזֹרַע חִמְרֵי יַעֲשֶׂה
 11 אֵיפָה : הִזִּי מִשְׁכֻּמֵי בְּבֶקֶר שִׁכְרֵי יִרְדְּפוּ מֵאֲהָרָיו
 12 בְּנֶשֶׁף זֵיץ וְדִלּוֹקָם : וְהִיָּה כְנֹר וְנָבֵל תֶּף וְחִלּוֹל וְזֵיץ
 מִשְׁתֵּיחֵם וְאֵת נֶעַל יִהְיֶה לֹא יִבְיֹטוּ וּמַעֲשֵׂה יָדָיו לֹא
 13 רָאִי : לִכֵּן גִּרָה עִמּוֹ מִבְּלוֹ-דַּעַת וּכְבוֹדוֹ בֵּיתִי רַעֲב וְהַמּוֹנֵי
 14 צָחָה צָבָא : לִכֵּן הִרְהִיבָה שְׂאוֹל נַפְשָׁה וּפְעֻרָה פִּיהָ
 15 לְבִלְיָהּ וְיִדְדַת הַדָּוָה וְהַמּוֹנָה וְשַׁעֲנָה וְעָלָה בָּהּ : וַיִּשַׁח
 16 אָדָם וַיִּשְׁפֹּל-אִישׁ וַעֲוֵנו גְּבַהִים תִּשְׁפֹּלְנָה : וַיִּגְבַּהּ יִהְיֶה
 17 צְבָאוֹת בְּמִשְׁפַּט וְהָאֵל הַקָּדוֹשׁ נִקְדַּשׁ בְּצַדִּיקָה : וַרְעִי
 כְּבִשִׁים כְּדַבָּרִם וְחֲרֻבוֹת כַּחֲסִים גְּרִים יֹאכְלוּ :
 18 הִזִּי מִשְׁכֵּי הָעֵץ בַּחֲבֵלֵי הַשָּׂוֵא וּמַעֲבוֹת הָעֵגְלָא חֲטָאָה :

- 19 האמרים ימהר יחישק בעשהו למען נראה ותקרב
 ותבואה ענת קדוש ישראל ונדעה: 1 הוי האמרים
 לרע טוב ולטוב רע שמים חשך לאור ואור לחשך
 21 שמים מר למתוק ומתוק למר: הוי חכמים
 22 בעיניהם ונגד פניהם נבונים: הוי גברים לשנות
 23 ויון ואנשי-חיל למסך שכר: מצדוקי רשע עקב שחד
 24 וצדקת צדוקים יסירו כומוני: לכן פאכל קש
 לשון אש וחשש להבה ירפה שרשם כמק יהיה ופרחם
 כאבק יעלה כו מאסו את תורת יהוה צבאות ואת
 25 אמרת קדוש-ישראל נאצו: על-כן חרה אף-יהוה בעמו
 ויט ידו עליו ויפנהו וירגזו ההרים ויהי נבלתם כסוּחָה
 בקרב חצות בכל-זאת לא-שב אפו ועוד ידו נטויה:
 26 ונשא-גם לגוים כרחוק ושרק לו כקצה הארץ והנה
 27 כמהרה קל יבוא: איין-עירף ואיין-כושל בו לא יגים ולא
 יישן ולא נפתח אזור חלציו ולא נתק שרוף נעליו:
 28 אשר חציו שנוגים וכל-קשתתיו דרכות פרוסות סיסיו

- 29 כַּצַּר נַחֲשָׁבוּ וְגִלְגְּלוּ כַסּוּפָה : שֹׁאגָה לוֹ כְּלָבִיא וְשֹׂאג
 30 כַּכַּפְּיִים וַיִּנְהָם וַיֵּאחֲזוּ טָרֶף וַיִּפְלִיטוּ וַאֲיִן מִצִּיל : וַיִּנְהָם
 עָלָיו בַּיּוֹם הַהוּא כְּנִהְמַת־יָם וְנִבְטָ לָאָרֶץ וַהֲנִהֲחֶשֶׁק
 עַר וְאוֹר חֶשֶׁק בְּעֵרֹפֶיהָ :

ISA. CAP. IX

- 1 הַעַם הַהֹלְכִים בַּחֶשֶׁךְ רְאוּ אוֹר גָּדוֹל יֹשְׁבוֹ בָאָרֶץ צְלֻמוֹת
 2 אוֹר נָגַה עֲלֵיהֶם : הַרְבִּית הַגּוֹי לֹא הִגְדִּילַת הַשְּׂמֹחָה
 שְׂמִיחָו לַפְּנִיָּה כְשִׂמְחַת בַּקְּצוֹר כַּאֲשֶׁר יִגְלוּ בַחֲלָקָם שְׁלָל :
 3 כִּי אֶת־עַל סָבְלוּ וְאֶת מוֹטָה שִׁכְמוֹ שֶׁבֶט הַנֶּגֶשׁ בּוֹ הַחֶתֶת
 4 כּוֹס מִדּוֹן : כִּי כָל־סֹאן סֹאן בְּרַעַשׁ וְשִׂמְלָה מִגּוֹלָלָה
 5 בְּדָכִים וְהוֹתָה לְשֹׂרֶפֶה מֹאכֶלֶת אֵשׁ : כִּי־יֹלֵד וְיֹלְדָתָו
 בֶּן נִתְּנָן־נָמִי וְהָיוּ הַמְּשֻׁרָה עַל־שִׁכְמוֹ וַיִּקְרָא שְׂבוּ פְּלֹא
 6 וַיַּעַן אֶל גְּבוֹר אַבִּי־עַד שֶׁר־שָׁלוֹם : לְסֹרְבָה הַמְּשֻׁרָה
 וְלִשְׁלוֹם אֵיךְ־קָץ עַל־כֶּסֶף דָּוָד וְעַל־מוֹלְכָתוֹ לְהַכִּין אֹתָהּ
 וְלִסְעָדָה בְּמִשְׁפָּט וּבִצְדָקָה מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם קִנְיַת יְהוָה
 7 צְבָאוֹת תַּעֲשֶׂה־זֹאת : דָּבַר שְׁלַח אֲדֹנָי בִּיעֲקֹב

- 8 וּנְפַל בְּיִשְׂרָאֵל : וַיִּדְעֵי הָעַם כֹּלֹ אַפְרַיִם וַיֹּשֶׁב שְׁמֵרוֹן
 9 בַּגְּאוּהַ וּבַגְּדָל לֵבָב לְאִמּוֹר : לְבַנְיָם נִפְלוּ וְעִזִּית נִבְנָה
 10 שְׁקִמִּים גָּדְעוּ וְאַרְזִים נִחְלִיף : וַיִּשְׁגַּב יְהוָה אֶת־עֲרֵי רִצְוֹן
 11 עָלָיו וְאֶת־אֵיבָיו יִסְכֶּסֶק : אַרְם מִקֶּדֶם וּפְלִשְׁתִּים מֵאַחֲוֹר
 וַיֹּאכְלוּ אֶת־יִשְׂרָאֵל בְּכָל־פֶּה בְּכָל־זֹאת לֹא־שָׁב אִפְּו וְעוֹד
 12 יָדוּ נְטוּיָה : וְהָעַם לֹא־שָׁב עַד־הַמּוֹכֵחַ וְאֶת־יְהוָה צָבָאוֹת
 לֹא דָרְשׁוּ :

SALMO I

- 1 אֲשֶׁרֵי הָאִישׁ אֲשֶׁר , לֹא הִלֵּךְ בַּעֲצַת רָשָׁעִים וּבַדְרֵךְ
 2 הַטְּמָאִים לֹא עָמַד וּבִמְשַׁב לַיָּצִים לֹא יָשָׁב : כִּי ,
 אִם בְּתוֹרַת יְהוָה חָפְצוֹ וּבְתוֹרָתוֹ יִהְיֶה יוֹמָם וּלְיָלֵה :
 3 וְהוּא כַעֵץ שְׁתוּל עַל־פְּלִגְיָמוֹם אֲשֶׁר פִּרְוֹ , יִתֵּן בְּעֵתוֹ
 4 וְעָלָה לֹא־יִבּוֹל וְכֹל אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה וְעָלִיחַ : לֹא־כֵן הַרְשָׁעִים
 5 כִּי אִם־כַּמְּץ אֲשֶׁר־הִדְפְּנוּ רוּחַ : עַל־כֵּן , לֹא־יִקְמוּ רָשָׁעִים
 6 בַּמִּשְׁפָּט וְהַטְּמָאִים בַּעֲדַת צְדִיקִים : כִּי־יִוָּדַע יְהוָה דְרֵךְ
 צְדִיקִים וְדֵרֶךְ רָשָׁעִים הָאֵבֶד :

SAL. V

- 1 למנצח אל־הנהילות מזמור לדוד : אמרו האזינה
 2 יהוה בינה הגיגי : הקשובה לקול שועי מלמי ואלהי
 3 כי־אלוה אתפלל : יהוה בקר תשמע קולי בקר אערך־לך
 4 ואצפה : כי לא אל־חפץ רשע אתה לא יגרך רע : לא־
 5 יתיצבו הוללים לנגד עיניך שנאת כל־פעלי און : תאבד
 6 דברי כזב איש־דמים ומרמח יתעב : יהוה : ואני בלב
 7 החדק אבוא ביתך אשתהוה אל־היכל־קדשך ביראתך :
 8 יהוה : נחני בצדקתך למען שוררי הושר לפני דרכך :
 9 כי אין בפיהו נכונה קרוב היות קבר־פתוח גלגם לשונם
 10 וחליקון : האשיבם : אלהים ופלג ממועצותיהם בלב
 11 פשעיהם הדיחמו כירמוך בקך : וישמחו כל־חסי בקך
 12 לעלם ירננו ותסך עלימו ויעלצו בקך אהבו שמך : כי־
 13 אלה תברך צדוק : יהוה כצנה רצון העמרגו :

SAL. VIII

- 1 לִמְנַצָּה עַל־הַגִּתִּית מִזְמוֹר לְדָוִד : יְהוָה אֲדַלְּגֵנוּ מִה־
 2 אֲדִיר שָׁמַיִם בְּכָל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר תִּנְהַה הַזֹּדֶךְ עַל־הַשָּׁמַיִם :
 3 בְּפִי עֹלָלִים וְיֻנְקִים יִסְדֹּתַי עַל לְמַעַן צִוְּרִיךְ לְהַשְׁבִּית
 4 אוֹיֵב וּמִתְנַקֵּם : כִּי־אֲרֹאֵה שָׁמַיִם מַעֲשֵׂה אֲצַבְעֶיךָ יְרַח
 5 וְכֹכָבִים אֲשֶׁר כֹּנְנַתָּה : מִה־אֲנוֹשׁ כִּי־תִזְכְּרֵנוּ וּבֶן־אָדָם
 6 כִּי תִפְקֹדֵנוּ : וְתַחֲסִרְהוּ מֵעַט מִוַּאלֹהִים וּכְבוֹד וְהַדָּר
 7 הַעֲטִרְהוּ : תִּבְשִׁילֵהוּ בַמַּעֲשֵׂי יְדִיכָּל שֵׁתָה תַחַת־רַגְלָיו :
 8 צִנָּה וְאַלְפִים כֹּלֵם וְגַם בַּהֲמוֹת שָׁדָי : צַפּוֹר שָׁמַיִם וְדָגַי
 9 הַיָּם עֲבֹר אַרְחוֹת יָמַיִם : יְהוָה אֲדַלְּגֵנוּ מִה־אֲדִיר שָׁמַיִם
 10 בְּכָל־הָאָרֶץ :

SAL. XV

- 1 מִזְמוֹר לְדָוִד יְהוָה מִי־יִגְוֵר בְּאַהֲלֶיךָ מִי־יִשְׁכֵּן בְּהַר
 2 כְּדֹשֶׁךְ : הוֹלֵךְ תַּמִּים וּפְעַל צֶדֶק וְדִבֵּר אֱמֶת בְּלִבָּבוֹ : לֹא־
 3 רָגַל עַל־לִשְׁנוֹ לֹא־עָשָׂה לְרַעְהוּ רַעְהוּ וְחִרְפָּה לֹא־נִשְׂא

4 על־קִרְבוֹ : גְּבוּהָ , בְּעֵינָיו נִמְאָס וְאֶת־יְרֵאֵי יְהוָה יִכְבַּד

5 נִשְׁבַּע לְהִרְעוֹת וְלֹא יִמָּר : כִּסְפוֹ , לֹא־תִתֵּן בְּנִשְׁכָּךְ וְשָׁחַד עַל־

נְקִי , לֹא לִקַּח עֲשֵׂה־אֵלֶּה לֹא יִמְצֵא לְעוֹלָם :

VX 112

VOCABULARIO

N

- אָב (plur. אֲבוֹת) *n. m.* padre.
אָבַד *v.* pereció; *pih.* perdió, hizo perecer.
אֶבֶן *n. m.* piedra.
אֶבֶק *n. m.* polvo.
אַבְרָהָם *n. pr.* Abraham.
אָדָם *n. m.* hombre.
אֶדֹם *n. pr.* región ó gente de los Edomitas ó Idumeos.
אֲדָמָה *n. f.* tierra, suelo.
אֲדֹנָי *n. plur. de magestad* Señor.
אָדַר *v. nifh.* fué engrandecido.
אֲדָר *adj.* potente, vehemente, magnífico.
אֲדָרְעִי *n. prop. geog.* Edrei.
אָהַב *v.* amó.
אֹהֶל *n. m.* tienda, tabernáculo.
אוֹ *conj. disy.* o, u.
אָוֶן *n. m.* iniquidad, maldad.
אָוַר *v.* lució; *hifh.* iluminó, ilustró.
אוֹר *n. m.* luz, esplendor.

- אוֹת *n. com.* señal, enseña.
 אָז *adv.* entonces.
 אָזֶן *v.* oyó; *hifh.* escuchó.
 אָזֶן *n. f.* oreja.
 אָזֶר *n. m.* cingulo, vínculo.
 אָח *n. m.* hermano.
 אָחָד *n. num.* uno, único.
 אָחֶז *v.* tomó, prendió.
 אַחֵר *prep.* detrás.
 אַחֵרִי *part.* (forma de plur. const. de אַחֵר) después de, después que.
 אַחֲרָיו (אַחֵר) *n. num. m.* posterior, último, otro.
 אַחֲרָיו *n. m.* parte occidental.
 אִיב *v. part. de gal,* enemigo, adversario.
 אִיל *n. m.* príncipe, fuerte, poderoso de la ciudad.
 אִיבָה *v. f.* terror.
 אִין *part. de neg.;* con el prefijo בִּיִּין sin.
 אִיפָה *n. f.* Efa, medida de granos.
 אִישׁ *n. m.* hombre; *plur.* אֲנָשִׁים.
 אִךְ *adv.* solamente.
 אָכַל *v.* comió; *puh.* fué consumido.
 אֲכֻלָּה *n. f.* (מ. אָכַל) comida, sustento.
 אֵל *adv. de neg.* no.
 אֶל- (אֵל) *prep.* a, hacia.
 אֵל *n. pr.* de Dios; *sust.* heroe, fuerte, poderoso.
 אֱלֹהִים *plur.* de אֱלֹהֵי Dios.
 אֵלֶיהָ *n. f.* cola de oveja ó cordero,

- אֵלֶּה *pron. plur. demost.* ellos, ellas, estos, etc.
 אֵלִים *adj.* mudo.
 אֱלוֹהִים *n. m.* jefe de familia ó tribu.
 אֶלֶף *usado en plur.* אֲלָפִים bueyes.
 אִם *conj.* si.
 אַמָּה *n. f.* (palabra de medida) codo.
 אָמֵן *v.;* *hi/h.* creyó, dió fé.
 אָמַר *v.* dijo.
 אָמַר *n. m.* palabra, discurso.
 אִמְרָה *n. f.* palabra, lenguaje.
 אֲמֹרִי *n. gent.* Amorreos.
 אֱמֶת *n. f.* verdad, lo verdadero.
 אֲנִי *pron de 1.^a pers. sing.* yo.
 אָנוּשׁ *n. m.* hombre.
 אֲנֹכִי *pron. de 1.^a pers. sing.* yo.
 אָסַף *v.* reunió, congregó.
 אָף *n. m.* nariz, rostro.
 אֶפֶס *n. m.* fin, extremidad.
 אֶצְבַּע *n. f.;* *plur.* אֶצְבָּעוֹת dedo.
 אַרְבַּע *num. card. f.* cuatro.
 אֲרָבָה *n. f.* ventana, catarata.
 אֲרָבַב *n. prop. geogr.* Argov.
 אֲרָח *plur.* אֲרָחוֹת camino, senda.
 אֲרָךְ *n. m.* longitud.
 אֲרָם *n. prop. geog.* Siria, los Sirios.
 אֲרִזָּן *n. prop.* Harnón.
 אֲרָץ *n. m.* cedro.

- אָרֶץ (אֶרֶץ) *n. f.* tierra.
 אֵשׁ *n. com.* fuego.
 אָשָׁם *v.* delinquiró; *hifh.* hizo reo.
 אֲשֶׁר *rel.* que (§ 60).
 אֲשֶׁרֵי *n. m. usado solo en plur. const.* felicidad.
 אִשָּׁה *n. m.* sacrificio que se hace con fuego.
 אִשָּׁה *n. f.* mujer.
 אִשָּׁת (אִשָּׁה) *n. f.* mujer.
 אֵת (אֶת־) *prep. de acus.* a.
 אֵת (con suf. אִתּוֹ) *prep.* con.
 אַתָּה *pron. de 2.^a pers. masc.* tu.

ב

- בַּ *pref.* en, entre, con, por, contra.
 בְּאֵשִׁים *usado en plur.* uvas malas, ácidas, agrias.
 בָּדַל *v. li. h.* separó, dividió.
 בְּהֵן *n. m.* vacío.
 בָּהַל *v. nifh.* tembló, se sobrecogió de temor.
 בַּהֶמָּה *n. f.* bestia
 בּוֹא, בּוֹא *v.* entrar; *hifh.* introducir.
 בָּזָה *v.* despreció; *part. de nifh.* נִבְזָה despreciado.
 בָּזַז *v.* hizo botín, despojó.
 בִּין *v.* entender.
 בֵּין *prep.* entre.
 בַּיִת (בֵּית) *n. m.* casa; *plur.* בַּתִּים.
 בְּכוֹר *n. m.* primogénito.

- בִּיעַ *v.* devoró, tragó.
 בְּלֵאִי *conj.* sin, excepto, no.
 בֶּן, בָּן (*plur.* בָּנִים) *n. m.* hijo.
 בָּנָה *v.* edificó, creó.
 בְּעַד *y* בְּעֵד, *part.* después de, detrás.
 בִּעַר *v.* encendió, quemó; *pih.* hizo pacer, apacentó.
 בָּצַר *v. part. pas. de qal.* inaccesible, defendido.
 בָּקַע *v.* rompió; *nifh.* se abrió.
 בָּקָר *n. col. com.* bueyes.
 בִּקְרָא *n. m.* mañana.
 בִּקַּשׁ *v. pih.* buscó.
 בָּרָא *v.* creó, formó.
 בְּרִזָּל *n. m.* hierro.
 בְּרִיחַ *n. m.* palanca, cerrojo de una puerta.
 בָּרַךְ *v. pih.* bendijo.
 בָּשָׁן *n. prop. geogr.* Basan.
 בָּשָׂר *n. m.* carne, cuerpo.
 בַּת (*plur.* בָּנוֹת) *n. f.* hija.
 בַּת *n. com.* medida de líquidos.
 בְּתָה *n. f.* desierta.

ג

- גָּאָה *v.* fué magnífico, ensalzado.
 גְּאוּן *n. m.* magestad, magnificencia.
 גְּאוּהָ *n. f.* magnificencia, magestad.
 גָּאַל *v.* redimió.

- גָּבַהַ *v.* fué elevado, exaltado.
 גְּבוּהָ; *f.* גְּבוּהָ *adj.* alto.
 גְּבוּהָ *adj.* Es 5, 15 soberbio.
 גִּבּוֹר *adj.* fuerte, valiente.
 גָּבַר *v.* creció.
 גָּדוֹל, גָּדַל *adj.* grande, poderoso; *sust.* magnitud
 grandeza.
 גָּדַל *v.* fué grande; *hifh.* hizo grande.
 גָּדַע *v.* *puh.* fué cortado.
 גִּדָּר *n. m.* muro, cerca de piedra seca.
 גוֹי *n. m.* pueblo.
 גָּוַע, *v.* espiró, pereció.
 גוּר *v.* morar, habitar juntamente con alguien.
 גְּזִיזִית *n. col.* piedras cuadradas, cortadas.
 גִּיל *v.* saltar de gozo, de alegría.
 גִּלְגָּל *n. m.* rueda.
 גָּלָה *v.* emigró, marchó al destierro.
 גָּלַל *v.* devolvió; *pol. part.* manchado, ensuciado.
 גִּלְעָד *n. prop. geog.* Gilead.
 גַּם *adv.* también.
 גָּר; *f.* גָּרָה *inquilino.*
 גָּר *plur.* גָּרִים *n. m.* peregrino, advenedizo.
 גְּרוֹן *n. m.* garganta.
 גֶּשֶׁם *n. m.* lluvia vehemente.
 גִּתִּית *n.* especie de instrumento músico pulsatil.

ד

- דָּבַר *v. pih.* habló.
- דָּבָר *n. m.* palabra, cosa.
- דֶּבֶר *n. m.* pasto, prado, dehesa.
- דְּבַשׁ *n. m.* miel.
- דָּג *n. m.* pez, *f.* דָּגָה
- דוּד *n. m.* amor.
- דָּוִד *n. pr.* David.
- דוֹר *n. m.* edad, periodo de años.
- דָּלַק *v.* ardió; *hifh.* encendió, calentó.
- דֶּלֶת *n. f.* puerta, abertura.
- דָּם *n. m.* sangre.
- דְּמוּת *n. f.* semejanza, imagen.
- דָּבַח, *v.* se admiró, quedó estupefacto.
- דַּעַת *n. f.* conocimiento, ciencia.
- דָּרַךְ *v.* camino; Éz. 5, 28 tendió, dirigió (el arco)
- דֶּרֶךְ *n. m.* camino, senda.
- דָּרַשׁ *v.* buscó, inquirió.
- דָּשַׁן *v. hifh.* hizo germinar, produjo.
- דֶּשֶׁן *n. m.* tallo, hierba tierna.

ה

- ה *signo del artículo; adv. interrogativo* (§ 52 y 53)
- הִגָּה *v.* meditó, murmuró.
- הִגִּיג *n. m.* ansia, fervor del animo; *salm.* 5, 2 la voz del ansioso.

הִדָּר *n. m.* ornato, esplendor.

הוּא *pron. de 3.^a pers. sing. masc.* el.

הוּא, הִיא *pron. de 3.^a pers. fem. sing.* ella.

הוֹד *n.* esplendor, magestad.

הִיָּה *n. f.* injuria, delito.

הוּי *interj.* ¡ay!

הָיָה *v.* fué, sucedió.

הַיִּכָּל *n. com.* palacio.

הִלֵּךְ *v.* anduvo, caminó.

הִלָּל *v. part. de gal.* soberbio, insolente.

הֵרָם *adv.* aquí, acá.

הֵם (*suf. הם*) *pron. pers. plur.* ellos; con הַ — pa-
ragógico הַבָּיָה

הַבְּוֹן *n. m.* multitud de hombres.

הֵן הֵנָּה *adv.* he aquí.

הָרָ, *n. m.* montaña.

הַרְבֵּה (de רַבָּה) *adv.* mucho; con בְּאֵד muchísimo.

הִרְגַּ *v.* mató.

הִרְסַ *v.* destruyó, perdió.

וְ

וְ *pref.* conjunción copulativa. (§ 56).

וְ

זֹאת *pron. demost. fem. sing.* esta, esa.

זָבַח *v.* sacrificó, ofreció sacrificio.

זָבַח *n. m.* víctima, ostia del sacrificio.

זֶה *pron. demost. masc.* este, ese. (§ 61).

זָהָב *n. m.* oro.

זוּ *pron. demost.* este, ese. (Cant. de Moisés.)

זָיַב *v.* fluyó, destiló.

זָכַר *v.* recordó, tuvo memoria.

זָכָר *n. m.* macho.

זִכְרוֹ (זָכַר) *n. m.* memoria, recuerdo.

זָמַר *v.;* *pas. nifh.* podó la viña.

זְמוֹרָה *n. f.* canto.

זָנַב *n. m.* cola, extremidad.

זָקֵן *adj.* anciano.

זָרַע *v.* esparció; *hifh.* produjo semilla.

זָרַע *n. m.* semilla, descendencia.

זָרַק *v.* derramó, esparció.

ח

חֶבֶל *n. m.* región, extensión de tierra.

חֶבֶל *n. m.* cuerda, sogá.

חֹדֶשׁ *n. m.* mes.

חִיּוֹ *n. gent.* Hibeos.

חֹמָה *n. f.* muro.

חָזַק *v.* ligó; *hifh.* tomó, prendió.

חָזָק *adj.* firme, fuerte, armado.

חָטָא *n. m.* pecador.

חַטָּאת *n. f.* pecado.

- חַי (חַיָּה) *adj.* vivo, viviente.
 חָיָה *v.* vivió, existió.
 חַיָּה *n. f. (m. חַי) adj.* vivo, viviente.
 חַיִּים *n. plur. de חַי* significando *sing.* vida.
 חַיִל *n. m.* fuerza, valor, fortaleza.
 חַיִל *n. m.* dolor, temor, miedo.
 חַיִל *n. m.* ejército.
 חֵיק *n. m.* seno.
 חָיָשׁ ó חָיֵשׁ *v.* acelerarse, darse prisa.
 חָכָם *n. m.* sabio.
 חָלָב *n. m.* leche.
 חָלָב *n. m.* envidia, sebo, grasa.
 חָלִיל *n. m.* flauta ó pífano.
 חָלָף *v. hifh.* hizo reverdecer.
 חָלַץ *n. usado en du.* חֲלָצִים los lomos, los riñones.
 חָלַק *v. pih.* distribuyó, partió, dividió; *hifh.* halagó, lisonjeó.
 חֲבוֹר, חֶבֶר *n. m.* asno.
 חֲבוּשֵׁי *n. num. ord.* quinto.
 חֶבֶר *n. m.* Gomer, medida de granos que contiene diez Bat.
 חֲמִשׁ *n, num. card.* cinco.
 חַסָּד *n. m.* misericordia, clemencia.
 חָסָה *v.* confió, dió fé.
 חָסַר *v.* careció; *pih.* hizo, mandó carecer.
 חָפֵץ *adj.* que sea propicio, que se deleite.
 חָצַב *v.* abrió, sacó *cortando ó cavando.*

- חק *n. m.* estatuto; Is. 5, 14, término, fin.
 חקה *n. f.* ley, estatuto, rito.
 הרב *n. pr.* Horeb.
 הרב *n. m.* espada.
 הרבה *n. f.* tierra seca.
 הרבה *n. f.* ruina, devastación.
 הרה, *v.* ardió; אפו הרה, se irritó,
 הרון *n. m.* ardor de ira, ira.
 הרם *v. hifh.* devastó, destruyó con la muerte.
 הרמון *n. prop.* Jermón.
 הרפה *n. f.* oprobio, ignominia, contumelia.
 הרש *adj.* sordo.
 הרש *v.* pensó, meditó; Is. 5, 38 *nifh.* fué seme-
 jante.
 הרשבון *n. prop. geog.* Gesbón.
 הרש *v.* se oscureció.
 הרש (הרש) *n. m.* obscuridad, tinieblas.
 הרש *n. m.* heno, hierba seca.
 הרן *n. m.* esposo.
 הרן *part.* הרן, suegro.
 הרת *v. hifh.* quebró, rompió.
 הרתי *n. gent.* Eteos.

ט

- טבע *v. puh.* fué sumergido.
 טהור *adj.; f.* טהורה, puro.

טוֹב *adj.*: bueno.

טָרֵף *n. col.* párvulos, niños.

טָרֵף *n. m.* presa, comida.

יָאֵר *n. m.* río.

יַבְשָׁה *n. f.* tierra, continente.

יַבְשֶׁת *n. f.* tierra seca.

יְבוּסִי *n. gent.* Jebuseos.

יָד *n. m.* (*plur.* יָדוֹת) mano.

יָדוּד *n. m.* amigo, querido, amado.

יָדַע *v.* conoció; *hifh.* mostró, hizo conocer.

יְהוָה *abreviación* de יְהוָה *n. pr.* de Dios.

יְהוָה *n. pr.* de Dios.

יוֹם *n. m.* día, tiempo. (*plur.* יָמִים).

יוֹמָם *adv.* durante el día.

יְהוּדָה *n. prop. geog.* Judá.

יַיִן *n. m.* vino.

יָלַד *v.* concibió; *hifh.* engendró; *puh.* fué nacido, engendrado.

יָלִיד *n. m.* nacido, hijo.

יָם *n. m.* mar, lago.

יְמִין *n. com.* la mano derecha.

יָנַק *v.* lactó, chupó.

יָסַד *v. pih.* fundó, estableció.

יָעַץ *v.* dió consejo; *part. de qal.* consiliario.

יַעֲקֹב *n. pr.* Jacob.

יָצָא *v.* salió; *hifh.* sacó, produjo.

יָצַב *v.*; *hitp.* consistió, hizo alto.

יִצְחָק *n. pr.* Isaac.

יָקַב *n. m.* lagar, prensa.

יָקוּם *n. m.* lo que vive ó está en alguna parte.

— יָרָא *v.* temió; *part. nifh.* estupendo, admirable.

יָרָא *adj.* temeroso, venerante.

יִרְאָה *n. f.* temor.

יָרַד *v.* descendió.

יַרְדֵּן *n. prop.* El río Jordán.

יָרָה *v.* arrojó; *hifh.* enseñó, instituyó.

יְרוּשָׁלַיִם *n. prop. geog.* Jerusalém.

יָרַח *n. m.* luna.

יָרַק *n. m.* verdor, verdura.

יָרַשׁ *v.* *hifh.* destruyó, perdió.

יָשַׁב *v.* habitó; *idem hofh.*

יְשׁוּעָה *n. f.* salud, libertad, auxilio.

יָשַׁן *v.* durmió.

יָשַׁר *v.* fué recto; *hifh.* hizo recto, plano.

יָתַר *n. m.* resto, residuo, reliquias.

יִתְרוֹ *n. prop.* Jetro.

יִתְרָת *n. f.* membrana que envuelve el hígado (*reticulum hepatis*).

כָּ *pref. adv.* como, según.

כַּאֲשֶׁר *part. comp.* (de אֲשֶׁר y כָּ) como, así como.

כָּבֵד, *adj.* grave, difícil, tardo.

כֶּבֶד *n. m.* Lev. 3, 4 hígado.

כָּבֵד *v.* fué grave; *pih.* honró.

כְּבוֹד *n. m.* gloria, honor.

כִּבַּשׁ *v.* habitó, pisoteó.

כֵּן *conj.* así.

כֹּהֵן *n. m.* sacerdote.

כּוֹכֵב *n. m.* estrella.

כּוֹן *v. pol.* creó, formó; *hifh.* constituyó, mantuvo
levantado.

כֹּזֵב *n. m.* mentira, engaño.

כֹּחַ *n. m.* fortaleza, fuerza.

כִּי *conj.* que.

כֹּל (*כָּל־*) *pron. indef.* todo, alguno.

כֵּל *n. m.* vaso, utensilio cualquiera.

כִּלְיֵה *n. f.; plur.* כִּלְיֹת riñones.

כִּמּוֹ *poético, v. כָּ.*

כֵּן *adv.* así, ciertamente.

כִּנּוֹר *n. m.* cítara, instrumento músico.

כְּנַעַן *n. pr. geog.* Canaán.

כְּנַעֲנֵי *n. gent.* Cananeos.

כַּנְף *n. f.* ala.

כָּסָה *v.* y *pih.* cubrió; *puh. pas.* fué cubierto.

כֶּסֶל *n. m.* lomo.

כִּסֵּא *n. m.* silla, solio regio, trono.

כֶּסֶף *n. m.* plata.

כַּף *n. m.* palma de la mano.

כַּפּוֹר *n. m.* león joven, cachorro.

כֶּרֶם *n. m.* viña.

כָּרַת *v.* cortó.

כֶּשֶׁב *n. m.* cordero.

כָּשַׁל *v.* resbaló, cayó por debilidad.

5

ל *pref. prep.* a, para (§ 57).

לֹא *adv. de neg.* no.

לֵב *n. m.* corazón.

לֵבָב *n. m.* corazón.

לִבָּה *n. f.* llama.

לְבָלִי *part. comp.* sin.

לְבַד *part. comp.* además, aparte de.

לְבִיא *n. m.* león.

לִבְנֵה *n. f.; plur.* ים — ladrillo.

לֵה *por* לֹא, no.

לִהְבֵּה *n. f.* llama.

לֵוִי *n. gent.* Levita, de la tribu de Leví.

לִוְץ *v.* reirse, mofarse; *part.* לִוְץ el que se mofa.

לֶחֶם *n. com.* comida, alimento.

לַיְלָה, (לַיִל con ה — paragógico) *n. m.* noche.

לָכַד *v.* tomó; se apoderó.

לְכֵן *part. comp.* por lo cual, por esto.

לְמַעַן *part. comp.* á fin de que, para que.

לְנֶגֶד *part. comp.* ante, en presencia.

לְעִמָּתָּה *prep.* (de עִמָּה *n. f.* y ל) ante, junto á.

לָקַח *v.* tomó.

לְשׁוֹן *n. com.* lengua.

ב

ב *pref. prep.* de, por (§ 55).

בְּאֵין *adv.* mucho, muy.

בַּמָּה (const. בְּמֵאתָ, plur. בְּמֵאוֹת, du. בְּמֵאוֹתָיִם) *num.*
card. ciento.

בְּמֵאוֹר *n. m. aum.* (אֵינר) lumbrera.

בְּמֵאֵד *part. comp.* (בְּמֵן־אֵד) antes, desde otro tiempo.

בְּמֵאַחֲרָי *part. comp.* después.

בְּמֵאֲכָלָת *n. f. aum.* comida, pasto (del fuego Is 9, 4).

בְּמֵאֵן *v. pih.* no quiso, negó, recusó.

בְּמֵאֵם *v.* rechazó; *part. de nish.* digno de desprecio,
réprobo.

בְּמֵבֵלִי *part. comp.* por cuanto no, porque no.

בְּמֵבֹל *n. m. aum.* (de יבֵל) diluvio, inundación de
aguas.

בְּמֵבִחָר *n. m.* elección; lo más escogido, excelente.

בְּמֵגִדֵל *n. aum. m.* torre.

מִדְבָּר *n. aum. m.* pradera, planicie de pasto para el ganado.

מִדּוּעַ *part. inter.* ¿porqué?

מִדּוּן *n. prop.* Midian.

מִה, מִה־ *pron. inter. de cosa.* ¿que?, ¿cual?

מִהֵר *v. pih.* aceleró, se apresuró.

מִהֵרָה *adv.* velozmente, de prisa.

מוֹאָב *n. pr. geog.* Moab.

מוֹג *v.* correr de miedo.

מוֹט *v. y niyh.* agitarse, vacilar.

מוֹלָה *n. f.* circuncisión.

מוֹעֵד *n. m. aum.* Lev. 3, 2 constitución, pacto.

מוֹעֵד *n. m.* (יעד) tiempo señalado, estación de tiempo.

מוֹעֶצָה *n. f. aum.* (יעץ) consejo.

מוֹפֵת *n. aum.* (de יָפָה) hecho ilustre, milagro.

מוֹץ y מוֹץ *n. m.* paja.

מוֹר *v. y hish.* mudar.

מוֹשֵׁב *n. m. aum.* habitación, asiento.

מוֹת *v.* morir.

מוֹזֵבַח *n. m. aum.* altar, ara del sacrificio.

מוֹזְמוֹר *n. m. aum.* cántico.

מִיָּה *adj.* rico, noble.

מָהָה *v.* destruyó, aniquiló.

מִפָּה *n. aum. m.* (de נִטָּה) vara, ramo.

מִיָּטַר *hish.* llovió.

מִיָּמֹר *n. m.* lluvia.

- בִּי *pron. in'eroga. de pers.* ¿quien?
 מַיִם *n. m. plur.* (del inusitado בִּי) aguas.
 מִינִי *n. m.* especie, género.
 מִישׁוֹר *n. m. aum.* (יִשׁוֹר) planicie, región plana.
 מִנְאוֹב *n. aum. m.* de נָאֵב; dolor, tristeza.
 מִלֵּא *v.* lleno, invadió.
 מַלְאָךְ *n. aum.* (מַלְאָךְ) *m.* angel, nuncio, legado.
 מְלוּן *n. m.* hospicio, lugar en donde pernoctan los
 caminantes.
 מִלְחָמָה *n. f. aum.* (de יָחַם) lucha, guerra, combate.
 מִלְכָּה (מִלְכָּה) *n. m.* rey.
 מִלְכָּה *v.* reinó, imperó.
 מִלְבְּעָה *part. comp.* encima, sobre.
 מִמְלֹכֶת *n. f. aum.* (מִמְלֹכֶת) imperio, reino, dominio.
 מִסָּךְ *v.* mezcló.
 מִעַט *adv.* poco.
 מַעַיִן (plur. מַעַיִנִים y מַעַיִנִית) *n. m.* fuente.
 מַעְזָה *n. f.* profundidad, profundo.
 מַצְרַיִם *n. prop.* Egipto.
 מִקֵּץ *n. m.* podredumbre.
 מִקְוֵה *n. m. aum.* (קוֹה) reunión, confluencia.
 מִקְדָּשׁ *n. m. aum.* santuario, sagrario.
 מִרְּ *adj.* amargo.
 מִרְאָה *n. aum.* (רְאָה) visión, maravilla.
 מִרְבֵּה *n. m. aum.* multiplicación, ampliación.
 מִרְבֵּה *v.* fué rebelde, contumaz.
 מִרְחוֹק *part. comp.* de lejos.

- מִרְכָּבָה *n. f. aum.* (de רכב) carro.
 מִרְכָּה *n. f. aum.* fraude.
 מִרְמָס *n. m. aum.* conculcación, acto de pisotear.
 מִשְׁוֶכֶה *n. f.* seto, cerca.
 מִשְׁפָּה *n. m.* profusión de sangre, matanza.
 מִשְׁרָה *n. f.* imperio.
 מִשֶּׁה *n. pr.* Moisés.
 מִשַּׁל *v.* presidio; *hifh.* hizo presidir, imperar.
 מִשְׁפָּט *n. m. aum.* juicio.
 מִשְׁתָּה *n. m.* poción, bebida.
 מִתּוֹק *adj.* dulce.
 מִתִּים *n. plur. m.* varones.

2

- נָא *part.* ruégote. (§ 218)
 נָאץ *v. pih.* despreció.
 נָבוֹן *part. nifh. de בִּין* inteligente, prudente.
 נָבַט *v. hifh. pih.* miró, contempló.
 נָבַל *v.* fué hecho flaco, lánguido.
 נָבֵל *n. m.* salterio, instrumento músico.
 נְבִילָה *n. f.* cadáver.
 נָגַד *v. hifh.* indicó, anunció.
 נָגַד *prep.* ante, en presencia de.
 נָגַה *v.* resplandeció, brilló.
 נָגַע *hifh.* tocó, juntó.
 נָגַשׁ *impulsó, obligó al operario; part. de gal. exac-*
 tor, cobrador.

- נָגַשׁ *part. de נָגַשׁ*; exactor, cobrador.
 נֶדָן *n. m.* montón.
 נָדַח *v. hifh.* lanzó, expulsó, arrojó.
 נָדַף *v.* disipó, dispersó.
 נָהַג *v.* llevó, condujo.
 נָהַל *v. pih.* condujo.
 נָהַם *v.* bramó.
 נִהְמָה *n. f.* bramido.
 נָהַל *v. hifh.* alabó, celebró.
 נִוְהָה *n. m.* domicilio, habitáculo.
 נָוַם *v.* dormir.
 נָוַם *v.* huir.
 נָזַל *v.* fluir, correr, manar.
 נָחַה *v.* guió, condujo.
 נְחִילָה *n. f.* instrumento músico; *probablemente*
 flauta.
 נָחַל *n. m.* torrente.
 נִחְלָה *n. f.* ocupación, posesión.
 נָחַשׁ *n. m.* serpiente.
 נָטַה *v.* tendió, extendió.
 נָטַע *v.* plantó, sembró.
 נִטְעָה *const. n. m.* planta.
 נִיחָה *n. m.* suavidad.
 נָכַה *v.* hirió, maltrató, afligió; *id. hifh.*
 נִכְוָהָה *part. fem. nifh.* de כֹּן sincero, sinceridad
 (como sust.)
 נֶס *n. m.* bandera, señal.

נַעַל *n. f.* calzado.

נָפַל *v.* cayó.

נִפְלְאוֹת *n. plur. f.* maravillas, milagros.

נֶפֶשׁ (נַפְשׁ) *n. com.* alma, espíritu.

נָצַב *nifh.* estar derecho, mantenerse en pié.

נָצַח *v.; part. de pih.* prefecto.

נָצַל *v.* sacó; *nifh.* se salvó, fué libertado; *hi/h.* salvó, libertó.

נִקְבָּה *n. f.* hembra.

נָקִי *adj.* inocente.

נָקַם *v.* tomó venganza; *hi/p. part.* deseoso de venganza.

נָשָׂא *v.* levantó; *Salm. 15, 3* consintió, sostuvo.

נָשַׁג *v. hi/h.* tocó, alcanzó.

נָשִׁים *n. plur.* mujeres.

נִשְׁךְ *n. m.* usura.

נִשְׁמָה *n. f.* espíritu, hábito.

נִשְׁף *v.* sopló.

נִשְׁף *n. m.* crepúsculo de la tarde.

נִשָּׁק *v.* besó.

נָתַן, *v.* puso, dió; *nifh.* fué dado, entregado.

נָתַק *v.* arrancó; *nifh.* fué arrancado, roto.

□

סַאֲוֹן *n. m.* caliga, calzado de soldado.

סָאֵן *v.* que llevó la caliga ó calzado; סַאֲוֹן סָאֵן *Is. 9, 4* la caliga del soldado.

- סָבִיב *adv.* al rededor.
 סָבַל *c. suf.* סָבַלָּו *n. m.* peso, carga.
 סָגַר *v.* cerró.
 סוּחָה *n. f.* estiércol, basura.
 סוּם *n. m.* caballo.
 סוּף *n. m.* junco, alga marina.
 סוּפָה *n. f.* torbellino.
 סוּר *v.* volver, dirigirse á; *hi/h.* quitó, separó,
 arrancó.
 סוּחָן *n. prop.* Sijón.
 סָכַךְ *v.* cubrió; *pih.* cubrió de armas, armó.
 סָלְכָה *n. prop. geog.* Salca.
 סָבַךְ *v.* impuso.
 סָנָה *n. m.* zarza.
 סָעַד *v.* sustentó, cimentó
 סָפֵר (סָפַר) *n. m.* libro.
 סָקַל *v. pih.* limpio de piedras (el campo)
 סָתַר *v.* cubrió, *hi/h.* ocultó.

ע

- עָב *n. com.* nube.
 עָבַד *v.* sirvió, obedeció.
 עֶבֶד *n. m.* siervo, esclavo.
 עֲבוֹת *n. com.* vínculo, acto de enlazar, enredar.
 עָבַר *v.* atravesó, pasó.
 עֵבֶר *n. m.* región ulterior, puesta al otro lado del
 río ó mar.

- עִבְרִי *n. gent.* Hebreo.
 עֲגָלָה *n. f.* carro, galera.
 עַד *n. m.* perpetuidad, eternidad; *adv.* hasta.
 עַד *id.* עַד *n. m.* tiempo, perpétuo.
 עֵדָה *n. f.* reunión, asamblea.
 עִיר *v.:* *pas. nifh.* limpió, escardó la viña.
 עֵיג *n. prop.* Jog.
 עַד *adv.* todavía, aún.
 עֵץ *n. m.* perversidad, pecado, crimen.
 עִיף *v. poh.* voló.
 עֵיף *n. col.* aves.
 עֵיץ *n. m. plur.* הַחַיּוֹת וְהַחַיּוֹת plaza, lo que esta fuera de casa.
 עִוֵּר *adj.* ciego.
 עִז *n. com.* cabra.
 עִז *n. m.* fortaleza, poder.
 עֵזֶב *v. pih.* cavó (el campo).
 עָטַר *v.* rodeó, *pih.* ciñó, coronó.
 עֵינַיִם *n. du. (sing. עֵיץ)* ojos.
 עִיף *v.* palideció, decayó de fuerzas.
 עִיר *plur.* עִירִים *n. f.* ciudad.
 עַל (עָלַי) *prep.* sobre.
 עַל *n. m.* yugo.
 עָלָה *v.* subió; *hifh.* ascendió, hizo subir.
 עֹלָה *n. f.* holocausto.
 עֹלָה *n. m.* hoja.
 עָלוּ *adj.* que se alegra, deleíta en algo.

- עָלַל *v.* bebió otra vez, *part.* de *gal.* niño.
 עֲלָם y עוֹלָם *n. m.* eternidad, perpetuidad; *adj.* per-
 pétuo, eterno.
 עָלַץ *v.* saltó de gozo, se alegró.
 עָם *n. m.* pueblo.
 עִם *prep.* con.
 עָמַד *v.* estuvo en pié, consistió, estableció.
 עַמּוֹן *n. prop.* Ammón.
 עֵנָב *n. m.* uva.
 עָנָה *v.* respondió, replicó.
 עֲנִי *n. com.* aflicción, miseria.
 עֶף *n. m.* fortaleza, potencia.
 עֶפֶץ *n. m.* propensión, amor, deseo.
 עֶפְרַת *n. f.* plomo.
 עֵץ *plur.* עֵצִים *n. m.* saeta, dardo.
 עֵץ *n. m.* árbol, leño; *plur.* *Lev.* 3, 5 leña.
 עֵצָה *n. f.* consejo.
 עֵצָה *n. m.* espina dorsal.
 עֵצָם *n. m.* medio, cuerpo de una cosa.
 עָקַב *conj.* por, por causa.
 עָרַב *n. m.* tarde.
 עֲרוּסִים *plur. m.* nubes, cielo, niebla.
 עָרַף *v.* propuso.
 עֲרוּלָה *n. f.* prepucio.
 עָרַם *v.* *nifh.* fué amontonado, congregado.
 עָרֶשׁ *n. m.* lecho.
 עֵשֶׂב, *n. m.* hierba verde, verdura.

- עָשָׂה *v.* hizo, obró.
 עֶשֶׂר *n. num. card. f.* diez.
 עֶשֶׂר *f.* y עֶשְׂרֵת *m.* diez.
 עֶשְׂרֵה *num. f. card. (m. עֶשֶׂר)* diez.
 עַתָּה *n. f.* tiempo.
 עַתָּה *adv.* ahora.

פ

- פָּגַשׁ *v.* salió al encuentro de un modo hostil.
 פֶּה *n. m.* boca.
 פֶּחַד *n. m.* temor, terror.
 פֶּלֶא *n. m.* milagro; *adj.* admirable, eximió.
 פְּלֶג *n. m.* arroyo, riachuelo.
 פָּלַט *v.* escapó; *hifh.* colóco en seguro, libró del peligro.
 פָּלַל *v. hitp.* suplicó, rogó.
 פְּלִשְׁתִּים *n. pr. geog.* Palestina.
 פְּלִשְׁתִּי *n. gent.* Filisteo.
 פָּנָה *v.* volvió, se dirigió á.
 פָּנִים *n. m. plur.* (del *sing.* inusitado פָּנֶה) faz, rostro.
 פָּעַל *v.* hizo, preparó, dispuso.
 פְּעֵל *n. m.* obra, hecho.
 פָּעַר *v.* extendió, dilató.
 פָּקַד *v.* visitó.
 פָּקַח *adj.* que vé, que tiene vista.
 פָּרָה *v.* produjo, fructificó,

- פְּרוּז *n. gent.* Fereceos.
 פְּרוּז *n. m.* rústico.
 פֶּרַח *n. m.* flor.
 פְּרִי *n. m.* (פְּרוֹ) fruto.
 פְּרוּסָה *n. f.* pezuña.
 פְּרוֹעָה *n. pr.* Faraón.
 פָּרַץ *v.* demolió. destruyó.
 פֶּשַׁע *n. m.* delito, pecado.
 פָּתַח *v.* abrió; *nifh.* fué abierto, sucito, libertado.
 פֶּתַח *n. m.* puerta.

צ

- צֹאן *n. col.* ganado, rebaño de ovejas y cabras.
 צְבָא *n. m.; plur.* צְבָאוֹת ejército.
 צְדִיק *adj. m.* justo.
 צָדַק *v.* fué recto; *hifh.* absolvió.
 צֶדֶק *n. m.* rectitud, justicia; lo recto, justo.
 צְדָקָה *n. f.* justicia.
 צִוָּה *v. pih.* ordenó, mandó.
 צָחַח *adj.* seco, árido.
 צִידְנִי *n. gent.* Sidonio.
 צָלַח *v.* pasó; *hifh.* prosperó.
 צֶלֶם *n. m.* (צֶלֶם) imagen.
 צְלוֹמוֹת *n. f.* (comp. de צֶל y בְּיָתָה) tinieblas de la muerte.
 צָמָא *n. m.* sed.
 צְבִיד *n. m.* yugada.

צֹנֶה *n. com.* ganado de ovejas.

צֶנֶה *n. f.* escudo.

צַעֲקָה *n. f.* clamor, llanto.

צִפָּה *v.* esperó, especuló.

צִפּוּר *n. com.* ave, pájaro.

צִפּוּרָה *n. pr. f.* de la mujer de Moisés.

צַר *n. m.* enemigo; *Is. 5, 18* piedra; *Is. 5, 30* angustia.

צֶרֶךְ *n. m.* piedra aguda.

צָרַע *v.;* *part. pu.* atacado, herido por la lepra.

צָרַעַת *v.* hizo presión; *part. de gal.* enemigo.

ק

קֶבֶר *n. m.* sepulcro.

קָדַד *v.* se inclinó, se arrodilló.

קְדוֹשׁ *adj.* santo.

קֶדֶם *n. m.* oriente.

קָדַשׁ *v.* fué puro, santo; *nish.* fué sacrosanto.

קִדְשׁ *n. m.* santidad.

קָנָה *v. nish.* se juntó, se reunió; *pih.* esperó, descó.

קוֹל *n. m.* voz.

קוּם *v.* estar en pié, levantarse: *n. aum.* קוּמוּם lugar.

קָטָן *adj.* pequeño.

קָטַר *v. hifh.* quemó, encendió.

קָל *adj.* leve, ligero.

קָם *part.* (de קוּם) que se levanta contra alguno.

- קָנָה *n. f.* deseo ardiente.
 קָנָה *v.* fundó, adquirió, conservó.
 קָבַצַּת *v.* se contrajo, reunió.
 קֶץ *n. m.* fin, extremidad.
 קֶצֶה y קֶצֶה *n. m.* fin, extremidad.
 קֶצֶר *n. m.* siega.
 קָרָא *v.* llamó.
 קָרָאָה *n. f.* encuentro.
 קָרַב *v.* acercó; *hifh.* presentó, ofreció.
 קָבֵר *n. m.* íntimo, medio de una cosa; *Lev...* 3, 3
 vísceras del cuerpo.
 קָרְבָּן *n. m.* ofrenda, oblación.
 קָרַח *v.* ocurrió; *nifh.* salió al encuentro.
 קָרוֹב *adj.* vecino.
 קָרְיָה *n. f.* villa, pueblo.
 קָרָן *n. f.* cuerno; *Is. 5* vértice del monte.
 קֶשֶׁת *n. m.* paja.
 קָשַׁב *v. hifh.* atendió, aplicó el oído.
 קֶשֶׁת *n. f. plur.* קֶשֶׁתוֹת arco.

ר

- רָאָה *v.* vió; *nifh.* apareció.
 רֹאשׁ *n. m.* cabeza.
 רִאשׁוֹן (רֹאשׁ) *n. num. ord.* primero.
 רִאשִׁית *n. f.* principio.
 רַב *adj. (f. רַבָּה)* mucho, grande.

- רב *n. m.* multitud, abundancia.
 רַבַּת *n. prop. geog.* Rabbat.
 רָבָה *v.* se multiplicó. *hifh.* multiplicó.
 רְבִיעִי *n. num. ord.* cuarto.
 רָגַז *v.* tembló, se estremeció de miedo,
 רָגַל *v.;* anduvo; *salm.* 15, 3 anduvo para calumniar,
 y de aquí calumnió.
 רֶגֶל *n. m.* pié.
 רָדָה *v.* dominó, imperó.
 רָדַף *v.* siguió, persiguió.
 רוּחַ *n. f.* soplo, viento, espíritu.
 רוּם *v.* elevarse, alzarse; *pol.* elevó, ensalzó.
 רוּק *v. hifh.* desenvainó, sacó.
 רָחַב *v.* fué hecho ámplio, lato; *hifh.* abrió.
 רָחַב *adj.* lato, espacioso, ámplio.
 רָחַב *n. m.* latitud.
 רָחַף *v. pch.* se movió, incubó.
 רִיחַ *n. m.* olor.
 רִיקָם *adv.* en vano, inútilmente.
 רָכַב *v.* cabalgó; *hifh.* hizo ó mandó cabalgar.
 רָמָה *v.* arrojó, lanzó.
 רָמַשׁ *v.* reptó.
 רָמַשׁ *n. m.* reptil.
 רָנַן *v. pih.* tuvo júbilo, alegría.
 רַע *n. m.* mal, lo malo; *adj.* malo.
 רֵעַ *n. m.* compañero, prójimo.
 רָעַב *n. m.* hambre.

- רָעַד en *paus.* רָעַד *n. m.* temor.
 רָעָה *n. f.* mal, maldad.
 רָעָה *v.* apacentó (*part.* רָעָה, pastor.)
 רָעַץ *v.* quebrantó, vejó.
 רָעַשׁ *n. m.* tumulto, estruendo del combate.
 רְפָאִים *n. plur, gent.* Refaitas.
 רָפָה *v.* cayó, vino abajo; desistió, cesó, curó.
 רָצוֹן *n. m.* benevolencia, gracia.
 רָצִין *n. pr.* Razin.
 רַק *adv.* solamente.
 רָקִיעַ *n. m.* firmamento.
 רָשַׁע *adj.* injusto, impío.
 רָשַׁע *n. m.* impiedad, injusticia.

ש

- שָׁגַב *v.* fué alto; *pih.* hizo alto, excelso.
 שָׂדֵי *id.* שָׂדֵה *n. m.* campo.
 שָׂוִים *v.* poner.
 שָׂמַח *v.* se alegró, se regocijó.
 שְׂמֹחָה *n. f.* alegría.
 שְׂמֹלֶה *n. f.* vestido.
 שָׂנֵא *v.* odió, aborreció.
 שְׂרוּקָה *n. m.* correa del calzado.
 שְׂרִיד *n. m.* sobreviviente.
 שְׂרִיָן *n. prop. geog.* Siryón.
 שְׂרָפָה *n. f.* combustión, incendio.
 שְׂרָקָה *n. m.* especie de vid más generosa.

ש

- שָׁאָג *v.* rugió.
 שָׂאָה *n. f.* rugido del león,
 שְׂאוֹל *n. com.* orco, infierno.
 שְׂאוֹן *n. m.* estrepito.
 שָׂאֵל *v.* pidió.
 שָׂאָר *v. hifh.* quedó, restó; *pas. nifh.* sobrevivió.
 שָׂבַט *n. m.* vara, báculo.
 שָׂבַע *v. y nifh.* juró.
 שֶׁבַע *n. num. card.* siete.
 שְׁבַעָה *num. card. m.* siete.
 שָׁבַת *v.* descansó; *hifh.* reprimió.
 שָׂוָא *n. m.* maldad.
 שָׁוַב *v.* volverse, restablecerse; *hifh.* volvió.
 שָׁוַע *n. m.* clamor, súplica de auxilio.
 שָׁחַד *n. m.* don, regalo, premio.
 שָׁחָה *v. hitp.* adoró, honró.
 שָׁחָה *v. nifh.* fué deprimido, humillado.
 שָׁחַט *v.* mató.
 שָׁוַר *raro* שָׁוַר *v.* cantar.
 שִׁירָה *n. f.* cántico, himno.
 שָׂוַת *v.* hacer, volver una cosa tal ó cual.
 שִׁית *n. m.* espina, abrojo del campo.
 שָׁכַם *v. hifh.* se levantó.
 שָׁכַם *n. m.* hombro.
 שָׁכַן *v.* habitó, moró.

- שָׁכֵן *adj. f.* שְׁכֵנָה vecino.
 שָׂכָר *n. m.* bebida que embriaga.
 שָׁלֵג *n. m.* nieve.
 שָׁלוֹם *n. m.* paz, salud, amistad.
 שָׁלַח *v.* envió.
 שָׁלוּשׁ *n. m.* triario, soldado escogido.
 שְׁלוּשִׁי *n. num. ord.* tercero.
 שָׁלַף *v. hifh.* arrojó, lanzó.
 שָׁלַל *v.* corrió hacia abajo; sacó, extrajo.
 שָׁלַל *n. m.* despojo, botín.
 שָׁלַם *n. m.* acción de gracias.
 שָׁלֹשׁ *num. card.* tres.
 שְׁלֹשֶׁת *adv.* anteayer.
 שְׁלֹשֶׁת *n. num. f. card.* tres.
 שָׁם *part. de gal.* de שָׁמָיִם.
 שֵׁם (*n. m. plur.* שְׁמוֹת) nombre.
 שָׁמַיִם *m. plur.* cielos.
 שְׁמוֹרֶת *n. m.* espina del campo.
 שְׁמָה *n. f.* desolación, devastación.
 שָׁמֶן *n. m.* sustancia, fecundidad de la tierra.
 שְׁמוֹנֶה *n. num. card.* ocho.
 שָׁמַע *v.* escuchó, oyó.
 שְׁמֹרֶן *n. pr. geog.* Samaria.
 שָׁנָה (*plur.* שָׁנִים) *n. f.* ~~poche~~ año.
 שָׁנֹן, *part. pas.* de שָׁנַן, agudo.
 שְׁנִי *num. ord.* segundo.
 שְׁנַיִם *n. num. card.* dos.

- שֵׁנִיר *n. prop. geog.* Senir.
 טַעֲשׂוּעִים *n. plur.* delicias, deleite.
 שָׁפַט *v.* juzgó, discernió.
 שָׁפַךְ, *v.* derramó, vertió.
 שָׁפַל *v.* fué hecho humilde.
 שִׁקְמוֹה *n. f.; plur.* ים — syco moro (especie de árbol.)
 שָׂרַץ *v.* brotó, pululó, reptó.
 שָׂרָץ *n. col. m.* reptiles.
 שָׂרַק *v.* se aproximó silbando.
 שָׂרַר *v. part. de gal.* enemigo, adversario.
 שָׂרַשׁ *n. m.* raíz.
 שֵׁשׁ *num. card. f.* seis.
 שֵׁשִׁי *n. num. ord.* sexto.
 שָׁתַּה *v.* bebió.
 שָׁתַּל *v.* plantó.
 שְׁתַּיִם, שְׁתַּיִם *num. f. card.* (*m.* שְׁנַיִם) dos.

ת

- תְּבֵהָ *n. f.* arca.
 תְּהֵן *n. m.* desierto.
 תְּהוֹם *n. m.* abismo, profundidad, oceano.
 תְּהִלָּה *n. f.* alabanza.
 תְּהוֹמוֹת *plur.* abismos.
 תַּחַת *prep.* debajo.
 תוֹךְ (תּוֹךְ) *n. m.* medio.

תּוֹלְדָה *n. f. aum.* (de ילד) generación.

תּוֹרָה *n. f. aum.* (ירה) ley.

תְּמוּל *adv.* ayer.

תְּמִיּוּם *adj.* perfecto, entero, íntegro.

תַּנְיִן *n. m.* bestia marítima, pez grande.

תֵּעֵב *v. pih.* abominó.

תֶּף *n. m.* tímpano, atabal ó tambor.

תֵּשַׁע *n. num. card.* nueve.

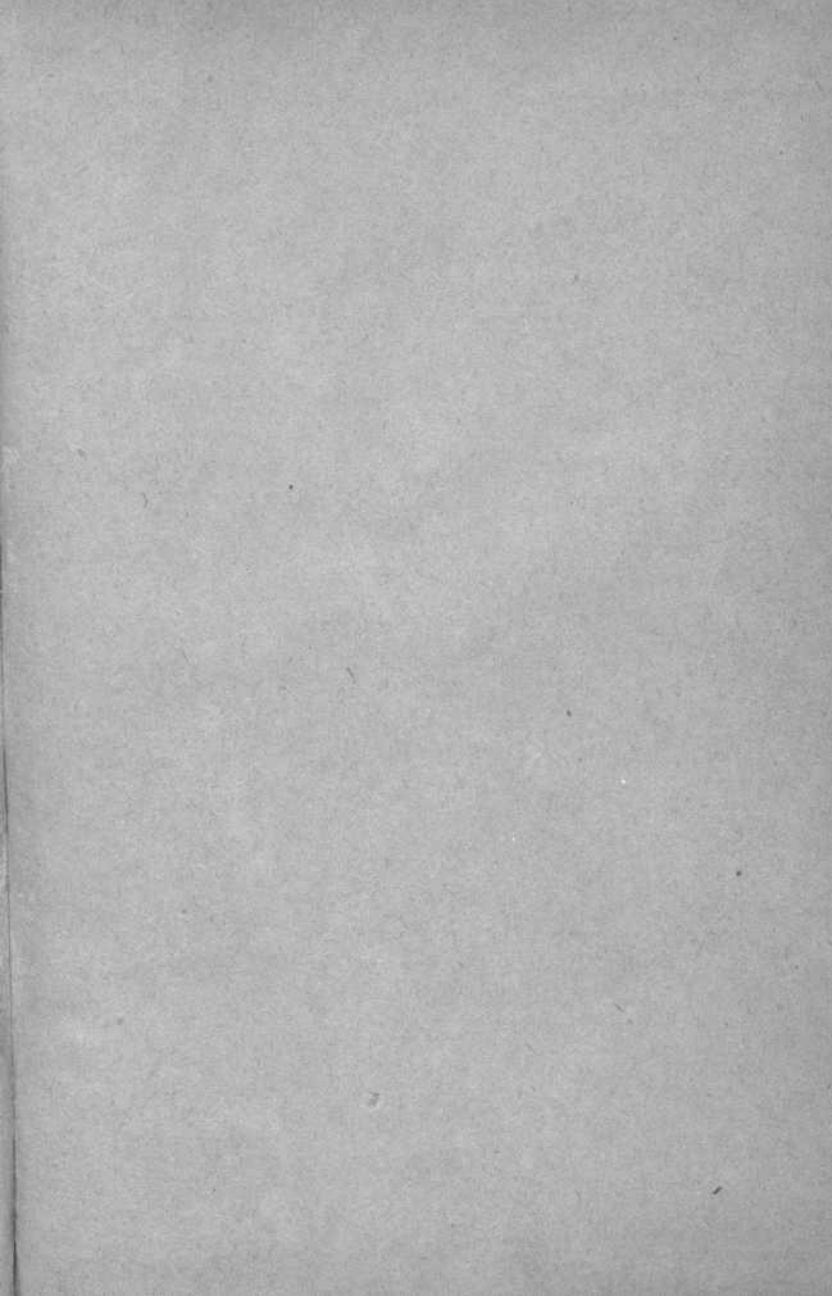
FÉ DE ERRATAS

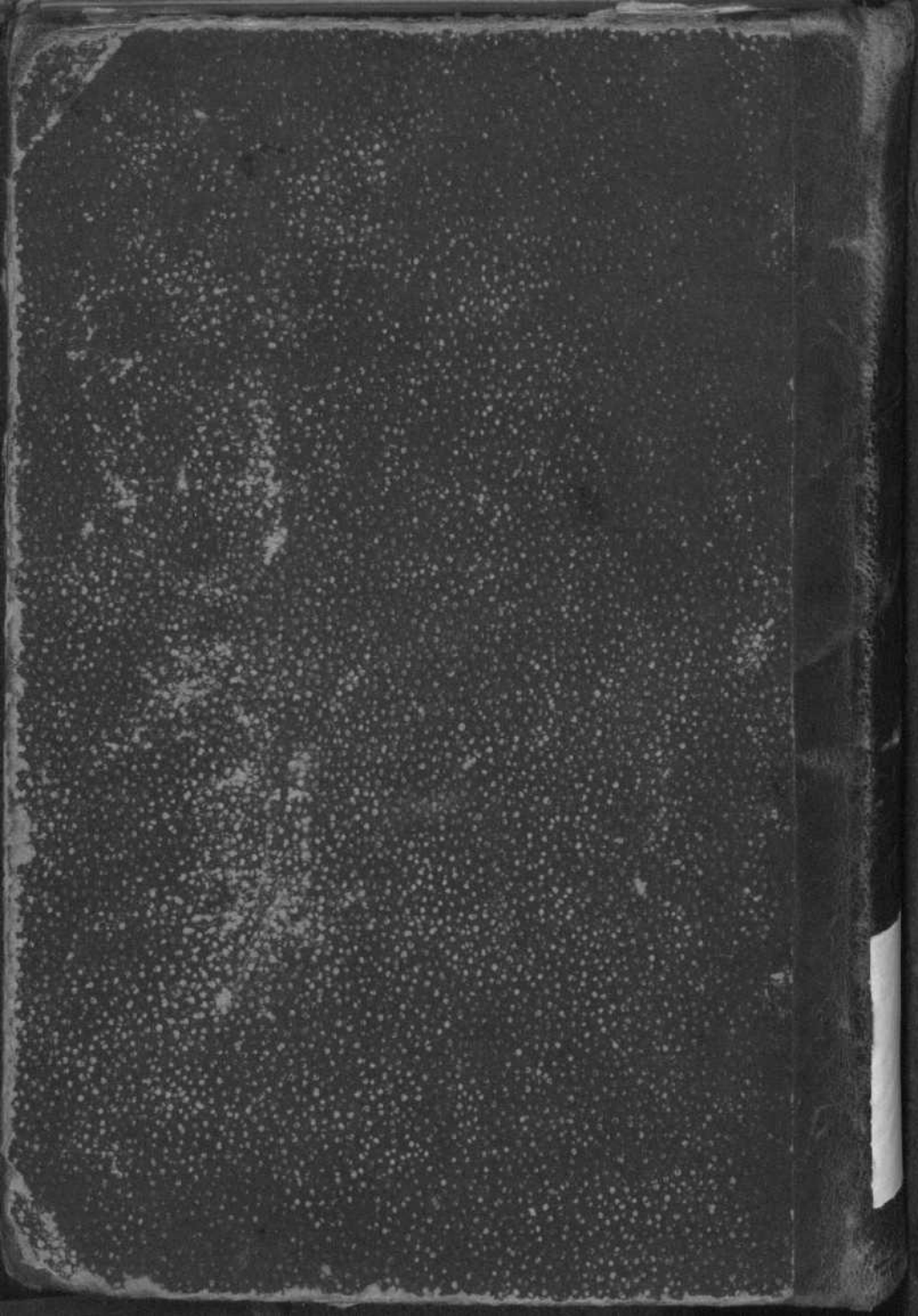
Página.	Línea.	Dice.	Léase.
5	23	דַּמְלַנַּת	דְּמַלְנַת
13	17	פְּרִי	פְּרִי
15	27	vervi	verbi
17	19	קְרִי	קְרִי
20	22	טוֹר	טוֹב
23	14	יִדְנָם	יִדְנָם
26	25	יִטֵּב	יִטֵּב
27	4	cuadriláteras	cuadrilíteras
31	12	הַטָּאִים	הַטָּאִים
32	21	בְּהוּ, בְּהוּ	בְּהוּ, בְּהוּ
34	6	בַּיִם	בַּיִם
40	7	יֵאֲדָמָה	יֵאֲדָמָה
50	6	בְּאָדָם	בְּאָדָם
58	18	טוֹר	טוֹב
62	13	מִסָּד	מִסָּד
79	20	עֵין, מִוֵּת	עֵין, מִוֵּת
86	6	מִסָּד	מִסָּד
87	11	הִקָּה	הִקָּה
88	7, 9	אֲכָלוּ, מַלְכַת	אֲכָלוּ, מַלְכַת
90	17	בְּרָד	בְּרָד
91	8	ת —	ת —

Página.	Linea.	Dice.	Léase.
96	4	עָשָׂד	עָשָׂר
104	12	כַּבְדָּתֶם	כַּבְדָּתֶם
112	19	toma	tema
115	11	הַכֶּבֶז	הַכֶּבֶס
116	4	קָטַל	קָמַל
117	3	קָטַל	קָטַל
118	7	קָטַל	קָטַל
133	5	קָטַלְתִּיהָ	קָטַלְתִּיהָ
162	30	יֵיטֵב	יֵיטֵב
168.	21	—	—
202	24	נָוִי	נָוִי

CRESTOMATIA

10	5, 6	וְהַמְבוּל, רִיעֵשׂ	וְהַמְבוּל, וִיעֵשׂ
12, 22	8, 3	וַיֹּאמֶר	וַיֹּאמֶר
15	16	תִּקַּח	תִּקַּח
17	16	הֵת	אֵת
20	16	וְסִמְךָ	וְסִמְךָ
23	4	רְחַבָּה	רְחַבָּה
28	8	אֶל	אֶל





KEMIRO

PALESTINA
FABRICA

M. ESPAÑA

G 31753